

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 7 个章节

1. 儿童诗歌和音乐歌曲(verses For Children, And Songs For Music)

000001

2. 儿童诗歌和音乐歌曲(verses For Children, And Songs For Music)

000002

3. 儿童诗歌和音乐歌曲(verses For Children, And Songs For Music)

000003

4. 儿童诗歌和音乐歌曲(verses For Children, And Songs For Music)

000004

5. 儿童诗歌和音乐歌曲(verses For Children, And Songs For Music)

000005

6. 儿童诗歌和音乐歌曲(verses For Children, And Songs For Music)

000006

7. 儿童诗歌和音乐歌曲(verses For Children, And Songs For Music)

000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童诗歌和音乐歌曲(Verses for Children, and Songs for Music)

第1/7页

[və:sɪz] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən]
VERSES FOR CHILDREN
诗句 为了 孩子们

儿童诗歌

[ænd; ænd]
AND
和

和

[ˈsɒŋz] [fɔ:r; fər][ˈmjuzɪk]
SONGS FOR MUSIC
歌曲 为了 音乐

音乐歌曲

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌdʒʊliˈænə] [həˈreɪfɪə] [ˈju:ɪŋ] .
JULIANA HORATIA EWING .
朱莉安娜 霍拉蒂亚 翅膀 .

朱莉安娜·霍雷肖·尤因。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[səˈsaɪəti] [fɔ:r; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE ,
社会 为了 推广 基督教 知识 ,

基督教知识促进会

[nɔ:ˈθʌmbələnd] [ˈævənu:] , [ˈdʌblju:] . [si:] .
Northumberland Avenue , W . C .
诺森伯兰郡 大街 , W : C :

诺森伯兰大道，WC

[nu:] [jɔ:k] : [i:] . & [dʒeɪ] . [bi:] . [jʌŋ] & [si:ˈoʊ] .
New York : E . & J . B . YOUNG & CO .
新的 约克 : E : & J : B : 年轻的 & 一氧化碳 :

纽约：E. & JB YOUNG & CO.

[[ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [kəˈmɪti] .
[**Published under the direction of the General Literature Committee** .
[已发布 在下面 这 方向 的 这 一般的 文学 委员会 .
]
]
]

[由综合文献委员会指导出版。]

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][ɪn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [ðə; ðɪ] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
It has been decided in publishing this volume to reproduce the illustrations
它 有 到过 决定 在 出版 这 体积 到 复制 这 插图
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [vəːsɪz] [əˈrɪdʒənəli] [əˈpɪrd] [ɪn] [ænt] [ˈdʒuːdiːz] [ˈmæɡəziːn]
with which the verses originally appeared in Aunt Judy's Magazine
和 哪个 这 诗句 起初 出现 在 阿姨 朱迪的 杂志

本书出版时决定采用与《朱迪阿姨杂志》上最初刊登这些诗歌时相同的插图。

[ɪn] [ɔːl] [ˈkeɪsɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈjuːɪŋ] [ruːt] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz]
In all cases Mrs . Ewing wrote the lines to fit the pictures
在 全部 案例 太太 . 尤因 写道 这 线条 到 合身 这 图片
在所有情况下，尤因夫人都是根据图画来创作台词的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ˈkloʊsli] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈevri]
and it is worthy of note to observe how closely she has introduced every
和 它是 值得 的 笔记 到 观察 如何 密切 她有 介绍 每一个
[ˈdiːteɪl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [wɜːrdz]
detail into her words
细节 进入 她 字

值得注意的是，她是如何将每一个细节都细致地融入到她的话语中的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊdkaʊt] [ɑːr; ər][baɪ] [ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrtɪsts] , [ˈɑːskər] [plətʃ] , [ˈfedɜː] - , [ænd; ənd]
Most of the woodcuts are by German artists , Oscar Pletsch , Fedor Flinzer , and
最多 的 这 木刻 是 经过 德语 艺术家 , 奥斯卡 普莱奇 , 费多尔 - , 和
[ˈʌðər]
others
其他的

大部分木刻作品出自德国艺术家之手，如奥斯卡·普莱奇、费多尔·弗林策等人；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪz][frʌm; frəm][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [sketʃ] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [braʊn]
but the frontispiece is from an original sketch by Mr . Gordon Browne
但 这 卷首插图 是 从 一个 原来的 草图 经过 先生 . 戈登 布朗
但扉页插图是戈登·布朗先生的原创草图。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)] [dɪˈzaɪər] , [aɪˈtiː][hæz; hæz] [ˈoʊnli] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz]
In accordance with his special desire , it has only been used for Mrs .
在 根据 和 他的 特别的 欲望 , 它 有 仅有的 到过 用过的 为了 太太
[ˈjuːɪŋz] [ˈpoʊəm]
Ewing's poem
尤因的 诗

按照他的特殊意愿，它只被用于尤因夫人的诗歌。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌkɔːnvəˈles(ə)nt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːrtɪst]
as the Convalescent was a little friend of the artist
作为 这 康复期 曾是 一个 小的 朋友 的 这 艺术家
因为康复者是这位艺术家的一位小朋友，

[huː] [dɪd][nɔːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri]
who did not live to complete his recovery
WHO 做过 不是 居住 到 完全的 他的 恢复
他没能活到完全康复。

[ðə; ðɪ] [ˈpoʊəm] [ɪz][ðə; ðɪ] [læst] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈjuːɪŋ] [ruːt] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən]
The poem is the last that Mrs . Ewing wrote for children
这 诗 是 这 最后的 那 太太 . 尤因 写道 为了 孩子们
这首诗是尤因夫人为孩子们写的最后一首诗。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [pend] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrself][wʌz; wəz] [ɪnˈdɔrɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv]
and it was penned when she herself was enduring the discomforts of
和 它 曾是 撰写 什么时候 她 她自己 曾是 持久 这 不适 的
[ˌkɑːnvəˈlesns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈædvəkerts] .
convalescence with all the courage she so warmly advocates .
恢复期 和 全部 这 勇气 她 所以 热情地 倡导者 .

而这本书正是她在自己经历康复期的种种不适时写下的，她以她所热切倡导的勇气，勇敢地克服了这些不适。
[ˈmɪstər] . [ˈrændɒlf] [kældəkaːts] [ˌɪləˈstreɪfəns] [tuː; tə] " [ˈmʌðəz] [ˈbɜːrθdeɪ] [rɪˈvjuː] " [ˈfɜːrst] [əˈpɪrd]
Mr . Randolph Caldecott's illustrations to " Mother's Birthday Review " first appeared
先生 . 兰道夫 凯迪克奖 插图 到 " 母亲的 生日 审查 " 第一的 出现
[ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [bʊk] ,
in his Sketch Book ,
在 他的 草图 书 ,
兰道夫·凯迪克先生为《母亲的生日回顾》所作的插图最初出现在他的素描本中。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈletər,pres] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈveri] [briːf] ,
but the letterpress that accompanied them was very brief ,
但 这 活版印刷 那 伴随 他们 曾是 非常 简短的 ,
但随附的活版印刷品却非常简短。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈjuːɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈæskɪŋ] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [vəːsɪz] [tuː; tə]
and Mrs . Ewing could not resist asking permission to write some verses to
和 太太 . 尤因 可以 不是 抵抗 问 允许 到 写 一些 诗句 到
[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] ,
the pictures ,
这 图片 ,
尤因夫人忍不住请求允许她为这些画作写几首诗。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [ænt] [ˈdʒuːdiːz] [ˈmæɡəziːn] .
and publish them in Aunt Judy's Magazine .
和 发布 他们 在 阿姨 朱迪的 杂志 .
并将它们发表在朱迪阿姨的杂志上。

[ðɪs] [ˈfeɪvər] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ˈmɪsɪz] . [kældəkaːts] [ˈfɜːrðər] [ˈkaɪndnəs] [ðə; ðɪ]
This favour was kindly granted , and by Mrs . Caldecott's further kindness the
这 偏爱 曾是 亲切地 的确 , 和 经过 太太 . 凯迪克奖 更远 仁慈 这
[sketʃɪz] [ɑːr; ər] [əˈɡen] [juːst] [hɪr] .
sketches are again used here .
草图 是 再次 用过的 这里 .
这项请求得到了慷慨的满足，而且由于卡尔德科特夫人的进一步慷慨，这些草图再次被使用在这里。

[ðə; ðɪ][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [hæv; həv] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪkli] [æz; əz][faːr][æz; əz][ɪz]
The contents of this volume have been arranged chronologically as far as is
这 内容 的 这 体积 有 到过 安排 按时间顺序 作为 远的 作为 是
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .
本书内容已尽可能按时间顺序排列。

" [ðə; ðɪ] [ˈwɪləʊ] [mæn] " [ænd; ənd] " [ˈgrænd,məðəz] [sprɪŋ] " [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈprəʊtest]
" The Willow Man " and " Grandmother's Spring " were both written to protest
" 这 柳 男人 " 和 " 祖母的 春天 " 是 两个都 书面 到 反对
[əˈɡenst] [ˈwɑːntənli] [ˈweɪstɪŋ] [deɪm] [ˈneɪtʃəz] [ɡɪfts] ,
against wantonly wasting Dame Nature's gifts ,
反对 肆意妄为 浪费 贵妇人 自然的 礼物 ,
《柳树人》和《祖母的春天》这两首诗都是为了抗议肆意浪费大自然的馈赠而创作的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [noʊt] [ɑ:n][peɪdʒ] - [[oʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈju:ɪŋ] [hæd; həd] [lɜ:nt] [ðɪs] ['les(ə)n] [hɜ:r'self][ɪn]
and the Note on page 69 shows that Mrs . Ewing had learnt this lesson herself in
和 这 笔记 在 页 - 演出 那 太太 . 尤因 有 学会了 这 课 她自己 在
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

第 69 页的注释表明，尤因夫人自己在童年时期就吸取了这个教训。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['leɪtli] [ri'kɔ:ld] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪt] [hi:; hi] [br'li:vz] [fɜ:rst] [raʊzd] [ˈaʊər; ɑ:r]
My Father has lately recalled an incident which he believes first roused our
我的 父亲 有 最近 召回 一个 事件 哪个 他 相信 第一的 唤醒 我们的
[ˈmʌðər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es] .
Mother to teach the lesson to us .
母亲 到 教 这 课 到 我们 .
最近，我父亲回忆起一件他认为促使母亲给我们上课的往事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈfeɪ:ld] [wʌn] [deɪ] ,
They were driving to Sheffield one day ,
他们 是 驾驶 到 谢菲尔德 一 天 ,
有一天，他们开车去谢菲尔德。

[wen] [ɑ:n] ['bɒlsəvə] [hɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['vetərənerɪ] ['sɜ:rdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
when on Bolsover Hill they saw a well - known veterinary surgeon of the district ,
什么时候 在 博尔索弗 爬坡道 他们 锯 一个 出色地 - 已知 兽医 外科医生 的 这 区 ,
他们在博尔索弗山上遇到了一位当地著名的兽医。

[ˈmɪstər] . [pi:tʃ] , [hu:] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
Mr . Peech , who had dismounted from his horse ,
先生 . 演讲 , WHO 有 下马 从 他的 马 ,
皮奇先生下了马，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['kɜ:fəli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [ru:ts] [ʌv; əv] [waɪt] ['vaɪələts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæŋk]
and was carefully taking up a few roots of white violets from a bank
和 曾是 小心 采取 向上 一个 很少 根 的 白色的 紫罗兰 从 一个 银行
[wer] [ðeɪ] [gru:] [ɪn][sʌm; səm] [prə'fju:ʒn] .
where they grew in some profusion .
在哪里 他们 生长 在 一些 丰富 .
他小心翼翼地从河岸边取了几株白紫罗兰的根，那里白紫罗兰长得非常茂盛。

[hi:; hi] [[oʊd] ['mɪsɪz] . [ˈgæti] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,
He showed Mrs . Gatty what he was gathering ,
他 显示 太太 . 盖蒂 什么 他 曾是 采集 ,
他向盖蒂太太展示了他收集的东西。

[bʌt; bət][təʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [kɜ] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][bɪt][br'haɪnd] .
but told her he was taking care to leave a bit behind .
但 讲述 她 他 曾是 采取 关心 到 离开 一个 少量 在后面 .
但他告诉她，他会注意留一些东西。

[ðɪs] ['hæpənd] ['fɒli] ['fɔ:rti] [ˈɪrɜz] [ə'gəʊ] ,
This happened fully forty years ago ,
这 发生 完全 四十 年 前 ,
这件事发生在整整四十年前。

[lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['sel,bɔ:rn] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [sə'saɪətɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] [plænts]
long before the Selborne and other Societies for the preservation of rare plants
长的 前 这 塞尔伯恩 和 其他 社会 为了 这 保存 的 稀有的 植物
[ænd; ʌnd][bɜ:rdz][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ,
and birds had come into existence ,
和 鸟类 有 来 进入 存在 ,
早在塞尔伯恩协会和其他珍稀动植物保护协会成立之前，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [pli:zd] [baɪ]['mɪstər] . - ['delɪkət]
 and Mother was much impressed and pleased by Mr . Peech's delicate
 和 母亲 曾是 很多 印象深刻 和 高兴 经过 先生 : - 精美的
 ['skru:pjələsnəs] .
 scrupulousness .
 一丝不苟 :

母亲对皮奇先生细致周到的作风印象深刻，非常满意。

" [ə; eɪ] ['soʊldʒɜ:z] ['tʃɪldrən] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [waɪlst] ['meni] [frendz] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ɪn]
 " A Soldier's Children " was written in 1879 , whilst many friends were fighting in
 " 一个 士兵的 孩子们 " 曾是 书面 在 - , 而 许多 朋友们 是 斗争 在
 [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
 South Africa ,
 南 非洲 ,

《士兵的孩子们》写于1879年，当时我的许多朋友正在南非作战。

[ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɪfʊ:d] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər]
 and ten years before a story bearing the same name was issued by the writer
 和 十 年 前 一个 故事 轴承 这 相同的 姓名 曾是 发布 经过 这 作家
 [ʌv; əv] ['bu:tl] - ['beɪbi] .
 of Bootles ' Baby .
 的 靴子 - 婴儿 :

十年前，《布特尔斯的宝贝》的作者发表了一篇同名小说。

[ðə; ði] " ['sɒŋz] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] " [ə'pɪrd] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [kɔ:ld] ['sɒŋz] [baɪ] [fɔ:r] [frendz] ,
 The " Songs for Music " appeared in 1874 in a volume called Songs by Four Friends ,
 这 " 歌曲 为了 音乐 " 出现 在 - 在 一个 体积 称为 歌曲 经过 四 朋友们 ,
 《音乐之歌》于 1874 年出现在一本名为《四友之歌》的书中。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] [læst]['pəʊəmz] , " [ə'nemənɪz] " [ænd; ənd] " ['ɔ:təm] [tɪnts] .
 except the two last poems , " Anemones " and " Autumn Tints .
 除了 这 二 最后的 诗歌 , " 海葵 " 和 " 秋天 色调 :

除了最后两首诗《银莲花》和《秋色》之外。

" [ðə; ði] ['fɔ:rmər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . ['ju:ɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['ælfred] [skɒt] -
 " The former was given by Mrs . Ewing to her brother , Mr . Alfred Scott -
 " 这 以前的 曾是 给定 经过 太太 : 尤因 到 她 兄弟 , 先生 : 阿尔弗雷德 斯科特 -
 ['gæti] ,
 Gatty ,
 盖蒂 ,

“前者是尤因夫人赠予她哥哥阿尔弗雷德·斯科特-加蒂先生的，

[tu:; tə][set][tu:; tə]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . ['bu:si] .
 to set to music , and it has recently been published by Messrs . Boosey .
 到 放 到 音乐 , 和 它 有 最近 到过 已发布 经过 先生们 : 布西 :

这部作品已被谱成音乐，并由布西出版社出版发行。

" ['ɔ:təm] [tɪnts] " [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋst] ['mɪsɪz] . ['ju:ɪŋz] ['pepərz]['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] ,
 " Autumn Tints " was found amongst Mrs . Ewing's papers after her death ,
 " 秋天 色调 " 曾是 成立 在 太太 : 尤因的 文件 后 她 死亡 ,
 《秋色》这幅画是在尤因夫人去世后，在她遗物中发现的。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
 and is now printed for the first time .
 和 是 现在 打印 为了 这 第一的 时间 :

这是该书首次印刷出版。

[hə'reɪfɪə] [keɪ] . [ef] . ['i:dn] .
 Horatia K . F . Eden .
 霍拉蒂亚 K : F : 伊甸园 :

Horatia KF Eden。

[dʒu:n] - .
June 1895 - .
六月 - .

1895年6月。

[ˈkɑ:ntents] - .
CONTENTS - .
内容 - .

内容。

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði] [ˈberiəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪt] -
The Burial of the Linnet 15
这 葬礼 的 这 麻雀 -

麻雀的葬礼 15

[ˈmæstər] [frɪts] -
Master Fritz 16
掌握 弗里茨 -

弗里茨大师 16

[ðə; ði] [ˈwɪləʊ] - [mæn] -
The Willow - man 21
这 柳 - 男人 -

柳树人 21

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈgɑ:rdn] -
Our Garden 24
我们的 花园 -

我们的花园 24

[ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] -
A Friend in the Garden 30
一个 朋友 在 这 花园 -

花园里的朋友 30

[θri:] [ˈlɪt(ə)l] [nest] [bɜ:rdz] -
Three Little Nest Birds 32
三 小的 巢 鸟类 -

三只小巢鸟 32

[ˈdɑ:li:z] [ˈlʌləbaɪ] : [ə; eɪ] [ˈnɜ:rsəri] [raɪm] -
Dolly's Lullaby : A Nursery Rhyme 36
多莉的 催眠曲 : 一个 苗圃 韵 -

多莉的摇篮曲：一首童谣 36

[ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:bi] - [hɔ:rs] -
A Hero to His Hobby - horse 38
一个 英雄 到 他的 爱好 - 马 -

英雄与他的爱马 38

[ðə; ði] [ˈdɑ:lz] - [wɑ:ʃ] -
The Dolls ' Wash 41
这 娃娃 - 洗 -

娃娃洗衣店 41

[haʊs] - [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈper] -
House - building and Repairs 46
房子 - 建筑 和 维修 -

房屋建造与维修 46

[ðə; ði] [blu:] - ['belz] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] -
The Blue - bells on the Lea 50
这 蓝色的 - 铃铛 在 这 莉亚 -

利河50号上的蓝铃花

[æn; ən][ˈoʊnli] [ˈtʃaɪldz] [ti:] - ['pɑ:rti] -
An Only Child's Tea - party 55
一个 仅有的 孩子的 茶 - 派对 -

独生子女的茶话会 55

['pɑ:pə] ['pu:dl] -
Papa Poodle 60
爸爸 贵宾犬 -

爸爸贵宾犬 60

['grænd,məðɜ:z] [sprɪŋ] -
Grandmother's Spring 63
祖母的 春天 -

祖母的春天 63

[bɪg] [smɪθ] -
Big Smith 70
大的 史密斯 -

大史密斯70

[kɪts] ['kreɪd(ə)] -
Kit's Cradle 74
套件 摇篮 -

Kit's Cradle 74

[ðə; ði] [mɪl] [stri:m] -
The Mill Stream 76
这 磨 溪流 -

磨坊溪流 76

[bɔɪ] [ænd; ənd] ['skwɜ:rəl] -
Boy and Squirrel 81
男生 和 松鼠 -

男孩和松鼠 81

['lɪt(ə)l] ['mæstər][tu:; tə][hɪz; ɪz][bɪg][dɔ:g] -
Little Master to his Big Dog 84
小的 掌握 到 他的 大的 狗 -

小主人对他的大狗84

[ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [dɪr] -
A Sweet Little Dear 86
一个 甜的 小的 亲爱的 -

亲爱的小宝贝 86

[blu:] [ænd; ənd] [red] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [dɪskən'tentɪd] ['lɑ:bstər] -
Blue and Red ; or , the Discontented Lobster 92
蓝色的 和 红色的 ; 或者 , 这 不满 龙虾 -

蓝与红; 或, 不满的龙虾 92

[ðə; ði] ['jeləʊ] [flaɪ] : [ə; eɪ] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] -
The Yellow Fly : A Tale with a Sting in it 104
这 黄色的 飞 : 一个 故事 和 一个 蜇 在 它 -

黄蝇: 一个带刺的故事 104

['kænədə] [hoʊm] -
Canada Home 109
加拿大 家 -

加拿大之家 109

[ðə; ði][ˈpəʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌtrænsfəˈmeɪʃənz] -
The Poet and the Brook : a Tale of Transformations 111
这 诗人 和 这 溪 : 一个 故事 的 转变 -
诗人与小溪：一个关于转变的故事 111

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒəz] [ˈtʃɪldrən] -
A Soldier's Children 120
一个 士兵的 孩子们 -
士兵的孩子们 120

" [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [der] : " [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] -
" Touch him if you Dare : " a Tale of the Hedge 127
" 触碰 他 如果 你 敢 : " 一个 故事 的 这 对冲 -
“胆敢触碰他：篱笆的故事 127”

[ˈmʌðəz] [ˈbɜːrθdeɪ] [rɪˈvjuː] -
Mother's Birthday Review 133
母亲的 生日 审查 -
母亲节评论 133

[ðə; ði] [ˈpraːmɪs] -
The Promise 146
这 承诺 -
承诺146

[ˌkɑːnvəˈlesns] -
Convalescence 148
恢复期 -
康复期 148

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən][elf] -
The Adventures of an Elf 153
这 冒险 的 一个 精灵 -
精灵历险记 153

[ˈsɒŋz] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] .
SONGS FOR MUSIC .
歌曲 为了 音乐 .
音乐歌曲。

[ˌserəˈneɪd] -
Serenade 165
小夜曲 -
小夜曲 165

[ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] [lʊk] -
Maiden with the Gypsy Look 166
少女 和 这 吉普赛人 看 -
拥有吉普赛风情的少女 166

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [fərˈget] -
Would I Could Forget 168
会 我 可以 忘记 -
我能否忘记168

[ˈmædrɪɡ(ə)] -
Madrigal 170
牧歌 -
牧歌 170

[ðə; ði] - : [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] -
The Elleree : A Song of Second Sight 171
这 - : 一个 歌曲 的 第二 视线 -
《埃勒里：第二视力之歌》171

[ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊərz] -
Faded Flowers 174
褪色 花朵 -
凋零的花朵 174

[spi:d] [wel] -
Speed Well 175
速度 出色地 -
速度井 175

[haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ? -
How Many Years Ago ? 177
如何 许多 年 前 ? -
多少年前? 177年

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] " -
" With a Difference " 179
" 和 一个 不同之处 " -
《与众不同》179

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] -
The Lily of the Lake 180
这 百合 的 这 湖 -
湖中百合 180

[frʌm; frəm] [ˈfli:tɪŋ] [ˈpleʒərz] : [ə; eɪ] [ˈrekwiəm] [fɔ:r; fər] [wʌŋ] [əˈlaɪv] -
From Fleeting Pleasures : a Requiem for One Alive 182
从 转瞬即逝 快乐 : 一个 安魂曲 为了 一 活 -
选自《转瞬即逝的欢愉：献给一位活着的人的安魂曲》182

[ðə; ði] [-] [rɪˈtɜ:n] -
The Runaway's Return 184
这 逃跑者的 返回 -
逃亡者的归来 184

[ˈfænsi] [fri:] : [ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [sɔ:ŋ] -
Fancy Free : A Girl's Song 186
想要 自由的 : 一个 女孩们 歌曲 -
自由幻想：一首女孩的歌 186

[maɪ] [ˈlʌvz] [ɡɪft] -
My Love's Gift 188
我的 爱的 礼物 -
我爱人的礼物 188

[əˈnemənɪz] -
Anemones 190
海葵 -
海葵 190

[ˈɔ:təm] [li:vz] -
Autumn Leaves 191
秋天 树叶 -
秋叶 191

[hɪmz] .
HYMNS .
赞美诗 .
赞美诗。

[ˌkɑ:nfərˈmeɪʃ(ə)n] -
Confirmation 195
确认 -

确认 195

[ˈwɪtsntaɪd] -
Whitsuntide 197
圣灵降临节 -

圣灵降临节 197

[ˈkrɪsməs] [wɪʃɪz] : [ə; eɪ][ˈkærəl] -
Christmas Wishes : a Carol 199
圣诞节 愿望 : 一个 颂歌 -

圣诞愿望：一首颂歌 199

[ti:tʃ] [ˌem ˈi:] .
Teach Me .
教 我 :

教我。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪnɪ]) -
(From the Danish) 201
(从 这 丹麦语) -

(源自丹麦语) 201

[və:sɪz] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] . [-]
VERSES FOR CHILDREN . [15]
诗句 为了 孩子们 : [-]

儿童诗歌。[15]

[ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪt] .
THE BURIAL OF THE LINNET .
这 葬礼 的 这 麻雀 :

埋葬麻雀。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] — [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbju:ti] .
Found in the garden — dead in his beauty .
成立 在 这 花园 — 死的 在 他的 美丽 :

在花园里发现的——英俊潇洒却英年早逝。

[ɑ:] ! [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪnɪt] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !
Ah ! that a linnet should die in the spring !
啊 ! 那 一个 麻雀 应该 死 在 这 春天 !

唉！一只麻雀竟然在春天死去！

[ˈberɪ] [hɪm; ɪm] , [ˈkɒmreɪdʒ] , [ɪn][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈdu:ti] ,
Bury him , comrades , in pitiful duty ,
埋葬 他 , 同志们 , 在 可怜 责任 ,

同志们，把他埋葬吧，这是你们应尽的义务。

[ˈmʌf(ə)l][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] , [ˈsɑ:ləmlɪ] [rɪŋ] .
Muffle the dinner - bell , solemnly ring .
消音 这 晚餐 - 钟 , 庄严地 戒指 :

把晚餐铃声压低，庄严地响起。

[ˈberɪ] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] — [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ;
Bury him kindly — up in the corner ;
埋葬 他 亲切地 — 向上 在 这 角落 ;

请善待他——埋在角落里；

[bɜ:rd] , [bi:st] , [ænd; ənd][gəʊld] - [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [ˈsepəlkəd] [ðer; ðər] ;
Bird , beast , and gold - fish are sepulchred there ;
鸟 , 兽 , 和 金子 - 鱼 是 已埋葬 那里 ;

鸟兽金鱼都葬在那里；

[bɪd][ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] [mɑ:rtʃ] [æz; əz] [tʃɪ:f] ['mɔ:rnər] ,
Bid the black kitten march as chief mourner ,
出价 这 黑色的 小猫 行进 作为 首席 哀悼者 ,
让黑色小猫作为首席哀悼者行进,

['weɪvɪŋ] [hɜ:ɹ; hər][teɪl] [laɪk][ə; eɪ] [plu:m] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Waving her tail like a plume in the air .
挥手 她 尾巴 喜欢 一个 羽 在 这 空气 .
她的尾巴像羽毛一样在空中飘扬。

[ˈberi] [hɪm; ɪm][ˈnoʊbli] — [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ;
Bury him nobly — next to the donkey ;
埋葬 他 高贵地 — 下一个 到 这 驴 ;
将他体面地埋葬——葬在驴旁边;

[fetʃ] [ðə; ði][oʊld] ['bænər] , [ænd; ənd] [weɪv] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] :
Fetch the old banner , and wave it about :
拿来 这 老的 横幅 , 和 海浪 它 关于 :
把旧旗帜拿来, 挥舞起来:

[ˈberi] [hɪm; ɪm] ['di:pli] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
Bury him deeply — think of the monkey ,
埋葬 他 深 — 思考 的 这 猴 ,
把他深埋起来——想想那只猴子,

[ˈʃæloʊ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][ɡɑ:t][hɪm; ɪm] [aʊt] .
Shallow his grave , and the dogs got him out .
浅的 他的 严重 , 和 这 狗 得到 他 出去 .
人们把他的坟墓挖浅, 然后让狗把他叼了出来。

[ˈberi] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] — [waɪt] [wʊl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Bury him softly — white wool around him ,
埋葬 他 轻轻 — 白色的 羊毛 大约 他 ,
轻轻地埋葬他——用白色羊毛包裹着他。

[kɪs] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['feðz-z] , — [ðə; ði][fɜ:rst] [kɪs] [ænd; ənd][ləst] ;
Kiss his poor feathers , — the first kiss and last ;
吻 他的 贫穷的 羽毛 , — 这 第一的 吻 和 最后的 ;
亲吻他可怜的羽毛, ——初吻, 也是终吻;

[tel] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['wɪdoʊ] [kaɪnd] [frendz] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] :
Tell his poor widow kind friends have found him :
告诉 他的 贫穷的 寡妇 种类 朋友们 有 成立 他 :
告诉他可怜的寡妇, 好心的朋友们找到了他:

[plænt][hɪz; ɪz] [pʊr] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['evər] [ɡrəʊz] [fæst] .
Plant his poor grave with what ever grows fast .
植物 他的 贫穷的 严重 和 什么 曾经 生长 快速地 .
用生长迅速的植物为他简陋的坟墓种上土。

[ˈferwel] , [swi:t] ['sɪŋər] !
Farewell , sweet singer !
告别 , 甜的 歌手 !
再见了, 甜美的歌手!

[ded] [ɪn][ðəɪ] ['bjʊ:ti] ,
dead in thy beauty ,
死的 在 你的 美丽 ,
美得令人窒息,

['saɪlənt] [θru:] ['sʌməɹ] , [ðoʊ] [ˈlðər] [bɜ:rdz] [sɪŋ] ;
Silent through summer , though other birds sing ;
沉默的 通过 夏天 , 尽管 其他 鸟类 唱歌 ;
整个夏天它都沉默不语, 尽管其他鸟儿都在歌唱;

[ˈberi] [hɪm; ɪm] , [ˈkɒmreɪdz] , [ɪn][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈduːti] ,
Bury him , comrades , in pitiful duty ,
埋葬 他 , 同志们 , 在 可怜 责任 ,

同志们，把他埋葬吧，这是你们应尽的义务。

[ˈmʌf(ə)l] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] , [ˈmɔːrnfəli] [rɪŋ] . [-]
Muffle the dinner - bell , mournfully ring . [16]
消音 这 晚餐 - 钟 , 悲伤地 戒指 : [-]

晚餐铃声闷闷的，哀伤地响着。[16]

[ˈmæstər] [fɪrts]
MASTER FRITZ
掌握 弗里茨

弗里茨大师

[fɪrts] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːtɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nekst] - [dɔːr] [ˈneɪbərz] ;
Fritz and I are not brother and sister , but we're next - door neighbours ;
弗里茨 和 我 是 不是 兄弟 和 姐姐 , 但 是 下一个 - 门 邻居 ;

弗里茨和我虽然不是兄妹，但我们是邻居；

[fɔːr; fər][wiː; wi][bəʊθ][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] .
for we both live next door .
为了 我们 两个都 居住 下一个 门 .

因为我们俩就住在隔壁。

[aɪ] [miːn] [wiː; wi][bəʊθ][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] ; [fɔːr; fər][aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈnʌmbər] [θriː] ,
I mean we both live next door to each other ; for I live at number three ,
我 意思是 我们 两个都 居住 下一个 门 到 每个 其他 ; 为了 我 居住 在 数字 三 ,

我的意思是，我们俩就住在隔壁；因为我住在三号。

[ænd; ənd] [fɪrts] [ænd; ənd] [ˈnɪk(ə)l] [ðə; ði][dɔːg][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈnʌmbər] [fɔːr] . [-]
and Fritz and Nickel the dog live at number four . [17]
和 弗里茨 和 镍 这 狗 居住 在 数字 四 : [-]

弗里茨和他的狗尼克尔住在四号。[17]

[ɪn] [ˈsʌmər] [wiː; wi] [klaɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈgærət] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][sɪt] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [liːdz] ,
In summer we climb through the garret windows and sit together on the leads ,
在 夏天 我们 爬 通过 这 阁楼 视窗 和 坐 一起 在 这 线索 ,

夏天，我们爬进阁楼的窗户，一起坐在屋檐下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [hɑːtɪ] [ˈmʌðər] [lendz] [juːˈes] [wʌn] [bɪg] [ˈkɜːrtʃɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ˈoʊvər] [bəʊθ]
And if the sun is too hot Mother lends us one big kerchief to put over both
和 如果 这 太阳 是 也 热的 母亲 借贷 我们 一 大的 头巾 到 放 超过 两个都

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
our heads .
我们的 头部 .

如果太阳太晒，妈妈会借给我们一条大手帕，让我们俩都蒙在头上。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [juːˈes] [tiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɜːrtlɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][bɪg][pɑːtɪ] [ðæt] [stændz] [ɪn][ðə; ði]
Sometimes she gives us tea under the myrtle tree in the big pot that stands in the
有时 她 给予 我们 茶 在下面 这 桃金娘 树 在 这 大的 锅 那 站立 在 这
[ˈɡʌtər] .
gutter .
排水沟 .

有时她会在桃金娘树下，用立在水沟里的大锅给我们泡茶。

([wʌn] [slaɪs] [iːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [fɪrts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ˈbʌtər] .)
(One slice each , and I always give Fritz the one that has the most butter .)
(一 片 每个 , 和 我 总是 给 弗里茨 这 一 那 有 这 最多 黄油 .)

(每人一片，我总是把黄油最多的那片给弗里茨。)

[ɪn] [ˈwɪntər] [wiː; wi][sɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stʊːl] [baɪ][ðə; ði][ˈstoʊv] [æt; ət] [ˈnʌmbər] [fɔːr] ;
In winter we sit on the little stool by the stove at number four ;
在 冬天 我们 坐 在 这 小的 凳子 经过 这 火炉 在 数字 四 ;
冬天，我们坐在四号房炉子旁的小凳子上；

[fɔːr; fər] [wen] [ɪts] [koʊld] [frɪts] [ˈdʌznt] [laɪk][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][nekst] [dɔːr] .
For when it's cold Fritz doesn't like to go out to come in next door .
为了 什么时候 它是 寒冷的 弗里茨 不 喜欢 到 去 出去 到 来 在 下一个 门 .
天气冷的时候，弗里茨不喜欢出去，所以他不愿意到隔壁来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
It was one day in spring that he said ,
它 曾是 一 天 在 春天 那 他 说 ,
那是一个春天的日子，他说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][maɪˈself][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈɡreθəl] , [ænd; ənd] [ˈnɪk(ə)] .
" I should like to have a house to myself with you Grethel , and Nickel .
" 我 应该 喜欢 到 有 一个 房子 到 我 和 你 格雷特尔 , 和 镍 .
“我想和你们，格雷瑟尔，还有尼克尔，一起拥有一栋属于我们自己的房子。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [frɪts] .
" And I said , " Thank you , Fritz .
" 和 我 说 , " 感谢 你 , 弗里茨 .
我说：“谢谢你，弗里茨。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juːl] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [tiː] - [taɪm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈstoʊv] ,
" And he said , " If you'll come in at tea - time and sit by the stove ,
" 和 他 说 , " 如果 你会 来 在 在 茶 - 时间 和 坐 经过 这 火炉 ,
他说：“如果你能在下午茶时间进来，坐在炉子旁，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ˈðætəl] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [fɪts] .
I'll tell you tales that'll frighten you into fits .
患病的 告诉 你 故事 那将 吓唬 你 进入 适合 .
我会给你讲一些吓得你魂飞魄散的故事。

[əˈbaʊt] [bɔɪz] [huː] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhoʊmz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ] [ˈrɒbəz] ,
About boys who ran away from their homes , and were taken by robbers ,
关于 男孩们 WHO 跑 离开 从 他们的 房屋 , 和 是 已采取 经过 强盗 ,
关于那些离家出走、被强盗抓走的男孩们，

[ænd; ənd] [rʌn] [ˈæftər][baɪ] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [stert] .
and run after by wolves , and altogether in a dreadful state .
和 跑步 后 经过 狼 , 和 共 在 一个 可怕 状态 .
被狼群追赶，处境十分糟糕。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] ,
I saw the pictures of it in a book I was looking in ,
我 锯 这 图片 的 它 在 一个 书 我 曾是 寻找 在 ,
我在翻阅一本书时看到了它的图片。

[tuː; tə] [siː] [wer] [pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ˈemɪɡreɪt] .
to see where perhaps I should like to emigrate .
到 看 在哪里 也许 我 应该 喜欢 到 移民 .
看看我或许应该移民到哪里。

[aɪv] [nɔːt] [kwɑːt] [ˈsetld] [ˈweðər] [aɪ][[æɪ; ʃəl] , [ɔːr][[biː; bi][kæst] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] ,
I've not quite settled whether I shall , or be cast away on a desert island ,
我已经 不是 相当 定居 无论 我 将 , 或者 是 投掷 离开 在 一个 沙漠 岛 ,
我还没完全决定是自己去荒岛上，还是被遗弃在那里。

[ɔːr][ˈset(ə)] [daʊn] [ˈnɪrər] [hoʊm] ; [-]
or settle down nearer home ; [18]
或者 定居 向下 更近 家 ; [-]
或者在离家更近的地方定居；[18]

[bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] , [wer'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
But you'd better come in and hear about it , and then , wherever it is ,
但 你会 更好的 来 在 和 听到 关于 它 , 和 然后 , 无论 它 是 ,
但你最好进来听听, 然后, 无论它在哪里,

[ju:l] [bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] .
you'll be sure to be ready to come .
你会 是 当然 到 是 准备好 到 来 .
你一定会做好来的准备。

" [soʊ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [kætə'ri:nə] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɪn][tu:; tə] [ti:] .
" **So I took my darling Katerina in my arms , and we went in to tea .**
" 所以 我 采取 我的 亲爱的 卡特琳娜 在 我的 武器 , 和 我们 去 在 到 茶 .
于是我抱着我亲爱的卡特琳娜, 去喝茶了。

[aɪ] [lʌv] [kætə'ri:nə] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [b:st] [hɜ:r; hər] [hed] [b:ŋ] [ə'goʊ] , [pʊr] [θɪŋ] ;
I love Katerina , though she lost her head long ago , poor thing ;
我 爱 卡特琳娜 , 尽管 她 丢失的 她 头 长的 前 , 贫穷的 事物 ;
我爱卡特琳娜, 虽然她很久以前就失去了理智, 可怜的人儿;

[bʌt; bət] [frɪts] [meɪd] [em 'i:] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [maɪ] [ni:] ,
but Fritz made me put her off my knee ,
但 弗里茨 制成 我 放 她 离开 我的 膝盖 ,
但弗里茨让我把她从我的膝盖上拿开,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] , " [wen] [jʊə(r)] [ðæt] ['sɪli] [oʊld] [dɑ:l] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t]
For he said , " When you're hushabying that silly old doll I know you're not
为了 他 说 , " 什么时候 你是 摇篮曲 那 愚蠢的 老的 玩具娃娃 我 知道 你是 不是
[ətendɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
attending to me .
参加 到 我 .
他说: “当你和那个愚蠢的老娃娃亲热时, 我知道你没有在理我。”

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['greθəl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [wi:; wi][wəʊnt][goʊ][fa:r] ;
Now look here , Grethel , I think I have made up my mind that we won't go far ;
现在 看 这里 , 格雷特尔 , 我 思考 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 我们 惯于 去 远的 ;
格雷特尔, 听着, 我已经决定我们不会走远了;

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ,
For we can have a house ,
为了 我们 能 有 一个 房子 ,
因为我们可以拥有一套房子,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][bi:; bi]['mæstər][ʌv; əv][aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
and I can be master of it just as well where we are .
和 我 能 是 掌握 的 它 只是 作为 出色地 在哪里 我们 是 .
即使身处此地, 我也能轻松胜任。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [sterz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɪf] [ðeəz; ðəz]
Under the stairs would be a good place for a house for us if there's
在下面 这 楼梯 会 是 一个 好的 地方 为了 一个 房子 为了 我们 如果 有
[ru:m] .
room .
房间 .
如果楼梯下面有空间的话, 对我们来说是个不错的建房子的地方。

[ɪts] ['veri] ['dɜ:rti] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [naʊ] ,
It's very dirty , but you're the housewife now ,
它是 非常 肮脏的 , 但 你是 这 家庭主妇 现在 ,
虽然很脏, 但你现在是家庭主妇了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [swi:p] [aɪ 'tiː][aʊt] [wel] [wið; wiθ][ðə; ði] [bru:m] .
and you must sweep it out well with the broom .
和 你 必须 扫 它 出去 出色地 和 这 扫帚 .
你必须用扫帚把它彻底扫干净。

[aɪ][æɪ; jəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [haʊs] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
I shall expect you to keep my house very comfortable ,
我 将 预计 你 到 保持 我的 房子 非常 舒服的 ,
我希望你能把我的房子保持得非常舒适。

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [mi:lz] ['redi] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] ;
and have my meals ready when there's anything to eat ;
和 有 我的 餐 准备好 什么时候 有 任何事物 到 吃 ;
有饭吃的时候，要把我的饭菜准备好；

[ænd; ənd] [wen] ['nɪk(ə)] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [aʊt'saɪd] ,
And when Nickel and I come back from playing outside ,
和 什么时候 镍 和 我 来 后退 从 玩耍 外部 ,
当我和尼克尔从外面玩回来的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [pi:p] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [jʊə(r)] ['wɒtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
you may peep out and pretend you're watching for us coming up the street .
你 可能 窥视 出去 和 假装 你是 观看 为了 我们 未来 向上 这 街道 .
你可以偷偷地向外张望，假装在看着我们沿着街道走过来。

[ju:v] [kept] [jɔː; jər]['æp(ə)], [aɪ] [siː] — [aɪv] ['iːtn] [maɪn] — [wel] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
You've kept your apple , I see — I've eaten mine — well , it will be something to
你已经 保留 你的 苹果 , 我 看 — 我已经 吃 矿 — 出色地 , 它 将要 是 某物 到
[meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] , [-]
make a start , [19]
制作 一个 开始 , [-]
我看到你还留着你的苹果——我已经把我的吃掉了——好吧，这总算是个好的开始。 [19]

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [keɪk] , [ɪf] [juːl] [ki:p] [sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːrz] ,
And I'll put by some of my cake , if you'll keep some of yours ,
和 患病的 放 经过 一些 的 我的 蛋糕 , 如果 你会 保持 一些 的 你的 ,
如果你也留一些你的蛋糕，我就留一些我的。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] ['nɪk(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv][pɑːrt] .
and remember Nickel must have part .
和 记住 镍 必须 有 部分 .
记住，镍也必须参与其中。

[aɪ][kɔːl][aɪ 'tiː][jɔː; jər] [keɪk] [ænd; ənd][jɔː; jər]['æp(ə)] ,
I call it your cake and your apple ,
我 称呼 它 你的 蛋糕 和 你的 苹果 ,
我称之为你的蛋糕和你的苹果，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [naʊ] [jʊə(r)] [maɪ] ['haʊswaɪf] ['evriθɪŋ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][em 'iː] ;
but of course now you're my housewife everything belongs to me ;
但 的 课程 现在 你是 我的 家庭主妇 一切 属于 到 我 ;
当然，现在你是我的家庭主妇，一切都属于我了；

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
But I shall give you the management of it ,
但 我 将 给 你 这 管理 的 它 ,
但我会把管理权交给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɡoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'mʌŋst] [θriː] .
and you must make it go as far as you can amongst three .
和 你 必须 制作 它 去 作为 远的 作为 你 能 在 三 .
你必须让它在三人之间尽可能走得更远。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [meɪk] [naɪs] [fiːsts] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][em 'iː][ænd; ənd] ['nɪk(ə)] ,
And if you make nice feasts every day for me and Nickel ,
和 如果 你 制作 好的 盛宴 每一个 天 为了 我 和 镍 ,
如果你每天都为我和尼克尔准备丰盛的饭菜,

[ænd; ənd] ['nevər] [kiːp] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fuːd] ,
and never keep us waiting for our food ,
和 绝不 保持 我们 等待 为了 我们的 食物 ,
而且从来不会让我们等太久才上菜。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] ,
And always do everything I want , and attend to everything I say ,
和 总是 做 一切 我 想 , 和 出席 到 一切 我 说 ,
总是满足我的所有要求, 听从我的所有指示。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][jæl; jəl][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] .
I'm sure I shall almost always be good .
我是 当然 我 将 几乎 总是 是 好的 :
我相信我几乎总是会表现良好。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['nɔːti] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['ɪtl] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] ;
And if I am naughty now and then , it'll most likely be your fault ;
和 如果 我 是 淘气 现在 和 然后 , 它将 最多 可能 是 你的 过错 ;
如果我偶尔调皮捣蛋, 那很可能都是你的错;

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] , [juː; jə] ['mʌsnt] [maɪnd] ;
and , if it isn't , you mustn't mind ;
和 , 如果 它 不是 , 你 不得 头脑 ;
如果不是, 你也不必介意;

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] ,
For even if I seem to be cross ,
为了 甚至 如果 我 似乎 到 是 又 ,
即使我看起来很生气,

[juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
you ought to know that I mean to be kind .
你 应该 到 知道 那 我 意思是 到 是 种类 :
你应该知道我是出于好意。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [laɪk] ['koʊmɪŋ] ['nɪkəlz] [her] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ;
And I'm sure you'll like combing Nickel's hair for my sake ;
和 我是 当然 你会 喜欢 梳理 镍的 头发 为了 我的 清酒 ;
我相信你会很乐意为了我帮尼克梳头的;

['ɪtl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['bɔðəz] [em 'iː][soʊ] !
it'll be something for you to do , and it bothers me so !
它将 是 某物 为了 你 到 做 , 和 它 烦人 我 所以 !
这得由你来做, 这让我很烦恼!

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['regjələrli] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ɪts] [nɑːt] ,
But it must be done regularly , for if it's not ,
但 它 必须 是 完毕 经常 , 为了 如果 它是 不是 ,
但必须定期进行, 否则,

[hɪz; ɪz] [kəːlz] ['tæŋɡ(ə)]['ɪntuː] [lʌɡ] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] .
his curls tangle into lugs as they grow .
他的 卷发 纠纷 进入 凸耳 作为 他们 生长 :
他的头发随着生长而卷曲成一团团的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] , [dɪr] ['greθəl] ,
I think that's all , dear Grethel ,
我 思考 那就是 全部 , 亲爱的 格雷特尔 ,
我想就这些了, 亲爱的格雷瑟尔。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][aɪm] [ʃɜ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pliːz] .
for I love you so much that I'm sure to be easy to please .
为了 我 爱 你 所以 很多 那 我是 当然 到 是 简单的 到 请 .
因为我太爱你了，所以我肯定很容易满足。

[ˈoʊnli] [rɪˈmembər] — [ɪts] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ˈnevər] [kiːp] [ðæt] [ˈhedləs]
Only remember — it's a trifle — but when I want you , never keep that headless
仅有的 记住 — 它是 一个 琐事 — 但 什么时候 我 想 你 , 绝不 保持 那 无头
[dɑːl] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] .
doll on your knees .
玩具娃娃 在 你的 膝盖 .
记住一点——这只是件小事——但当我想要你的时候，千万不要把那个无头娃娃放在你的膝盖上。

[aɪˈd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [haʊs] — [ðer; ðər] , [dəʊnt][kraɪ] !
I'd much rather not have her in my house — there , don't cry !
ID 很多 相当 不是 有 她 在 我的 房子 — 那里 , 不 哭 !
我宁愿她不在我家——好了，别哭！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [-]
if you will have her , I suppose it must be ; [20]
如果 你 将要 有 她 , 我 认为 它 必须 是 ; [-]
如果你要娶她，我想那一定是这样；[20]

[ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][kætəˈriːnə] [wen] [juːv] [ɡɑːt] [ˈnɪk(ə)l] [ænd; ənd]
Though I can't think what you want with Katerina when you've got Nickel and
尽管 我 不能 思考 什么 你 想 和 卡特琳娜 什么时候 你已经 得到 镍 和
[emˈiː] .
me .
我 .
虽然我不明白你既然有我和尼克尔在身边，为什么还要和卡特琳娜在一起。

" [soʊ][aɪ] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [frɪts] , [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [emˈiː] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ,
" So I said , " Thank you , dear Fritz , for letting me bring her ,
" 所以 我 说 , " 感谢 你 , 亲爱的 弗里茨 , 为了 出租 我 带来 她 ,
于是我说：“谢谢你，亲爱的弗里茨，让我带她来。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [hæd; həd][hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] ;
for I've had her so long I shouldn't like to part with her now ;
为了 我已经 有 她 所以 长的 我 不应该 喜欢 到 部分 和 她 现在 ;
因为我拥有她这么久了，现在不应该舍不得和她分开；

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
And I'll try and do everything you want as well as I can ,
和 患病的 尝试 和 做 一切 你 想 作为 出色地 作为 我 能 ,
我会尽我所能，尽力做到你想要的一切。

[naʊ] [juːv] [təʊld][emˈiː] [haʊ] .
now you've told me how .
现在 你已经 讲述 我 如何 .
现在你告诉我怎么做了。

" [bʌt; bət][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ˈfrɪtsɪz] [ˈɡærət] - [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" But next morning I heard Fritz's garret - window open , and he put out his
" 但 下一个 早晨 我 听到 弗里茨的 阁楼 - 窗户 打开 , 和 他 放 出去 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
“但第二天早上我听到弗里茨的阁楼窗户开了，他探出头来，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , " [ˈɡreθəl] !
And shouted , " Grethel !
和 喊叫 , " 格雷特尔 !
然后大喊：“格雷瑟尔！ ”

[ˈgrɛθəl] ！
Grethel ！
格雷特尔 ！

格雷特尔！

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

[bi:; bi] [kwɪk] ！
Be quick ！
是 快的 ！

快点！

[ˈhævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ?
Haven't you got out of bed ?
还没有 你 得到 出去 的 床 ？

你还没起床吗？

" [aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] , [dɪr] [frɪts] ? " [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
" **I ran to the window and said , " What is it , dear Fritz ?** " **and he said ,**
" 我 跑 到 这 窗户 和 说 , " 什么 是 它 , 亲爱的 弗里茨 ? " 和 他 说 ,
我跑到窗边说：“亲爱的弗里茨，什么事？”他说：

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" **I want to tell you that I've changed my mind** .
" 我 想 到 告诉 你 那 我已经 已更改 我的 头脑 .

我想告诉你，我改变主意了。

[hæns] - [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈri:əl] [ˈsæf, aɪəz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ]
Hans - Wandermann is here , and he says there are real sapphires on the beach
汉斯 - 是 这里 , 和 他 说道 那里 是 真实的 蓝宝石 在 这 海滩
;
;
;

汉斯·万德曼在这里，他说海滩上有真正的蓝宝石；

[soʊ][aɪm][ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] . "
so I'm off to see what I can find . "
所以 我是 离开 到 看 什么 我 能 寻找 . "

所以我要去看看能找到什么。

" [oʊ] , [frɪts] ！
" **Oh , Fritz** ！
" 哦 , 弗里茨 ！

“哦，弗里茨！”

" [aɪ] [sed] , " [kɑ:nt] [aɪ] [kʌm] [tu:] ?
" **I said , " can't I come too ?**
" 我 说 , " 不能 我 来 也 ？

我说：“我能一起去吗？”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , " [ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t] , [ju:] [ˈoʊnli][bi:; bi] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
" **but he said , " You'd better not , you'll only be in the way** .
" 但 他 说 , " 你会 更好的 不是 , 你会 仅有的 是 在 这 方式 .
但他却说：“你最好不要，你只会碍事。”

[jʊː; jʊ][kæən; kən][stɑːp][ˈkwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][kætəˈriːnə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnɪk(ə)]
You can stop quietly at home with Katerina , and you may have Nickel
你 能 停止 悄悄 在 家 和 卡特琳娜 , 和 你 可能 有 镍
[tuː] , [ɪf] [ˈhiːl] [steɪ] .
too , if he'll stay .
也 , 如果 地狱 停留 .

你可以和卡特琳娜安静地待在家里，如果尼克尔愿意留下来，你也可以和他一起待着。

" [bʌt; bət] [ˈnɪk(ə)] [ˈwʊdnt] .
" **But Nickel wouldn't .**
" 但 镍 不会 .
但尼克尔不会。

[aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [keɪk] [ðæn; ðən] [frɪts] [dʌz] ,
I give him far more of my cake than Fritz does ,
我 给 他 远的 更多的 的 我的 蛋糕 比 弗里茨 做 ,
我给他的蛋糕比弗里茨多得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [frɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][em ˈiː] .
but he likes Fritz better than me .
但 他 点赞 弗里茨 更好的 比 我 .
但他更喜欢弗里茨而不是我。

[soʊ] [daɪr] [kætəˈriːnə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈbrekfəst] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [liːdz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][oʊld]
So dear Katerina and I had breakfast together on the leads under the old
所以 亲爱的 卡特琳娜 和 我 有 早餐 一起 在 这 线索 在下面 这 老的
[ˈmɜːrtl] [triː] . [-]
myrtle tree . [21]
桃金娘 树 . [-]

于是，我和亲爱的卡特琳娜在老桃金娘树下的牵引绳上一起吃了早餐。[21]

[ðə; ðɪ] [ˈwɪloʊ] - [mæn] .
THE WILLOW - MAN .
这 柳 - 男人 .
柳树人。

[ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] ,
There once was a Willow , and he was very old ,
那里 一次 曾是 一个 柳 , 和 他 曾是 非常 老的 ,
从前有一棵柳树，它很老了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [liːvz] [fel] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] ;
And all his leaves fell off from him , and left him in the cold ;
和 全部 他的 树叶 跌倒 离开 从 他 , 和 左边 他 在 这 寒冷的 ;
他身上的叶子全都掉了，让他独自待在寒冷中；

[bʌt; bət] [er] [ðə; ðɪ] [ruːd] [ˈwɪntər] [kʊd; kəd] [bəˈfeɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
But ere the rude winter could buffet him with snow ,
但 埃雷 这 粗鲁的 冬天 可以 自助餐 他 和 雪 ,
但在严酷的寒冬用暴雪袭击他之前，

[ðer; ðər] [gruː] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːri] [hed] [ə; eɪ][kraːp][ʌv; əv] [ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] .
There grew upon his hoary head a crop of Mistletoe .
那里 生长 之上 他的 苍老 头 一个 庄稼 的 槲寄生 .
他那灰白的头发上长出了一丛槲寄生。

[ɔːl] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈfɜːroʊd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [oʊld] [ˈwɪloʊz] [skɪn] ,
All wrinkled and furrowed was this old Willow's skin ,
全部 皱 和 沟壑 曾是 这 老的 柳树的 皮肤 ,
这棵老柳树的皮肤布满了皱纹和沟壑。

[hɪz; ɪz][ˈteɪpər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈveri] [θɪn] ;
His taper fingers trembled , and his arms were very thin ;
他的 锥形 手指 颤抖 , 和 他的 武器 是 非常 薄的 ;

他纤细的手指颤抖着，双臂非常瘦弱；

[tuː] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] , [ðæt] [stɛəd][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] ,
Two round eyes and hollow , that stared but did not see ,
二 圆形的 眼睛 和 空洞的 , 那 凝视 但 做过 不是 看 ,

两只圆圆的、空洞的眼睛，直勾勾地盯着，却什么也看不见。

[ænd; ənd] [ˈsprɔːlɪŋ] [fiːt] [ðæt] [ˈnevər] [wɔːkt] , [hæd; həd] [ðɪs] [moʊst] [ˈeɪnfənt] [triː] .
And sprawling feet that never walked , had this most ancient tree .
和 蔓延 脚 那 绝不 步行 , 有 这 最多 古老的 树 .

还有那双从未走过路的、伸展开来的双脚，曾拥有这棵最古老的树。

[ə; eɪ] [deɪm] [huː] [dwelt] [nɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [nuː]
A Dame who dwelt near was the only one who knew
一个 贵妇人 WHO 居住 靠近 曾是 这 仅有的 一 WHO 知道

只有一位住在附近的妇人知道这件事。

[ðæt] [ˈevri] [jɪr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈberɪz] [gruː] ;
That every year upon his head the Christmas berries grew ;
那 每一个 年 之上 他的 头 这 圣诞节 浆果 生长 ;

每年圣诞节，他的头上都会长出圣诞浆果；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪm] [kʌt][ðem; ðəm] , [jiː; jɪ] [sed] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪm] —
And when the Dame cut them , she said — it was her whim —
和 什么时候 这 贵妇人 切 他们 , 她 说 — 它 曾是 她 一时兴起 —

当这位女爵士剪掉它们的时候，她说——那是她一时兴起——

" [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ! " [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]
" A merry Christmas to you , Sir ! " and left a bit for him . [22]
" 一个 欢乐 圣诞节 到 你 , 先生 ! " 和 左边 一个 少量 为了 他 . [-]

“祝您圣诞快乐，先生！”然后给他留了一点。[22]

" [oʊ] , [ˈgræni] [dɪr] , [tel] [juː ˈes] , " [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd] , " [wer] [wiː; wi]
" Oh , Granny dear , tell us , " the children cried , " where we
" 哦 , 奶奶 亲爱的 , 告诉 我们 , " 这 孩子们 哭 , " 在哪里 我们

“哦，亲爱的奶奶，告诉我们，”孩子们哭着说，“我们在哪里？”

[meɪ] [faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈaɪnɪŋ] [ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] [ðæt] [grəʊz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [triː] ?
May find the shining Mistletoe that grows upon the tree ?
可能 寻找 这 灼灼 槲寄生 那 生长 之上 这 树 ?

或许能找到生长在树上的闪闪发光的槲寄生？

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] [deɪm] [təʊld][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈkɔːjənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪnd]
" At length the Dame told them , but cautioned them to mind
" 在 长度 这 贵妇人 讲述 他们 , 但 警告 他们 到 头脑

最后，夫人告诉了他们，但告诫他们要记住

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪləʊ] [ˈsɪvəli] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][bɪt][brˈhaɪnd] .
To greet the Willow civilly , and leave a bit behind .
到 迎接 这 柳 文明地 , 和 离开 一个 少量 在后面 .

礼貌地向柳树致意，并留下一些东西。

" [huː] [ˈkerz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld] [ˈwɪləʊ] - [mæn] ?
" Who cares , " said the children , " for this old Willow - man ?
" WHO 关心 , " 说 这 孩子们 , " 为了 这 老的 柳 - 男人 ?

“谁会在乎这个老柳条人呢？”孩子们说。

[wiːl] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [kætʃ] [juː ˈes] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
We'll take the Mistletoe , and he may catch us if he can .
出色地 拿 这 槲寄生 , 和 他 可能 抓住 我们 如果 他 能 .

我们带上槲寄生，如果他能抓住我们，也许会成功。

" [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ðə; ði] ['eɪn]ənt] ['wɪləʊ] ['feɪks] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
" **With rage the ancient Willow shakes in every limb** ,
" 和 愤怒 这 古老的 柳 奶昔 在 每一个 肢 ,

“古老的柳树愤怒地颤抖着，每一根枝干都颤抖不已。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɔːl] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [left] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
For they have taken all , and have not left a bit for him !
为了 他们 有 已采取 全部 , 和 有 不是 左边 一个 少量 为了 他 !

因为他们把一切都拿走了，一点儿也没给他留！

[ðen] [braɪt] [gliːmd] [ðə; ði] ['hɑːli] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['berɪz] [ʃoʊn] ,
Then bright gleamed the holly , the Christmas berries shone ,
然后 明亮的 闪闪发光 这 冬青 , 这 圣诞节 浆果 闪耀 ,

冬青树闪闪发光，圣诞浆果也熠熠生辉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [mæn][dɪd] [moʊn] :
But in the wintry wind without the Willow - man did moan :
但 在 这 冬季 风 没有 这 柳 - 男人 做过 呻吟 :

但在凛冽的寒风中，柳树人却发出了哀叹：

" [ʌn'ɡreɪtfl] , [ænd; ənd] ['weɪstfl] !
" **Ungrateful , and wasteful !**
" 忘恩负义 , 和 浪费 !

“忘恩负义，浪费成性！ ”

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['mɪsltoʊ,'mɪzltəʊ]
the mystic Mistletoe
这 神秘 槲寄生

神秘的槲寄生

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæθ] [ɡroʊn] [ɑːn][,em 'iː] , [bʌt; bət] ['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ɡroʊ] .
A hundred years hath grown on me , but never more shall grow .
一个 百 年 有 生长 在 我 , 但 绝不 更多的 将 生长 .

一百年的时间已经让我有些厌倦，但再过一百年也不会让我厌倦了。

" [ə; eɪ] [jɪr] [suːn] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] ,
" **A year soon passed by , and the children came once more ,**
" 一个 年 很快 通过了 经过 , 和 这 孩子们 来了 一次 更多的 ,

一年很快过去了，孩子们又来了。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv] ['mɪsltoʊ,'mɪzltəʊ][ðə; ði] [eɪdʒd] ['wɪləʊ] [bɔːr] . [-]
But not a sprig of Mistletoe the aged Willow bore . [23]
但 不是 一个 枝 的 槲寄生 这 老年人 柳 钻孔 . [-]

但老柳树却没长出一枝槲寄生。[23]

[ɪːtʃ] ['slendər] [spreɪ] ['pɔɪntɪd] ; [hiː; hi] [mɑːkt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [gliː] ,
Each slender spray pointed ; he mocked them in his glee ,
每个 苗条 喷 尖 ; 他 嘲笑 他们 在 他的 高兴 ,

每缕纤细的枝条都尖尖的；他得意地嘲笑它们。

[ænd; ənd] ['tʃʌklɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [hɑːrt] , [ðæt] ['eɪn]ənt] ['wɪləʊ] - [triː] .
And chuckled in his wooden heart , that ancient Willow - tree .
和 轻笑 在 他的 木制的 心 , 那 古老的 柳 - 树 .

那棵古老的柳树，在他那颗木头般的心里轻笑起来。

[ˈmɔːrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

[oʊ] , ['tʃɪldrən] , [huː] ['gæðər] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][wʊɔld] ,
Oh , children , who gather the spoils of wood and wold ,
哦 , 孩子们 , WHO 收集 这 战利品 的 木头 和 沃尔德 ,

哦，孩子们，你们收集森林和荒野的战利品，

[frʌm; frəm] ['selfɪ] [gri:d] [ænd; ənd] ['wɪlf] [weɪst] [jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l][hændz] [wɪð'hoʊld] .
From selfish greed and wilful waste your little hands withhold .
从 自私 贪婪 和 故意 浪费 你的 小的 双手 扣压 .

你的小手阻止了自私的贪婪和肆意的浪费。

[ðoʊ] [fer] [θɪŋz] [biː; bi] [ˈkɑːmən] , [ðɪs] [ˈmɔːrəl] [ber] [ɪn][maɪnd] ,
Though fair things be common , this moral bear in mind ,
尽管 公平的 事物 是 常见的 , 这 道德 熊 在 头脑 ,

虽然美好的事物很常见，但请记住这条道德准则。

" [pɪk] ['θæŋkfəli] [ænd; ənd] ['mɑːdistli] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][bɪt][br'haɪnd] . " [-]
" Pick thankfully and modestly , and leave a bit behind . " [24]
" 挑选 谢天谢地 和 谦虚地 , 和 离开 一个 少量 在后面 : " [-]

“心存感激，适度采摘，并留下一些。”[24]

[ˈaʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .
OUR GARDEN .
我们的 花园 .

我们的花园。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz] [ɡɔːn] ; [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][sæd] ,
The winter is gone ; and at first Jack and I were sad ,
这 冬天 是 已消失 ; 和 在 第一的 杰克 和 我 是 伤心 ,

冬天过去了；起初，杰克和我都很伤心。

[br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - ['mænz] ['meltɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] ;
Because of the snow - man's melting , but now we are glad ;
因为 的 这 雪 - 男人的 融化 , 但 现在 我们 是 高兴的 ;

因为雪人融化了，但我们现在很高兴；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['gɑːrdn] [ɪn]
For the spring has come , and it's warm , and we're allowed to garden in
为了 这 春天 有 来 , 和 它是 温暖的 , 和 是 允许 到 花园 在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;
the afternoon ;
这 下午 ;

春天来了，天气暖和了，我们可以在下午去花园里活动了；

[ænd; ənd] ['sʌmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] [ˈaʊər; ɑːr] ['flaʊərz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][dʒuːn] !
And summer is coming , and oh , how lovely our flowers will be in June !
和 夏天 是 未来 , 和 哦 , 如何 迷人的 我们的 花朵 将要 是 在 六月 !

夏天就要来了，哦，六月的花朵该有多么美丽啊！

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [aɪ 'tiː] [merks] [juː 'es] [kwɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [-]
We are so fond of flowers , it makes us quite happy to think [25]
我们 是 所以 喜爱 的 花朵 , 它 制作 我们 相当 快乐的 到 思考 [-]

我们非常喜欢花，想到花就感到很开心[25]

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bedz] — [ɔːl] ['kʌlərz] — [bluː] , [waɪt] , ['jeləʊ] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][pɪŋk] ,
Of our beds — all colours — blue , white , yellow , purple , and pink ,
的 我们的 床 — 全部 颜色 — 蓝色的 , 白色的 , 黄色的 , 紫色的 , 和 粉色的 ,

我们的床——各种颜色——蓝色、白色、黄色、紫色和粉色，

[ˈskɑːrlət] , [ˈlaɪlək] , [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] !
Scarlet , lilac , and crimson !
猩红 , 紫丁香 , 和 赤红 !

猩红、淡紫和深红！

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [faːnd][ʌv; əv] [swiːt] [sents] [æz; əz] [wel] ,
And we're fond of sweet scents as well ,
和 是 喜爱 的 甜的 气味 作为 出色地 ,

我们也喜欢甜香的味道。

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][pɪŋks] , [ˈroʊzɪz] , [swi:t] [ˈpi:z] , [ˌmɪnjəˈhet] , [kloʊv] [kɑ:ˈneiʃənz] ,
And mean to have pinks , roses , sweet peas , mignonette , clove carnations ,
和 意思是 到 有 粉色 , 玫瑰 , 甜的 豌豆 , 小醋汁 , 丁香 康乃馨 ,
[mʌsk] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [smel] ;
musk , and everything good to smell ;
麝香 , 和 一切 好的 到 闻 ;
意思是要有粉色、玫瑰、香豌豆、木犀草、丁香康乃馨、麝香以及所有好闻的香味;

[ˈlævəndər] , [ˈrozmeəri] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlemən] - [ˈsentɪd] [vɜ:ˈbi:nə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Lavender , rosemary , and we should like a lemon - scented verbena , and a
薰衣草 , 迷迭香 , 和 我们 应该 喜欢 一个 柠檬 - 香味 马鞭草 , 和 一个
[bɪg] [ˈmɜ:rtl] [tri:] !
big myrtle tree !
大的 桃金娘 树 !
薰衣草、迷迭香, 我们还想要柠檬味的马鞭草和一棵大桃金娘树!

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][æn; ən][oʊld] " [prɪˈzɜ:rv] - [ˈdʒɪndʒər] " [pɑ:t] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
And then if we could get an old " preserved - ginger " pot , and some
和 然后 如果 我们 可以 得到 一个 老的 " 保存完好 - 姜 " 锅 , 和 一些
[beɪ] - [sɔ:lt] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [pɑ:t] - [pʊˈri:] .
bay - salt , we could make pot - pourri .
湾 - 盐 , 我们 可以 制作 锅 - 普里 .
如果我们能找到一个旧的“腌姜”罐子和一些月桂盐, 我们就可以制作香料罐了。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] , [ðʊʊ] [ɪts] [nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [wʌn] , [ju:; jʊ]
Jack and I have a garden , though it's not so large as the big one , you
杰克 和 我 有 一个 花园 , 尽管 它是 不是 所以 大的 作为 这 大的 一 , 你
[noʊ] ;
know ;
知道 ;
我和杰克有一个花园, 虽然它没有大花园那么大, 你知道的;

[bʌt; bət] [wətˈevər] [kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə] [grʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [grʊʊ] .
But whatever can be got to grow in a garden we mean to grow .
但 任何 能 是 得到 到 生长 在 一个 花园 我们 意思是 到 生长 .
但凡能在花园里生长的, 我们都打算种。

[wi:v] [gɑ:t][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ˈbʌtnz] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [praɪd] , [ænd; ənd][oʊld][mæn] , [ænd; ənd]
We've got Bachelor's Buttons , and London Pride , and Old Man , and
我们已经 得到 学士 按钮 , 和 伦敦 自豪 , 和 老的 男人 , 和
[ˈevriθɪŋ] [ðæts] [naɪs] :
everything that's nice :
一切 那就是 好的 :
我们有“单身汉纽扣”、伦敦骄傲、老头, 以及所有美好的东西:

[ænd; ənd][ləst] [jɪr] [dʒæk][ˈsaʊd, ˈsoʊd] [ɡri:n] [ˈpi:z] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdɑ:lz] - [ˈdɪnəz] ,
And last year Jack sowed green peas for our dolls ' dinners ,
和 最后的 年 杰克 播种 绿色的 豌豆 为了 我们的 娃娃 - 晚餐 ,
去年杰克种了青豌豆, 准备给我们的娃娃们做晚餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈi:tn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [maɪs] .
but they were eaten up by the mice .
但 他们 是 吃 向上 经过 这 小鼠 .
但它们都被老鼠吃掉了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [plənt] [pəˈtetoʊz] [ɪn] [ˈfɜ:rəʊz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ɪn][ə; eɪ] [mes] ,
And he would plant potatoes in furrows , which made the garden in a mess ,
和 他 会 植物 土豆 在 沟壑 , 哪个 制成 这 花园 在 一个 混乱 ,
他会把土豆种在沟里, 把菜园弄得一团糟。

[soʊ] [ðɪs] [jɪr] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] [bʌt; bət] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] .
So this year we mean to have no kitchen - garden but mustard and cress .
所以 这 年 我们 意思是 到 有 不 厨房 - 花园 但 芥末 和 豆瓣菜 .

所以今年我们打算不种菜园，只种芥菜和豆瓣菜。

[wʌn] [ʌv; əv][juː 'es][plænts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːtərz] , [bʌt; bət][dʒæk] [laɪks] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] ;
One of us plants , and the other waters , but Jack likes the watering - pot ;
一 的 我们 植物 , 和 这 其他 水 , 但 杰克 点赞 这 浇水 - 锅 ;

我们俩一个负责种花，一个负责浇水，但杰克喜欢用浇水壶浇花；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [maɪ][tʃːrɪn] [kʌmz] [tuː; tə][wɔːtər][hiː; hi] [sez] [ɪts] [tuː] [hɑːt] ! [-]
And then when my turn comes to water he says it's too hot ! [26]
和 然后 什么时候 我的 转动 来 到 水 他 说道 它是 也 热的 ! [-]

轮到我喝水的时候，他说水太烫了！ [26]

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][wʌns][dʒæk][hɪt][em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd]
We sometimes quarrel about the garden , and once Jack hit me with the spade
我们 有时 争吵 关于 这 花园 , 和 一次 杰克 打 我 和 这 铲
;
;
;

我们有时会因为花园的事争吵，有一次杰克还用铲子打了我；

[soʊ][wiː; wi] ['setld] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][aɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts]
So we settled to divide it in two by a path up the middle , and that's
所以 我们 定居 到 划分 它 在 二 经过 一个 小路 向上 这 中间 , 和 那就是
[meɪd] .
made .
制成 .

所以我们决定从中间开辟一条路，把它分成两部分，就这么定了。

[wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm] ['jeləʊ] [sænd] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɔːk] ['prɪti] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nʌn]
We want some yellow sand now to make the walk pretty , but there's none
我们 想 一些 黄色的 沙 现在 到 制作 这 走 漂亮的 , 但 有 没有任何
[ə'baʊt] [hɪr] ,
about here ,
关于 这里 ,

我们现在想要一些黄沙来美化步道，但是附近没有。

[soʊ][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kɑːrpt] - [bæg] ,
So we mean to get some in the old carpet - bag ,
所以 我们 意思是 到 得到 一些 在 这 老的 地毯 - 包 ,

所以我们打算把一些东西装进旧地毯袋里。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsɑd] [ðɪs] [jɪr] .
if we go to the seaside this year .
如果 我们 去 到 这 海滨 这 年 .

如果我们今年去海边的话。

[ɑːn]['mʌnder; 'mʌndɪ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][gɑːt] ['prɪmrəʊz] [plænts][ænd; ənd][ə; eɪ]
On Monday we went to the wood and got primrose plants and a
在 周一 我们 去 到 这 木头 和 得到 报春花 植物 和 一个
['sʌkər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] - [roʊz] ;
sucker of a dog - rose ;
傻瓜 的 一个 狗 - 玫瑰 ;

星期一我们去了树林，摘了一些报春花苗和一株野蔷薇的吸芽；

[aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [griːn] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
It looks like a green stick in the middle of the bed at present ;
它 看起来 喜欢 一个 绿色的 戳 在 这 中间 的 这 床 在 展示 ;

它现在看起来像床中央的一根绿色棍子；

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [blɒʊz] ！
but wait till it blows ！
但 等待 直到 它 打击 ！

但等着瞧吧，它就要爆发了！

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] [ɔ:t] [tuː; tə] ['flaʊər] [su:n] ；
The primroses were in full flower , and the rose ought to flower soon ；
这 报春花 是 在 满的 花 , 和 这 玫瑰 应该 到 花 很快 ；
报春花盛开了，玫瑰也应该很快会开花了；

[ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] [wʊd] [ɪn][dʒu:n] ！
You've no idea how lovely they are in that wood in June ！
你已经 不 主意 如何 迷人的 他们 是 在 那 木头 在 六月 ！
你根本想象不到六月的树林里它们有多美！

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [lʊk] [kwaɪt] ['wɪðərd] [naʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [tuː; tə] [seɪ] ,
The primroses look quite withered now , I am sorry to say ,
这 报春花 看 相当 干枯 现在 , 我 是 对不起 到 说 ,
很遗憾，报春花现在看起来已经枯萎了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] [bʌt; bət] ['nɜ:sɪz] ,
But that is not our fault but Nurse's ,
但 那 是 不是 我们的 过错 但 护士的 ,
但这不是我们的错，而是护士的错。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:][ɪz][tuː; tə] ['gɑ:rdn] [wen] [juː; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][jɔr; jər] [oʊn] [wei]
and it shows how hard it is to garden when you can't have your own way
和 它 演出 如何 难的 它 是 到 花园 什么时候 你 不能 有 你的 自己的 方式
.
:
.

这表明，当你无法随心所欲时，园艺有多么困难。

[wiː; wi][pla:ntɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɔ:tər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ]
We planted them carefully , and were just going to water them all in a
我们 已种植 他们 小心 , 和 是 只是 去 到 水 他们 全部 在 一个
[lʌmp] ,
lump ,
块 ,
我们小心翼翼地种下了它们，原本打算一次性浇透水。

[wen] [nɜ:rs] [fetʃt] [ju: 'es][bəʊθ] [ɪn'dɔ:rz] ,
When Nurse fetched us both indoors ,
什么时候 护士 已获取 我们 两个都 室内 ,
护士把我们俩带进屋里时，

[ænd; ənd] [pʊt] [ju: 'es] [tuː; tə] [bed] [fɔ:r; fər] ['wetɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪnəfɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmp] .
and put us to bed for wetting our pinafores at the pump .
和 放 我们 到 床 为了 润湿 我们的 围裙 在 这 泵 .
然后因为我们在加油站弄湿了围裙，就把我们赶去睡觉。

[ɪts] ['veri] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃɒr] [ðə; ði] ['gɑ:rdənɜːz] [plænts] ['wʊdnt] [groʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]
It's very hard , and I'm sure the gardener's plants wouldn't grow any better than
它是 非常 难的 , 和 我是 当然 这 园丁的 植物 不会 生长 任何 更好的 比
['aʊəz] , [-]
ours , [27]
我们的 , [-]
这非常困难，而且我确信园丁的植物也不会比我们的长得更好。 [27]

[ɪf] [nɜ:rs] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed][dʒʌst] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
If Nurse fetched him in and sent him to bed just when he was going
如果 护士 已获取 他 在 和 发送 他 到 床 只是 什么时候 他 曾是 去
[tu:; tə][ˈwɔ:tər][hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] .
to water his flowers .
到 水 他的 花朵 .

如果护士在他准备浇花的时候把他叫进来，让他去睡觉。

[wi:v] [gɑ:t] [blu:] [niˈmɒfilə] [ænd; ənd] [ˌmɪnjəˈnet] , [ænd; ənd] [ˈvi:nəsɪz] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd]
We've got Blue Nemophila and Mignonette , and Venus's Looking - glass , and
我们已经 得到 蓝色的 粉蝶 和 米尼奥内特 , 和 金星的 寻找 - 玻璃 , 和
[ˈmeni] [ˈʌðər] [si:dz] ;
many other seeds ;
许多 其他 种子 ;

我们有蓝粉蝶花、木犀草、金星镜花，以及许多其他种子；

[ðə; ði] [niˈmɒfilə] [kʌmz] [ʌp] [ˈspɑ:tɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [haʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wi:dz] .
The Nemophila comes up spotted , which is how we know it from the weeds .
这 粉蝶 来 向上 斑 , 哪个 是 如何 我们 知道 它 从 这 杂草 .

粉蝶花（Nemophila）长出来时带有斑点，这就是我们把它和杂草区分开来的方法。

[æt; ət] [li:st] [ɪts] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪf] [ðə; ði] [henz] [ˈhævnt] [skrætʃt] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [fɜ:rst] .
At least it's sure to come up if the hens haven't scratched it up first .
在 至少 它是 当然 到 来 向上如果 这 母鸡 还没有 刮痕 它 向上 第一的 .

如果母鸡没有先把它刨出来，那它肯定会被刨出来。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ʌp] [ðə; ði] [kæts] [roʊl] [ɑ:n] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst] !
But when it is up the cats roll on it , and that is the worst !
但 什么时候 它 是 向上 这 猫 卷 在 它 , 和 那 是 这 最差 !

但是当它竖起来的时候，猫会在上面打滚，那才是最糟糕的！

[aɪ][ˈsaʊd, ˈsoʊd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈpi:z] ,
I sowed a ring of sweet peas ,
我 播种 一个 戒指 的 甜的 豌豆 ,
[aɪ] [wɜ:st] [rɪŋ] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈpi:z] ,
我种了一圈香豌豆，

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnaɪsli] [ɑ:n] ,
and the last time I looked they were coming nicely on ,
和 这 最后的 时间 我 看起来 他们 是 未来 很好 在 ,

我上次看的时候，它们长势喜人。

[dʒʌst] [ˈsprəʊtɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [bæk] ;
Just sprouting white , and I put them safely back ;
只是 发芽 白色的 , 和 我 放 他们 安全 后退 ;

刚冒出白芽，我就把它们安全地放回原处；

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [lʊkt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
but when Jack looked he found they were gone .
但 什么时候 杰克 看起来 他 成立 他们 是 已消失 .

但杰克一看，发现他们已经不见了。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkʌtɪŋz] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈræðər] [bæd] [lʌk] ,
Jack made a great many cuttings , but he has had rather bad luck ,
杰克 制成 一个 伟大的 许多 插条 , 但 他 有 有 相当 坏的 运气 ,

杰克扦插了很多枝条，但他运气不太好。

[aɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] [maɪˈself] , [ænd; ənd][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [strʌk] .
I've looked at them every day myself , and not one of them has struck .
我已经 看起来 在 他们 每一个 天 我 , 和 不是 一 的 他们 有 击 .

我每天都亲自查看它们，但没有一个击中我。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [faɪn] [mɔ:s] - [roʊz] ; [bʌt; bət] [dʒæk] [tʊk] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
The gardener gave me a fine moss - rose , but Jack took it to his side ,
这 园丁 给予 我 一个 美好的 苔藓 - 玫瑰 , 但 杰克 采取 它 到 他的 边 ,
园丁送给我一株漂亮的苔藓玫瑰, 但杰克把它带回了自己身边。

[aɪ] [kept] ['mu:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ 'ti:] [daɪd] .
I kept moving it back , but he took it again , and at last it died .
我 保留 移动 它 后退 , 但 他 采取 它 再次 , 和 在 最后的 它 死亡 .
我一直把它移回去, 但他又把它拿走了, 最后它死了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:v] ['setld] [tu;; tə] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [bed] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
But now we've settled to dig up the path , and have the bed as it
但 现在 我们已经 定居 到 挖 向上 这 小路 , 和 有 这 床 作为 它
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ,
was before ,
曾是 前 ,
但现在我们决定挖掉小路, 把床恢复原状。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bɪ'lo:n] [tu;; tə] [ju: 'es] [bəuθ] , [ænd; ənd] [wi;; wi] [ʃænt] ['evər] ['kwa:rəl] ['eni] [mɔ:r] . [28]
So everything will belong to us both , and we shan't ever quarrel any more . [
所以 一切 将要 属于 到 我们 两个都 , 和 我们 不会 曾经 争吵 任何 更多的 . [28]
所以一切都将属于我们俩, 我们以后也不会再吵架了。[28]

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [tu:] , [tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sænd] ,
It is such a long time , too , to wait for the sand ,
它 是 这样的 一个 长的 时间 , 也 , 到 等待 为了 这 沙 ,
等待沙子的时间也太长了。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [si:] - [sænd] [dʌz] [best] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
and perhaps sea - sand does best on the shore .
和 也许 海 - 沙 做 最好的 在 这 支撑 .
或许海沙最适合生长在海岸边。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ʌp] ,
We're going to take everything up ,
是 去 到 拿 一切 向上 ,
我们将把所有东西都拿走,

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hɜ:rt] [ðə; ði] [plænts] [tu;; tə] [stænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
for it can't hurt the plants to stand on the grass for a minute ,
为了 它 不能 伤害 这 植物 到 站立 在 这 草 为了 一个 分钟 ,
因为在草地上站一分钟不会伤害植物。

[ænd; ənd] [ju;; jʊ] ['ri:əli] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [reɪk] [ə; eɪ] [bed] [smu:ð] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
And you really can't possibly rake a bed smooth with so many things in it .
和 你 真的 不能 可能 耙 一个 床 光滑的 和 所以 许多 事物 在 它 .
床上堆满了东西, 你根本不可能把床耙平。

[wi;; wi] [æɪ; ʃəl] [dɪg] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [get] [li:f] - [moʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [hoʊ]
We shall dig it all over , and get leaf - mould from the wood , and hoe
我们 将 挖 它 全部 超过 , 和 得到 叶子 - 模具 从 这 木头 , 和 锄
[ʌp] [ðə; ði] [wi:dz] ,
up the weeds ,
向上 这 杂草 ,
我们要把这里全部翻一遍, 从木头里收集落叶腐殖土, 还要锄掉杂草。

[ænd; ənd] [wen] [its] [ˈtɑɪdɪ][wiː; wi][jæl; ʒəl][plænt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈleɪbəlz] , [ænd; ənd] [straɪk] [ˈkʌtɪŋz] ,
And when it's tidy we shall plant , and put labels , and strike cuttings ,
和 什么时候 它是 整齐的 我们 将 植物 , 和 放 标签 , 和 罢工 插条 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [siːdz] .
and sow seeds .
和 母猪 种子 .

等场地整理好后，我们将进行种植、贴标签、扦插和播种。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [driːm] [æt; ət] [naɪt]
We are so fond of flowers , Jack and I often dream at night
我们 是 所以 喜爱 的 花朵 , 杰克 和 我 经常 梦 在 夜晚
我们非常喜欢花，杰克和我经常在夜里做梦梦到花。

[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈkʌlərz] , [bluː] , [red] ,
Of getting up and finding our garden ablaze with all colours , blue , red ,
的 获得 向上 和 寻找 我们的 花园 燃烧 和 全部 颜色 , 蓝色的 , 红色的 ,
[ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [waɪt] .
yellow , and white .
黄色的 , 和 白色的 .

醒来发现我们的花园里五彩缤纷，蓝、红、黄、白交相辉映。

[ænd; ənd] [ˈmɪdʌmərz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][bɪɡ] [ˈbrʌðər] [təːm] [wɪl] [sɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː]
And Midsummer's coming , and big brother Tom will sit under the tree
和 仲夏节 未来 , 和 大的 兄弟 汤姆 将要 坐 在下面 这 树
仲夏节将至，哥哥汤姆将坐在树下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [wɪl] [beg] [swiːt] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][em ˈiː] .
With his book , and Mary will beg sweet nosegays of Jack and me .
和 他的 书 , 和 玛丽 将要 求 甜的 花束 的 杰克 和 我 .
带着他的书，玛丽会向杰克和我乞求甜美的花束。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] , [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [əˈbaʊt] [ˈmɪdʌmər] [deɪ] ,
The worst is , we often start for the seaside about Midsummer Day ,
这 最差 是 , 我们 经常 开始 为了 这 海滨 关于 盛夏 天 ,
最糟糕的是，我们经常在仲夏节前后出发去海边，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgaːdnz] [waɪlst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈweɪ] .
And no one takes care of our gardens whilst we are away .
和 不 一 需要 关心 的 我们的 花园 而 我们 是 离开 .
我们不在家的时候，没有人照料我们的花园。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [soʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [siːdz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋz] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv]
But if we sow lots of seeds , and take plenty of cuttings before we leave
但 如果 我们 母猪 很多 的 种子 , 和 拿 很多 的 插条 前 我们 离开
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

但是，如果我们播下大量的种子，并在离开家之前采集大量的插条，

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈflaʊərz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn] [fʊl] [bluːm] , [-]
When we come back , our flowers will be all in full bloom , [29]
什么时候 我们 来 后退 , 我们的 花朵 将要 是 全部 在 满的 盛开 , [-]
当我们回来的时候，我们的花都会盛开。[29]

[braɪt] , [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [swiːt] , [swiːt] [ˈflaʊərz] [brɪˈloʊ] .
Bright , bright sunshine above , and sweet , sweet flowers below .
明亮的 , 明亮的 阳光 多于 , 和 甜的 , 甜的 花朵 以下 .
头顶是灿烂的阳光，脚下是芬芳馥郁的鲜花。

[kʌm] , [oʊ] [ˈmɪdʌmər] , [ˈkwɪkli] [kʌm] !
Come , oh Midsummer , quickly come !
来 , 哦 盛夏 , 迅速地 来 !
仲夏啊，快来吧！

[ænd; ənd][gʊʊ] [ˈkwɪkli] , [ˌmɪdˈsʌmə] , [gʊʊ] !
and go quickly , Midsummer , go !
和 去 迅速地 , 盛夏 , 去 !

仲夏快走吧！

[pi:] . [es] . [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] [ˈtaɪərsəm] !
P . S . It is so tiresome !
P . S . 它 是 所以 令人厌烦 !

PS：真是太累了！

[dʒæk] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ɡri:n] - [haʊs] [naʊ] ,
Jack wants to build a green - house now ,
杰克 想要 到 建造 一个 绿色的 - 房子 现在 ,

杰克现在想建一座温室。

[hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈbrʊʊkən] [ɡlæs] , [ænd; ənd][æ; ən][oʊld] [ˈwɪndʊʊ] - [freɪm] ,
He has found some bits of broken glass , and an old window - frame ,
他 有 成立 一些 比特 的 破碎的 玻璃 , 和 一个 老的 窗户 - 框架 ,

他找到了一些碎玻璃和一个旧窗框。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] .
and he says he knows how .
和 他 说道 他 知道 如何 .

他说他知道该怎么做。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ɡlæs] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][lɑ:ts] ,
I tell him there's not glass enough , but he says there's lots ,
我 告诉 他 有 不是 玻璃 足够的 , 但 他 说道 有 很多 ,

我告诉他玻璃不够，但他却说有很多。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈteɪkən] [ɔ:l][ðə; ði] [plænts] [ðæt] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [pɒts] .
And he's taken all the plants that belong to the bed and put them in pots .
和 他是 已采取 全部 这 植物 那 属于 到 这 床 和 放 他们 在 锅 .

[-]
[30]
[-]

他把花坛里的所有植物都移栽到了花盆里。[30]

[ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
A FRIEND IN THE GARDEN .
一个 朋友 在 这 花园 .

花园里的朋友。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][dʒɑ:n][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] ,
He is not John the gardener ,
他 是 不是 约翰 这 园丁 ,

他不是园丁约翰。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:ŋ]
And yet the whole day long
和 然而 这 所有的 天 长的

然而，整整一天

[ɪmˈplɪz] [hɪmˈself] [moʊst] [ˈju:sfəli] ,
Employs himself most usefully ,
雇佣 他自己 最多 有用 ,

他充分发挥了自己的作用，

[ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] [əˈmʌŋ] .
The flower - beds among .
这 花 - 床 之中 .

中间的花坛。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tɑːm][ðə; ði] [ˈpʊsi] - [kæt] ,
He is not Tom the pussy - cat ,
他 是 不是 汤姆 这 猫 - 猫 ,

他不是温顺的汤姆猫，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
And yet the other day ,
和 然而 这 其他 天 ,

然而前几天，

[wɪð; wɪθ] [ˈstelθi] [straɪd] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪ] ,
With stealthy stride and glistening eye ,
和 隐秘的 步幅 和 闪闪发光 眼睛 ,

迈着轻盈的步伐，眼神闪烁着光芒，

[hiː; hi] [krept] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .
He crept upon his prey .
他 悄悄地爬 之上 他的 猎物 .

他悄悄接近了猎物。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [dæʃ] [ðə; ði] [daɪr] [oʊld][dɔːg] ,
He is not Dash the dear old dog ,
他 是 不是 短跑 这 亲爱的 老的 狗 ,

他不是那只可爱的老狗达什。

[ænd; ənd] [jet] , [pərˈhæps] , [ɪf] [juː; jʊ]
And yet , perhaps , if you
和 然而 , 也许 , 如果 你

然而，或许，如果你

[tʊk] [peɪnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈpetɪd] [hɪm; ɪm] ,
Took pains with him and petted him ,
拿 疼痛 和 他 和 被宠爱 他 ,

细心照料他，抚摸他。

[juːd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] .
You'd come to love him too .
你会 来 到 爱 他 也 .

你也会爱上他的。

[ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈblækbɜːrd] , [ðʊz] [hiː; hi] [ˈtʃɜːps] ,
He's not a Blackbird , though he chirps ,
他是 不是 一个 黑鸟 , 尽管 他 啁啾声 ,

他虽然会鸣叫，但他不是黑鸟。

[ænd; ənd] [ðʊz] [hiː; hi][wʌnz][wʌz; wəz] [blæk] ;
And though he once was black ;
和 尽管 他 一次 曾是 黑色的 ;

虽然他曾经是黑人；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [luːs] [greɪ] [koʊt] ,
And now he wears a loose grey coat ,
和 现在 他 穿着 一个 松动的 灰色的 外套 ,

现在他穿着一件宽松的灰色外套，

[ɔːl] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] . [-]
All wrinkled on the back . [31]
全部 皱 在 这 后退 . [-]

背面全是皱纹。[31]

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜːrti] [feɪs] ,
He's got a very dirty face ,
他是 得到 一个 非常 肮脏的 脸 ,

他脸上很脏。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] !
And very shining eyes !
和 非常 灼灼 眼睛 !

而且眼睛闪闪发光！

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [ænd; ənd][sɪts] [ˌɪnˈdɔːrɪz] ;
He sometimes comes and sits indoors ;
他 有时 来 和 坐着 室内 ;

他有时会来屋里坐着；

[hiː; hi] [lʊks] — [ænd; ənd] [ɪz] — [waɪz] .
He looks — and p'r'aps is — wise .
他 看起来 — 和 p'r'aps 是 — 明智的 .

他看上去——而且很可能确实如此——很睿智。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈflaʊər] - [bed]
But in a sunny flower - bed
但 在 一个 阳光明媚 花 - 床

但在阳光明媚的花坛里

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɪkst] [əˈboʊd] ;
He has his fixed abode ;
他 有 他的 固定的 住所 ;

他有固定的住所；

[hiː; hi] [iːts] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [iːt] [maɪ][plænts] —
He eats the things that eat my plants —
他 吃 这 事物 那 吃 我的 植物 —

他吃掉那些吃我植物的虫子——

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [toʊd] . [-]
He is a friendly Toad . [32]
他 是 一个 友好的 蟾蜍 . [-]

他是一只友善的蟾蜍。[32]

[θriː] [ˈlɪt(ə)l] [nest] [bɜːrdz] .
THREE LITTLE NEST BIRDS .
三 小的 巢 鸟类 .

三只小巢鸟。

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd] ,
We meant to be very kind ,
我们 意思是 到 是 非常 种类 ,

我们本意是想表达善意，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][wiː; wi][faɪnd]
But if ever we find
但 如果 曾经 我们 寻找

但如果我们发现

[əˈnʌðər] [sɔːft] , [greɪ] - [ɡriːn] , [mɔːs] - [ˈkoʊtɪd] , [ˈfeðər] - [laɪnd] [nest][ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] ,
Another soft , grey - green , moss - coated , feather - lined nest in a hedge ,
其他 柔软的, 灰色的 - 绿色的 , 苔藓 - 涂层 , 羽毛 - 衬里 巢 在 一个 对冲 ,

树篱里还有一个柔软的、灰绿色的、覆盖着苔藓、内衬羽毛的鸟巢。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pledʒ] —
We have taken a pledge —
我们 有 已采取 一个 保证 —

我们已做出承诺——

[ˈsuːzn] , [ˈdʒemi] , [ænd; ənd][aɪ] — [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrsfl] [terz] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , [-]
Susan , Jemmy , and I — with remorseful tears , at this very minute , [33]
苏珊 , 杰米 , 和 我 — 和 懊悔的 眼泪 , 在 这 非常 分钟 , [-]

苏珊、杰米和我——此时此刻，带着悔恨的泪水，[33]

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [egz] [ɔ:r][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rdz][ɪn][aɪˈti:] —
That if there are eggs or little birds in it —
那 如果 那里 是 鸡蛋 或者 小的 鸟类 在 它 —

如果里面有蛋或小鸟的话——

[ˈrɑ:bɪn][ɔ:r] [ren] , [θrʌʃ] , [ˈtʃæfɪntʃ] [ɔ:r] [ˈlɪnɪt] —
Robin or wren , thrush , chaffinch or linnet —
罗宾 或者 鹪 , 画眉 , 金翅雀 或者 麻雀 —

知更鸟或鹪鹩、画眉、苍头燕雀或红雀——

[wi:l] [li:v] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
We'll leave them there
出色地 离开 他们 那里

我们就把他们留在那里吧。

[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [ker] .
To their mother's care .
到 他们的 母亲的 关心 .

交由母亲照料。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ju:ˈes] — [keit] , [ænd; ənd] [ˈsu:zn] , [ænd; ənd][ˈdʒem] —
There were three of us — Kate , and Susan , and Jem —
那里 是 三 的 我们 — 凯特 , 和 苏珊 , 和 杰姆 —

我们一共三个人——凯特、苏珊和杰姆——

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —
And three of them —
和 三 的 他们 —

其中三人——

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈkudnt] [spi:k] ,
I don't know their names , for they couldn't speak ,
我 不 知道 他们的 姓名 , 为了 他们 不能 说话 ,

我不知道他们的名字，因为他们不会说话。

[ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈperətɪv] [skwi:k] ,
Except with a little imperative squeak ,
除了 和 一个 小的 至关重要的 吱 ,

除了轻微的、急促的吱吱声之外，

[ɪgˈzæktli] [laɪk] [pəʊl] ,
Exactly like Poll ,
确切地 喜欢 轮询 ,

就像波尔一样，

[ˈsu:zənz] [ˈskwi:kɪŋ] [dɔ:l] ;
Susan's squeaking doll ;
苏珊的 吱吱作响 玩具娃娃 ;

苏珊的吱吱作响的娃娃；

[bʌt; bət] [ˈskwi:kɪŋ] [ˈdɑ:lz] [wɪl] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz]
But squeaking dolls will lie on the shelves
但 吱吱作响 娃娃 将要 说谎 在 这 货架

但会发出吱吱声的玩偶将被束之高阁。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [skwi:k] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] :
For years and never squeak of themselves :
为了 年 和 绝不 吱 的 他们自己 :

多年来，他们从未发出过任何声音：

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [wi:; wi] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l][bɜ:rdz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tɔɪz]
The reason we like little birds so much better than toys
这 原因 我们 喜欢 小的 鸟类 所以 很多 更好的 比 玩具

我们喜欢小鸟胜过玩具的原因

[ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Is because they are really alive , and know how to make a noise .
是 因为 他们 是 真的 活 , 和 知道 如何 到 制作 一个 噪音 .

因为它们是活的，而且知道如何发出声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
There were three of us , and three of them ;
那里 是 三 的 我们 , 和 三 的 他们 ;

我们三个，他们三个；

[keɪt] , — [ðæt] [ɪz][aɪ] , — [ænd; ənd] [ˈsuːzn] , [ænd; ənd][ˈdʒem] .
Kate , — that is I , — and Susan , and Jem .
凯特 , — 那 是 我 , — 和 苏珊 , 和 杰姆 .

凯特，——也就是我，——还有苏珊和杰姆。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪ] ,
Our mother was busy making a pie ,
我们的 母亲 曾是 忙碌的 制作 一个 馅饼 ,

妈妈当时正忙着做馅饼。

[ænd; ənd] [ðerz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
And theirs , we think , was up in the sky ;
和 他们的 , 我们 思考 , 曾是 向上 在 这 天空 ;

我们认为，他们的飞机在天上；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsuːzn] , [ˈdʒemi] , [ɔːr][aɪ][kæn; kən] [tel] ,
But for all Susan , Jemmy , or I can tell ,
但 为了 全部 苏珊 , 杰米 , 或者 我 能 告诉 ,

但就苏珊、杰米和我所知，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [æz; əz] [wel] .
She may have been getting their dinner as well .
她 可能 有 到过 获得 他们的 晚餐 作为 出色地 .

她可能也帮他们准备了晚餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ([ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi])
They were left to themselves (and so were we)
他们 是 左边 到 他们自己 (和 所以 是 我们)

他们被留下来独自待着（我们也一样）。

[ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [triː] ;
In a nest in the hedge by the willow tree ;
在 一个 巢 在 这 对冲 经过 这 柳 树 ;

在柳树旁树篱的巢穴里；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [θriː] [red] [ˈlɪt(ə)l] [flʌf] - [ˈtʌftɪd] , [ˈheɪz(ə)] - [aɪd] , [ˈoʊpən] -
And when we caught sight of three red little fluff - tufted , hazel - eyed , open -
和 什么时候 我们 捕捉 视线 的 三 红色的 小的 起毛 - 簇绒 , 榛 - 眼睛 , 打开 -
[maʊðd] , [pɪŋk] - [ˈθroʊtɪd] [ˈhedz] ,
mouthed , pink - throated heads ,
嘴巴 , 粉色的 - 喉咙 头部 ,

当我们看到三个毛茸茸的红色小脑袋，有着淡褐色的眼睛、张着嘴巴、粉红色的喉咙时，

[wiː; wi][ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [gliː] . [-]
we all shouted for glee . [34]
我们 全部 喊叫 为了 高兴 . [-]

我们都欢呼雀跃。[34]

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ˈriːəli] [dɪd] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
The way we really did wrong was this :
这 方式 我们 真的 做过 错误的 曾是 这 :

我们真正犯错的地方在于：

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kɪs] ,
We took them for Mother to kiss ,
我们 采取 他们 为了 母亲 到 吻 ,
我们把它们带去让妈妈亲吻，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][tuːld][juː ˈes][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] ;
And she told us to put them back ;
和 她 讲述 我们 到 放 他们 后退 ;
她让我们把它们放回去；

[waɪlst] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] - [ˈwɪləʊ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] " [əˈlæk] !
Whilst out on the weeping - willow their mother was crying " Alack !
而 出去 在 这 哭泣 - 柳 他们的 母亲 曾是 哭泣 " 呜呼 !
当他们在垂柳上时，他们的母亲哭着说：“唉！ ”

" [wiː; wi] [ˈriːəli] [hɜːrd]
" We really heard
" 我们 真的 听到
我们真的听到了

[bəʊθ] [wʌt] [ˈmʌðər] [tuːld][juː ˈes][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [bɜːrd] .
Both what Mother told us to do , and the voice of the mother - bird .
两个都 什么 母亲 讲述 我们 到 做 , 和 这 嗓音 的 这 母亲 - 鸟 .
既有母亲告诉我们要做的事，也有母鸟的声音。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θriː] — [ðæt] [ɪz] [ˈsuːzn] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ˈdʒem] —
But we three — that is Susan and I and Jem —
但 我们 三 — 那 是 苏珊 和 我 和 杰姆 —
但我们三个——苏珊、我和杰姆——

[θɔːt] [wiː; wi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
Thought we knew better than either of them :
想法 我们 知道 更好的 比 任何一个 的 他们 :
我们以为我们比他们俩都更懂：

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðəz] [kəˈmænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈbɜːdz][kraɪ] ,
And in spite of our mother's command and the poor bird's cry ,
和 在 尽管如此 的 我们的 母亲的 命令 和 这 贫穷的 鸟类 哭 ,
尽管母亲下令，尽管可怜的小鸟发出哀鸣，

[wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnes(t)lɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .
We determined to bring up her three little nestlings ourselves on the sly .
我们 决定 到 带来 向上 她 三 小的 雏鸟 我们自己 在 这 狡猾 .
我们决定偷偷地把她的三只小雏鸟抚养长大。

[wiː; wi] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn] ,
We each took one ,
我们 每个 采取 一 ,
我们每人拿了一块，

[aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [fʌn] !
It did seem such excellent fun !
它 做过 似乎 这样的 出色的 乐趣 !
看起来真的非常有趣！

[ˈsuːzn] [fed] [hɜːrz][ɑːn] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,
Susan fed hers on milk and bread ,
苏珊 美联储 她的 在 牛奶 和 面包 ,
苏珊用牛奶和面包喂养她的孩子。

[ˈdʒem][gɑːt] [ˈrɪgəlɪŋ] [wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈsted] .
Jem got wriggling worms for his instead .
杰姆 得到 扭动 蠕虫 为了 他的 反而 .
杰姆得到的却是蠕动的虫子。

[aɪ] [geɪv] [maɪn] [mi:t] ,
I gave mine meat ,
我 给予 矿 肉 ,

我给了我的孩子们肉，

[fɔːr; fər] , [juː; jə] [noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] , " [pɔː] ['dɑ:rlɪŋ] [pet] !
For , you know , I thought , " Poor darling pet !
为了 , 你 知道 , 我 想法 , " 贫穷的 亲爱的 宠物 !

因为，你知道，我当时想，“可怜的小宠物！

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [roʊst] [bi:f] [tuː; tə] [i:t] ?
why shouldn't it have roast beef to eat ?
为什么 不应该 它 有 烤 牛肉 到 吃 ?

为什么它不能吃烤牛肉呢？

" [bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] !
" But , oh dear !
" 但 , 哦 亲爱的 !

“但是，哦，天哪！ ”

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[haʊ] [wiː; wi] [kraɪd]
how we cried
如何 我们 哭

我们哭了

[wen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd] [roʊst] [bi:f] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
When in spite of milk and bread and worms and roast beef , the little
什么时候 在 尽管如此 的 牛奶 和 面包 和 蠕虫 和 烤 牛肉 , 这 小的
[bɜ:rdz][daɪd] ! [-]
birds died ! [35]
鸟类 死亡 ! [-]

尽管有牛奶、面包、虫子和烤牛肉，小鸟们还是死了！ [35]

[ɪts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɑ:rt] - [eɪk] ,
It's a terrible thing to have heart - ache ,
它是 一个 糟糕的 事物 到 有 心 - 疼痛 ,

心痛是一件很糟糕的事。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪn] [wʊd] [breɪk]
I thought mine would break
我 想法 矿 会 休息

我以为我的会坏掉

[æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['bɜ:dz] [moʊn] ,
As I heard the mother - bird's moan ,
作为 我 听到 这 母亲 - 鸟类 呻吟 ,

我听到母鸟的呻吟声，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] , [mɔ:s] - [ˈkʊtɪd] , [ˈfeðər] - [laɪnd] [nest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
And looked at the grey - green , moss - coated , feather - lined nest she had
和 看起来 在 这 灰色的 - 绿色的 , 苔藓 - 涂层 , 羽毛 - 衬里 巢 她 有
[ˈteɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ,
taken such pains to make ,
已采取 这样的 疼痛 到 制作 ,
她望着自己费尽心力筑成的灰绿色、长满苔藓、铺满羽毛的巢穴，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θri:] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ded] , [ænd; ənd][æz; əz][kəʊld][æz; əz] [stəʊn] .
And her three little children dead , and as cold as stone .
和 她 三 小的 孩子们 死的 , 和 作为 寒冷的 作为 石头 .
她的三个孩子都死了，冰冷如石。
[ˈmʌðər] [sed] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsædli] [tru:] ,
Mother said , and it's sadly true ,
母亲 说 , 和 它是 令人遗憾的是 真的 ,
母亲说，这话令人悲哀地属实：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [rɔ:ŋ] [θɪŋz] [wʌn][kæn; kən] [ˈnevər] [ʌn'du:] .
" **There are some wrong things one can never undo .**
" 那里 是 一些 错误的 事物 一 能 绝不 撤销 .
有些错误的事情是永远无法挽回的。
[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [duː][ɔ:r] [seɪ]
" **And nothing that we could do or say**
" 和 没有什么 那 我们 可以 做 或者 说
我们对此无能为力，也无话可说。

[wʊd] [brɪŋ] [laɪf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [deɪ] .
Would bring life back to the birds that day .
会 带来 生活 后退 到 这 鸟类 那 天 .
那天，这会让鸟儿们重获新生。
[ðə; ði] [ˈbɪtɜːst] [terz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wi:p]
The bitterest tears that we could weep
这 最苦涩的 眼泪 那 我们 可以 哭泣
我们流下了最苦涩的眼泪

[ˈwʊdnt] [weɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪf] [kəʊld] [sli:p] .
Wouldn't wake them out of their stiff cold sleep .
不会 唤醒 他们 出去 的 他们的 僵硬的 寒冷的 睡觉 .
不会叫醒他们冰冷僵硬的睡梦。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,
但是，
[wiː; wi] — [ˈsu:zn] [ænd; ənd][ˈdʒem][ænd; ənd][aɪ] — [mi:n] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈselfɪ] , [ænd; ənd]
We — Susan and Jim and I — mean never to be so selfish , and
我们 — 苏珊 和 杰姆 和 我 — 意思是 绝不 到 是 所以 自私 , 和
[ˈwɪlfɪ] , [ænd; ənd][ˈkru:əl] [ə'gen] .
wilful , and cruel again .
故意 , 和 残忍的 再次 .
我们——苏珊、杰姆和我——发誓以后再也不会那么自私、任性、残忍了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θri:] [hæv; həv] [ˈberɪd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [θri:]
And we three have buried those other three
和 我们 三 有 埋葬 那些 其他 三
我们三个已经把另外三个人埋葬了。

[ɪŋ][ə; eɪ][sɔ:ft] , [gri:n] , [mɔ:s] - ['kʌvəd] , ['flaʊər] - [laɪnd] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ]
In a soft , green , moss - covered , flower - lined grave at the foot of the willow
在 一个 柔软的 , 绿色的 , 苔藓 - 涵盖 , 花 - 衬里 严重 在 这 脚 的 这 柳
[tri:] .
tree .
树 .

在柳树脚下，一片柔软、绿色、长满苔藓、鲜花簇拥的坟墓里。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] [wɪt] [ɪts] ['bræntɪz] [ʃed]
And all the leaves which its branches shed
和 全部 这 树叶 哪个 它是 分支 棚

还有它枝头落下的所有叶子

[wi:; wi] [θɪŋk] [ɑ:r; ər] [terz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] . [36]
We think are tears because they are dead . [36]
我们 思考 是 眼泪 因为 他们 是 死的 . [36]

我们认为这是因为他们死了而流下的眼泪。 [36]

['dɑ:li:z] ['lʌləbaɪ] .
DOLLY'S LULLABY .
多莉的 催眠曲 .

多莉的摇篮曲。

[ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [raɪm]
A NURSERY RHYME
一个 苗圃 韵

一首童谣

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] !
Hush - a - by , Baby !
嘘 - 一个 - 经过 , 婴儿 !

嘘，宝贝！

[jɔ:; jər]['beɪbi] , ['mæmə] ,
Your baby , Mamma ,
你的 婴儿 , 妈妈 ,

妈妈，你的宝贝

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['pʊsi] [meɪ] [goʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;
No one but pussy may go where you are ;
不 一 但 猫 可能 去 在哪里 你 是 ;

除了女人，谁也不能去你所在的地方；

[sɔ:ft] - ['fʊtɪd] ['pʊsi] [ə'ləʊn] [meɪ] [pæs] [baɪ] ,
Soft - footed pussy alone may pass by ,
柔软的 - 有脚的 猫 独自的 可能 经过 经过 ,

轻盈的小猫咪或许会独自经过，

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [hi:; hi] ['weɪkənz] , [jɔ:; jər]['beɪbi] [wɪl] [kraɪ] .
For , if he wakens , your baby will cry .
为了 , 如果 他 醒来 , 你的 婴儿 将要 哭 .

因为如果他醒了，你的宝宝就会哭。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['dɑ:li] !
Hush - a - by , Dolly !
嘘 - 一个 - 经过 , 多莉 !

嘘，多莉！

[maɪ]['beɪbi][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,
My baby are you ,
我的 婴儿 是 你 ,

我的宝贝就是你，

[ˈjeləʊ] - [ˈherd] [ˈdɑ:li] , [wið; wiθ] [aɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [blu:] ;
Yellow - **haired Dolly** , **with eyes of bright blue** ;
黄色的 - 头发 多莉 , 和 眼睛 的 明亮的 蓝色的 ;
金发碧眼的朵莉 ;

[ðəʊ] [aɪ] [sei] " [hʌ] !
Though I say " Hush !
尽管 我 说 " 嘘 !

虽然我说“嘘！

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈmʌðər] [dʌz] [soʊ] ,
" **because Mother does so** ,
" 因为 母亲 做 所以 ,

因为母亲这样做，

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [kraɪ] [laɪk] [hɜ:r; həɾ] [ˈbeɪbi] , [aɪ] [noʊ] !
You wouldn't cry like her baby , **I know** !
你 不会 哭 喜欢 她 婴儿 , 我 知道 !

我知道，你不会像她的孩子那样哭！

[hʌ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [ˈbeɪbi] ! [ˈmæmə] [wɔ:ks] [əˈbaʊt] ,
Hush - a - by , Baby ! Mamma walks about ,
嘘 - 一个 - 经过 , 婴儿 ! 妈妈 散步 关于 ,

嘘，宝贝！ 妈妈在走动，

[sɪŋz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˈsɔ:ftli] , [ɔ:r] [ˈrɔ:ks] [ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] ;
Sings to you softly , or rocks you without ;
唱歌 到 你 轻轻 , 或者 岩石 你 没有 ;

轻声哼唱，或轻轻摇晃你；

[ɪf] [ju:; jʊ] [slept] [ˈsaʊndər] , [ðen] [aɪ] [maɪt] [wɔ:k] [tu:] ,
If you slept sounder , then I might walk too ,
如果 你 睡着了 探鱼器 , 然后 我 可能 走 也 ,

如果你睡得更香，那我也许会去散步。

[sɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈdɑ:li] , [ænd; ənd] [rɔ:k] [hɜ:r; həɾ] [laɪk] [ju:; jʊ] !
Sing to my Dolly , and rock her like you !
唱歌 到 我的 多莉 , 和 岩石 她 喜欢 你 !

唱首歌给我的娃娃听，像你一样摇晃她！

[hʌ] - [ə; eɪ] - [baɪ] [ˈdɑ:li] !
Hush - a - by Dolly !
嘘 - 一个 - 经过 多莉 !

嘘，多莉！

[sli:p] [ˈswi:tli] , [maɪ] [pet] !
Sleep sweetly , my pet !
睡觉 甜蜜地 , 我的 宠物 !

安息吧，我的宝贝！

[dɜr] [ˈmæmə] [meɪd] [ju:; jʊ] [ðɪs] [faɪn] [bərˈsoʊnət] ,
Dear Mamma made you this fine berceaunette ,
亲爱的 妈妈 制成 你 这 美好的 贝索内特 ,

亲爱的妈妈为你做了这件漂亮的婴儿床，

[ˈmʌzliŋ] [ænd; ənd] [roʊz] - [ˈkʌlər] , [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [leɪs] ;
Muslin and rose - colour , ribbon and lace ;
细棉布 和 玫瑰 - 颜色 , 丝带 和 蕾丝 ;

薄纱和玫瑰色，丝带和蕾丝；

[wen] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ə; eɪ] [ˈkəʊziə] [pleɪs] ? [-]
When had a baby a cosier place ? [37]
什么时候 有 一个 婴儿 一个 更舒适 地方 ? [-]

什么时候生了宝宝？ 更舒适的地方？ [37]

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['berbi] !
Hush - a - by , Baby !
嘘 - 一个 - 经过 , 婴儿 !

嘘，宝贝！

[ðə; ði][ˈberbi] [hu:] [kraɪz] .
the baby who cries .
这 婴儿 WHO 哭泣 .

哭闹的婴儿。

[waɪ] , [daɪr] ['mæmə] , [dəunt][ju:; jʊ] [ʌt] ['berbi:z] [aɪz] ?
Why , dear Mamma , don't you shut baby's eyes ?
为什么 , 亲爱的 妈妈 , 不 你 关闭 婴儿的 眼睛 ?

亲爱的妈妈，为什么不给宝宝合上眼睛呢？

[pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈwaɪər] , [æz; əz][aɪ][du:] , [ju:; jʊ] [si:] ;
Pull down his wire , as I do , you see ;
拉 向下 他的 金属丝 , 作为 我 做 , 你 看 ;

像我一样，把他的电线拉下来；

[leɪ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['dɔ:li] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Lay him by Dolly , and come out with me .
莱 他 经过 多莉 , 和 来 出去 和 我 .

把他放在多莉旁边，然后跟我出去。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['dɔ:li] !
Hush - a - by , Dolly !
嘘 - 一个 - 经过 , 多莉 !

嘘，多莉！

['mæmə] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] ;
Mamma will not speak ;
妈妈 将要 不是 说话 ;

妈妈不会说话；

[ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪr] ['berbi] , [wʊd] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
You , my dear baby , would sleep for a week .
你 , 我的 亲爱的 婴儿 , 会 睡觉 为了 一个 星期 .

亲爱的宝贝，你会睡上一个星期。

[pʊr] ['mɑ:məz] ['berbi] [əˈlaʊz] [hɜ:r; hər][noʊ][rest] ,
Poor Mamma's baby allows her no rest ,
贫穷的 妈妈的 婴儿 允许 她 不 休息 ,

可怜的妈妈，她的宝宝让她不得安宁。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['dɔ:li] , [ʌv; əv]['berbi:z][ðə; ði][best] ! [-]
Hush - a - by , Dolly , of babies the best ! [38]
嘘 - 一个 - 经过 , 多莉 , 的 婴儿 这 最好的 ! [-]

嘘，多莉，宝贝们最棒了！ [38]

[ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] - [hɔ:rs] .
A HERO TO HIS HOBBY - HORSE .
一个 英雄 到 他的 爱好 - 马 .

他视自己心爱的马为英雄。

[hɪr] [em 'i:] [naʊ] , [maɪ] ['hɑ:bi] - [hɔ:rs] , [maɪ] [sti:d] [ʌv; əv] [prænsɪŋ] ['peɪsɪz] !
Hear me now , my hobby - horse , my steed of prancing paces !
听到 我 现在 , 我的 爱好 - 马 , 我的 骏马 的 轻快地跳跃 步幅 !

听我说，我的心头好，我的骏马！

[taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['reɪsɪz] . [-]
Time is it that you and I won something more than races . [39]
时间 是 它 那 你 和 我 韩元 某物 更多的 比 种族 . [-]

是时候让你我赢得比比赛更有意义的事情了。 [39]

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ][faɪn] [kɑ:kt] [hæt] , [wɪð; wɪθ] ['feðz-z] ['praʊdli] ['weɪvɪŋ] ;
I have got a fine cocked hat , with feathers proudly waving ;
我 有 得到 一个 美好的 上膛 帽子 , 和 羽毛 自豪地 挥手 ;
我有一顶漂亮的三角帽, 帽檐上的羽毛骄傲地飘扬着;

[aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði][wɜ:rld] [wi:l] [gʊʊ] , [bəʊθ] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ['breɪvɪŋ] .
Out into the world we'll go , both death and danger braving .
出去 进入 这 世界 出色地 去 , 两个都 死亡 和 危险 勇敢 .
我们将走向世界, 勇敢面对死亡和危险。

[daʊt] [nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪt] [ɪz] ['klæpɪŋ] :
Doubt not that I know the way — the garden - gate is clapping :
怀疑 不是 那 我 知道 这 方式 — 这 花园 - 门 是 鼓掌 :
别怀疑我知道路——花园的大门正在拍手:

[hu:] [fər'gɔ:t][tu:; tə] [lɑ:k] [aɪ 'ti:] [læst] [dɪ'z:rvz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['slæpɪŋ] .
Who forgot to lock it last deserves his fingers slapping .
WHO 忘了 到 锁 它 最后的 值得 他的 手指 拍打 .
最后忘记锁门的人应该挨打。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][wi;; wi][kɑ:nt][bi;; bi] [faʊnd] , [oʊ][wəʊnt][ðər; ðər][bi;; bi][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] !
When they find we can't be found , oh won't there be a chorus !
什么时候 他们 寻找 我们 不能 是 成立 , 哦 惯于 那里 是 一个 合唱 !
当他们发现我们不见了的时候, 哦, 那该多好啊!

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [læf] [æt; ət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rld] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
You and I may laugh at that , with all the world before us .
你 和 我 可能 笑 在 那 , 和 全部 这 世界 前 我们 .
你我或许会对此一笑置之, 毕竟我们面前拥有无限可能。

[ɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] [greɪt] [gri:n] [wɜ:rld] [ðæt] [laɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] !
All the world , the great green world that lies beyond the paling !
全部 这 世界 , 这 伟大的 绿色的 世界 那 谎言 超过 这 苍白 !
整个世界, 栅栏之外那广阔的绿色世界!

[ɔ:l] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [si:] [wer] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ɑ:r; ər] ['seɪlɪŋ] !
All the sea , the great round sea where ducks and drakes are sailing !
全部 这 海 , 这 伟大的 圆形的 海 在哪里 鸭子 和 龙 是 帆船 !
整个大海, 广阔的圆形大海, 鸭子和雄鸭在那里航行!

[aɪ][ə; eɪ] [naɪt] , [maɪ]['tʃɑ:rdʒər] [ðəʊ] , [tə'geðər] [wi;; wi] [wɪl] ['wɑ:ndər]
I a knight , my charger thou , together we will wander
我 一个 骑士 , 我的 充电器 你 , 一起 我们 将要 漫步
我是骑士, 你是我的坐骑, 我们将一同漫游

[aʊt] ['ɪntu:] [ðæt] ['græsi] [weɪst] [wer] [dwelz] [ðə; ði] ['gu:si] ['gændər] .
Out into that grassy waste where dwells the Goosey Gander .
出去 进入 那 草丛 浪费 在哪里 居住地 这 鹅 甘德 .
走到那片草地荒地, 那里是鹅群的栖息地。

[mʌnθs] [ə'gʊʊ] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [sti:d] , [ðæt] [gu:s] [ə'tækt] [jɔr; jər]['mæstər] ;
Months ago , my faithful steed , that Goose attacked your master ;
几个月 前 , 我的 忠实 骏马 , 那 鹅 遭到攻击 你的 掌握 ;
几个月前, 我忠实的坐骑, 那只鹅袭击了你的主人;

[haʊ] [aɪ 'ti:] [hist] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [kraɪd] !
How it hissed , and how I cried !
如何 它 嘶嘶作响 , 和 如何 我 哭 !
它发出嘶嘶声, 我哭得好伤心!

[aɪ 'ti:][ræn] , [bʌt; bət][aɪ][ræn]['fæstər] ! [-]
It ran , but I ran faster ! [40]
它 跑 , 但 我 跑 快点 ! [-]
它跑了, 但我跑得更快! [40]

[daʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] [aɪ] [fel] , [ɪts] [ɔ:f(ə)] [wɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:(r)][em 'i:] ,
Down upon my face I fell , its awful wings were o'er me ,
向下 之上 我的 脸 我 跌倒 , 它是 可怕 翅膀 是 超过 我 ,
我脸朝下摔倒在地, 它可怕的翅膀压在我身上。

[ˈmʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [pɪkt] [em 'i:][ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:f][tu:; tə][bed][ʃi:; ji] [bɔ:r] [em 'i:] .
Mother came and picked me up , and off to bed she bore me .
母亲 来了 和 挑选 我 向上 , 和 离开 到 床 她 钻孔 我 .
妈妈来抱起我, 把我抱到床上睡觉。

[mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [sti:d] , [bəʊθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ˈoʊldər] ,
Months have passed , my faithful steed , both you and I are older ,
几个月 有 通过了 , 我的 忠实 骏马 , 两个都 你 和 我 是 老 ,
几个月过去了, 我忠实的坐骑, 你我都老了。

[ˈʃi:θlɪs] [ɪz][maɪ] [ˈwʊd(ə)n] [sɔ:rd] , [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ˈboʊldər] .
Sheathless is my wooden sword , my heart I think is bolder .
无鞘 是 我的 木制的 剑 , 我的 心 我 思考 是 更大胆 .
我的木剑没有剑鞘, 但我的心却比它更勇敢。

[ɔ:lweɪz] [ˈredi] [ˈbraɪdlɪd] [ðəʊ] , [wɪð; wɪθ][reɪnz][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈleðər] ;
Always ready bridled thou , with reins of crimson leather ;
总是 准备好 勒住 你 , 和 缰绳 的 赤红 皮革 ;
你时刻准备着, 用深红色的皮革缰绳拴住你;

[wʊð] [brɪˈtaɪd] [ðə; ði] [gu:s] [tu:; tə] - [deɪ] [hu:] [mi:ts] [ju: 'es][bəʊθ] [tə'geðər] !
Woe betide the Goose to - day who meets us both together !
悲哀 贝特迪 这 鹅 到 - 天 WHO 满足 我们 两个都 一起 !
今天, 如果哪只鹅碰见我们俩在一起, 那它可就倒霉了!

[ʌp] [ðen] [naʊ] , [maɪ] [ˈhɑ:bi] - [hɔ:rs] , [maɪ] [sti:d] [ʌv; əv] [prænsɪŋ] [ˈpeɪsɪz] !
Up then now , my hobby - horse , my steed of prancing paces !
向上 然后 现在 , 我的 爱好 - 马 , 我的 骏马 的 轻快地跳跃 步幅 !
好了, 现在我的心头好, 我的骏马, 我的轻快步伐的坐骑!

[taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈreɪsɪz] .
Time it is that you and I won something more than races .
时间 它 是 那 你 和 我 韩元 某物 更多的 比 种族 .
是时候让你我赢得比比赛更重要的东西了。

[aɪ][ə; eɪ] [naɪt] , [maɪ][ˈtʃɑ:rdʒər] [ðəʊ] , [tə'geðər] [wi:; wi] [wɪl] [ˈwɑ:ndər]
I a knight , my charger thou , together we will wander
我 一个 骑士 , 我的 充电器 你 , 一起 我们 将要 漫步
我是骑士, 你是我的坐骑, 我们将一同漫游

[aʊt] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈgræsi] [weɪst] [wer] [dwelz] [ðə; ði] [ˈgu:si] [ˈgændər] . [-]
Out into that grassy waste where dwells the Goosey Gander . [41]
出去 进入 那 草丛 浪费 在哪里 居住地 这 鹅 甘德 . [-]
来到那片草地荒地, 那里是鹅群居住的地方。[41]

[ðə; ði] [ˈda:lz] - [wa:ʃ] .
THE DOLLS ' WASH .
这 娃娃 - 洗 .
娃娃洗衣店。

[ˈsæli] [ɪz][ðə; ði][ˈbɔ:ndrɪs, ˈlɑ:n-] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ]
Sally is the laundress , and every Saturday
莎莉 是 这 洗衣妇 , 和 每一个 周六
莎莉是洗衣妇, 每个星期六

[ʃiː, ʃi] [sendz] [ˈaʊər; ɑːr] [kliːn] [kloʊðz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [pʊts] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]
She sends our clean clothes up from the wash , and Nurse puts them away
她 发送 我们的 干净的 衣服 向上 从 这 洗 , 和 护士 放置 他们 离开
.
:
.

她把我们洗干净的衣服送上来，护士把它们收好。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsæli] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiːz] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːrk] ;
Sometimes Sally is very kind , but sometimes she's as cross as a Turk ;
有时 莎莉 是 非常 种类 , 但 有时 她是 作为 叉 作为 一个 土耳其人 ;
萨莉有时很和善，但有时她又像土耳其人一样暴躁；

[wen] [ʃiːz] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wɜːrk] .
When she's good - humoured we like to go and watch her at work .
什么时候 她是 好的 - 幽默 我们 喜欢 到 去 和 手表 她 在 工作 .
她心情好的时候，我们喜欢去看她工作。

[ʃiː, ʃi] [hæz; həz] [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] ,
She has tubs and a copper in the wash - house ,
她 有 浴缸 和 一个 铜 在 这 洗 - 房子 ,
她的洗衣房里有浴缸和铜锅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [soʊp] ;
and a great big fire and plenty of soap ;
和 一个 伟大的 大的 火 和 很多 的 肥皂 ;
还有一堆熊熊大火和大量的肥皂；

[ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] - [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [poʊsts] , [ænd; ənd] [pegz] [bɔːt] [frʌm; frəm]
And outside is the drying - ground with tall posts , and pegs bought from
[ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ,
the gipsies ,
这 吉普赛人 ,
外面是晾晒场，立着高高的木桩，木桩是从吉普赛人那里买来的。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [roʊp] .
and long lines of rope .
和 长的 线条 的 绳索 .
还有长长的绳索。

[ðə; ði] [ˈlɔːndri] [ɪz] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [bɪɡ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈteɪblz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːt]
The laundry is indoors with another big fire , and long tables , and a lot
这 洗衣店 是 室内 和 其他 大的 火 , 和 长的 表格 , 和 一个 很多
[ʌv; əv] [ˈaɪərnz] ,
of irons ,
的 熨斗 ,
洗衣房在室内，里面有另一个大火堆、长桌子和许多熨斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪmpɪŋ] - [məˈʃiːn] ;
and a crimping - machine ;
和 一个 卷边 - 机器 ;
以及一台压接机；

[ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ([nɑːt] [laɪv] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [teɪlz] ,
And horses (not live ones with tails ,
和 马匹 (不是 居住 一个 和 尾巴 ,
还有马（不是活的、有尾巴的马，

[bʌt; bət] [kloʊðz] - [ˈhɔːrsɪz]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [staːrtʃ] [ðæt] [ɪz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] .
but clothes - horses) and the same starch that is used by the Queen .
但 衣服 - 马匹) 和 这 相同的 淀粉 那 是 用过的 经过 这 女王 .
但是，晾衣架）和女王使用的同一种淀粉。

[ˈsæli] [werz] [ˈpætn] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] , [ænd; ənd][tʒ:rnz] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [sli:vz] , [ænd; ənd]
Sally wears pattens in the wash - house , and turns up her sleeves , and
莎莉 穿着 图案 在 这 洗 - 房子 , 和 转弯 向上 她 袖子 , 和
[ˈsplæʃɪz] , [ænd; ənd] [rʌbz] , [-]
splashes , and rubs , [42]
水花 , 和 摩擦 , [-]

莎莉穿着木屐在洗衣房里，卷起袖子，泼水、擦洗[42]。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] [ˈlæðər] [wɪtʃ] [ˈfoʊmz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] ,
And makes beautiful white lather which foams over the tops of the tubs ,
和 制作 美丽的 白色的 泡沫 哪个 泡沫 超过 这 最高额 的 这 浴缸 ,
而且能产生丰富的白色泡沫，泡沫会溢出浴缸表面。

[laɪk] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:said] [ˈdæʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ˈoʊnli][na:t][soʊ] [strɔ:ŋ] .
Like waves at the seaside dashing against the rocks , only not so strong .
喜欢 波浪 在 这 海滨 帅气 反对 这 岩石 , 仅有的 不是 所以 强的 .
就像海浪拍打着岩石，只是没那么猛烈。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈsæli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ænd; ənd] [bloʊ] [soʊp] - [ˈbʌblz] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
If I were Sally I should sit and blow soap - bubbles all the day long .
如果 我 是 莎莉 我 应该 坐 和 吹 肥皂 - 气泡 全部 这 天 长的 .
如果我是莎莉，我应该整天坐着吹肥皂泡。

[ˈsæli] [ɪz][ˈæŋɡri] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wi;; wi][ˈdɜ:rti][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfra:ks] ,
Sally is angry sometimes because of the way we dirty our frocks ,
莎莉 是 生气的 有时 因为 的 这 方式 我们 肮脏的 我们的 连衣裙 ,
莎莉有时会因为我们弄脏衣服的方式而生气。

[ˈmeɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] , [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [tri:z] , [ænd; ənd]
Making mud pies , and rolling down the lawn , and climbing trees , and
制作 泥 馅饼 , 和 滚动 向下 这 草地 , 和 攀登 树木 , 和
[ˈskræmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
scrambling over the rocks .
争抢 超过 这 岩石 .

玩泥巴、在草坪上打滚、爬树、攀爬岩石。

[ʃi; ji] [sez] [wi;; wi][du:][aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ker] ;
She says we do it on purpose , and never try to take care ;
她 说道 我们 做 它 在 目的 , 和 绝不 尝试 到 拿 关心 ;
她说我们是故意这么做的，从来不注意保养；

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [hæv; həv][ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] ,
But if things have got to go to the wash ,
但 如果 事物 有 得到 到 去 到 这 洗 ,
但如果事情非得洗一遍，

[wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈti:] [ˈmætər] [haʊ] [ˈdɜ:rti] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ?
what can it matter how dirty they are ?
什么 能 它 事情 如何 肮脏的 他们 是 ?
它们有多脏又有什么关系呢？

[læst] [wi:k] [ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈkɪŋkʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:g] ,
Last week Mary and I got a lot of kingcups from the bog ,
最后的 星期 玛丽 和 我 得到 一个 很多 的 帝王杯 从 这 沼泽 ,
上周我和玛丽从沼泽地里采摘了很多金盏花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童诗歌和音乐歌曲(Verses for Children, and Songs for Music)

第2/7页

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn][maɪ][skɜ:rt] ;
and I carried them home in my skirt ;
和 我 携带 他们 家 在 我的 裙子 ；

我把它藏在裙子里带回了家；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [frɑ:ks] [wɜ:r; wər] [dʌn] ,
It was the end of the week , and our frocks were done ,
它 曾是 这 结尾 的 这 星期 , 和 我们的 连衣裙 是 完毕 ,
一周结束了，我们的裙子也做好了。

[soʊ][wi:; wi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɜ:rt] .
so we didn't mind about the dirt .
所以 我们 没有 头脑 关于 这 污垢 ；

所以我们并不介意身上的污垢。

[bʌt; bət] ['sæli] [wʌz; wəz][æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz] [tu:] [stɪks] ,
But Sally was as cross as two sticks ,
但 莎莉 曾是 作为 叉 作为 二 棍子 ；

但萨莉气得像两根棍子似的。

[ænd; ənd][wəʊnt] [wɑ:ʃ] ['aʊər; ɑ:r]['dɑ:lz] - [kloʊðz] ['eni] [mɔ:r] — [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] , —
and won't wash our dolls ' clothes any more — so she said , —
和 惯于 洗 我们的 娃娃 - 衣服 任何 更多的 — 所以 她 说 , —

她说，她以后再也不给我们的娃娃洗衣服了。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,
But never mind ,
但 绝不 头脑 ,

不过没关系。

[fɔ:r; fər] [wi:l] [æsk] ['mæmə] [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; ei]['ri:əl] ['dɑ:lz] - [wɑ:ʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
for we'll ask Mamma if we may have a real Dolls ' Wash of our own
为了 出色地 问 妈妈 如果 我们 可能 有 一个 真实的 娃娃 - 洗 的 我们的 自己的
[ɪn'sted] .
instead .
反而 ；

因为我们会问妈妈，我们能不能拥有一个属于我们自己的真正的娃娃洗浴间。

['mæmə] [sez] [wi:; wi] [meɪ] [ɑ:n][wʌn] [kən'dɪ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'gri:] ;
Mamma says we may on one condition , to which we agree ;
妈妈 说道 我们 可能 在 一 状况 , 到 哪个 我们 同意 ；

妈妈说我们可以，但有一个条件，我们同意了；

[wɪə(r)] [tu:; tə] ['ri:əli] [wɑ:ʃ] [ðə; ði]['dɑ:lz] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wʌt] [kli:n] [kloʊðz]
We're to really wash the dolls ' clothes , and make them just what clean clothes
是 到 真的 洗 这 娃娃 - 衣服 , 和 制作 他们 只是 什么 干净的 衣服

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] . [-]
should be . [43]
应该 是 . [-]

我们要把娃娃的衣服洗干净，让它们像干净的衣服一样。[43]

[ʃiː ʃi] [sez] [wiː wi][mʌst; məst] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [ˈθɜːrəli] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː wi][ɪnˈtend] [tuː; tə]
She says we must wash them thoroughly, which of course we intend to
她 说道 我们 必须 洗 他们 彻底 , 哪个 的 课程 我们 打算 到
[duː] ,
do ,
做 ,

她说我们必须彻底清洗它们，我们当然会照做。

[wiː wi] [miːn] [tuː; tə][rʌb] , [rɪŋ] , [draɪ] , [ˈmæŋɡ(ə)] , [stɑːrtʃ] , [ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [er] [ðem; ðəm] [tuː] .
We mean to rub, wring, dry, mangle, starch, iron, and air them too.
我们 意思是 到 擦 , 拧 , 干燥 , 绞肉机 , 淀粉 , 铁 , 和 空气 他们 也 .

我们打算对它们进行揉搓、拧干、晾干、碾碎、上浆、熨烫和晾晒。

[ə; eɪ] [ˈregjələr] [wɑːʃ] [mʌst; məst][biː bi] [ˈsplendɪd] [fʌn] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz]
A regular wash must be splendid fun, and everybody knows
一个 常规的 洗 必须 是 灿烂 乐趣 , 和 大家 知道

定期洗衣服一定是一件非常有趣的事情，而且人人都知道。

[ðæt] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kæn; kən] [wɑːʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɜːrti] [kloʊðz] .
That any one in the world can wash out a few dirty clothes.
那 任何 一 在 这 世界 能 洗 出去 一个 很少 肮脏的 衣服 .

世界上任何人都能洗几件脏衣服。

[wel] , [wiːv] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdɑːlz] - [wɑːʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈprɪti] [ɡʊd] [fʌn] .
Well, we've had the Dolls ' Wash, but it's only pretty good fun.
出色地 , 我们已经 有 这 娃娃 - 洗 , 但 它是 仅有的 漂亮的 好的 乐趣 .

嗯，我们玩过娃娃洗浴游戏，但它也就只是有点意思而已。

[wɪə(r)] [glæd] [wiːv] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈglædər] [stɪl] [ðæt] [ɪts] [dʌn] .
We're glad we've had it, you know, but we're gladder still that it's done.
是 高兴的 我们已经 有 它 , 你 知道 , 但 是 格拉德 仍然 那 它是 完毕 .

我们很高兴曾经拥有过它，但更让我们高兴的是，它已经结束了。

[æz; əz][wiː wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] [wɑːʃ] [æz; əz][wiː wi][kʊd; kəd] ,
As we wanted to have as big a wash as we could,
作为 我们 通缉 到 有 作为 大的 一个 洗 作为 我们 可以 ,

因为我们想尽可能地扩大清洗范围，

[wiː wi] [kəˈlektɪd] [ˈevriθɪŋ] [wiː wi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] ,
we collected everything we could muster,
我们 集 一切 我们 可以 鼓起 ,

我们收集了所有能收集到的东西，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːlz] - [bed] [ˈdɪməti] [ˈhæŋɡɪŋz] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriːəz] [dres] , [wɪtʃ] [aɪˈd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
From the dolls ' bed dimity hangings to Victoria's dress, which I'd used as a
从 这 娃娃 - 床 暗色 绞刑 到 维多利亚的 裙子 , 哪个 ID 用过的 作为 一个
[ˈdʌstər] .
duster.
除尘器 .

从娃娃床上的薄纱挂毯到维多利亚的裙子，我都把它当掸子用了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [haʊs] - [meɪdz] —
It was going to the wash, and Mary and I were house - maids —
它 曾是 去 到 这 洗 , 和 玛丽 和 我 是 房子 - 女佣 —

[ˈfænsi] [haʊs] - [meɪdz] , [aɪ] [miːn] —
fancy house - maids, I mean —
想要 房子 - 女佣 , 我 意思是 —
它正要被送去洗，而我和玛丽是女佣——我是说，是那种高级女佣——

[ænd; ənd][aɪ] [tɒk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [dʌst] [ðə; ði] ['bʊkʃelf] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [bæk] [kli:n]
And I took it to dust the bookshelf , for I knew it would come back clean
和 我 采取 它 到 灰尘 这 书架 , 为了 我 知道 它 会 来 后退 干净的
.
:
.

我拿着它去擦拭书架上的灰尘，因为我知道它擦完后会很干净。

[wel] , [wi:; wi] [wa:ft] [ɪn][ðə; ði] [wa:ʃ] - [hænd] - ['beɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [hoʊldz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [æz; əz][ðə; ði]
Well , we washed in the wash - hand - basin , which holds a good deal , as the
出色地 , 我们 洗过 在 这 洗 - 手 - 盆地 , 哪个 持有 一个 好的 交易 , 作为 这
[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] ;
things are small ;
事物 是 小的 ;

我们是在洗手盆里洗的，因为东西都很小，所以洗手盆能装很多东西；

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['læðər] , [ænd; ənd] [splæʃt] [hæf][ʻoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] ;
We made a glorious lather , and splashed half over the floor ;
我们 制成 一个 辉煌 泡沫 , 和 溅起 一半 超过 这 地面 ;

我们搓出了丰富的泡沫，结果一半都溅到了地板上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [wə:nt, weənt] [waɪt] ['æftər][ɔ:l] .
but the clothes weren't white after all .
但 这 衣服 不是 白色的 后 全部 .

但这些衣服其实并不是白色的。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt][ɪn][ʻaʊər; ɑ:r] ['draɪŋ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] ,
However , we hung them out in our drying - ground in the garden ,
然而 , 我们 悬挂 他们 出去 在 我们的 烘干 - 地面 在 这 花园 ,

不过，我们把它们晾在了花园的晾晒场上。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪliəˈdɑ:liəˈdæliə] - [striks] [ænd; ənd] [lɔ:n] [striŋz] , [-]
which we made with dahlia - sticks and long strings , [44]
哪个 我们 制成 和 大丽花 - 棍子 和 长的 字符串 , [-]

我们用大丽花枝和长绳制作了它[44]

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃ] [went] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ʻoʊvər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] ,
And then Dash went and knocked over one of the posts ,
和 然后 短跑 去 和 敲门 超过 一 的 这 帖子 ,

然后达什走过去，把其中一根柱子碰倒了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] [went] [ʻaʊər; ɑ:r] [θɪŋz] !
and down in the dirt went our things !
和 向下 在 这 污垢 去 我们的 事物 !

我们的东西都掉进了泥土里！

[soʊ][wi:; wi] [wa:ft] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaʊəl] - [hɔ:rs] ,
So we washed them again and hung them on the towel - horse ,
所以 我们 洗过 他们 再次 和 悬挂 他们 在 这 毛巾 - 马 ,

于是我们又把它们洗了一遍，然后挂在毛巾架上。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɔ:l] [raɪt] ,
and most of them came all right ,
和 最多 的 他们 来了 全部 正确的 ,

他们大部分都平安到达了。

[bʌt; bət] [vɪk'tɔ:ri:əz] ['mʌzlɪn] [dres] — [ðoʊ] [aɪ] [rɪnst] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [wɪl] [ˈnevər] [draɪ]
But Victoria's muslin dress — though I rinsed it again and again — will never dry
但 维多利亚的 细棉布 裙子 — 尽管 我 冲洗干净 它 再次 和 再次 — 将要 绝不 干燥

[waɪt] !
white !
白色的 !

但是维多利亚的棉布连衣裙——尽管我反复冲洗——也永远不会干透变白！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gri:s] - [spɑ:ts][ɑ:n] ['məri:z] ['dɑ:lz] [dres] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,
And the grease - spots on Mary's doll's dress don't seem to come out ,
和 这 润滑脂 - 地点 在 玛丽的 娃娃的 裙子 不 似乎 到 来 出去 ,
玛丽娃娃裙子上的油渍似乎怎么也洗不掉。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ðei] [gɑ:t][ðer; ðər] ;
and we can't think how they got there ;
和 我们 不能 思考 如何 他们 得到 那里 ;
我们想不明白他们是怎么到那里的；

[ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [meɪd] [ðæt] [mə'kæsər] - [ɔɪl] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['ri:əl] [her] .
Unless it was when we made that Macassar - oil , because she has real hair .
除非 它 曾是 什么时候 我们 制成 那 马卡萨 - 油 , 因为 她 有 真实的 头发 .
除非是在我们制作马卡萨油的时候，因为她有真头发。

[aɪ] [nu:] [maɪn][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] ,
I knew mine was going to the wash ,
我 知道 矿 曾是 去 到 这 洗 ,
我知道我的那件要拿去洗了。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [ju:st] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌstər] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [went] ;
but I'm sorry I used it as a duster before it went ;
但 我是 对不起 我 用过的 它 作为 一个 除尘器 前 它 去 ;
但我很抱歉，在它坏掉之前，我把它当掸子用了；

[wi:; wi] [θɪŋk] ['dɜ:rti] [kloʊðz] [pər'hæps] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [tu:] ['dɜ:rti] [br'fɔ:r] [ðei] [ɑ:r; ər] [sent] .
We think dirty clothes perhaps shouldn't be too dirty before they are sent .
我们 思考 肮脏的 衣服 也许 不应该 是 也 肮脏的 前 他们 是 发送 .
我们认为脏衣服在寄送之前或许不应该太脏。

[wi:; wi][hæd; həd][sæd][wɜ:rk][ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɑ:rtʃ] — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [kwi:n]
We had sad work in trying to make the starch — I wonder what the Queen
我们 有 伤心 工作 在 尝试 到 制作 这 淀粉 — 我 想知道 什么 这 女王
[dʌz] [wið; wɪθ][hɜ:rz] ?
does with hers ?
做 和 她的 ?
我们在制作淀粉的过程中付出了惨痛的代价——我想知道女王是如何处理她的淀粉的？

[aɪ] [stɜ:rd] [maɪn] [ʌp][wið; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [laɪk] ['sæli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] ;
I stirred mine up with a candle , like Sally , but it only made it worse ;
我 搅拌 矿 向上 和 一个 蜡烛 , 喜欢 莎莉 , 但 它 仅有的 制成 它 更糟 ;
我像莎莉一样用蜡烛搅动它，结果却适得其反；

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][æsk] ['mɑ:məz] [li:v] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊərz] [meɪd] [baɪ] [nɜ:rs] .
So we had to ask Mamma's leave to have ours made by Nurse .
所以 我们 有 到 问 妈妈的 离开 到 有 我们的 制成 经过 护士 .
所以，我们不得不征得妈妈的同意，让护士给我们做。

[nɜ:rs] [meɪks] ['bju:tɪf(ə)l] [stɑ:rtʃ] — [laɪk] ['wɔ:tər] - ['æroʊru:t] [wen] [ʃʊə(r)] [ɪl] — [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Nurse makes beautiful starch — like water - arrowroot when you're ill — in a minute
护士 制作 美丽的 淀粉 — 喜欢 水 - 葛 什么时候 你是 患病的 — 在 一个 分钟
ɔ:r] [tu:] .
or two .
或者 二 .
护士只需一两分钟就能做出美味的淀粉——就像生病时用的葛粉一样。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [θɪŋ] [ðæt] [wʌt] [lʊks] [soʊ] ['i:zi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:] ! [-]
It's a very odd thing that what looks so easy should be so difficult to do ! [45]
它是 一个 非常 奇怪的 事物 那 什么 看起来 所以 简单的 应该 是 所以 难的 到 做 ! [-]
一件看起来很简单的事情，做起来却非常困难，这真是件很奇怪的事！[45]

[ðen] [ˈmeri] [pʊt][ðə; ði][ˈaɪərn] [daʊn] [tuː; tə] [hi:t] , [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:d] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
Then Mary put the iron down to heat , but as soon as she'd turned her
然后 玛丽 放 这 铁 向下 到 热 , 但 作为 很快 作为 棚 转向 她
[bæk] ,
back ,
后退 ,

然后玛丽把熨斗放下加热，但她刚一转身，

[ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv][gæs] [keɪm] [ˈspʌtərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ˌaɪ ˈti:] [blæk] .
A jet of gas came sputtering out of the coals and smoked it black .
一个 喷射 的 气体 来了 溅射 出去 的 这 煤炭 和 熏制 它 黑色的 .
一股气体从煤炭中喷涌而出，将煤炭熏得漆黑一片。

[wiː; wi] [derd] [nɑ:t][æsk] [ˈsæli] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] , [fɔ:r; fər][wiː; wi] [nu:] [ʃi:d] [rɪˈfju:z] [ˌaɪ ˈti:] ,
We dared not ask Sally for another , for we knew she'd refuse it ,
我们 敢于 不是 问 莎莉 为了 其他 , 为了 我们 知道 棚 拒绝 它 ,
我们不敢再向莎莉要一个，因为我们知道她会拒绝。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kli:n] [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [braʊn] - [ˈpeɪpər] [brɪˈfɔ:r] [wiː; wi]
So we had to clean this one with sand and brown - paper before we
所以 我们 有 到 干净的 这 一 和 沙 和 棕色的 - 纸 前 我们
[kʊd; kəd][ju:z][ˌaɪ ˈti:] .
could use it .
可以 使用 它 .

所以我们必须先 用沙子和牛皮纸把它清理干净才能使用。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd][wɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪ] [rʌbd] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ʃaɪn] ;
It was very hard work , but I rubbed till I made it shine ;
它 曾是 非常 难的 工作 , 但 我 摩擦 直到 我 制成 它 闪耀 ;
这是一项非常辛苦的工作，但我擦洗得让它闪闪发亮；

[jet] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:][gɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [dæmpt] " [faɪn] [θɪŋ] " [ˌaɪ ˈti:][left] [ə; eɪ] [braʊn] [laɪn] .
Yet as soon as it got on a damped " fine thing " it left a brown line .
然而 作为 很快 作为 它 得到 在 一个 阻尼 " 美好的 事物 " 它 左边 一个 棕色的 线 .
然而，一旦沾到潮湿的“好东西”上，就会留下一条棕色的痕迹。

[aɪ] [rʌbd] [ˌaɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [ˈaɪərn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][mɑ:rk] ,
I rubbed it for a long , long time before it would iron without a mark ,
我 摩擦 它 为了 一个 长的 , 长的 时间 前 它 会 铁 没有 一个 标记 ,
我擦了很久很久，熨烫后才不会留下痕迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][dɪd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdɑ:lz] - [wɑ:ʃ] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] .
But it did at last , and we finished our Dolls ' Wash just before dark .
但 它 做过 在 最后的 , 和 我们 完成的 我们的 娃娃 - 洗 只是 前 黑暗的 .
但最终还是完成了，我们在天黑前完成了娃娃清洗工作。

[ˈsæli:z] [ˈveri] [kaɪnd] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɑ:ʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən] [əˈweɪ]
Sally's very kind , for she praised our wash , and she has taken away
莎莉的 非常 种类 , 为了 她 赞扬 我们的 洗 , 和 她 有 已采取 离开
莎莉人真好，她夸奖了我们的洗衣服务，还带走了.....

[vɪkˈtɔ:ri:əz] [dres] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈti:] [əˈgen] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst] [seɪ]
Victoria's dress to do it again ; and I really must say
维多利亚的 裙子 到 做 它 再次 ; 和 我 真的 必须 说
维多利亚的礼服又一次惊艳全场；我真的必须说

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [si:] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [wɑ:ʃ] [ˈɪznt] [ɔ:l] [pleɪ]
She was right when she said , " You see , young ladies , a week's wash isn't all play
她 曾是 正确的 什么时候 她 说 , " 你 看 , 年轻的 女士们 , 一个 本周 洗 不是 全部 玩
.
:
.
她说得对：“你们看，年轻的女士们，一周的洗衣可不是儿戏。”

" ['aʊə; ɑ:r] [bæks] [eɪk] , ['aʊə; ɑ:r][ˈfeɪsɪz][ɑ:r; ər] [red] , ['aʊə; ɑ:r][hændz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
" **Our backs ache , our faces are red , our hands are all wrinkled ,**
" 我们的 背部 疼痛 , 我们的 面孔 是 红色的 , 我们的 双手 是 全部 皱 ,
" 我们背痛, 脸涨得通红, 手上满是皱纹,

[ænd; ənd] [wi:v] [rʌbd] ['aʊə; ɑ:r][ˈfɪŋgərz] [kwɔɪt] [sɔ:r] ;
and we've rubbed our fingers quite sore ;
和 我们已经 摩擦 我们的 手指 相当 疮 ;
我们的手指都磨得生疼了;

[wi:; wi] [fi:l] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈsæli] [ˈevri] [wi:k] ,
We feel very sorry for Sally every week ,
我们 感觉 非常 对不起 为了 莎莉 每一个 星期 ,
我们每周都为莎莉感到非常难过。

[ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][ˈdɜ:rtɪ][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈdresɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈeni] [mɔ:r] . [-]
and we don't mean to dirty our dresses so much any more . [46]
和 我们 不 意思是 到 肮脏的 我们的 连衣裙 所以 很多 任何 更多的 . [-]
我们以后也不会再那么故意弄脏裙子了。[46]

[haʊs] - [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈper] .
HOUSE - BUILDING AND REPAIRS .
房子 - 建筑 和 维修 .
房屋建造和维修。

[ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [haʊs] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][wʌn][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ]
Father is building a new house , but I've had one given to me for my
父亲 是 建筑 一个 新的 房子 , 但 我已经 有 一 给定 到 我 为了 我的
own ;
own ;
自己的 ;
父亲正在盖新房子, 但我已经有一套属于自己的房子了;

[brɪk] [red] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [blæk] [wer] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [glæs] ,
Brick red , with a white window , and black where it ought to be glass ,
砖 红色的 , 和 一个 白色的 窗户 , 和 黑色的 在哪里 它 应该 到 是 玻璃 ,
砖红色, 窗户是白色的, 本该是玻璃的地方却是黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈjeləʊ] , [laɪk] [stoʊn] .
and the chimney yellow , like stone .
和 这 烟囱 黄色的 , 喜欢 石头 .
烟囱呈黄色, 像石头一样。

[ˈbrʌðər] [bɪl] [meɪd] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈjelvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:l] - [bɔ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterbl] [aɪ]
Brother Bill made me the shelves with his tool - box , and the table I
兄弟 账单 制成 我 这 货架 和 他的 工具 - 盒子 , 和 这 桌子 我
[hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] ,
had before ,
有 前 ,
比尔哥哥用他的工具箱给我做了架子, 还有我以前用的那张桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpes(ə)l] - [ænd; ənd] - [ˈmɔ:rtər] ;
and the pestle - and - mortar ;
和 这 杵 - 和 - 砂浆 ;
还有研钵和研杵;

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ði][dʒæm] - [pɔ:t] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈempti] ; [ɪts] [ˈræðər] [bɪɡ] ,
And Mother gave me the jam - pot when it was empty ; it's rather big ,
和 母亲 给予 我 这 果酱 - 锅 什么时候 它 曾是 空的 ; 它是 相当 大的 ,
妈妈把空的果酱罐给了我; 它挺大的。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][ˈoʊnli][pɑ:t][wi;; wi][hæv; həv] [ðæt] [wɪ] ['ri:əli] [hoʊld][ˈwɔ:tər] . [-]
but it's the only pot we have that will really hold water . [47]
但 它是 这 仅有的 锅 我们 有 那 将要 真的 抓住 水 . [-]

但这是我们唯一能真正盛水的锅。[47]

[wi;; wi] — [ðæt] [ɪz][aɪ][ænd; ənd][dʒi'maimə] , [maɪ] [dɑ:l] .
We — that is I and Jemima , my doll .
我们 — 那 是 我 和 杰米玛 , 我的 玩具娃娃 .

我们——指的是我和我的娃娃杰米玛。

([fɔ:r; fər] [its] [ə; eɪ] [ˈdɑ:lz] [haʊs] , [ju;; jʊ] [noʊ] ,
(For it's a Doll's House , you know ,
(为了 它是 一个 娃娃的 房子 , 你 知道 ,

(因为那是一个玩偶之家, 你知道的,

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈri:əl] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈnʌtmeg] - [ˈgreɪtər] ,
Though some of the things are real , like the nutmeg - grater ,
尽管 一些 的 这 事物 是 真实的 , 喜欢 这 肉豆蔻 - 刨丝器 ,

虽然有些东西是真实存在的, 比如肉豆蔻刨丝器,

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [plerts] [ðæt] [stænd][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
but not the wooden plates that stand in a row .
但 不是 这 木制的 盘子 那 站立 在 一个 排 .

但不是成排摆放的木盘子。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [tɔɪ] [ti:] - [θɪŋz] ,
They came out of a box of toy tea - things ,
他们 来了 出去 的 一个 盒子 的 玩具 茶 - 事物 ,

它们是从一盒玩具茶具里拿出来的,

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
and I can't think what became of the others ;
和 我 不能 思考 什么 成为 的 这 其他的 ;

我不知道其他人后来怎么样了;

[bʌt; bət][wʌn] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈbrʌðərz] .)
But one never can tell what becomes of anything when one has brothers .)
但 一 绝不 能 告诉 什么 变成 的 任何事物 什么时候 一 有 兄弟 .)

但有了兄弟, 事情的发展就很难预料了。)

[dʒi'maimə][ɪz] [mʌtʃ] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ʃi;; ʃi][ɪz] [θɪn] ;
Jemima is much smaller than I am , and , being made of wood , she is thin ;
杰米玛 是 很多 较小的 比 我 是 , 和 , 存在 制成 的 木头 , 她 是 薄的 ;

杰米玛比我小得多, 而且由于她是木头做的, 所以很瘦。

[ʃi;; ʃi] [teɪks] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] [ru:m] [ɪn'saɪd] ,
She takes up too much room inside ,
她 需要 向上 也 很多 房间 里面 ,

她占用了太多内部空间,

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][kæn; kən][laɪ] [,aʊt'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [wɪ'ðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] .
but she can lie outside on the roof without breaking it in .
但 她 能 说谎 外部 在 这 屋顶 没有 打破 它 在 .

但她可以躺在屋顶上, 而不会弄坏它。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu;; tə][pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [ˈri:əli] [kʊk] ;
I wish I had a drawing - room to put her in when I want to really cook ;
我 希望 我 有 一个 绘画 - 房间 到 放 她 在 什么时候 我 想 到 真的 厨师 ;

我希望有个客厅, 这样当我想要认真做饭的时候, 就可以把她安置在那里;

[aɪ][hæv; həv][tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈteɪbl] [,aʊt'saɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
I have to have the kitchen - table outside as it is ,
我 有 到 有 这 厨房 - 桌子 外部 作为 它 是 ,

我必须把厨房餐桌放在外面, 就这么定了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpes(ə)l] - [ænd; ənd] - [ˈmɔːrtər][ɪz] [ˈræðər] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
and the pestle - and - mortar is rather too heavy for it , and
和 这 杵 - 和 - 砂浆 是 相当 也 重的 为了 它 , 和
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi][kæn; kən] [lʊk] .
everybody can look .
大家 能 看 .

而且研钵和研杵对它来说太重了，大家都能看到。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] [frʌnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
There's no front door to the house , because there's no front to have a
有 不 正面 门 到 这 房子 , 因为 有 不 正面 到 有 一个
[dɔːr] [ɪn] ,
door in ,
门 在 ,
[ˈɪn] ,
这栋房子没有前门，因为根本没有前面可以装门。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] ,
and beside ,
和 旁 ,

此外，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
If there were , I couldn't play with anything , for I shouldn't know how to
如果 那里 是 , 我 不能 玩 和 任何事物 , 为了 我 不应该 知道 如何 到
[get][ɪnˈsaɪd] .
get inside .
得到 里面 .

如果有的话，我也什么都玩不了，因为我不应该知道怎么进去。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ruːm] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkɑːblɜːz] ,
I never heard of a house with only one room , except the cobbler's ,
我 绝不 听到 的 一个 房子 和 仅有的 一 房间 , 除了 这 鞋匠的 ,
[ˈkɒblərz] ,
除了鞋匠的家，我从没听说过只有一间房的房子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːl] .
and his was a stall .
和 他的 曾是 一个 摊位 .

他那里有个摊位。

[aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [haʊs] ,
I don't quite know what that is ; but it isn't a house ,
我 不 相当 知道 什么 那 是 ; 但 它 不是 一个 房子 ,
[ˈɪznt] ,
我不太清楚那是什么；但它肯定不是房子。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɔːl] . [-]
and it served him for parlour and kitchen and all . [48]
和 它 服务 他 为了 客厅 和 厨房 和 全部 . [-]

它既可以作为客厅，也可以作为厨房等等。 [48]

[ˈfɑːðər] [sez] [ðæt] [waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][jæl; ʃəl][eɪ diː ˈdiː][ɑːn][ə; eɪ] [wɪŋ] ;
Father says that whilst he is about it , he thinks he shall add on a wing ;
父亲 说道 那 而 他 是 关于 它 , 他 思考 他 将 添加 在 一个 翼 ;
[ˈwɪŋ] ,
父亲说，既然他要动手了，就顺便给它加个翅膀吧；

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [bɪl] [sez] [ˈhiːl] [neɪl][maɪ] [ˈdɔːlz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tiː] - [tʃest]
And brother Bill says he'll nail my Doll's House on the top of an old tea - chest
和 兄弟 账单 说道 地狱 指甲 我的 娃娃的 房子 在 这 顶部 的 一个 老的 茶 - 胸部
[ˈtʃest]
 ,
 ,
 ,

比尔哥哥说他会把我的娃娃屋钉在一个旧茶叶箱顶上。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which will come to the same thing .
哪个 将要 来 到 这 相同的 事物 :

最终结果是一样的。

[ˈfɑːðəz] [haʊs] [ɪz][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɪz] ;
Father's house is not finished , though the wing is ;
父亲的 房子 是 不是 完成的 , 尽管 这 翼 是 ;

父亲的房子还没完工，虽然侧翼已经建好了；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbɪldər] [sez] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [mætʃ] ;
for now the builder says it will be all wrong if there isn't another to match ;
为了 现在 这 建筑商 说道 它 将要 是 全部 错误的 如果 那里 不是 其他 到 匹配 ;

这位建筑商表示，如果没有另一个与之匹配的建筑物，一切都会出错；

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [ˈɪznt] [dʌn] [iːðər] , [ðoʊ] [ɪts] [neɪld] [ɑːn] ,
And my house isn't done either , though it's nailed on ,
和 我的 房子 不是 完毕 任何一个 , 尽管 它是 钉子 在 ,

我的房子也还没完工，虽然已经钉在墙上了。

[fɔːr; fər] [bɪl] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ʌv; əv] [θætʃ] .
for Bill took off the roof to make a new one of thatch .
为了 账单 采取 离开 这 屋顶 到 制作 一个 新的 一 的 苦 :

因为比尔拆掉了旧屋顶，重新盖了一个茅草屋顶。

[ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] [ˈveri] [mʌʃt] [skrætʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] ,
The paint is very much scratched , but he says that's nothing ,
这 画 是 非常 很多 刮痕 , 但 他 说道 那就是 没有什么 ,

油漆刮痕很多，但他却说没关系。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [kəʊt] ;
for it must have had a new coat ;
为了 它 必须 有 有 一个 新的 外套 ;

因为它一定换了新外套；

[ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [peɪnt] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][emˈiː] , [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [wen] [hiː; hi] [peɪnts]
And he means to paint it for me , inside and out , when he paints
和 他 方法 到 画 它 为了 我 , 里面 和 出去 , 什么时候 他 油漆

[hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] .
his own boat .
他的 自己的 船 :

他打算在粉刷自己的船时，也帮我把这艘船里里外外都粉刷一遍。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sæd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,
There's a sad hole in the floor ,
有 一个 伤心 洞 在 这 地面 ,

地板上有一个难看的洞。

[bʌt; bət] [bɪl] [sez] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][æz; əz][ˈrɑːt(ə)n][æz; əz][ˈrɑːt(ə)n][kæn; kən][biː; bi] :
but Bill says the wood is as rotten as rotten can be :
但 账单 说道 这 木头 是 作为 烂 作为 烂 能 是 :

但比尔说，这木头已经烂透了：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈriːəl]
Which was why he made such a mess of the side with trying to put real
哪个 曾是 为什么 他 制成 这样的 一个 混乱 的 这 边 和 尝试 到 放 真实的

[glæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
glass in the window ,
玻璃 在 这 窗户 ,

这就是为什么他试图在窗户上安装真正的玻璃，结果却把那边弄得一团糟的原因。

[θru:] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [si:] .
through which one can see .
通过 哪个 一 能 看 .

透过它可以看到东西。

[bɪl] [sez] [hi; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt][ðə; ði] [ʃɔ:rtɪst] [plæn] [wʊd] [bi; bi][tu; tə] [merk] [ə; eɪ] [nu:] ['dɑ:lz] [haʊs]
Bill says he believes that the shortest plan would be to make a new Doll's House
账单 说道 他 相信 那 这 最短 计划 会 是 到 制作 一个 新的 娃娃的 房子
[wið; wiθ]['prɑ:pər][ru:mz; rʊmz] ,
with proper rooms ,
和 恰当的 房间 ,

比尔说他认为最快捷的方案是建造一座带房间的新娃娃屋。

[ɪn][ðə; ði]['regjələɹ] [wei] ;
in the regular way ;
在 这 常规的 方式 ;

以常规方式；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪldəɹ] [sed] [tu; tə] ['fɑ:ðəɹ] [wen] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði]
Which was what the builder said to Father when he wanted to build in the
哪个 曾是 什么 这 建筑商 说 到 父亲 什么时候 他 通缉 到 建造 在 这
[oʊld] [frʌnt] ;
old front ;
老的 正面 ;

当建筑工人想在旧址上建造房屋时，他就是这么跟父亲说的；

[ænd; ænd][tu; tə] - [deɪ] [-]
and to - day [49]
和 到 - 天 [-]

以及今天[49]

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər][noʊ] [gʊd] [tu; tə][ju:z][ænd; ænd]
I heard him tell him the old materials were no good to use and
我 听到 他 告诉 他 这 老的 材料 是 不 好的 到 使用 和
[wə:nt, weənt] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kɑ:rtɪŋ] [ə'veɪ] .
weren't worth the expense of carting away .
不是 值得 这 费用 的 搬运 离开 .

我听到他告诉他，那些旧材料已经没用了，而且不值得花钱运走。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ][æɪ; fəl][bi; bi]['eɪb(ə)][tu; tə] [pleɪ] [æt; ət]['dɑ:lz] [ə'gen] ,
I don't know when I shall be able to play at dolls again ,
我 不 知道 什么时候 我 将 是 有能力的 到 玩 在 娃娃 再次 ,

我不知道什么时候才能再玩娃娃游戏了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][pʊt] [ə'veɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] ;
for all the things are put away in a box ;
为了 全部 这 事物 是 放 离开 在 一个 盒子 ;

所有东西都被装进了一个盒子里；

[ɪk'sept] [dʒɪ'maɪmə][ænd; ænd][ðə; ði]['pes(ə)] - [ænd; ænd] - ['mɔ:rtər] , [ænd; ænd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm]
Except Jemima and the pestle - and - mortar , and they're in the bottom
除了 杰米玛 和 这 杵 - 和 - 砂浆 , 和 它们是 在 这 底部
[drɔ:r] [wið; wiθ][maɪ] ['sʌndeɪ] [frɑ:ks] .
drawer with my Sunday frocks .
抽屉 和 我的 星期日 连衣裙 .

除了杰米玛和研钵，它们都和我的周日礼服一起放在最下面的抽屉里。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ;
I almost wish I had kept the house as it was before ;
我 几乎 希望 我 有 保留 这 房子 作为 它 曾是 前 ;

我几乎希望当初能把房子保持原样；

[wiː wi] ['mæniɪdʒd] ['veri] [wel] [wið; wiθ][ə; ei] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; ei] [frʌnt] [dɔːr] .
We managed very well with a painted window and without a front door .
我们 管理 非常 出色地 和 一个 绘 窗户 和 没有 一个 正面 门 .
我们用油漆过的窗户和没有前门，也过得很好。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['fɑːðər] [miːnz] [tuː; tə][duː][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [maɪn] [ɪz]
I don't know what Father means to do with his house , but if ever mine is finished ,
我 不 知道 什么 父亲 方法 到 做 和 他的 房子 , 但 如果 曾经 矿 是 完成的 ,
我不知道父亲打算如何处置他的房子，但如果我的房子有一天也完工了，

[aɪl] ['nevər] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ['ɔːltərd] ['eni] [mɔːr] . [-]
I'll never have it altered any more . [50]
患病的 绝不 有 它 已修改 任何 更多的 . [-]
我绝不会再修改它了。[50]

[ðə; ði] [bluː] - ['belz] [ɑːn][ðə; ði] [liː] .
THE BLUE - BELLS ON THE LEA .
这 蓝色的 - 铃铛 在 这 地方教育局 .
李树下的蓝铃花。

['feri] [kɪŋ] .
Fairy King .
仙女 国王 .
妖精王。

" [ðə; ði] [briːz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bluː] - ['belz] ,
" **The breeze is on the Blue - bells ,**
" 这 微风 是 在 这 蓝色的 - 铃铛 ,
微风吹拂着蓝铃花，

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [liː] ;
The wind is on the lea ;
这 风 是 在 这 叶 ;
风从背风面吹来；

[steɪ] [aʊt] !
Stay out !
停留 出去 !
请勿入内！

[steɪ] [aʊt] !
stay out !
停留 出去 !
请勿入内！

[maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ,
my little lad ,
我的 小的 小伙子 ,
我的宝贝，

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [wɪnd] [wið; wiθ][em 'iː] .
And chase the wind with me .
和 追赶 这 风 和 我 .
和我一起追逐风吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][em 'iː] ,
If you will give yourself to me ,
如果 你 将要 给 你自己 到 我 ,
如果你愿意把自己交给我，

[wɪðɪn] [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] ,
Within the fairy ring ,
之内 这 仙女 戒指 ,

在仙女环内，

[æt; ət] [di:p] ['mɪdnait] ,
At deep midnight ,
在 深的 午夜 ,

深夜时分，

[wen] [stɑ:rz][ɑ:r; ə] [braɪt] ,
When stars are bright ,
什么时候 明星 是 明亮的 ,

当星星明亮时，

[ju:l] [hɪr] [ðə; ði] [blu:] - ['belz] [rɪŋ] —
You'll hear the Blue - bells ring —
你会 听到 这 蓝色的 - 铃铛 戒指 —

你会听到蓝铃花的鸣叫声——

[di:] !
D !
D !

D!

[di: 'aɪ] ! [dɪn] !
DI ! DIN !
DI ! DIN !

迪！丁！

[dɪŋ] !
DING !
叮 !

叮！

[ɑ:n] ['slendə] [stemz] [ðeɪ] [swɪŋ] .
On slender stems they swing .
在 苗条 茎 他们 摇摆 .

它们在细长的茎秆上摇曳。

" [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] ,
" **The rustling wind , the whistling wind** ,
" 这 沙沙声 风 , 这 吹口哨 风 ,

“风的沙沙声，风的呼啸声，

[wi:l] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
We'll chase him to and fro ,
出色地 追赶 他 到 和 弗 ,

我们会追着他跑来跑去，

[wi:l] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ʌp] , [wi:l] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [daʊn]
We'll chase him up , we'll chase him down
出色地 追赶 他 向上 , 出色地 追赶 他 向下

我们会追上他，我们会追到他底下。

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] - [kʌps] [groʊ] ;
To where the King - cups grow ;
到 在哪里 这 国王 - 杯子 生长 ;

到帝王杯生长的地方；

[ænd; ənd] [wer] [oʊld][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [weɪts]
And where old Jack - o ' - Lantern waits
和 在哪里 老的 杰克 - o - - 灯笼 等待

而老南瓜灯就在那里等待着

[tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ʼəʊər; ɑːr] [wei] , [-]
To light us on our way , [51]
到 光 我们 在 我们的 方式 , [-]

为我们照亮前路[51]

[ænd; ənd][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,
And far behind ,
和 远的 在后面 ,

远远地落后着，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wind] ,
Upon the wind ,
之上 这 风 ,

随风而动，

[ðə; ði] [bluː] - ['belz] [siːm] [tuː; tə] [pleɪ] —
The Blue - bells seem to play —
这 蓝色的 - 铃铛 似乎 到 玩 —

蓝铃花似乎在玩耍——

[diː] !
D !
D !

D!

[,diː 'aɪ] ! [dɪŋ] !
DI ! DIN !
DI ! DIN !

迪！丁！

[dɪŋ] !
DING !
叮 ！

叮！

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'streɪ] .
Lest we should go astray .
免得 我们 应该 去 误入歧途 .

免得我们误入歧途。

" [soʊ] [geɪ] [ðæt] ['feri] ['mjuːzɪk] ,
" So gay that fairy music ,
" 所以 同性恋 那 仙女 音乐 ,

“如此欢快的仙女音乐，

[soʊ][ʼdʒuːbɪlənt] [ðoʊz] ['belz] ,
So jubilant those bells ,
所以 喜庆 那些 铃铛 ,

钟声多么欢快！

[haʊ] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [goʊ][baɪ]
How days and weeks and months go by
如何 天 和 周 和 几个月 去 经过

日子、周、月就这样过去了。

[noʊ] [ʼhæpi] [ʼlɪsənər] [telz] !
No happy listener tells !
不 快乐的 听众 讲述 ！

没有一个快乐的听众会告诉别人！

[ðə; ði] [toʊd] - ['stuːlz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [swiːt'miːts] [spred] ,
The toad - stools are with sweetmeats spread ,
这 蟾蜍 - 凳子 是 和 甜食 传播 ,

毒蘑菇上涂抹着甜食，

[ðə; ði] [nu:] [mu:n] [lendz] [hɜ:r; hər] [laɪt] ,
The new Moon lends her light ,
这 新的 月亮 借贷 她 光 ,

新月散发着光芒，

[ænd; ənd] [ˈrɪŋəz] [smɔ:l]
And ringers small
和 铃声 小的

铃声很小

[weɪt] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
Wait , one and all ,
等待 , 一 和 全部 ,

等等，各位。

[tu:; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] —
To ring with all their might —
到 戒指 和 全部 他们的 可能 —

他们竭尽全力地鸣响——

[di:] !
D !
D !

D!

[di: 'aɪ] ! [dɪŋ] !
DI ! DIN !
DI ! DIN !

迪！丁！

[dɪŋ] !
DING !
叮 !

叮！

[ænd; ənd] ['welkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [naɪt] .
And welcome you to night .
和 欢迎 你 到 夜晚 .

欢迎来到夜晚。

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

“男生。

" [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [em 'i:] ['prɔ:mɪs]
" My mother made me promise
" 我的 母亲 制成 我 承诺

我母亲让我发誓

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ti:] ,
To be in time for tea ,
到 是 在 时间 为了 茶 ,

为了能及时喝下午茶，

- [ɡoʊ] [hoʊm] !
' Go home !
- 去 家 !

回家！

[ɡoʊ] [hoʊm] ! -
go home ! '
去 家 ! -

回家吧！

[ðə; ði] ['bri:zɪz] [seɪ] ,
the breezes say ,
这 微风 说 ,

微风轻语道：

[ðæt] [saɪ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [li:] . [-]
That sigh along the lea . [52]
那 叹 沿着 这 叶 . [-]

那声叹息沿着草地传来。[52]

[aɪ] [der] [nɑ:t] [gɪv] [maɪ'self] [ə'wei] ;
I dare not give myself away ;
我 敢 不是 给 我 离开 ;

我不敢暴露自己；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʊd] ['mʌðər] [du:] ?
For what would Mother do ?
为了 什么 会 母亲 做 ?

母亲会怎么做呢？

[aɪ] [wiʃ] [aɪ] [maɪt]
I wish I might
我 希望 我 可能

我希望我能

[steɪ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt]
Stay out all night
停留 出去 全部 夜晚

彻夜未归

[æt; ət] ['feri] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
At fairy games with you .
在 仙女 游戏 和 你 .

和你一起玩仙女游戏。

[di:] !
D !
D !

D！

[di: 'aɪ] ! [dɪŋ] !
DI ! DIN !
DI ! DIN !

迪！丁！

[dɪŋ] !
DING !
叮 ！

叮！

[ænd; ænd] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [blu:] .
And hear the bells of blue .
和 听到 这 铃铛 的 蓝色的 .

聆听蓝色的钟声。

" [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [sli:ps] [br'ni:θ] [ðə; ði] [græs] ,
" But Father sleeps beneath the grass ,
" 但 父亲 睡觉 下面 这 草 ,

“但父亲长眠于草丛之下，

[ænd; ænd] ['mʌðər] [ɪz][ə'loun] :
And Mother is alone :
和 母亲 是 独自的 :

母亲独自一人：

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [peɪlz] , [ænd; ənd] [fetʃ]
And who would fill the pails , and fetch
和 WHO 会 充满 这 水桶 , 和 拿来
谁来装水桶, 谁来取水

[ðə; ði] [wʊd] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] ?
The wood when I am gone ?
这 木头 什么时候 我 是 已消失 ?
我走后, 木头怎么办?

[ænd; ənd] [hu:] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə] [eɪlz] ,
And who , when little Sister ails ,
和 WHO , 什么时候 小的 姐姐 疾病 ,
当小妹妹生病时, 谁又会.....

[kæn; kən] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hə] , [bʌt; bət][em 'i:] ?
Can comfort her , but me ?
能 舒适 她 , 但 我 ?
可以安慰她, 但我呢?

[hɜ:r; hə] [kraɪz] [ænd; ənd] [terz]
Her cries and tears
她 哭泣 和 眼泪
她的哭泣和泪水

[wʊd] [ri:tʃ] [maɪ] [ɪrz]
Would reach my ears
会 抵达 我的 耳朵
会传到我的耳朵

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['melədi] —
Through all the melody —
通过 全部 这 旋律 —
贯穿所有旋律——

[di:] !
D !
D !
D!

[di: 'aɪ] ! [dɪn] !
DI ! DIN !
DI ! DIN !
迪! 丁!

[dɪŋ] !
DING !
叮 !
叮!

[ʌv; əv] [blu:] - ['belz] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] .
Of Blue - bells on the lea .
的 蓝色的 - 铃铛 在 这 叶 .
草地上的蓝铃花。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [blu:] - ['belz] ,
" The sun was on the Blue - bells ,
" 这 太阳 曾是 在 这 蓝色的 - 铃铛 ,
阳光洒在蓝铃花上,

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [li:] . [-]
The lad was on the lea . [53]
这 小伙子 曾是 在 这 叶 . [-]
那孩子在草地上。[53]

" [oʊ] , [ˈwʌndrəs] [ˈbelz] !
" **Oh , wondrous bells !**
" 哦 , 奇妙的 铃铛 !

“哦，美妙的钟声！ ”

[oʊ] , [ˈferi] [ˈbelz] !
Oh , fairy bells !
哦 , 仙女 铃铛 !

哦，仙女铃铛！

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [rɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
I pray you ring to me .
我 祈祷 你 戒指 到 我 .

我希望能给我打电话。

[aɪ][ˈoʊnli][dɪd][æz; əz] [ˈmʌðər] [beɪd] ,
I only did as Mother bade ,
我 仅有的 做过 作为 母亲 巴德 ,

我只是遵照母亲的吩咐行事。

[fɔːr; fər] [tiː] [aɪ][dɪd][nɔːt] [ker] ,
For tea I did not care ,
为了 茶 我 做过 不是 关心 ,

至于茶，我并不在意。

[ænd; ænd][ˈwaɪndz][æt; ət] [naɪt]
And winds at night
和 风 在 夜晚

夜里的风

[gɪv] [mɔːr] [dɪˈlaɪt]
Give more delight
给 更多的 喜

带来更多快乐

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [ˈnuːndeɪ] [gler] .
Than all this noonday glare .
比 全部 这 午 强光 .

比这正午的刺眼阳光强多了。

" [diː] !
" **D !**
" D !

“D！

[diː ˈaɪ] ! [dɪn] !
DI ! DIN !
DI ! DIN !

迪！丁！

[dɪŋ] !
DING !
叮 !

叮！

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbelz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
No sound of bells was there .
不 声音 的 铃铛 曾是 那里 .

没有听到钟声。

[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

男生。

" [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [blu:z] - ['belz] ,
" The snow lies o'er the Blue - bells ,
" 这 雪 谎言 超过 这 蓝色的 - 铃铛 ,

雪覆盖了蓝铃花，

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [li:] ;
A storm is on the lea ;
一个 风暴 是 在 这 叶 ;

暴风雨即将来临；

[ʼaʊər; ɑ:r] [hɑ:rθ] [ɪz] [wɔ:rm] , [ðə; ði] [ʼfaɪər] [bɜ:rn] [braɪt] ,
Our hearth is warm , the fire burns bright ,
我们的 炉 是 温暖的 , 这 火 烧伤 明亮的 ,

炉火温暖，火焰燃烧旺盛

[ðə; ði] [fleɪmz] [dæns] [ˈmerəli] .
The flames dance merrily .
这 火焰 舞蹈 兴高采烈地 .

火焰欢快地舞动着。

[oʊ] , [ˈmʌðər] [dɪr] !
Oh , Mother dear !
哦 , 母亲 亲爱的 !

哦，亲爱的妈妈！

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r]
I would no more
我 会 不 更多的

我不再愿意

[ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌmɜ:z] [deɪ] ,
That on that summer's day ,
那 在 那 夏季 天 ,

在那年夏日的某一天，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Within the ring ,
之内 这 戒指 ,

在擂台上，

[ðə; ði] [ˈferi] [kɪŋ]
The Fairy King
这 仙女 国王

妖精王

[hæd; həd] [ˈstəʊlən] [em ˈi:] [əˈweɪ] —
Had stolen me away —
有 被盗 我 离开 —

他把我偷走了——

[di:] !
D !
D !

D！

[di: ˈaɪ] ! [dɪn] !
DI ! DIN !
DI ！ DIN ！

迪！丁！

[dɪŋ] !
DING !
叮 ！

叮！

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bluː] - ['belz] [pleɪ] . [-]
To where the Blue - bells play . [54]
到 在哪里 这 蓝色的 - 铃铛 玩 : [-]

到蓝铃花盛开的地方。[54]

" [jet] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['laʊdəst] ,
" Yet when the storm is loudest ,
" 然而 什么时候 这 风暴 是 最响亮 ,

“然而，当暴风雨最猛烈的时候，

[æt; ət] [di:p] ['mɪdnɑɪt] [aɪ] [dri:m] ,
At deep midnight I dream ,
在 深的 午夜 我 梦 ,

午夜时分，我做梦，

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liː]
And up and down upon the lea
和 向上 和 向下 之上 这 叶

在草地上上下起伏

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][wɪnd][aɪ] [si:m] ;
To chase the wind I seem ;
到 追赶 这 风 我 似乎 ;

我似乎在追逐风；

[waɪl] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ɪn] ['feðəd] [kæp] ,
While by my side , in feathered cap ,
尽管 经过 我的 边 , 在 羽毛 帽 ,

而我身边，戴着羽毛帽的，

[ðer; ðər] [rʌnz] [ðə; ði] ['feri] [kɪŋ] ,
There runs the Fairy King ,
那里 跑步 这 仙女 国王 ,

妖精王就在那里奔跑。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
And down below ,
和 向下 以下 ,

下面，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Beneath the snow ,
下面 这 雪 ,

雪下，

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [bluː] - ['belz] [rɪŋ] —
We hear the Blue - bells ring —
我们 听到 这 蓝色的 - 铃铛 戒指 —

我们听见蓝铃花在鸣叫——

[diː] !
D !
D !

D!

[diː 'aɪ] ! [dɪn] !
DI ! DIN !
DI ! DIN !

迪！丁！

[dɪŋ] !
DING !
叮 !

叮！

[sʌtʃ] [ˈhæpi] [dri:mz] [ðeɪ] [brɪŋ] ! " [-]
Such happy dreams they bring ! " [55]
这样的 快乐的 梦境 他们 带来 ! " [-]

它们带来多么美好的梦境啊！ [55]

[æn; ən] [ˈoʊnli] [tʃaɪldz] [ti:] - [ˈpɑ:rti] .
AN ONLY CHILD'S TEA - PARTY .
一个 仅有的 孩子的 茶 - 派对 .

独生子女的茶话会。

[wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [smiθs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
When I go to tea with the little Smiths , there are eight of them there ,
什么时候 我 去 到 茶 和 这 小的 史密斯 , 那里 是 八 的 他们 那里 ,
我去和史密斯家的小孩子们一起喝茶的时候, 他们一共八个。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][em ˈi:] ,
but there's only one of me ,
但 有 仅有的 一 的 我 ,

但我只有一个。

[wɪtʃ] [meɪks] [aɪ ˈti:][nɑ:t][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfænsi] [ti:] - [ˈpɑ:rti][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
Which makes it not so easy to have a fancy tea - party as if there were
哪个 制作 它 不是 所以 简单的 到 有 一个 想要 茶 - 派对 作为 如果 那里 是
[tu:] [ɔ:r] [θri:] .
two or three .
二 或者 三 .

因此, 举办一场精致的下午茶聚会并不像举办两三场那样容易。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ti:] - [ˈpɑ:rti][ɑ:n][maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] ,
I had a tea - party on my birthday ,
我 有 一个 茶 - 派对 在 我的 生日 ,

我生日那天举办了一场茶话会。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [smiθ] [sez] [aɪ ˈti:][kɑ:nt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈregjələr] [wʌn] ,
but Joe Smith says it can't have been a regular one ,
但 乔 史密斯 说道 它 不能 有 到过 一个 常规的 一 ,

但乔·史密斯说, 这不可能是普通的故事。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [ti:] - [ˈpɑ:rti][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈti:kʌp] [ænd; ənd][noʊ] [ˈti:pɑ:t] , [ˈʊgər] -
Because as to a tea - party with only one teacup and no teapot , sugar -
因为 作为 到 一个 茶 - 派对 和 仅有的 一 茶碗 和 不 茶壶 , 糖 -
[ˈbeɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,

因为如果只有一只茶杯而没有茶壶、糖罐, 那该多尴尬啊!

[kri:m] - [dʒʌŋ] , [ɔ:r][slɑ:p] - [ˈbeɪs(ə)n] , [hi:; hi] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
cream - jug , or slop - basin , he never heard of such a thing under the sun .
奶油 - 水壶 , 或者 邋遢 - 盆地 , 他 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 在下面 这 太阳 .
奶油罐, 或者泔水盆, 他这辈子都没听说过这种东西。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [ˈti:kʌp] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
But it was a very big teacup , and quite full of milk and water ,
但 它 曾是 一个 非常 大的 茶碗 , 和 相当 满的 的 牛奶 和 水 ,
[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [si:] ,
and , you see ,
和 , 你 看 ,

但那是一个很大的茶杯, 里面装满了牛奶和水, 你看,

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑ:di] [ðer; ðər] [hu:] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [drɪŋk] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ɪk'sept] ['təʊzər]
There wasn't anybody there who could really drink milk and water except Towser
那里 不是 任何人 那里 WHO 可以 真的 喝 牛奶 和 水 除了 托瑟
[ænd; ənd][em 'i:] .
and me .
和 我 .

除了托瑟和我之外，那里没有人能真正喝牛奶和水。

[ðə; ði] ['dɑ:lz] [kæn; kən] ['oʊnli] [prɪ'tend] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɑ:ʃɪz] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [lɪps] ,
The dolls can only pretend , and then it washes the paint off their lips ,
这 娃娃 能 仅有的 假装 , 和 然后 它 洗涤 这 画 离开 他们的 嘴唇 ,
这些娃娃只能假装，然后它会洗掉她们嘴唇上的颜料。

[ænd; ənd] [wʌt] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [kə'neri] [drɪŋks] ['ɪznt] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [teɪks] [sʌt]
And what Charles the canary drinks isn't worth speaking of , for he takes such
和 什么 查尔斯 这 金丝雀 饮料 不是 值得 请讲 的 , 为了 他 需要 这样的
[veri] [smɔ:l] [sɪps] .
very small sips .
非常 小的 啜饮 .

而金丝雀查尔斯喝的水少得可怜，因为它每次都只喝一小口。

[dʒoʊ] [sez] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [tʃer] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['teɪbl] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɑ:t] [fɔ:r] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Joe says a kitchen - chair isn't a table ; but it has got four legs and a
乔 说道 一个 厨房 - 椅子 不是 一个 桌子 ; 但 它 有 得到 四 腿 和 一个
[ta:p] ,
top ,
顶部 ,
乔说厨房椅子不是桌子；但它有四条腿和一个桌面。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] [bæk] ['wɔznt] [ðer; ðər] ; [-]
so it would be if the back wasn't there ; [56]
所以 它 会 是 如果 这 后退 不是 那里 ; [-]

如果没有背面，情况就是这样；[56]

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n] ,
And that does for Charles to perch on ,
和 那 做 为了 查尔斯 到 栖息 在 ,
查尔斯就此有了栖身之处。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [tu:; tə] [li:n] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
and I have to put the Prince of Wales to lean against it ,
和 我 有 到 放 这 王子 的 威尔士 到 倾斜 反对 它 ,
我得让威尔士亲王靠在上面。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [legz] [hæv; həv] [noʊ] [dʒɔɪnts] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] .
because his legs have no joints to sit on a chair .
因为 他的 腿 有 不 关节 到 坐 在 一个 椅子 .
因为他的腿没有关节，无法坐在椅子上。

[ðæts] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɑ:l] .
That's the small doll .
那就是 这 小的 玩具娃娃 .

那是小娃娃。

[aɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['hi:z] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ju:; jʊ] [si:] ;
I call him the Prince of Wales because he's the eldest son , you see ;
我 称呼 他 这 王子 的 威尔士 因为 他是 这 长子 儿子 , 你 看 ;
我称他为威尔士亲王，因为他是长子，你知道的；

[fɔːr; fər] [aɪv] ['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌðəz] [dɑːl] [brɪʃɔːr] [aɪ]
For I've taken him for my brother , and he was Mother's doll before I
为了 我已经 已采取 他 为了 我的 兄弟 , 和 他 曾是 母亲的 玩具娃娃 前 我
[wʌz; wəz][bɔːrn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

因为我把他当成了我的兄弟，在我出生之前，他就是母亲的玩偶。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][em 'iː] . [-]
so of course he is older than me . [57]
所以 的 课程 他 是 老 比 我 . [-]

所以他当然比我年长。[57]

['taʊzər] [ɪz][maɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['brʌðər] ,
Towser is my real live brother ,
托瑟 是 我的 真实的 居住 兄弟 ,

Towser是我亲兄弟，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hiːz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ;
but I don't think he's as old as the Prince of Wales ;
但 我 不 思考 他是 作为 老的 作为 这 王子 的 威尔士 ;

但我认为他没有威尔士亲王那么老；

['hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːrlɪŋ] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [hwɪskz] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] ,
He's a perfect darling , though he whisks everything over he comes near ,
他是 一个 完美的 亲爱的 , 尽管 他 搅拌器 一切 超过 他 来 靠近 ,

他真是个十足的可爱家伙，虽然他走到哪儿都把周围的一切都弄得乱七八糟。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [teɪlz] .
and I tell him I don't know what we should do if we all had tails .
和 我 告诉 他 我 不 知道 什么 我们 应该 做 如果 我们 全部 有 尾巴 .

我告诉他，如果我们都长了尾巴，我不知道我们该怎么办。

[hɪz; ɪz] [her] [kəːlz] [laɪk] [maɪn][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [grəʊz] [ɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][brɪ'haɪnd] ,
His hair curls like mine in front , and grows short like a lion behind ,
他的 头发 卷发 喜欢 矿 在 正面 , 和 生长 短的 喜欢 一个 狮子 在后面 ,

他的头发前面像我一样卷曲，后面却像狮子的鬃毛一样短。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] , [fɔːr; fər]['hiːz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] ;
but no one need be frightened , for he's as good as good ;
但 不 一 需要 是 害怕 , 为了 他是 作为 好的 作为 好的 ;

但大家不必害怕，因为他非常善良；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [mə'nædʒəri] ['laɪən] , [ɔːr] ['iːtɪŋ] ['piːp(ə)] [ʌp] ,
And as to roaring like a real menagerie lion , or eating people up ,
和 作为 到 咆哮 喜欢 一个 真实的 动物园 狮子 , 或者 吃 人们 向上 ,

至于像真正的动物园狮子那样咆哮，或者吃人，

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
I don't believe he would if he could .
我 不 相信 他 会 如果 他 可以 .

我相信即使他能做到，他也不会这么做。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsər] ['æftər] [aɪv] [hæd; həd] [maɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] ;
He has his tea out of the saucer after I've had mine out of the cup ;
他 有 他的 茶 出去 的 这 碟子 后 我已经 有 矿 出去 的 这 杯子 ;

我把茶从杯子里倒出来之后，他才把茶从碟子里倒出来。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːr] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
You see I am sure to leave some for him ,
你 看 我 是 当然 到 离开 一些 为了 他 ,

你看，我肯定会给他留一些的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [brɪɡɪn] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .
but if I let him begin first he would drink it all up .
但 如果 我 让 他 开始 第一的 他 会 喝 它 全部向上 .

但如果我让他先喝，他就会全喝光。

[ðə; ðɪ] [bɪɡ] [dɑːl] [ˈgɑːd,mɑːmə] [geɪv] [em 'iː] [ðɪs] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃer] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em 'iː] [ðə; ðɪ] [jɪr] [brɪ'fɔːr] .
The big doll Godmamma gave me this birthday , and the chair she gave me the year before .
这 大的 玩具娃娃 教母 给予 我 这 生日 , 和 这 椅子 她 给予 我 这 年 前 .

教母今年生日送我的大娃娃，还有她去年送我的椅子。

([aɪ] [ˈhævnt] [ˈmeni] [tɔɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
(**I haven't many toys , but I take great care of them ,**
(我 还没有 许多 玩具 , 但 我 拿 伟大的 关心 的 他们 ,
(我的玩具不多，但我很爱惜它们。)

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɜːrθdeɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .)
and every birthday I shall have more and more .)
和 每一个 生日 我 将 有 更多的 和 更多的 .)
而且我每个生日都会拥有越来越多的。)

[juːv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [dɑːl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pɪntɪ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] ,
You've no idea what a beautiful doll she is , and when I pinch her in the middle ,
你已经 不 主意 什么 一个 美丽的 玩具娃娃 她 是 , 和 什么时候 我 捏 她 在 这 中间 ,

你根本不知道她是个多么漂亮的洋娃娃，当我捏她肚子的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [skwiːk] ;
she can squeak ;
她 能 吱 ;

她会发出吱吱声；

[aɪ 'tiː] [kwɔɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈtaʊzər] ,
It quite frightened Towser ,
它 相当 害怕 托瑟 ,

这把托瑟吓坏了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː 'es] [bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wɜːr; wər] [ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] .
for he didn't know that any of us but he and I and Charles were able to speak .
为了 他 没有 知道 那 任何 的 我们 但 他 和 我 和 查尔斯 是 有能力的 到 说话 .

因为他不知道除了他、我和查尔斯之外，我们其他人都会说话。

[aɪv] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈoʊnli] [ˈsɪstər] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ˈenɪbɑːdi] [aɪ] [tʃuːz]
I've taken her for my only sister , for of course I may take anybody I choose
我已经 已采取 她 为了 我的 仅有的 姐姐 , 为了 的 课程 我 可能 拿 任何人 我 选择 ;
;
;
;

我把她当作我唯一的妹妹，因为我当然可以把任何人当作我选择的人。

[aɪv] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] [ˌsɪndəˈrelə] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
I've called her Cinderella , because I'm so fond of the story , and because
我已经 称为 她 灰姑娘 , 因为 我是 所以 喜爱 的 这 故事 , 和 因为
[ʃiːz] [gɑːt][ˈriːəl] [juːz] . [-]
she's got real shoes . [58]
她是 得到 真实的 鞋 . [-]

我叫她灰姑娘，因为我非常喜欢这个故事，而且她还有一双真正的鞋子。[58]

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [soʊ]['oʊnli] [naʊ] [ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] ; [fɔːr; fəɹ] ,
I don't feel so only now there are so many of us ; for ,
我 不 感觉 所以 仅有的 现在 那里 是 所以 许多 的 我们 ; 为了 ,
我现在不再有这种感觉了，因为我们的人数这么多；因为，

[kaʊntɪŋ] [ˌsɪndəˈrelə] [ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ][faɪv] , —
counting Cinderella there are five , —
计数 灰姑娘 那里 是 五 , —
算上灰姑娘，一共五个，——

[ʃiː; ji] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['taʊzəɹ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ,
She , and I , and Towser , and Charles ,
她 , 和 我 , 和 托瑟 , 和 查尔斯 ,
她，还有我，还有托瑟，还有查尔斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] — [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; əɹ] ['riːəli] [ə'lɑɪv] ;
and the Prince of Wales — and three of us are really alive ;
和 这 王子 的 威尔士 — 和 三 的 我们 是 真的 活 ;
还有威尔士亲王——我们三人真的还活着；

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [spiːk] ,
And four of us can speak ,
和 四 的 我们 能 说话 ,
我们四个人都会说话，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊɹ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪz] ['wʌndəɹf(ə)l] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz][saɪz] ;
and I'm sure the Prince of Wales is wonderful for his size ;
和 我是 当然 这 王子 的 威尔士 是 精彩的 为了 他的 尺寸 ;
我相信威尔士亲王的身材虽小，但精神矍铄；

[fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ([æt; ət] [liːst] ['hiːz]['oʊnli][gɑːt][wʌn] [θɪŋ]) [teɪk] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] ,
For his things (at least he's only got one thing) take off and on ,
为了 他的 事物 (在 至少 他是 仅有的 得到 一 事物) 拿 离开 和 在 ,
至于他的东西（至少他只有一件东西），可以随时脱下来穿上。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊd] , ['hiːz][gɑːt][ˈriːəl] [glæs] [aɪz] .
and , though he's nothing but wood , he's got real glass eyes .
和 , 尽管 他是 没有什么 但 木头 , 他是 得到 真实的 玻璃 眼睛 .
而且，虽然他全身都是木头做的，但他的眼睛却是真正的玻璃做的。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] [θriː] ['bɜːθdeɪz] [mɔːr] [ðer; ðəɹ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz]
And perhaps in three birthdays more there may be as many of us as
和 也许 在 三 生日 更多的 那里 可能 是 作为 许多 的 我们 作为
[ðə; ði] [smɪθs] ,
the Smiths ,
这 史密斯 ,
也许再过三年，我们的人数就能和史密斯乐队一样多了。

[fɔːr; fəɹ][faɪv][ænd; ənd] [θriː] [meɪk] [eɪt] ;
for five and three make eight ;
为了 五 和 三 制作 八 ;
五加三等于八；

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] [ðen] ([æz; əz][oʊld][æz; əz][dʒoʊ]) ,
I shall be seven years old then (as old as Joe) ,
我 将 是 七 年 老 的 然 后 (作 为 老 的 作 为 乔) ,
那时我就七岁了 (和乔一样大),

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
but I don't like to think too much of it , it's so long to wait .
但 我 不 喜 欢 到 思 考 也 很 多 的 它 , 它 是 所 以 长 的 到 等 待 .
但我不想想太多, 等待的时间太长了。

[ænd; ænd][æftər][ɔːl][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] :
And after all I don't know that I want any more of us :
和 后 全 部 我 不 知 道 那 我 想 任 何 更 多 的 我 们 :
毕竟, 我不知道我是否还想要我们俩继续下去:

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ˈræðər] [maɪ][ˈsɪstər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃer]
I think I'd rather my sister had a chair
我 思 考 I 相 当 我 的 姐 姐 有 一 个 椅 子
我觉得我宁愿我妹妹有把椅子。

[laɪk] [maɪn] ;
Like mine ;
喜 欢 矿 ;
跟我的一样;

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɑːlər][fɔːr; fər] [ˈtaʊzər] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [rʌb] [ɔːf]
and the next year I should like a collar for Towser if it wouldn't rub off
和 这 下 一 个 年 我 应 该 喜 欢 一 个 衣 领 为 了 托 瑟 如 果 它 不 会 擦 离 开
[hɪz; ɪz] [her] .
his hair .
他 的 头 发 .
明年我应该会想给托瑟买个项圈, 前提是它不会蹭掉他头发上的颜色。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [drest] [laɪk][ə; eɪ]
And it would be very nice if the Prince of Wales could be dressed like a
和 它 会 是 非 常 好 的 如 果 这 王 子 的 威 尔 士 可 以 是 穿 着 喜 欢 一 个
[fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)],
Field - marshal ,
场 地 - 元 帅 ,
如果威尔士亲王能穿上元帅的制服, 那就太好了。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] ;
for he's got nothing on his legs ;
为 了 他 是 得 到 没 有 什 么 在 他 的 腿 ;
因为他腿上什么都没穿;

[ænd; ænd] [ˌsɪndə'reləz] ['bjʊ:tɪfli] [drest] ,
And Cinderella's beautifully dressed ,
和 灰 姑 娘 的 非 常 漂 亮 穿 着 ,
灰姑娘的装扮非常漂亮,

[ænd; ænd] [ˈtaʊzər] [lʊks] [kwɑɪt][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [gɑːt][ə; eɪ][fɜːr] [koʊt][ɑːn] [wen] [hiː; hi] [begz] .
and Towser looks quite as if he'd got a fur coat on when he begs .
和 托 瑟 看 起 来 相 当 作 为 如 果 他 会 得 到 一 个 毛 皮 外 套 在 什 么 时 候 他 乞 求 .
托瑟乞讨的时候, 看起来就像披着一件皮草大衣。

[dʒoʊ] [sez] [ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ][ˌpɒmə'reɪniən] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [fɔːr; fər]
Joe says it's perfectly absurd , and that I can't take a Pomeranian in earnest for
乔 说 道 它 是 完 美 荒 诞 , 和 那 我 不 能 拿 一 个 博 美 犬 在 认 真 为 了
[maɪ] [ˈbrʌðər] ; [-]
my brother ; [59]
我 的 兄 弟 ; [-]
乔说这完全是荒谬的, 我不可能认真地把一只博美犬当作我的兄弟; [59]

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['taʊzər] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [iːtʃ]
But I don't think he really and truly knows how much Towser and I love each
但 我 不 思考 他 真的 和 真的 知道 如何 很多 托瑟 和 我 爱 每个
[ˈlðər] .
other .
其他 .

但我认为他并不真正了解我和托瑟有多相爱。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , " [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][lɑːt] ,
I didn't like his saying , " Well , there's one thing about your lot ,
我 没有 喜欢 他的 说 , " 出色地 , 有 一 事物 关于 你的 很多 ,
我不喜欢他说的那句话：“嗯，你们这群人有一点.....”

— [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
— **you can always have your own way** .
— 你 能 总是 有 你的 自己的 方式 .
你总能如愿以偿。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] ,
" **And then he says** ,
" 和 然后 他 说道 ,
然后他说，

" [juː; jʊ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [wʌt]
" **You can't possibly have fun with four people when you have to pretend what**
" 你 不能 可能 有 乐趣 和 四 人们 什么时候 你 有 到 假装 什么
[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .

“和四个人在一起，你还得假装他们说的话，这样根本不可能玩得开心。”

" [bʌt; bət] , [wət'evər] [hiː; hi] [sez] ,
" **But , whatever he says** ,
" 但 , 任何 他 说道 ,
但是，不管他说什么，

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ][fæl; fəl]['evər][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [wiː; wi]
I don't believe I shall ever enjoy a tea - party more than the one that we
我 不 相信 我 将 曾经 享受 一个 茶 - 派对 更多的 比 这 一 那 我们
[hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] . [-]
had on that day . [60]
有 在 那 天 . [-]

我不认为我以后还会比那天我们一起参加的茶会更享受茶会了。[60]

['pɑːpə] ['puːdl] .
PAPA POODLE .
爸爸 贵宾犬 .
贵宾犬爸爸。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [lʊk] [soʊ][waɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ?
Can any one look so wise , and have so little in his head ?
能 任何 一 看 所以 明智的 , 和 有 所以 小的 在 他的 头 ?
一个人看起来如此睿智，脑子里却如此空空如也吗？

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ'tiː][biː; bi] , ['pɑːpə] ['puːdl] , [brɪfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnið] [tuː; tə] [riːd] ?
How long will it be , Papa Poodle , before you have learned to read ?
如何 长的 将要 它 是 , 爸爸 贵宾犬 , 前 你 有 学习 到 读 ?
爸爸，你还要多久才能学会阅读？

[ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [kɔ:ld] ['pɑ:pə] ['pu:dl] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
You were called Papa Poodle because you took care of me when I was a
你 是 称为 爸爸 贵宾犬 因为 你 采取 关心 的 我 什么时候 我 曾是 一个
['berbi] :
baby :
婴儿 :

你之所以被称为“贵宾犬爸爸”，是因为我在婴儿时期你照顾我：

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [θri:] ['siləblz] ,
And now I can read words of three syllables ,
和 现在 我 能 读 字 的 三 音节 ,

现在我能读懂三个音节的单词了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][sɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈregjələ] ['geɪbi] .
and you sit with a book before you like a regular gaby .
和 你 坐 和 一个 书 前 你 喜欢 一个 常规的 加比 .

你像个普通的gaby一样，坐在那里看书。

[ju:v] [nɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ][wɜ:rd] [sɪns] [aɪ][pʊt][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər] [ten] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] ;
You've not read a word since I put you in that corner ten minutes ago ;
你已经 不是 读 一个 单词 自从 我 放 你 在 那 角落 十 分钟 前 ;

自从十分钟前我把你罚站到角落里之后，你一个字都没看；

[bɪl] [ænd; ənd] [aɪv] [fɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv][wɔ:tər'lu:; wɔ:tər'lu:] [sɪns] ['dɪnər] ,
Bill and I've fought the battle of Waterloo since dinner ,
账单 和 我已经 战斗 这 战斗 的 滑铁卢 自从 晚餐 ,

从晚饭后到现在，我和比尔一直在讨论滑铁卢战役。

[ænd; ənd] [ju:v] [nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [bi: 'eɪ][bi:; bi][baɪ][bi: 'oʊ] .
and you've not learned BA BE BI BO .
和 你已经 不是 学习 BA 是 双 BO .

你还没学会 BA BE BI BO。

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ][baɪ][maɪ'self] ,
Here am I doing the whole British Army by myself ,
这里 是 我 正在做 这 所有的 英国 军队 经过 我 ,

我一个人就干掉了整个英国陆军。

[fɔ:r; fər] [bɪl] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [frentʃ] ; [-]
for Bill is obliged to be the French ; [61]
为了 账单 是 有义务 到 是 这 法语 ; [-]

因为比尔有义务成为法国人；[61]

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['les(ə)n] ,
And I've come away to hear you say your lesson ,
和 我已经 来 离开 到 听到 你 说 你的 课 ,

我特地来听你讲课，

[ænd; ənd] [left] [bɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .
and left Bill waiting for me in the trench .
和 左边 账单 等待 为了 我 在 这 沟 .

然后留下比尔在战壕里等我。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ju:; jʊ][sɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rlɪ] [waɪt] [wɪɡ] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔ:rd] [tʃɪ:f] ['dʒʌstɪs] ,
And there you sit , with a curly white wig , like the Lord Chief Justice ,
和 那里 你 坐 , 和 一个 卷曲 白色的 假发 , 喜欢 这 主 首席 正义 ,

你坐在那里，戴着一顶卷曲的白色假发，就像首席大法官一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɡreɪv] [ə; eɪ] [feɪs] ,
and as grave a face ,
和 作为 严重 一个 脸 ,

脸色十分严肃，

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] ˈwɪzdəm] , [wen] [jʊə(r)] [ˈri:əli] [ɪn][ðə; ði]
Looking the very picture of goodness and wisdom , when you're really in the
寻找 这 非常 图片 的 善良 和 智慧 , 什么时候 你是 真的 在 这
[ˈdi:pəst] [dɪs'greɪs] .
deepest disgrace .
最深处 耻辱 .

明明身处最耻辱的境地，却依然展现出善良和智慧的形象。

[ðoʊz] [ˈwʊli] [ˈlɑ:ks] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [groʊ] [ˈθɪkər] [ænd; ənd] [ˈθɪkər] , [ˈpɑ:pə] [ˈpu:dl] .
Those woolly locks of yours grow thicker and thicker , Papa Poodle .
那些 毛茸茸的 锁 的 你的 生长 较厚 和 较厚 , 爸爸 贵宾犬 .
贵宾犬爸爸，你那卷曲的头发越来越浓密了。

[dʌz] [ðə; ði] [wʊl] [ˈtæŋɡ(ə)] [ɪn'saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt'saɪd] [jʊr; jər] [hed] ?
Does the wool tangle inside as well as outside your head ?
做 这 羊毛 纠纷 里面 作为 出色地 作为 外部 你的 头 ?
羊毛线在头内和头外都会缠结吗？

[ænd; ənd] [ɪz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnu:d(ə)] ?
and is it that which makes you such a noodle ?
和 是 它 那 哪个 制作 你 这样的 一个 面条 ?
难道这就是你如此愚钝的原因吗？

[ju:; jʊ] [si:m] [soʊ] [ˈkleɪvər] [æt; ət] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈstu:pɪd] [æt; ət] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ]
You seem so clever at some things , and so stupid at others , and I
你 似乎 所以 聪明的 在 一些 事物 , 和 所以 愚蠢的 在 其他的 , 和 我
[ki:p] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] ;
keep wondering why ;
保持 好奇 为什么 ;
你在某些方面似乎很聪明，在另一些方面又很愚蠢，我一直想知道这是为什么；

[bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ˈpɑ:pə] [ˈpu:dl] , [ðæt] [jʊə(r)] [ʌnˈkɑ:mənli] [slaɪ] .
But I'm afraid the truth is , Papa Poodle , that you're uncommonly sly .
但 我是 害怕的 这 真相 是 , 爸爸 贵宾犬 , 那 你是 不寻常地 狡猾 .
但恐怕事实是，贵宾犬爸爸，你真是狡猾得异乎寻常。

[ju:; jʊ] [dɪd] [noʊ] [ˈspelɪŋ] - [ˈlesnz; ˈlesənz] [ləst] [wi:k] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl]
You did no spelling - lessons last week , for you were out from morning till
你 做过 不 拼写 - 课程 最后的 星期 , 为了 你 是 出去 从 早晨 直到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
你上周没上拼写课，因为你从早到晚都在外面。

[ɪk'sept] [wen] [ju:; jʊ] [slʌŋk] [ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɜ:rti] [dɔ:r] - [mæt] [ɑ:n] [legz] ,
Except when you slunk in , like a dirty door - mat on legs ,
除了 什么时候 你 斯伦克 在 , 喜欢 一个 肮脏的 门 - 垫 在 腿 ,
除非你像个长了腿的脏门垫一样溜进来，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪr] [ˈbli:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [faɪt] ,
and with one ear bleeding from a fight ,
和 和 一 耳朵 出血 从 一个 斗争 ,
而且他的一只耳朵因为打架而流血，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [noʊ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [wʌt] [əˈklɒk, əu-] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm]
Looking as if you'd no notion what o'clock it was , and had come
寻找 作为 如果 你会 不 概念 什么 点钟 它 曾是 , 和 有 来
[hoʊm] [tu:; tə] [si:] .
home to see .
家 到 看 .
看起来好像你完全不知道现在几点了，只是回家看看。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [wa:tʃ] [ki:ps] [ˈveri] [gʊd] [mi:l] - [taɪm] , [ˈpɑ:pə] [ˈpu:dl] , [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət]
But your watch keeps very good meal - time , Papa Poodle , for you're always at
但 你的 手表 保持 非常 好的 一顿饭 - 时间 , 爸爸 贵宾犬 , 为了 你是 总是 在
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

但是，贵宾犬爸爸，你的手表很准时，因为你总是准时吃早餐。

[ænd; ənd] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ti:] .
and dinner , and tea .
和 晚餐 , 和 茶 .

还有晚餐和茶。

[noʊ] , [ɪts] [noʊ] [gʊd]
No , it's no good
不 , 它是 不 好的

不，这不好。

[jʊr; jər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋ] , — [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən]
your shaking hands and licking me with your tongue , — I know you can
你的 摇晃 双手 和 舔舐 我 和 你的 舌头 , — 我 知道 你 能
[du:] [ðæt] ;
do that ;
做 那 ;

你颤抖的双手，还有你用舌头舔我——我知道你能做到；

[bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] , [wəʊnt] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spel] [si:]
But sitting up , and giving paws , and kissing , won't teach you to spell C
但 坐着 向上 , 和 给予 爪子 , 和 接吻 , 惯于 教 你 到 拼写 C
[ə; eɪ][ti:] , [kæt] . [-]
A T , Cat . [62]
一个 T , 猫 . [-]

但是坐起来、伸出爪子、亲吻，并不能教会你拼写“猫”这个字。[62]

[aɪ] [ˈwʌndər] , [ɪf] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
I wonder , if I let you off lessons ,
我 想知道 , 如果 我 让 你 离开 课程 ,

我想知道，如果我让你免课的话，

[ˈweðər] [aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [striŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ti:θ] , [ænd; ənd][ˈfaɪər]
whether I could teach you to pull the string with your teeth , and fire
无论 我 可以 教 你 到 拉 这 细绳 和 你的 牙齿 , 和 火
[ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [gʌŋ] ?
our new gun ?
我们的 新的 枪 ?

我能否教你用牙齿拉动绳子，然后发射我们的新枪？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ɑ:ˈtɪləri] [ɔ:l][tu:; tə] [jɔ:ˈrself] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi]
If I could , you might be the Artillery all to yourself , and it would be
如果 我 可以 , 你 可能 是 这 炮兵 全部 到 你自己 , 和 它 会 是
[ˈkæpɪt(ə)l] [fʌŋ] .
capital fun .
首都 乐趣 .

如果可以的话，你就可以独占炮兵部队了，那一定非常有趣。

[ju:; jʊ][wæg][jʊr; jər] [teɪl] [æt; ət] [ðæt] , [du:][ju:; jʊ] ?
You wag your tail at that , do you ?
你 摇摆 你的 尾巴 在 那 , 做 你 ?

你对此摇尾巴表示赞同，是吗？

[jʊː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['betər] ?
You would like it a great deal better ?
你 会 喜欢 它 一个 伟大的 交易 更好的 ?

你会更喜欢它吗？

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [jʊː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] , [wen] [jʊː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [waɪz] ;
But I can't bear you to be such a dunce , when you look so wise ;
但 我 不能 熊 你 到 是 这样的 一个 笨蛋 , 什么时候 你 看 所以 明智的 ;

但我实在无法忍受你如此愚笨，明明你看上去那么睿智；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [juːl] ['evər] [lɜːrɪn] [ə; eɪ] ['letər] .
and yet I don't believe you'll ever learn a letter .
和 然而 我 不 相信 你会 曾经 学习 一个 信 .

但我认为你永远也学不会一个字。

[ænt] [dʒi'maimə] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [ə; eɪ] [nuː] [kɑːkt] [hæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [oʊld]
Aunt Jemima is going to make me a new cocked hat out of the next old
阿姨 杰米玛 是 去 到 制作 我 一个 新的 上膛 帽子 出去 的 这 下一个 老的
[nuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

杰米玛阿姨要用下一份旧报纸给我做一顶新的三角帽。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'vjʊː] ;
for I want to have a review ;
为了 我 想 到 有 一个 审查 ;

因为我想做个评估；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['æftər] [ðæt] , [pɑːpə] ['puːdl] , [mʌst; məst] [biː; bi] [keɪpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fuːlz]
But the newspaper after that , Papa Poodle , must be kept to make a fool's
但 这 报纸 后 那 , 爸爸 贵宾犬 , 必须 是 保留 到 制作 一个 傻瓜

[kæp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . [-]
cap for you . [63]
帽 为了 你 . [-]

但之后的那份报纸，帕帕·普德尔，必须保留下来，以便为你做一顶小丑帽。[63]

['grænd,məðəz] [sprɪŋ] .
GRANDMOTHER'S SPRING .
祖母的 春天 .

祖母的泉水。

" [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , " [ðə; ði] ['grænmʌðər] [sed] (['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
" **In my young days , " the grandmother said (Nodding her head ,**
" 在 我的 年轻的 天 , " 这 祖母 说 (点头 她 头 ,

“在我年轻的时候,”奶奶说 (点头),

[wer] [kæp] [ænd; ənd] [kəːlz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ]) ,
Where cap and curls were as white as snow) ,
在哪里 帽 和 卷发 是 作为 白色的 作为 雪) ,

(帽子和卷发像雪一样白)

" [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ɡoʊ]
" **In my young days , when we used to go**
" 在 我的 年轻的 天 , 什么时候 我们 用过的 到 去

“在我年轻的时候，我们经常去

['ræmblɪŋ] ,
Rambling ,
漫无边际 ,

漫无边际，

[ˈskræmblɪŋ] ；
Scrambling ；
争抢 ；

争抢；

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l][ˈdɜ:rtɪ][hænd][ɪn][hænd] ，
Each little dirty hand in hand ，
每个 小的 肮脏的 手 在 手 ；

每只脏兮兮的小手，

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈdeɪzɪz] ， [ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l][bənd]
Like a chain of daisies , a comical band
喜欢 一个 链 的 雏菊 ， 一个 滑稽 乐队

就像一串雏菊，一支滑稽的乐队

[ʌv; əv] [ˈneɪbəʊz] - [ˈtʃɪldrən] ， [ˈsɪriəsli] [streɪŋ] ，
Of neighbours ' children , seriously straying ，
的 邻居 - 孩子们 ， 严重地 迷途 ，

邻居家的孩子，严重出轨，

[ˈri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] [ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] - [ˈmeɪɪŋ] ，
Really and truly going a - Maying ，
真的 和 真的 去 一个 - 五月 ，

真的要去五月了，

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [bɪd][ju: ˈes][ˈlɪŋgər] ，
My mother would bid us linger ，
我的 母亲 会 出价 我们 萦绕 ，

母亲会让我们多待一会儿，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈslendər] ， [streɪt] [ˈfɔ:rfɪŋgər] ，
And lifting a slender , straight forefinger ，
和 举重 一个 苗条 ， 直的 食指 ，

抬起一根纤细笔直的食指，

[wʊd] [seɪ] —
Would say —
会 说 —

会说——

- ['lɪt(ə)l] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ，
' Little Kings and Queens of the May ，
- 小的 国王 和 皇后区 的 这 可能 ，

《五月的小国王和小王后》

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] ！
Listen to me ！
听 到 我 ！

听我说！

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]
If you want to be
如果 你 想 到 是

如果你想成为

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈveri] [ɡʊd]
Every one of you very good
每一个 一 的 你 非常 好的

你们每个人都很好

[ɪn] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] ， [ˈbju:tɪf(ə)l] ， [ˈbju:tɪf(ə)l] [wʊd] ，
In that beautiful , beautiful , beautiful wood ，
在 那 美丽的 ， 美丽的 ， 美丽的 木头 ，

在那片美丽、美丽、美丽的树林里，

[wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rdz] - [ˈhedz] [get][soʊ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
Where the little birds ' heads get so turned with delight ,
在哪里 这 小的 鸟类 - 头部 得到 所以 转向 和 喜 ,
小鸟们高兴地转过头来,

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] : [-]
That some of them sing all night : [64]
那 一些 的 他们 唱歌 全部 夜晚 : [-]
他们中有些人整夜唱歌:[64]

[wətˈevər] [ju:; jʊ] [plʌk] ,
Whatever you pluck ,
任何 你 采摘 ,
无论你摘取什么,

[li:v] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [gʊd] [lʌk] ;
Leave some for good luck ;
离开 一些 为了 好的 运气 ;
留一些以求好运;

[pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:k] , [ɔ:r] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:t] ,
Picked from the stalk , or pulled up by the root ,
挑选 从 这 茎 , 或者 拉 向上 经过 这 根 ,
从茎上摘下, 或连根拔起,

[frʌm; frəm] [oʊvərˈhed] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [ʌndərˈfʊt] ,
From overhead , or from underfoot ,
从 开销 , 或者 从 脚下 ,
从上方, 或从脚下

[ˈwɔ:tər] - [ˈwʌndɜ:z] [ʌv; əv][pɔ:nd][ɔ:r] [brʊk] ;
Water - wonders of pond or brook ;
水 - 奇迹 的 池塘 或者 溪 ;
池塘或溪流中的水景;

[werˈevər] [ju:; jʊ] [lʊk] ,
Wherever you look ,
无论 你 看 ,
无论你往哪里看,

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ju:; jʊ][faɪnd] —
And whatever you find —
和 任何 你 寻找 —
无论你发现什么——

[li:v] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈhaɪnd] :
Leave something behind :
离开 某物 在后面 :
留下些什么:

[sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,
Some for the Naiads ,
一些 为了 这 - ,
一些献给水泽仙女们,

[sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdraɪ.ædz] ,
Some for the Dryads ,
一些 为了 这 树精 ,
一部分献给树精们,

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnɪksɪ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪksɪz] . - "
And a bit for the Nixies , and the Pixies . ' "
和 一个 少量 为了 这 水妖 , 和 这 小精灵 : - "
还有一点献给Nixies和Pixies乐队。

" ['æftər][ɔ:l] ['ði:z] ['jɪrz] , " [ðə; ði] ['græn,deɪm] [sed] ,
" **After all these years** , " **the grandame said** ,
" 后 全部 这些 年 , " 这 奶奶 说 ,
“这么多年过去了,”奶奶说道。

['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
Lifting her head ,
举重 她 头 ,
她抬起头,

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ] ['mʌðə-z] [vɔɪs]
" **I think I can hear my mother's voice**
" 我 思考 我 能 听到 我的 母亲的 嗓音
“我好像能听到妈妈的声音。”

['əʊvə] [ɔ:l] ['ʌðər] [nɔɪz] ,
Above all other noise ,
多于 全部 其他 噪音 ,
凌驾于所有其他噪音之上,

['seɪɪŋ] , - ['hɑ:rkən] , [maɪ][tʃaɪld] !
Saying , ' Hearken , my child !
说 , - 倾听 , 我的 孩子 !
说：“听着，我的孩子！”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd][waɪld] ,
There is nothing more destructive and wild ,
那里 是 没有什么 更多的 破坏性的 和 荒野 ,
没有什么比这更具破坏性和野蛮性了。

[nɔʊ][waɪld] [bʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] ,
No wild bull with his horns ,
不 荒野 公牛 和 他的 角 ,
没有长着角的野牛,

[nɔʊ][waɪld] - ['braɪər][wɪð; wɪθ] ['klʌtʃɪŋ] [θɔ:rnz] ,
No wild - briar with clutching thorns ,
不 荒野 - 荆棘 和 紧握 荆棘 ,
没有带刺的野荆棘,

[nɔʊ][pɪg] [ðæt] [raʊts] [ɪn][jɔ:ɹ; jər] ['gɑ:rdn] - [bed] ,
No pig that routs in your garden - bed ,
不 猪 那 路线 在 你的 花园 - 床 ,
没有猪会闯进你的菜园,

[nɔʊ] ['rɑ:bər] [wɪð; wɪθ] ['ru:θləs] [tred] ,
No robber with ruthless tread ,
不 强盗 和 无情 踏 ,
没有哪个强盗会冷酷无情地行事。

[mɔ:ɹ] ['rekləs] [ænd; ənd] [ru:d] ,
More reckless and rude ,
更多的 鲁莽 和 粗鲁的 ,
更加鲁莽和粗鲁,

[ænd; ənd] ['weɪstfl] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [gʊd] ,
And wasteful of all things lovely and good ,
和 浪费 的 全部 事物 迷人的 和 好的 ,
而且浪费一切美好事物,

[ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,
Than a child , with the face of a boy and the ways of a bear ,
比 一个 孩子 , 和 这 脸 的 一个 男生 和 这 方式 的 一个 熊 ,
比孩子更甚，他有着男孩的脸庞和熊的习性，

[hu:] [ˈdʌznt] [ker] ; [-]
Who doesn't care ; [65]
WHO 不 关心 ; [-]

谁不在乎呢；[65]

[ɔ:r][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪgnərənt] [mɪŋks]
Or some little ignorant minx
或者 一些 小的 无知 minx

或者某个无知的小妖精

[hu:] [ˈnevər] [θɪŋks] .
Who never thinks .
WHO 绝不 思考 .

从不思考的人。

[naʊ] [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [soʊ][ˈstu:pɪd][æŋ; ən][elf] ,
Now I never knew so stupid an elf ,
现在 我 绝不 知道 所以 愚蠢的 一个 精灵 ;

我从未见过如此愚蠢的精灵。

[ðæt] [hi; hi] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
That he couldn't think and care for himself .
那 他 不能 思考 和 关心 为了 他自己 .

他无法思考，也无法照顾自己。

[oʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] ,
Oh , little sisters and little brothers ,
哦 , 小的 姐妹 和 小的 兄弟 ;

哦，小妹妹们和小弟弟们，

[θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] !
Think for others , and care for others !
思考 为了 其他的 , 和 关心 为了 其他的 !

为他人着想，关心他人！

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [faɪnd] ,
And of all that your little fingers find ,
和 的 全部 那 你的 小的 手指 寻找 ;

而你用小手摸到的所有东西，

[li:v] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈhaɪnd] ,
Leave something behind ,
离开 某物 在后面 ;

留下些什么吧，

[fɔ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [ˈæftər] :
For love of those that come after :
为了 爱 的 那些 那 来 后 :

为了后人的爱：

[sʌm; səm] , [pərˈtʰæns] , [tu; tə] [ku:l] [ˈtaɪərd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:s] [ðæt] [ˈstaɪf(ə)ld][jʊr; jər] [ˈlæftər] !
Some , perchance , to cool tired eyes in the moss that stifled your laughter !
一些 , 或许 , 到 凉爽的 疲劳的 眼睛 在 这 苔藓 那 窒息 你的 笑声 !

也许，有些是为了给疲惫的双眼降降温，让青苔遮蔽了你曾经的笑声！

[plʌk] , [ˈtʃɪldrən] , [plʌk] !
Pluck , children , pluck !
采摘 , 孩子们 , 采摘 !

孩子们，加油！

[bʌt; bət] [li:v] — [fɔ:r; fər] [gʊd] [lʌk] —
But leave — for good luck —
但 离开 — 为了 好的 运气 —

但为了好运，还是离开吧。

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
Some for the Naïads ,
一些 为了 这 - ,
一些献给水泽仙女们,

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdraɪ.ædz] ,
And some for the Dryads ,
和 一些 为了 这 树精 ,
还有一些是给树精的,

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnɪksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪksɪz] ！ - "
And a bit for the Nixies , and the Pixies ！' - "
和 一个 少量 为了 这 水妖 , 和 这 小精灵 ！ - "
还有一点献给Nixies和Pixies！

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [jʌŋ] , " [ðə; ði] [ˈgrænməðər] [sed] ,
" We were very young , " the grandmother said ,
" 我们 是 非常 年轻的 , " 这 祖母 说 ,
“我们当时还很小,”祖母说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ;
Smiling and shaking her head ;
微笑 和 摇晃 她 头 ;
她笑着摇了摇头;

" [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] ,
" And when one is young ,
" 和 什么时候 一 是 年轻的 ,
“而当一个年轻人年轻的时候,

[wʌn] [ˈlɪsnz] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪr] , [ænd; ənd] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪsti] [tʌŋ] ;
One listens with half an ear , and speaks with a hasty tongue ;
一 听着 和 一半 一个 耳朵 , 和 说话 和 一个 仓促 舌头 ;
听话时心不在焉, 说话时语速很快;

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈjesɪz] ,
So with shouted Yeses ,
所以 和 喊叫 是的 ,
于是, 伴随着一声声响亮的“是! ”

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [siːld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] ,
And promises sealed with kisses ,
和 承诺 密封 和 吻 ,
以及用吻封缄的承诺,

[hænd] - [ɪn] - [hænd][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈɡen] ,
Hand - in - hand we started again ,
手 - 在 - 手 我们 开始 再次 ,
我们手牵着手重新开始了,

[ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] [tʃeɪn] ,
A chubby chain ,
一个 胖乎乎的 链 ,
一条粗壮的链子,

[ˈstretʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɪð; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ; [-]
Stretching the whole wide width of the lane ; [66]
伸展 这 所有的 宽的 宽度 的 这 车道 ; [-]
横跨整个宽阔的巷道; [66]

[ɔːr][ɪn][ˈbroʊkən] [lɪŋks] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,
Or in broken links of twos and threes ,
或者 在 破碎的 链接 的 二 和 三 ,
或者以两三一组的断断续续的方式,

[fɔːr; fər] [ˈɡreɪtər] [iːz]
For greater ease
为了 更大的 舒适

为了更方便起见

[ʌv; əv] [ˈræmblɪŋ] ,
Of rambling ,
的 漫无边际 ,

漫无边际，

[ænd; ʌnd] [ˈskræmblɪŋ] ,
And scrambling ,
和 争抢 ,

争先恐后，

[baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [roʊd] ,
By the stile and the road ,
经过 这 风格 和 这 路 ,

在栅栏和路边，

[ðæt] [ɡoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] , [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [wʊd] ;
That goes to the beautiful , beautiful wood ;
那 去 到 这 美丽的 , 美丽的 木头 ;

那要归功于那美丽的木头；

[baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [pɑːnd] ,
By the brink of the gloomy pond ,
经过 这 边缘 的 这 阴沉 池塘 ,

在阴暗池塘边，

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] [hɪl] [bɪˈjɑːnd] ,
To the top of the sunny hill beyond ,
到 这 顶部 的 这 阳光明媚 爬坡道 超过 ,

到远处阳光明媚的山顶，

[baɪ] [hedʒ] [ænd; ʌnd][baɪ] [dɪtʃ] , [baɪ] [mɑːrʃ] [ænd; ʌnd][baɪ] [miːd] ,
By hedge and by ditch , by marsh and by mead ,
经过 对冲 和 经过 沟 , 经过 沼泽 和 经过 蜂蜜酒 ,

沿着篱笆和沟渠，沿着沼泽和草地，

[baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbaɪweɪ] [ðæt] [liːd]
By little byways that lead
经过 小的 小路 那 带领

沿着通往

[tuː; tə] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbəʊərz] ;
To mysterious bowers ;
到 神秘 鲍尔斯 ;

前往神秘的凉亭；

[ɔːr][tuː; tə][spɑːts] [wer] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ,
Or to spots where , for those who know ,
或者 到 地点 在哪里 , 为了 那些 WHO 知道 ,

或者去一些地方，只有懂行的人才会知道，

[ðer; ðər] [ɡroʊ] ,
There grow ,
那里 生长 ,

那里生长着，

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [aʊt] - [oʊ] - - [wei] [nʊks] , [rer] [ˈfɜːnz] [ænd; ʌnd] [ʌnˈkɑːmən] [ˈflaʊərz] .
In certain out - o ' - way nooks , rare ferns and uncommon flowers .
在 肯定 出去 - o - - 方式 角落 , 稀有的蕨类植物 和 罕见 花朵 .

在某些偏僻的角落里，生长着珍稀的蕨类植物和不常见的花卉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] ['evriwər] ,
There were flowers everywhere ,
那里 是 花朵 到处 ,

到处都是鲜花，

[sensɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməər] [er] ,
Censing the summer air ,
审查 这 夏天 空气 ,

净化夏日空气，

[tɪl] [ðə; ði] ['ɡɪdi] [biːz] [went] ['roʊlɪŋ] [hoʊm]
Till the giddy bees went rolling home
直到 这 头晕 蜜蜂 去 滚动 家

直到那些欢快的蜜蜂滚回家

[tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌnikoʊm] ,
To their honeycomb ,
到 他们的 蜂窝 ,

到它们的蜂巢里，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [smelt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈpəʊziːz] ,
And when we smelt at our posies ,
和 什么时候 我们 冶炼 在 我们的 花束 ,

当我们闻着花束的香味时，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['fɛərɪz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] [rʌbd] ['kʌlərd] [dʌst] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊzɪz] ,
The little fairies inside the flowers rubbed coloured dust on our noses ,
这 小的 仙女 里面 这 花朵 摩擦 有色 灰尘 在 我们的 鼻子 ,

花朵里的小仙女们把彩色的粉末抹在我们的鼻子上，

[ɔːr] [prɪkt] [juːˈes] [tɪl] [wiː; wi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ˈsnʌfɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [dɔːg] - [ˈroʊzɪz] .
Or pricked us till we cried aloud for snuffing the dear dog - roses .
或者 刺痛 我们 直到 我们 哭 大声 为了 吸鼻烟 这 亲爱的 狗 - 玫瑰 .

或者刺伤我们，直到我们因为掐死心爱的野玫瑰而大声哭泣。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [nɔɪz] ,
But above all our noise ,
但 多于 全部 我们的 噪音 ,

但凌驾于我们所有的喧嚣之上，

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðəːz] [vɔɪs] .
I kept thinking I heard my mother's voice .
我 保留 思维 我 听到 我的 母亲的 嗓音 .

我一直觉得我听到了妈妈的声音。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['feri] [dʒoʊk] , [-]
But it may have been only a fairy joke , [67]
但 它 可能 有 到过 仅有的 一个 仙女 开玩笑 , [-]

但这可能只是一个童话般的玩笑[67]

[fɔːr; fər][ɪː; jɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
For she was at home , and I sometimes thought it was
为了 她 曾是 在 家 , 和 我 有时 想法 它 曾是

因为她在家，我有时觉得.....

['riːəli] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [spoʊk] .
really the flowers that spoke .
真的 这 花朵 那 辐 .

真是会说话的花朵。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːksɡlʌv] [ɪn][ɪts] [praɪd] ,
From the Foxglove in its pride ,
从 这 毛地黄 在 它是 自豪 ,

从骄傲的毛地黄中，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɛpədz] [pɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [ber] [rouɪd] - [said] ;
To the Shepherd's Purse by the bare road - side ;
到 这 牧羊人的 钱包 经过 这 裸 路 - 边 ;
到路边光秃秃的牧羊人钱包店；

[frʌm; frəm][ðə; ði][snæp] - [dʒæk] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tɑ:rwɜ:t] [freɪl] ,
From the snap - jack heart of the Starwort frail ,
从 这 折断 - 杰克 心 的 这 星草 脆弱 ;
从星状草脆弱的嫩芽中心，

[tuː; tə] [medəuz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪlkmeɪd] [peɪl] ,
To meadows full of Milkmaids pale ,
到 草地 满的 的 挤奶女工 苍白 ;
到满是苍白挤奶女工的草地上，

[ænd; ənd] [ˈkaʊslɪp] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
And Cowslips loved by the nightingale .
和 报春花 喜爱 经过 这 夜莺 .
还有夜莺喜爱的报春花。

[roʊʒet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæsld] [ˈheɪz(ə)] - [swɪtʃ] ,
Rosette of the tasselled Hazel - switch ,
玫瑰花结 的 这 带流苏的 榛 - 转变 ,
流苏榛树穗花饰，

[skaɪ] - [bluː] [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ;
Sky - blue star of the ditch ;
天空 - 蓝色的 星星 的 这 沟 ;
沟渠中天蓝色的星星；

[ˈdændɪləɪənz] [laɪk] [mɪd] - [deɪ] [sʌnz] ;
Dandelions like mid - day suns ;
蒲公英 喜欢 中 - 天 太阳 ;
蒲公英喜欢正午的阳光；

[ˈbaɪndwi:d] [ðæt] [rʌnz] ;
Bindweed that runs ;
旋花 那 跑步 ;
蔓生旋花；

[ˈbʌtər] [ænd; ənd] [egz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [lɪps] ,
Butter and Eggs with the gaping lips ,
黄油 和 鸡蛋 和 这 张开的 嘴唇 ,
黄油和鸡蛋，嘴唇张得大大的，

[swi:t] [ˈhɔ:θɔ:rn] [ðæt] [ˈhɑ:rdn] [tuː; tə] [hɔ:z] , [ænd; ənd][ˈrouzɪz] [ðæt] [daɪ][ˈɪntuː][ˈhɪps] ;
Sweet Hawthorn that hardens to haws , and Roses that die into hips ;
甜的 山楂 那 硬化 到 山楂 , 和 玫瑰 那 死 进入 臀部 ;
甜山楂会硬化成山楂果，玫瑰会枯萎成蔷薇果；

[ɒ:ds] - [wɪð; wɪθ] - [ðer; ðər] - [ˈleɪdɪz] [tʃi:k] - [baɪ] - [dʒaʊl] ,
Lords - with - their - Ladies cheek - by - jowl ,
领主 - 和 - 他们的 - 女士们 脸颊 - 经过 - 面颊 ,
男爵和女爵们肩并肩而坐，

[ɪn][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈsɜ:rkəʊt][ænd; ənd] [peɪl] - [gri:n] [kaʊl] ;
In purple surcoat and pale - green cowl ;
在 紫色的 罩衫 和 苍白 - 绿色的 兜帽 ;
身穿紫色大衣和浅绿色兜帽；

[ˈfæməli] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈpɹɪmrəʊz] [fer] ;
Family groups of Primroses fair ;
家庭 团体 的 报春花 公平的 ;
成群的报春花盛开；

[ˈɔ:kɪdz] [rɜr] ；
Orchids rare ；
兰花 稀有的 ；

兰花稀有；

[ˈvelvɪt] [bi:] - [ˈɔ:kɪs] [ðæt] [ˈnevər][kæn; kən] [stɪŋ] ，
Velvet Bee - orchis that never can sting ；
天鹅绒 蜜蜂 - 兰花 那 绝不 能 蜇 ；

永远不会蜇人的天鹅绒蜂兰

[ˈbʌtərflaɪ] - [ˈɔ:kɪs] [wɪt] [ˈnevər] [teɪks] [wɪŋ] ，
Butterfly - orchis which never takes wing ；
蝴蝶 - 兰花 哪个 绝不 需要 翼 ；

蝴蝶兰，一种永远不会展翅的兰花

[ˈrɑ:bərt] - [ðə; ði] - [zɜ:rb] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [swi:t] [sent] ，
Robert - the - Herb with strange sweet scent ；
罗伯特 - 这 - 草本植物 和 奇怪的 甜的 香味 ；

散发着奇异甜香的香草罗伯特

[ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [li:f] [wen] [ˈsʌmə] [ɪz] [spɛnt] ；
And crimson leaf when summer is spent ；
和 赤红 叶子 什么时候 夏天 是 花费 ；

夏日将尽，落叶渐红：

[ˈklʌstərɪŋ] [ˈneɪbərli] ，
Clustering neighbourly ；
聚类 邻里 ；

邻近聚类，

[ɔ:l] [ðɪs] [geɪ] [ˈkʌmpəni] ，
All this gay company ；
全部 这 同性恋 公司 ；

所有这些同性恋公司，

[sed] [tu:; tə][ju: ˈes] [ˈsi:mɪŋli] —
Said to us seemingly —
说 到 我们 似乎 —

似乎对我们说——

- [plʌk] ， [ˈtʃɪldrən] ， [plʌk] ！ [-]
' Pluck , children , pluck ! [68]
- 采摘 ， 孩子们 ， 采摘 ！ [-]

孩子们，加油！ [68]

[bʌt; bət] [li:v] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [gʊd] [lʌk] ；
But leave some for good luck ；
但 离开 一些 为了 好的 运气 ；

但要留一些以求好运：

[sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ，
Some for the Naiads ；
一些 为了 这 - ；

一些献给水泽仙女们，

[sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdraɪ.ædz] ，
Some for the Dryads ；
一些 为了 这 树精 ；

一部分献给树精们，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnɪksɪ:z] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪksɪz] ， - "
And a bit for the Nixies , and the Pixies ， ' "
和 一个 少量 为了 这 水妖 ， 和 这 小精灵 ， - "

还有一点献给Nixies和Pixies乐队。

" [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][meɪd] , " [ðə; ði][ˈgrænˌdeɪm] [sed] ,
" I was but a maid , " the grandame said ,
" 我 曾是 但 一个 女佣 , " 这 奶奶 说 ,
"我当时不过是个女仆,"老奶奶说。

" [wen] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ;
" When my mother was dead ;
" 什么时候 我的 母亲 曾是 死的 ;
"我母亲去世的时候；

[ænd; ʌnd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [hæv; həv][aɪ] [stʊd] .
And many a time have I stood .
和 许多 一个 时间 有 我 站立 .
我曾多次站立。

[ɪn] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wʊd] ,
In that beautiful wood ,
在 那 美丽的 木头 ,
在那片美丽的树林里，

[tu:; tə] [dri:m] [ðæt] [θru:] ['evri] ['wʊdlənd] [nɔɪz] ,
To dream that through every woodland noise ,
到 梦 那 通过 每一个 林地 噪音 ,
在林间的每一种声响中，梦想着

[θru:] [ðə; ði] ['krækɪŋ]
Through the cracking
通过 这 裂纹
透过裂缝

[ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv] ['brækən] ,
Of twigs and the bending of bracken ,
的 树枝 和 这 弯曲 的 蕨类植物 ,
树枝和蕨类植物的弯曲，

[θru:] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ]
Through the rustling
通过 这 沙沙声
透过沙沙声

[ʌv; əv] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
Of leaves in the breeze ,
的 树叶 在 这 微风 ,
微风中飘落的树叶

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bʌslɪŋ]
And the bustling
和 这 繁华
熙熙攘攘

[ʌv; əv][dɑ:rk] - [aɪd] , ['tɔ:ni] - [teɪld] ['skwɪrəlz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:z] ,
Of dark - eyed , tawny - tailed squirrels flitting about the trees ,
的 黑暗的 - 眼睛 , 黄褐色 - 有尾巴的 松鼠 飞掠 关于 这 树木 ,
一群黑眼睛、黄褐色尾巴的松鼠在树间穿梭，

[θru:] [ðə; ði] ['pə:liŋ] [ænd; ʌnd] ['trɪklɪŋ] [ku:l]
Through the purling and trickling cool
通过 这 檩条 和 涓涓细流 凉爽的
透过潺潺流水和涓涓细流

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stri:mlɪt] [ðæt] ['fi:dz] [ðə; ði] [pu:l] ,
Of the streamlet that feeds the pool ,
的 这 流子 那 饲料 这 水池 ,
流入水池的小溪

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
I could hear her voice .
我 可以 听到 她 嗓音 ；

我能听到她的声音。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] ?
Should I wonder to hear it ?
应该 我 想知道 到 听到 它 ？

我应该感到惊讶吗？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ？

为什么？

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈwɪzdəm] [æpt][tuː; tə][daɪ] ?
Are the voices of tender wisdom apt to die ?
是 这 声音 的 投标 智慧 易于 到 死 ？

温柔智慧的声音是否注定消逝？

[ænd; ænd] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪm] [ˈveri] [oʊld] ,
And now , though I'm very old ,
和 现在 , 尽管 我是 非常 老的 ,

而现在，虽然我已经很老了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [er] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [freʃ] , [straɪks] [ˈtʃɪli] [ænd; ænd][koʊld] ,
And the air , that used to feel fresh , strikes chilly and cold ,
和 这 空气 , 那 用过的 到 感觉 新鲜的 , 罢工 寒冷 和 寒冷的 ,

曾经清新的空气，如今却变得寒冷刺骨。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] [wen] [aɪ] [ˈpɑːtər]
On a sunny day when I potter
在 一个 阳光明媚 天 什么时候 我 陶工

在一个阳光明媚的日子里，我闲逛

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ɔːr] [ˈtɑːtər] [-]
About the garden , or totter [69]
关于 这 花园 , 或者 蹒跚 [-]

关于花园，或蹒跚[69]

[tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [brɪˈloʊ] ,
To the seat from whence I can see , below ,
到 这 座位 从 何处 我 能 看 , 以下 ,

从我能看到下方的座位上，

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [medəʊz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,
The marsh and the meadows I used to know ,
这 沼泽 和 这 草地 我 用过的 到 知道 ,

我曾经熟悉的沼泽和草地，

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ˈblɒsəmd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ;
Bright with the bloom of the flowers that blossomed there long ago ;
明亮的 和 这 盛开 的 这 花朵 那 盛开 那里 长的 前 ;

这里依然盛开着很久以前就盛开的鲜花，生机勃勃；

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈjestərdeɪ] ,
Then , as if it were yesterday ,
然后 , 作为 如果 它 是 昨天 ,

然后，仿佛就在昨天，

[aɪ][ˈfænsi][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] —
I fancy I hear them say —
我 想要 我 听到 他们 说 —

我仿佛听到他们在说——

- [plʌk] , [ˈtʃɪldrən] , [plʌk] ,
- **Pluck** , **children** , **pluck** ,
- 采摘 , 孩子们 , 采摘 ,

孩子们，加油！

[bʌt; bət] [li:v] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [gʊd] [lʌk] ;
But **leave** **some** **for** **good luck** ;
但 离开 一些 为了 好的 运气 ;

但要留一些以求好运；

[pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:k] , [ɔ:r] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:t] ,
Picked **from** **the stalk** , **or pulled up by the root** ,
挑选 从 这 茎 , 或者 拉 向上 经过 这 根 ,

从茎上摘下，或连根拔起，

[frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈhed] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [ʌndərˈfʊt] ,
From **overhead** , **or** **from** **underfoot** ,
从 开销 , 或者 从 脚下 ,

从上方，或从脚下

[ˈwɔ:tər] - [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][pɑ:nd][ɔ:r] [brʊk] ;
Water - **wonders** **of** **pond** **or** **brook** ;
水 - 奇迹 的 池塘 或者 溪 ;

池塘或溪流中的水景；

[werˈevər] [ju:; jʊ] [lʊk] ,
Wherever **you** **look** ,
无论 你 看 ,

无论你往哪里看，

[ænd; ənd] [wətˈevər] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [faɪnd] ,
And **whatever** **your** **little** **fingers** **find** ,
和 任何 你的 小的 手指 寻找 ,

无论你的小手指摸到什么，

[li:v] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈhaɪnd] :
Leave **something** **behind** :
离开 某物 在后面 :

留下些什么：

[sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,
Some **for** **the** **Naiads** ,
一些 为了 这 - ,

一些献给水泽仙女们，

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdraɪædz] ,
And **some** **for** **the** **Dryads** ,
和 一些 为了 这 树精 ,

还有一些是给树精的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnɪksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪksɪz] . -
And **a** **bit** **for** **the** **Nixies** , **and** **the** **Pixies** . '
和 一个 少量 为了 这 水妖 , 和 这 小精灵 . -

还有一点献给Nixies和Pixies乐队。

" [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [noʊt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ænt] [ˈdʒu:di:z] [ˈmæɡəzi:n] , [dʒu:n] - , [wen] "
" **The following note** **was** **given in** **Aunt** **Judy's** **Magazine** , **June** **1880** , **when** "
" 这 下列的 笔记 曾是 给定 在 阿姨 朱迪的 杂志 , 六月 - , 什么时候 "
[ˈɡrænd,məðəz] [sprɪŋ] " [fɜ:rst] [əˈpɪrd] :
Grandmother's **Spring** " **first** **appeared** :
祖母的 春天 " 第一的 出现 :

“以下注释摘自1880年6月《朱迪阿姨杂志》，当时《祖母的春天》首次刊登：

— " [aɪˈti:] [meɪ] [ˈɪntrəst] [oʊld] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ænt] [ˈdʒuːdiːz] [ˈmæɡəziːn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] - [liːv]
— " **It may interest old readers of Aunt Judy's Magazine to know that ' Leave**
— " 它 可能 兴趣 老的 读者 的 阿姨 朱迪的 杂志 到 知道 那 - 离开
[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪ.ædz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfreɪz] [wɪð; wɪθ]
some for the Naiads and the Dryads ' was a favourite phrase with
一些 为了 这 - 和 这 树精 - 曾是 一个 最喜欢的 短语 和

[ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈɡæti] ,
Mr . Alfred Gatty ,
先生 . 阿尔弗雷德 盖蒂 ,

——“朱迪阿姨杂志的老读者们或许会感兴趣地知道，‘给水仙女和树精留点东西’是阿尔弗雷德·加蒂先生最喜欢的一句话。”

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [bluː] - [aɪd]
and is not merely the charge of an imaginary mother to her ' blue - eyed
和 是 不是 仅仅 这 收费 的 一个 假想 母亲 到 她 - 蓝色的 - 眼睛
[ˈbændɪti] . -
banditti . '
强盗 . -

这不仅仅是虚构的母亲对她“蓝眼睛强盗”的责备。

[ˈweðər] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbenɪfɪt] , [ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli]
Whether my mother invented the expression for our benefit , or whether she only
无论 我的 母亲 发明 这 表达 为了 我们的 益处 , 或者 无论 她 仅有的
[ˈkwʊɒtɪd][aɪˈtiː] ,
quoted it ,
引 它 ,

无论我母亲是为了我们才创造了这个表达方式，还是她只是引用了这个表达方式，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ɪts][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] [ɪndɪˈskrɪmɪnət] - [kəˈlektɪŋ] - [ænd; ənd] -
I only remember its use as a check on the indiscriminate ' collecting ' and '
我 仅有的 记住 它是 使用 作为 一个 查看 在 这 不加区分的 - 收集 - 和 -
[ˈɡrʌbɪŋ] - [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] ;
grubbing ' of a large family ;
挖掘 - 的 一个 大的 家庭 ;

我只记得它被用来制约一个大家庭肆意“收集”和“掠夺”；

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ˈwɔːrɪŋ] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˈfetər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ˈleɪtər][laɪf] ,
a mystic warning not without force to fetter the same fingers in later life ,
一个 神秘 警告 不是 没有 力量 到 束缚 这 相同的 手指 在 之后 生活 ,
一种神秘的警告，其威力不容小觑，它可能会在未来的生活中束缚住同样的双手。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [trəˈdɪj(ə)n] .
with all the power of a pious tradition .
和 全部 这 力量 的 一个 虔诚的 传统 .

凭借着虔诚传统的强大力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童诗歌和音乐歌曲(Verses for Children, and Songs for Music)

第3/7页

" — [dʒeɪ] . [eɪt] . [i:] . [-]
" — J . H . E . [70]
" — J . H . E . [-]

—JHE[70]

[bɪg] [smɪθ] .
BIG SMITH .
大的 史密斯 .

大史密斯。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [greɪt] [bɪg][mæn] , [ɔ:r][ɪz][jər; jər]['ri:əl] [neɪm] [smɪθ] ?
Are you a Giant , great big man , or is your real name Smith ?
是 你 一个 巨大的 , 伟大的 大的 男人 , 或者是 你的 真实的 姓名 史密斯 ?

你是巨人，还是身材魁梧的大个子？或者你的真名叫史密斯？

[nɜ:rs] [sez] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['hæməɹ] [ðæt][ju:; jʊ][hɪt][bæd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] .
Nurse says you've got a hammer that you hit bad children with .
护士 说道 你已经 得到 一个 锤 那 你 打 坏的 孩子们 和 .

护士说你有一把锤子，是用来打坏孩子的。

[aɪm] [gʊd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ɐnd][soʊ] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ'ti:] [ɪz] [tru:]
I'm good to - day , and so I've come to see if it is true
我是 好的 到 - 天 , 和 所以 我已经 来 到 看 如果 它 是 真的

我今天身体很好，所以过来看看是不是真的。

[ðæt][ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][rɑ:d]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [ju:] . [-]
That you can turn a red - hot rod into a horse's shoe . [71]
那 你 能 转动 一个 红色的 - 热的 杆 进入 一个 马匹 鞋 . [-]

你可以把烧红的棒子变成马蹄铁。[71]

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [ju:z] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leðəɹ] ?
Why do you make the horses ' shoes of iron instead of leather ?
为什么 做 你 制作 这 马匹 - 鞋 的 铁 反而 的 皮革 ?

为什么马蹄铁要用铁而不是皮呢？

[ɪz][aɪ'ti:][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə][gʊv] [aʊt] [ɪn][bæd] ['weðəɹ] ?
Is it because they are allowed to go out in bad weather ?
是 它 因为 他们 是 允许 到 去 出去 在 坏的 天气 ?

是因为允许他们在恶劣天气下外出吗？

[ɪf] ['hɔ:rsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɑ:d] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [bɪg] [smɪθ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ju:] [maɪn] ?
If horses should be shod with iron , Big Smith , will you shoe mine ?
如果 马匹 应该 是 鞋子 和 铁 , 大的 史密斯 , 将要 你 鞋 矿 ?

如果马匹应该钉铁掌，大史密斯，你能帮我钉一下马掌吗？

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [nɔ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [ɪts] [faɪn] .
For now I may not take him out , excepting when it's fine .
为了 现在 我 可能 不是 拿 他 出去 , 除外 什么时候 它是 美好的 .

目前我可能不会带他出去，除非情况允许。

[ɔ:l'dʊv] ['hi:z] [nɔ:t][ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv] [hɔ:rs] , [aɪm] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Although he's not a real live horse , I'm very fond of him ;
虽然 他是 不是 一个 真实的 居住 马 , 我是 非常 喜爱 的 他 ;

虽然他不一匹真正的马，但我非常喜欢他；

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrnɪs] [wəʊnt] [teɪk] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] , [bʌt; bət] [stiːl] [ɪts] [nuː] [ænd; ənd][trɪm] .
His harness won't take off and on , but still it's new and trim .
他的 马具 惯于 拿 离开 和 在 , 但 仍然 它是 新的 和 修剪 .
他的背带穿脱不方便, 但它仍然是新的, 而且很合身。

[hɪz; ɪz][teɪl] [ɪz] [her] , [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːr] [legz] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [huːf] [nɔːr] [hiːlz] ;
His tail is hair , he has four legs , but neither hoofs nor heels ;
他的 尾巴 是 头发 , 他 有 四 腿 , 但 两者都不 蹄子 也不 高跟鞋 ;
他的尾巴是毛发, 他有四条腿, 但既没有蹄子也没有脚跟;

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːd] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪˈðaʊt] [ðɪːz] [ˈjeləʊ] [wiːlz] .
I think he'd seem more like a horse without these yellow wheels .
我 思考 他会 似乎 更多的 喜欢 一个 马 没有 这些 黄色的 车轮 .
我觉得如果没有这些黄色轮子, 他看起来会更像一匹马。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈdæpl] - [ˈgreɪz] [nɑːt] [jɔːrz] , [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jə] [wɪ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ?
They say that Dapple - grey's not yours , but don't you wish he were ?
他们 说 那 斑纹 - 格雷的 不是 你的 , 但 不 你 希望 他 是 ?
他们说那匹花斑灰马不是你的, 但你难道不希望它是你的吗?

[maɪ] [ˈhɔːrsəz] [koʊt][ɪz][ˈoʊnli] [peɪnt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][sɔːft] [greɪ] [her] ;
My horse's coat is only paint , but his is soft grey hair ;
我的 马匹 外套 是 仅有的 画 , 但 他的 是 柔软的 灰色的 头发 ;
我的马毛色只是花斑, 但他的毛色是柔软的灰色;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][bɪɡ][ænd; ənd][kaɪnd] , [laɪk] [jɔːrz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrlɑːk] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] —
His face is big and kind , like yours , his forelock white as snow —
他的 脸 是 大的 和 种类 , 喜欢 你的 , 他的 前额 白色的 作为 雪 —
他的脸很大, 很和善, 和你的一样, 前额的头发像雪一样白——

[ʃænt] [juː; jə][biː; bi] [ˈsɑːri] [wen] [juːv] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [juːz] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] ? [-]
Shan't you be sorry when you've done his shoes and he must go ? [72]
不会 你 是 对不起 什么时候 你已经 完毕 他的 鞋 和 他 必须 去 ? [-]
当你为他擦鞋, 而他不得不离开时, 你难道不会感到后悔吗? [72]

[aɪ][duː][soʊ] [wɪ] , [bɪɡ] [smɪθ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jə] ;
I do so wish , Big Smith , that I might come and live with you ;
我 做 所以 希望 , 大的 史密斯 , 那 我 可能 来 和 居住 和 你 ;
大史密斯, 我多么希望我能来和你一起生活;

[tuː; tə] [reɪk] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ðɪ][rɑːdz] , [tuː; tə] [ˈhæməɹ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
To rake the fire , to heat the rods , to hammer two and two .
到 耙 这 火 , 到 热 这 杆 , 到 锤 二 和 二 .
拨弄火堆, 加热木棍, 捶打两两。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [blæk] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ənˈles] [aɪ] [tʃuːz] ;
To be so black , and not to have to wash unless I choose ;
到 是 所以 黑色的 , 和 不是 到 有 到 洗 除非 我 选择 ;
拥有如此黝黑的皮肤, 除非我愿意, 否则不必洗澡;

[tuː; tə][pæt][ðə; ðɪ] [daɪr] [oʊld] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mend] [ðer; ðər] [pɔːr] [oʊld] [juːz] .
To pat the dear old horses , and to mend their poor old shoes .
到 拍 这 亲爱的 老的 马匹 , 和 到 修补 他们的 贫穷的 老的 鞋 .
抚摸一下可爱的老马, 修补一下它们破旧的马蹄铁。

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪz][daːrk][æt; ət] [naɪt] , [juː; jə] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][stɑːrz] ,
When all the world is dark at night , you work among the stars ,
什么时候全部 这 世界 是 黑暗的 在 夜晚 , 你 工作 之中 这 明星 ,
当夜幕降临, 世界一片漆黑, 你却在星辰间工作。

[ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈfaɪər wɜːrks] [biːt] [aʊt] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt][bɑːz] .
A shining shower of fireworks beat out of red - hot bars .
一个 灼灼 淋浴 的 烟花 打 出去 的 红色的 - 热的 酒吧 .
炽热的酒吧里绽放出绚丽的烟花。

[aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [bi:t] , [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [sɪŋ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][bed] ;
I've seen you beat , I've heard you sing , when I was going to bed ;
我已经 已见 你 打 , 我已经 听到 你 唱歌 , 什么时候 我 曾是 去 到 床 ;

我曾见过你打架, 也曾听过你唱歌, 那时我正准备睡觉;

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [lʊkt] [blæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɜ:r; wər] [ˈglʊʊɪŋ] [red] .
And now your face and arms looked black , and now were glowing red .
和 现在 你的 脸 和 武器 看起来 黑色的 , 和 现在 是 发光 红色的 .

刚才你的脸和胳膊看起来是黑色的, 现在却闪着红光。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ju:; jʊ][wɜ:rk] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ju:; jʊ] [sɪŋ] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈbelʊʊz] [rɔ:ɹ] ;
The more you work , the more you sing , the more the bellows roar ;
这 更多的 你 工作 , 这 更多的 你 唱歌 , 这 更多的 这 风箱 吼 ;

你工作越多, 你歌唱得越多, 风箱的轰鸣声就越大;

[ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [stɑ:ɹz] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [spɑ:ɹks] , [stri:m] [ˈʃaɪnɪŋ] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] .
The falling stars , the flying sparks , stream shining more and more .
这 坠落 明星 , 这 飞行 火花 , 溪流 灼灼 更多的 和 更多的 .

流星划过, 火花四溅, 越来越闪耀。

[ju:; jʊ][hɪt][soʊ][hɑ:rd] , [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ][hɑ:t] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ˈtaɪər] ;
You hit so hard , you look so hot , and yet you never tire ;
你 打 所以 难的 , 你 看 所以 热的 , 和 然而 你 绝不 胎 ;

你出拳如此有力, 你看起来如此性感, 而且你永不疲倦;

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [naɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] . [-]
It must be very nice to be allowed to play with fire . [73]
它 必须 是 非常 好的 到 是 允许 到 玩 和 火 . [-]

能够玩火一定是一件非常美好的事。[73]

[aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:;] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted]
I long to beat and sing and shine , as you do , but instead
我 长的 到 打 和 唱歌 和 闪耀 , 作为 你 做 , 但 反而

我渴望像你一样, 挥洒汗水、歌唱赞美、光芒四射, 但却并非如此。

[aɪ][pʊt] [əˈwei] [maɪ] [hɔ:ɹs] , [ænd; ənd] [nɜ:ɹs] [pʊts] [em ˈi:] [əˈwei] [tu:; tə][bed] .
I put away my horse , and Nurse puts me away to bed .
我 放 离开 我的 马 , 和 护士 放置 我 离开 到 床 .

我把马拴好, 护士扶我上床睡觉。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][bed] ; [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [aɪl] [ki:p]
I wonder if you go to bed ; I often think I'll keep
我 想知道 如果 你 去 到 床 ; 我 经常 思考 患病的 保持

我想知道你是否去睡觉; 我常常想我会继续待下去。

[əˈweɪk] [ænd; ənd] [si:] , [bʌt; bət] , [ðʊʊ] [aɪ][traɪ] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:l] [əˈsli:p] .
Awake and see , but , though I try , I always fall asleep .
醒 和 看 , 但 , 尽管 我 尝试 , 我 总是 落下 睡着了 .

醒来看看, 可是尽管我努力, 却总是睡着。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈveri] [ˈsɪli] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [eɪ ˈem][əˈfreɪd]
I know it's very silly , but I sometimes am afraid
我 知道 它是 非常 愚蠢的 , 但 我 有时 是 害怕的

我知道这很傻, 但我有时还是会害怕。

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][əˈloʊn] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][bed] .
Of being in the dark alone , especially in bed .
的 存在 在 这 黑暗的 独自的 , 尤其 在 床 .

独自一人待在黑暗中, 尤其是在床上。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [si:] [jʊr; jər][fɔ:rdʒ] - [laɪt] [kʌm] [ænd; ənd][gʊʊ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
But when I see your forge - light come and go upon the wall ,
但 什么时候 我 看 你的 锻造 - 光 来 和 去 之上 这 墙 ,

但当我看到你锻炉的灯光在墙上忽明忽暗时,

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnɑːtɪ][əˈfreɪd][æt; ət][ɔːl] .
And hear you through the window , I am not afraid at all .
和 听到 你 通过 这 窗户 , 我 是 不是 害怕的 在 全部 .

透过窗户我能听到你的声音, 我一点也不害怕。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ] [trɒtɪŋ] [hɔːrs] , [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪr] [aɪ ˈtiː][stɔːp] ;
I often hear a trotting horse , I sometimes hear it stop ;
我 经常 听到 一个 小跑 马 , 我 有时 听到 它 停止 ;

我经常听到马蹄声, 有时也会听到它停下的声音;

[aɪ][hoʊld][maɪ] [breθ] — [juː; jʊ] [steɪ] [jʊr; jər] [sɔːŋ] — [ɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblæk,smɪθs] [ʃɑːp] .
I hold my breath — you stay your song — it's at the blacksmith's shop .
我 抓住 我的 气息 — 你 停留 你的 歌曲 — 它是 在 这 铁匠 店铺 .

我屏住呼吸——你停止歌唱——它在铁匠铺。

[brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][goʊz] , [aɪm][æpt][tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] , [bɪɡ] [smɪθ] , [ɪts] [truː] ;
Before it goes , I'm apt to fall asleep , Big Smith , it's true ;
前 它 去 , 我是 易于 到 落下 睡着了 , 大的 史密斯 , 它是 真的 ;

在它离开之前, 我很容易就会睡着, 大史密斯, 这是真的;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈhæməɪɪŋ] [ðæt] [ˈhɔːrsəz] [juːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! [-]
But then I dream of hammering that horse's shoes with you ! [74]
但 然后 我 梦 的 锤击 那 马匹 鞋 和 你 ! [-]

但后来我梦见和你一起给那匹马钉马蹄铁! [74]

[kɪts] [ˈkreɪd(ə)l] .
KIT'S CRADLE .
套件 摇篮 .

基特的摇篮。

[ðeɪv] [ˈteɪkən][ðə; ði][ˈkoʊzi][bed] [əˈweɪ]
They've taken the cosy bed away
他们有 已采取 这 舒适 床 离开

他们把那张舒适的床搬走了。

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃetlənd] [ɔːl] ,
That I made myself with the Shetland shawl ,
那 我 制成 我 和 这 设得兰群岛 披肩 ,

那是我用设得兰披肩自己做的,

[ænd; ənd][set][em ˈiː][ə; eɪ][ˈhæmpər][ʌv; əv] [ˈskrætʃɪ] [heɪ] ,
And set me a hamper of scratchy hay ,
和 放 我 一个 阻碍 的 粗糙的 干草 ,

给我准备一篮粗糙的干草,

[baɪ] [ðæt] [greɪt] [blæk] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔːl] .
By that great black stove in the entrance - hall .
经过 那 伟大的 黑色的 火炉 在 这 入口 - 大厅 .

在门厅里那台巨大的黑色炉子旁边。

[aɪ][wəʊnt] [sliːp] [ðer; ðər] ; [aɪm] [rɪˈzɔːlvd] [ɑːn] [ðæt] !
I won't sleep there ; I'm resolved on that !
我 惯于 睡觉 那里 ; 我是 已解决 在 那 !

我绝不在那里过夜; 我决心已定!

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊ]
They may think I will , but they little know
他们 可能 思考 我 将要 , 但 他们 小的 知道

他们或许认为我会, 但他们却一无所知

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːft] [pərˈsɪstəns] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][kæt]
There's a soft persistence about a cat
有 一个 柔软的 持久性 关于 一个 猫

猫有一种温柔的执着。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɪt(ə)n][kæn; kən] [ʃoʊ] . [-]
That even a little kitten can show . [75]
那 甚至 一个 小的 小猫 能 展示 . [-]

即使是小猫咪也能表现出来。[75]

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [paʊt] ,
I wish I knew what to do but pout ,
我 希望 我 知道 什么 到 做 但 嘸 ,

我真希望我知道除了撅嘴还能做什么，

[ænd; ənd][spɪt][æt; ət][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [maɪ] [ti:] ;
And spit at the dogs and refuse my tea ;
和 吐 在 这 狗 和 拒绝 我的 茶 ;

还朝狗吐口水，拒绝喝我的茶；

[maɪ] [fɜ:rz] ['fi:lɪŋ] [rʌf] , [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [daʊt]
My fur's feeling rough , and I rather doubt
我的 毛皮 感觉 粗糙的 , 和 我 相当 怀疑

我的皮毛摸起来很粗糙，我相当怀疑

['weðər] ['stoolən] ['sɔ:sɪdʒ] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Whether stolen sausage agrees with me .
无论 被盗 香肠 同意 和 我 .

偷来的香肠我是否喜欢。

[ɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['soʊfə] [ðeɪv] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
On the drawing - room sofa they've closed the door ,
在 这 绘画 - 房间 沙发 他们有 关闭 这 门 ,

他们坐在客厅的沙发上，关上了门。

[ðeɪv] [tɜ:rnd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zi] - [tʃerz] ;
They've turned me out of the easy - chairs ;
他们有 转向 我 出去 的 这 简单的 - 椅子 ;

他们把我从安乐椅上赶了下来；

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ 'ti:] ['nevər] [strʌk] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r]
I wonder it never struck me before
我 想知道 它 绝不 击 我 前

我真奇怪我以前怎么没想到这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər][bedz][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ʌp] - [sterz] .
That they make their beds for themselves up - stairs .
那 他们 制作 他们的 床 为了 他们自己 向上 - 楼梯 .

他们在楼上自己铺床。

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][krɪb] [wer] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][em 'i:] ,
I've found a crib where they won't find me ,
我已经 成立 一个 婴儿床 在哪里 他们 惯于 寻找 我 ,

我找到了一处他们找不到我的藏身之处。

[ðoʊ] [ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] " ['kɪti] !
Though they're crying " Kitty !
尽管 它们是 哭泣 " 猫咪 !

虽然他们在哭喊“小猫咪！

" [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
" all over the house .
" 全部 超过 这 房子 .

“到处都是。”

[hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slɪpər] ! [ænd; ənd] ['rɪd(ə)l] - [maɪ] - [ri:] !
Hunt for the Slipper ! and riddle - my - ree !
打猎 为了 这 拖鞋 ! 和 谜语 - 我的 - 自由 !

寻找拖鞋！ 和谜语！

[ə; eɪ][kæt][kæn; kən] [ki:p] [æz; əz] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

A cat can keep as still as a mouse .
一个 猫 能 保持 作为 仍然 作为 一个 老鼠 .

猫能像老鼠一样一动不动。

[its] ['ræðər] [ʌn'waɪz] [pər'hæps][tu:; tə] [pɜ:r] ,

It's rather unwise perhaps to purr ,
它是 相当 失策 也许 到 呼噜声 ,

发出呼噜声或许不太明智。

[bʌt; bət] [ðeɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] - [felvz] .

But they'll never think of the wardrobe - shelves .
但 他们会 绝不 思考 的 这 衣柜 - 货架 .

但他们永远不会想到衣柜的架子。

[aɪm] ['hæpi] [ɪn] ['evri] [her] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:r] ;

I'm happy in every hair of my fur ;
我是 快乐的 在 每一个 头发 的 我的 毛皮 ;

我浑身上下每一根毛都感到无比幸福；

[ðeɪ] [meɪ] [ki:p] [ðə; ði]['hæmpər][ænd; ənd] [heɪ] [ðəm'selvz] . [-]

They may keep the hamper and hay themselves . [76]
他们 可能 保持 这 阻碍 和 干草 他们自己 . [-]

他们可能会把篮子和干草留给自己。[76]

[ðə; ði] [mɪl] [stri:m] .

THE MILL STREAM .
这 磨 溪流 .

磨坊溪流。

[wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [rɪlz] —

One of a hundred little rills —
— 的 一个 百 小的 小溪 —

一百条小溪中的一条——

[bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Born in the hills ,
出生 在 这 丘陵 ,

出生于山区，

['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['du:z] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [baɪ][ðə; ði][skaɪ] ,

Nourished with dews by the earth , and with tears by the sky ,
营养 和 露水 经过 这 地球 , 和 和 眼泪 经过 这 天空 ,

汲取大地露水的滋养，汲取天空泪水的滋养，

[sæn] — " [hu:] [soʊ] ['maɪti] [æz; əz][aɪ] ?

Sang — " Who so mighty as I ?
桑 — " WHO 所以 强大的 作为 我 ?

桑格——“谁能与我匹敌？ ”

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [aɪ] [floʊ]

The farther I flow
这 更远 我 流动

我流得越远

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [aɪ] [groʊ] .

The bigger I grow .
这 大 我 生长 .

我越长越大。

[aɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪl] ,

I , who was born but a little rill ,
我 , WHO 曾是 出生 但 一个 小的 溪流 ,

我，生来只是一条小溪，

[naʊ] [tɜ:rn][ðə; ði][bɪɡ] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪl] ,
Now turn the big wheel of the mill ,
现在 转动 这 大的 车轮 的 这 磨 ,
现在转动磨坊的大轮子,

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈsɜ:rlɪ] [sleɪv] [wəd] [ˈræðər][stænd][stɪl] .
Though the surly slave would rather stand still .
尽管 这 粗鲁 奴隶 会 相当 站立 仍然 .
虽然这个脾气暴躁的奴隶宁愿站在那里一动不动。

[oʊld] , [ænd; ənd] [wi:d] - [hʌŋ] , [ænd; ənd][ɡrɪm] ,
Old , and weed - hung , and grim ,
老的 , 和 杂草 - 悬挂 , 和 严峻 ,
老旧、杂草丛生、阴森森的

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
I am not afraid of him ;
我 是 不是 害怕的 的 他 ;
我不怕他;

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][tuʊz] ,
For when I come running and dance on his toes ,
为了 什么时候 我 来 跑步 和 舞蹈 在 他的 脚趾 ,
当我跑过来, 在他脚尖上跳舞时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [ɡoʊz] .
With a creak and a groan the monster goes .
和 一个 吱嘎声 和 一个 呻吟 这 怪物 去 .
怪物嘎吱一声, 呻吟着走了。

[ænd; ənd][tɜ:rnz][ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] ,
And turns faster and faster ,
和 转弯 快点 和 快点 ,
而且转速越来越快,

[æz; əz][hi:; hi] [lə:nz] [hu:] [ɪz][ˈmæstər] ,
As he learns who is master ,
作为 他 学习 WHO 是 掌握 ,
当他得知谁是主人时,

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Round and round ,
圆形的 和 圆形的 ,
团团,

[tɪl] [ðə; ði][kɔ:rn][ɪz] [ɡraʊnd] ,
Till the corn is ground ,
直到 这 玉米 是 地面 ,
直到玉米被磨碎为止

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlər] [smaɪlz] [æz; əz][hi:; hi][stændz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
And the miller smiles as he stands on the bank ,
和 这 磨坊主 微笑 作为 他 站立 在 这 银行 ,
磨坊主站在河岸上, 脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [noʊz] [hi:; hi][hæz; həz][em ˈi:][tu:; tə] [θæŋk] . [-]
And knows he has me to thank . [77]
和 知道 他 有 我 到 感谢 . [-]
他知道他应该感谢我。[77]

[ðen] [wen] [hi:; hi] [swɪŋz] [ðə; ði][faɪn] [sæks] [ʌv; əv][ˈflaʊər] ,
Then when he swings the fine sacks of flour ,
然后 什么时候 他 摇摆 这 美好的 麻袋 的 面粉 ,
然后当他挥舞着那些精美的面粉袋时,

[aɪ] [fi:l] [maɪ] ['paʊə] ;
I feel my power ;
我 感觉 我的 力量 ;

我感受到了我的力量；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ][ðər; ðər] [fu:d] ,
But when the children enjoy their food ,
但 什么时候 这 孩子们 享受 他们的 食物 ,

但当孩子们享受他们的食物时，

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t]['oʊnli] [greɪt] [bʌt; bət] [ɡʊd] !
I know I'm not only great but good !
我 知道 我是 不是 仅有的 伟大的 但 好的 !

我知道我不仅很棒，而且很好！

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] [sæŋ] [ðə; ði] [brʊk] —
" Furthermore sang the brook —
" 此外 唱 这 溪 —

“溪水也唱着歌——”

" [hu:] [lʌvz] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [let][hɪm; ɪm] [lʊk] !
" Who loves the beautiful , let him look !
" WHO 爱 这 美丽的 , 让 他 看 !

“喜欢美的人，就让他看吧！ ”

[ˈɡɑːləndɪŋ] [em 'iː][ɪn] [ˈʃeɪdɪ] [spɑːts]
Garlanding me in shady spots
花环 我 在 阴凉 地点

在阴凉处为我戴上花环

[ðə; ði] [fər'get] - [em 'iː] - ['nɑːts]
The Forget - me - not
这 忘记 - 我 - 不

勿忘我

[ɑːr; ər] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə] [skaɪ] :
Are blue as the summer sky :
是 蓝色的 作为 这 夏天 天空 :

像夏日的天空一样湛蓝：

[hu:] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][aɪ] ?
Who so lovely as I ?
WHO 所以 迷人的 作为 我 ?

谁能像我一样美丽？

[maɪ] [kɪŋ] - [kʌps] [ʌv; əv][ɡoʊld]
My King - cups of gold
我的 国王 - 杯子 的 金子

我的金杯

[ʃaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːldə] [oʊld] ,
Shine from the shade of the alders old ,
闪耀 从 这 阴影 的 这 桤木 老的 ,

在古老的桤木树荫下闪耀光芒，

[stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ! —
Stars of the stream ! —
星星 的 这 溪流 ! —

溪流中的明星！

[æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə] - ['ræts] ['θreʃhoʊld] [ðeɪ] [ɡliːm] .
At the water - rat's threshold they gleam .
在 这 水 - 老鼠的 临界点 他们 闪耀 .

在水鼠的门槛上，它们闪闪发光。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]

From	below
从	以下

下面

[ðə; ði][fra:g] - [bɪt] [spredz] [em 'i:][ɪts] ['blɒsəmz] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
The Frog - bit spreads me its blossoms of snow ,
这 青蛙 - 少量 传播 我 它是 花朵 的 雪 ,
蛙咬草向我绽放雪白的花朵,

[ænd; ənd][ɪn] ['mæsɪz]

And	in	masses
和	在	群众

而且成群结队

[ðə; ði] ['wɪləʊ] - [ɜ:rb] , [ðə; ði][flægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gra:sɪz] ,
The Willow - herb , the flags , and the grasses ,
这 柳 - 草本植物 , 这 旗帜 , 和 这 草 ,
柳兰、旗草和各种草类,

[ri:dz] , ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['sedʒɪz] ,
Reeds , rushes , and sedges ,
芦苇 , 冲刺 , 和 莎草 ,
芦苇、灯心草和莎草,

['flaʊər] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [ænd; ənd] ['feðər] [maɪ]['edʒəz, 'edʒɪz] .
Flower and fringe and feather my edges .
花 和 边缘 和 羽毛 我的 边缘 .
花朵、流苏和羽毛点缀我的边缘。

[tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz][nɑ:t] [ə'mɪs] ,
To be beautiful is not amiss ,
到 是 美丽的 是 不是 错误 ,
拥有美丽并非错事,

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
But to be loved is more than this ;
但 到 是 喜爱 是 更多的 比 这 ;
但被爱远不止于此;

[ænd; ənd] [hu:] [mɔ:r] [sɔ:t] [ðæn; ðən][aɪ] ,
And who more sought than I ,
和 WHO 更多的 寻求 比 我 ,
还有谁比我更渴望找到答案呢?

[baɪ][ɔ:l] [ðæt] [rʌn] [ɔ:r] [swɪm] [ɔ:r] [krɔ:l] [ɔ:r][flaɪ] ?
By all that run or swim or crawl or fly ?
经过全部 那 跑步 或者 游泳 或者 爬行 或者 飞 ?
所有奔跑、游泳、爬行或飞翔的人?

['soʊbər] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [næts] ,
Sober shell - fish and frivolous gnats ,
清醒 壳 - 鱼 和 轻浮 小飞虫 ,
清淡的贝类和轻浮的蚊蚋,

['tɔ:ni] - [aɪd] ['wɔ:tər] - [ræts] ; [-]
Tawny - eyed water - rats ; [78]
黄褐色 - 眼睛 水 - 老鼠 ; [-]
黄眼水鼠；[78]

[ðə; ði]['pəʊət][wɪð; wɪθ] ['rɪplɪŋ] [raɪmz] [soʊ]['flu:ənt] ,
The poet with rippling rhymes so fluent ,
这 诗人 和 涟漪 韵律 所以 流利 ,
这位诗人，诗句韵律流畅，如涟漪般荡漾。

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['bɔʊts] ['pleɪɪŋ] ['tru:ənt] ,
Boys with boats playing truant ,
男孩们 和 船 玩耍 逃学 ,

逃学的男孩们开着船玩耍，

['kæt(ə)l] ['weɪdɪŋ] [ni:] - [di:p] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] ;
Cattle wading knee - deep for water ;
牛 涉水 膝盖 - 深的 为了 水 ;

牛群在齐膝深的水中涉水觅水；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] - ['plʌkɪŋ] ['pɑ:rsənz] ['dɔ:tər] .
And the flower - plucking parson's daughter .
和 这 花 - 拔毛 牧师的 女儿 .

还有那位采花的牧师的女儿。

[daʊn] [ɪn][maɪ] [depθs] [dweɪ] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz]
Down in my depths dwell creeping things
向下 在 我的 深度 住 爬行 事物

我的深处栖息着爬行的生物

[hu:] [raɪz][frʌm; frəm][maɪ] ['bʊzəm] [ɑ:n] ['reɪnbʊʊ] [wɪŋz] ,
Who rise from my bosom on rainbow wings ,
WHO 上升 从 我的 怀 在 彩虹 翅膀 ,

谁乘着彩虹的翅膀从我的怀抱中升起，

[fɔ:r; fər] — [tu:] [swɪft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sku:l] - ['bɔɪz] [praɪz] —
For — too swift for a school - boy's prize —
为了 — 也 迅速 为了 一个 学校 - 男孩们 奖 —

速度太快，连小学生的奖品都算不上——

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'boʊv] [em 'i:][dɑ:rt][ðə; ði][prɪz'mætɪk] - [hjuəd] ['drægən] - [flaɪz] .
Hither and thither above me dart the prismatic - hued dragon - flies .
这里 和 那里 多于 我 镖 这 棱镜 - 有色 龙 - 苍蝇 .

五彩斑斓的蜻蜓在我头顶上空穿梭飞舞。

[æt; ət][maɪ] [saɪd] [ðə; ði] ['lʌvər] ['lɪŋgəz] ,
At my side the lover lingers ,
在 我的 边 这 情人 徘徊不去 ,

爱人徘徊在我身边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [læk] - [ə; eɪ] - - ['fɪŋgərz] ,
And with lack - a - daisical fingers ,
和 和 缺少 - 一个 - - 手指 ,

而手指却缺乏雏菊般的灵巧，

[ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['wɪləʊ] , [wʊʊ] - [br'gɔ:n] ,
The Weeping Willow , woe - begone ,
这 哭泣 柳 , 悲哀 - 走开 ,

垂柳啊，悲伤离去吧，

[straɪvz] [tu:; tə] [steɪ] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [rʌŋ] [ɑ:n] .
Strives to stay me as I run on .
努力 到 停留 我 作为 我 跑步 在 .

努力让我保持初心，继续前行。

" [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['aʊər]
" **There came an hour**
" 那里 来了 一个 小时

时间到了

[wen] [ɔ:l] [ðɪs] ['bju:ti] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər]
When all this beauty and love and power
什么时候全部 这 美丽 和 爱 和 力量

当这一切美丽、爱与力量

[dɪd] [si:m]
Did seem
做过 似乎

确实如此

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [mɪl] [stri:m] .
But a small thing to that Mill Stream .
但 一个 小的 事物 到 那 磨 溪流 .

但对那条磨坊溪来说，这只是件小事。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][kraɪ]
And then his cry
和 然后 他的 哭

然后，他哭了起来

[wʌz; wəz] , " [waɪ] , [oʊ] !
Was , " Why , oh !
曾是 , " 为什么 , 哦 !

是，“为什么，哦！

[waɪ]
why
为什么

为什么

[,eɪ 'em][aɪ] [ðʌs] [sə'raʊndɪd]
Am I thus surrounded
是 我 因此 包围

我是否因此而身处其中？

[wɪð; wɪθ] [tʃeks] [ænd; ənd]['lɪmɪts] , [ænd; ənd] [baʊndɪd]
With checks and limits , and bounded
和 检查 和 限制 , 和 有界

有检查和限制，并且有界

[baɪ][bæŋk][ænd; ənd]['bɔ:rdə]
By bank and border
经过 银行 和 边界

通过银行和边境

[tu:; tə] [ki:p] [,em 'i:][ɪn]['ɔ:rdə] ,
To keep me in order ,
到 保持 我 在 命令 ,

为了让我保持秩序，

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] ?
Against my will ?
反对 我的 将要 ?

违背我的意愿？

[aɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd] [ʌn'fetərd] — [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [rɪl] ! [-]
I , who was born to be free and unfettered — a mountain rill ! [79]
我 , WHO 曾是 出生 到 是 自由的 和 不受约束的 — 一个 山 溪流 ! [-]

我生来自由自在——就像山涧溪流！ [79]

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ði:z] ['dʒeləs] [bæŋks] , [ðə; ði] [gʊd]
But for these jealous banks , the good
但 为了 这些 嫉妒的 银行 , 这 好的

但对于这些心怀嫉妒的银行来说，好处

[ʌv; əv][maɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl,aɪz] [flʌd]
Of my gracious and fertilizing flood
的 我的 亲切 和 施肥 洪水

我那慷慨而肥沃的洪流

[maɪt] [sprɛd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærən] [ˈhaɪweɪz] ,
Might spread to the barren highways ,
可能 传播 到 这 荒芜 高速公路 ,
可能会蔓延到荒凉的高速公路上,

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [fər'get] - [em 'i:] - [ˈnɑ:ts] [ˈkaʊntləs] [nɪ'glektɪd] [ˈbaɪweɪ] .
And fill with Forget - me - not's countless neglected byways .
和 充满 和 忘记 - 我 - 不 无数 被忽视的 小路 .
让勿忘我填满无数被人遗忘的小路。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rʌf] - [bɑ:rkt] [ˈwɪləʊ] [fɔ:r; fər][ˈevər] [leɪv]
Why should the rough - barked Willow for ever lave
为什么 应该 这 粗糙的 - 吠叫 柳 为了 曾经 澡
为什么粗糙的柳树要永远留下.....

[hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][maɪ] [ˈku:lɪŋ] [weɪv] ;
Her feet in my cooling wave ;
她 脚 在 我的 冷却 海浪 ;
她的双脚浸入我清凉的波浪中;

[wen] [ðə; ði] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [bi:tʃ]
When the tender and beautiful Beech
什么时候 这 投标 和 美丽的 山毛榉
当温柔美丽的山毛榉

[feɪnts] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪd'sʌmə] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ri:tʃ] ?
Faints with midsummer heat in the meadow just out of my reach ?
晕倒 和 盛夏 热 在 这 草地 只是 出去 的 我的 抵达 ?
在盛夏的酷暑中，晕倒在了我够不着的草地上?

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tʃekt] [ˈpaʊər] ,
Could I but rush with unchecked power ,
可以 我 但 匆忙 和 未经核实 力量 ,
我难道不能肆意妄为，滥用权力吗?

[ðə; ði] [ˈmɪlə] [maɪt] [graɪnd][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [kɔ:rn][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
The miller might grind a day's corn in an hour .
这 磨坊主 可能 研磨 一个 天 玉米 在 一个 小时 .
磨坊主可能一个小时就能磨完一天的玉米量。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ə][ðə; ði] [ˈɛndz]
And what are the ends
和 什么 是 这 结束
而最终目的是什么?

[ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜ:rv] [wʌnz] [ˈfrendz] ?
Of life , but to serve one's friends ?
的 生活 , 但 到 服务 一个人的 朋友们 ?
人生不就是为了服务朋友吗?

" [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd] [da:n] [æt; ət][læst] ,
" **A day did dawn at last** ,
" 一个 天 做过 黎明 在 最后的 ,
“终于迎来了黎明。”

[wen] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [blæst] ,
When the spirits of the storm and the blast ,
什么时候 这 烈酒 的 这 风暴 和 这 爆炸 ,
当风暴和狂风的气息袭来时,

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntɜ-z] [frɔ:st][ænd; ənd] [ˈsnəʊ] ,
Breaking the bands of the winter's frost and snow ,
打破 这 乐队 的 这 冬天的 霜 和 雪 ,
打破冬日的霜雪，

[swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['væli] [br'loʊ]
Swept from the mountain source of the stream , and flooded the valley below
扫荡 从 这 山 来源 的 这 溪流 , 和 被淹 这 谷 以下
.
:
.

溪水从山上源头奔涌而下，淹没了下面的山谷。

[dæmz][wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [wɪr] [keɪm] [daʊn] ;
Dams were broken and weirs came down ;
水坝 是 破碎的 和 堰 来了 向下 ;

水坝决堤，堰坝坍塌；

['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪl] , ['kʌntri] [ænd; ənd] [taʊn] ,
Cottage and mill , country and town ,
小屋 和 磨 , 国家 和 镇 ,

农舍和磨坊，乡村和城镇

[ʃerɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnʌn'deɪʃn] ,
Shared in the general inundation ,
共享 在 这 一般的 洪水 ,

共同经历了这场普遍的洪水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [desə'leɪʃn] .
And the following desolation .
和 这 下列的 荒凉 .

以及随之而来的荒凉。

[ðen] [ðə; ði] [mɪl] [stri:m] [roʊz][ɪn][ɪts] [maɪt] ,
Then the Mill Stream rose in its might ,
然后 这 磨 溪流 玫瑰 在 它是 可能 ,

于是，米尔溪水势汹涌地上涨起来。

[ænd; ənd][bɜ:rst] [aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] [tu:; tə] [left] [ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] , [-]
And burst out of bounds to left and to right , [80]
和 爆裂 出去 的 界限 到 左边 和 到 正确的 , [-]

向左右两侧冲出边界[80]

[rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bi:tʃ] ,
Rushed to the beautiful Beech ,
匆忙 到 这 美丽的 山毛榉 ,

匆匆赶往美丽的榉树下，

[ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [fɑ:r][aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] .
In the meadow far out of reach .
在 这 草地 远的 出去 的 抵达 .

在遥远而难以企及的草地上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tɒrənts] [ðə; ði] [pʊr] [tri:] [daɪd] ,
But with such torrents the poor tree died ,
但 和 这样的 种子 这 贫穷的 树 死亡 ,

但可怜的树还是被这股洪流冲死了。

[tɔ:rn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] , [ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][ɪts] [saɪd] .
Torn up by the roots , and laid on its side .
撕裂 向上 经过 这 根 , 和 铺设 在 它是 边 .

连根拔起，侧翻在地。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l][swæm] [tɪl] [ðeɪ] [sæŋk] ,
The cattle swam till they sank ,
这 牛 游泳 直到 他们 沉没 ,

牛群游到沉没为止。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bæŋk] .

Trying to find a bank .
尝试 到 寻找 一个 银行 .

想找一家银行。

[ˈnevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈwɔːtər] - [wi:l]

Never more shall the broken water - wheel
绝不 更多的 将 这 破碎的 水 - 车轮

破损的水车将永远不再

[graɪnd][ðə; ði][kɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mi:l] ,

Grind the corn to make the meal ,
研磨 这 玉米 到 制作 这 一顿饭 ,

将玉米磨成粉。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [bred] .

To make the children's bread .
到 制作 这 孩子们的 面包 .

给孩子们做面包。

[ðə; ði] [ˈmɪlər] [wɒz; wəz] [ded] .

The miller was dead .
这 磨坊主 曾是 死的 .

磨坊主死了。

[wen] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn]

When the setting sun
什么时候 这 环境 太阳

当夕阳西下时

[lʊkt] [tuː; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [mɪl] [stri:m] [hæd; həd] [dʌn]

Looked to see what the Mill Stream had done
看起来 到 看 什么 这 磨 溪流 有 完毕

看看磨坊溪流发生了什么事。

[ɪn][ɪts] [ˈaʊər]

In its hour
在 它是 小时

在其一小时

[ʌv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər] ,

Of unlimited power ,
的 无限 力量 ,

拥有无限的力量，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][left] [wen] [ðæt][hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,

And what was left when that had passed by ,
和 什么 曾是 左边 什么时候 那 有 通过了 经过 ,

当这一切过去之后，剩下的又是什么呢？

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wɒz; wəz][ˈstoʊni][ænd; ənd][draɪ] .

Behold the channel was stony and dry .
看哪 这 渠道 曾是 石质的 和 干燥 .

瞧，这条河道干涸多石。

[ɪn] [ˈʌtərməʊst] [ˈruːɪn]

In uttermost ruin
在 极致 废墟

彻底毁灭

[ðə; ði] [mɪl] [stri:m] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [oʊn] [ʌnˈduːɪŋ] .

The Mill Stream had been its own undoing .
这 磨 溪流 有 到过 它是自己的 撤销 .

米尔溪的衰落是咎由自取。

[fɜːrðər'mɔːr] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [draʊnd] [ɪts] [frend] :
Furthermore it had drowned its friend :

此外 它 有 溺水 它是 朋友 :

此外，它还淹死了它的朋友：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] . [-]
This was the end . [81]

这 曾是 这 结尾 . [-]

故事到此结束。[81]

[bɔɪ] [ænd; ənd] ['skwɜːrəl] .
BOY AND SQUIRREL .

男生 和 松鼠 :

男孩和松鼠。

[eɪt] [bɔɪ] , [daʊn] [ðer; ðər] , [aɪ][kɑːnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ][ɪz] [truː] !
h boy , down there , I can't believe that what they say is true !

h 男生 , 向下 那里 , 我 不能 相信 那 什么 他们 说 是 真的 !

我的天哪，下面那些人说的，我简直不敢相信是真的！

[wiː; wi] ['skwɪrəlz] ['fɒrli] ['kænaɪt] [hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][juː; jʊ] ;
We squirrels surely cannot have an enemy in you ;

我们 松鼠 一定 不能 有 一个 敌人 在 你 ;

我们松鼠怎么可能把你们当敌人呢？

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː]
We have so much in common , my dear friend , it seems to me

我们 有 所以 很多 在 常见的 , 我的 亲爱的 朋友 , 它 似乎 到 我

亲爱的朋友，我觉得我们有很多共同点。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər][em 'iː] .
That I can really feel for you , and you can feel for me .

那 我 能 真的 感觉 为了 你 , 和 你 能 感觉 为了 我 .

我能真切地感受到你的感受，你也能真切地感受到我的感受。

[sʌm; səm][hjuːmən] ['biːɪŋs] [maɪt] [naɪt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [liːd] ;
Some human beings might not understand the life we lead ;

一些 人类 生物 可能 不是 理解 这 生活 我们 带领 ;

有些人可能无法理解我们所过的生活；

[ɪf] [wiː; wi] [æskt] ['draɪv, 'dɔːktɜː] . [bɜːrtʃ][tuː; tə] [pleɪ] , [noʊ] [daʊt] ['hiːd] ['ræðər] [riːd] ; [-]
If we asked Dr . Birch to play , no doubt he'd rather read ; [82]

如果 我们 问 博士 : 桦木 到 玩 , 不 怀疑 他会 相当 读 ; [-]

如果我们请伯奇博士来玩，他肯定会更愿意读书；[82]

[hiː; hi] [herts] [ɔːl] ['skræmblɪŋ] ['restləsnəs] , [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] ;
He hates all scrambling restlessness , and chattering , scuffling noise ;

他 讨厌 全部 争抢 躁动不安 , 和 喋喋不休 , 扭打 噪音 ;

他讨厌一切慌乱不安、喋喋不休、嘈杂喧闹；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [juː 'es][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fer] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɔɪz] .
If he could catch us we should fare no better than you boys .

如果 他 可以 抓住 我们 我们 应该 票价 不 更好的 比 你 男孩们 :

如果他能抓住我们，我们的下场也不会比你们好多少。

[faɪn] ['leɪdɪz] , [tuː] , [huːz] ['flaʊnsɪz] [kætʃ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɑːn] ['evri] [stʌmp] ,
Fine ladies , too , whose flounces catch and tear on every stump ,

美好的 女士们 , 也 , 谁 褶边 抓住 和 撕 在 每一个 树桩 ,

那些穿着华丽的女士们，她们的裙摆总是被树桩勾住撕破。

[wʌt] [dʒɔɪ][hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn][dʒæɡɪd] [paɪnz] , [huː] ['niːðər] [skip][nɔːr][dʒʌmp] ?
What joy have they in jagged pines , who neither skip nor jump ?

什么 喜悦 有 他们 在 锯齿状 松树 , WHO 两者都不 跳过 也不 跳 ?

它们既不跳跃也不蹦跳，在参差不齐的松树中有什么乐趣呢？

[mɪs] [ˈmɪtnz] [ˈnevər] [sɔː] [maɪ] [triː] - [tɑːp] [hoʊm] — [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɜːrɪz] ;
Miss Mittens never saw my tree - top home — so unlike hers ;
错过 手套 绝不 锯 我的 树 - 顶部 家 — 所以 与此不同 她的 ；

米滕斯小姐从未见过我的树顶小屋——这和她的小屋截然不同；

[wʌt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈskwɪrəlz] [ɪz][ʌv; əv] [fəːz] ?
What wonder if her only thought of squirrels is of furs ?
什么 想知道 如果 她 仅有的 想法 的 松鼠 是 的 毛皮 ？

如果她对松鼠的唯一想法就是皮毛，那又有什么奇怪的呢？

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [triːz] ,
But you , dear boy , you know so well the bliss of climbing trees ,
但 你 , 亲爱的 男生 , 你 知道 所以 出色地 这 极乐 的 攀登 树木 ,

但是，亲爱的孩子，你很清楚爬树的乐趣。

[ʌv; əv] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈrɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
Of scrambling up and sliding down , and rocking in the breeze ,
的 争抢 向上 和 滑动 向下 , 和 摇滚 在 这 微风 ,

攀爬、滑落，在微风中摇晃，

[ʌv; əv] [ˈkrækɪŋ] [nʌts][ænd; ənd] [ˈtʃuːɪŋ] [koʊnz] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌnɪŋ] [hɔːdz] ,
Of cracking nuts and chewing cones , and keeping cunning hoards ,
的 裂纹 坚果 和 咀嚼 圆锥体 , 和 保持 狡猾 囤积物 ,

敲开坚果，咀嚼松果，并巧妙地囤积财物，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][spɔːrt][ænd; ənd] [fʌn] [ə; eɪ] [wʊd] [əˈfɔːrdz] .
And all the games and all the sport and fun a wood affords .
和 全部 这 游戏 和 全部 这 运动 和 乐趣 一个 木头 提供 .

还有树林所能提供的所有游戏、运动和乐趣。

[aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][emˈiː] ,
It cannot be that you would make a prisoner of me ,
它 不能 是 那 你 会 制作 一个 囚犯 的 我 ,

你不可能把我当作囚犯。

[huː] [heɪt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kuːp] [ʌp] , [huː] [ʌv] [soʊ][tuː; tə][biː; bi] [friː] ; [-]
Who hate yourself to be cooped up , who love so to be free ; [83]
WHO 恨 你自己 到 是 被困住 向上 , WHO 爱 所以 到 是 自由的 ; [-]

讨厌被束缚，热爱自由的人；[83]

[æn; ən][ˈekstrə] [ˈaʊər] [ɪnˈdɔːrɪz] , [aɪ] [noʊ] , [ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
An extra hour indoors , I know , is punishment to you ;
一个 额外的 小时 室内 , 我 知道 , 是 惩罚 到 你 ;

我知道，在室内多待一个小时对你来说是一种惩罚；

[juː; jʊ] [meɪk] [emˈiː][twɜːrɪ][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈkeɪdʒ] ?
You make me twirl a tiny cage ?
你 制作 我 捻 一个 微小的 笼 ？

你让我旋转一个小小的笼子？

[aɪˈtiː] [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] [truː] !
It never can be true !
它 绝不 能 是 真的 !

这绝不可能是真的！

[jet] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈwerɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [huːz] [teɪl][ɪz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
Yet I've a wary grandfather , whose tail is white as snow .
然而 我已经 一个 警惕 祖父 , 谁 尾巴 是 白色的 作为 雪 .

但我有一个谨慎的祖父，他的尾巴像雪一样白。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [jʌŋ] [wʌnz][duː][nɑːt] [noʊ] ;
He thinks he knows a lot of things we young ones do not know ;
他 思考 他 知道 一个 很多的 事物 我们 年轻的 一个 做 不是 知道 ;

他认为自己知道很多我们年轻人不知道的事情；

[hi:; hi] [sez] [wiə(r)] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:ktər] [bɜ:rt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][soʊ][blaɪnd] ,
He says we're safe with Doctor Birch , because he is so blind ,
他 说道 是 安全的 和 医生 桦木 , 因为 他 是 所以 瞎的 ,
他说我们跟伯奇医生在一起很安全, 因为他是个瞎子。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['mɪtnz] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ə; eɪ][flaɪ] , [fɔ:r; fər][i:; jɪ][ɪz][kaɪnd] .
And that Miss Mittens would not hurt a fly , for she is kind .
和 那 错过 手套 会 不是 伤害 一个 飞 , 为了 她 是 种类 .
而米滕斯小姐心地善良, 连一只苍蝇都不会伤害。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , [hu:] [noʊ] [maɪ] [weɪz] , [hi:; hi][bɪdz][em 'i:][flaɪ][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
But you , dear boy , who know my ways , he bids me fly from you ,
但 你 , 亲爱的 男生 , WHO 知道 我的 方式 , 他 出价 我 飞 从 你 ,
但是你, 亲爱的孩子, 你了解我的为人, 他命令我逃离你。

[hi:; hi] [sez] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [ɑ:r; ər][lɔ:st] [ən'les] [aɪ][du:] ;
He says my life and liberty are lost unless I do ;
他 说道 我的 生活 和 自由 是 丢失的 除非 我 做 ;
他说, 如果我不照做, 我的生命和自由就会丧失;

[ðæt] [ju:; jʊ] , [hu:] [fɪr] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [keɪn] , [wɪl] [flɪŋ] [bɪg] [stɪks] [æt; ət][em 'i:] ,
That you , who fear the Doctor's cane , will fling big sticks at me ,
那 你 , WHO 害怕 这 医生的 甘蔗 , 将要 一扔 大的 棍子 在 我 ,
你们这些惧怕医生拐杖的人, 竟然会向我扔大棍子!

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['fɔ:rɪst] [hoʊm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['feɪvərɪt] [tri:] .
And tear me from my forest home , and from my favourite tree .
和 撕 我 从 我的 森林 家 , 和 从 我的 最喜欢的 树 .
把我从我的森林家园, 从我最喜欢的树上, 强行带走。

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [ðə; ði] [mɔ:r] [wiə(r)] [ʃʊr] [ɪts] " [tʃæf] ,
The more we think of what he says , the more we're sure it's " chaff ,
这 更多的 我们 思考 的 什么 他 说道 , 这 更多的 是 当然 它是 " 糠 ,
我们越思考他说的话, 就越确信那都是“废话”。

" [wi:; wi][sɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃædoʊ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈbʊʃi] [teɪlz][ænd; ənd] [læf] ;
" We sit beneath the shadow of our bushy tails and laugh ;
" 我们 坐 下面 这 阴影 的 我们的 茂密的 尾巴 和 笑 ;
我们坐在毛茸茸的尾巴的阴影下, 哈哈大笑;

[heɪ] , [ˈprestəʊ] !
Hey , presto !
嘿 , 普雷斯托 !
嘿, 瞧!

[frend] , [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][haɪd][ænd; ənd] [si:k] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Friend , come up , and let us hide and seek and play ,
朋友 , 来 向上 , 和 让 我们 隐藏 和 寻找 和 玩 ,
朋友, 上来吧, 我们一起玩捉迷藏吧!

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [klaɪm] , [wʌt] [fʌn] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] - [deɪ] ! [-]
If you could spring as well as climb , what fun we'd have to - day ! [84]
如果 你 可以 春天 作为 出色地 作为 爬 , 什么 乐趣 我们会 有 到 - 天 ! [-]
如果你既能跳跃又能攀爬, 我们今天该有多开心啊! [84]

['lɪt(ə)] ['mæstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪg] [dɔ:g] .
LITTLE MASTER TO HIS BIG DOG .
小的 掌握 到 他的 大的 狗 .
小主人对他的大狗。

[oʊ] , [haʊ] ['gri:di] [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz][ju:; jʊ] [stər] [æt; ət][maɪ] [pleɪt] ,
Oh , how greedy you look as you stare at my plate ,
哦 , 如何 贪婪的 你 看 作为 你 盯 在 我的 盘子 ,
你盯着我的盘子看, 看起来好贪婪啊!

[jʊr; jər] [maʊθ] ['wɔ:tərz][soʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][bɪɡ] [teɪl][ɪz] ['drʌmɪŋ]
Your mouth waters so , and your big tail is drumming
你的 嘴 水 所以 , 和 你的 大的 尾巴 是 打鼓
你口水直流, 你的大尾巴也跟着拍打起来

[flʌ:p] ! [flʌ:p] !
Flop ! flop !
失败 ! 失败 !

扑通! 扑通!

[flʌ:p] !
flop !
失败 !

失败!

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ju:l] [weɪt] ,
on the carpet , and yet if you'll wait ,
在 这 地毯 , 和 然而 如果 你会 等待 ,
在地毯上, 但如果你愿意等,

[wen] [wi;; wi][hæv; həv] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [jʊr; jər] ['dɪnər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
When we have quite finished , your dinner is coming .
什么时候 我们 有 相当 完成的 , 你的 晚餐 是 未来 .
我们忙完之后, 您的晚餐就准备好了。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju;; jʊ] [mi:n] , [ðoʊ] [ju;; jʊ][dəʊnt] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
I know what you mean , though you don't speak a word ;
我 知道 什么 你 意思是 , 尽管 你 不 说话 一个 单词 ;
即使你一句话也不说, 我也明白你的意思;

[ju;; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju;; jʊ] [wiʃ] [ðæt] [aɪ]['kaɪndli] [wʊd] [let][ju;; jʊ]
You say that you wish that I kindly would let you
你 说 那 你 希望 那 我 亲切地 会 让 你
你说你希望我能好心放你走。

[teɪk] [jʊr; jər] [mi:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] , [wɪtʃ] [ɪz][əb'sɜ:rd] ,
Take your meals with the family , which is absurd ,
拿 你的 餐 和 这 家庭 , 哪个 是 荒诞 ,
和家人一起吃饭, 这太荒谬了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ][tɔ:l] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][set][ju;; jʊ] .
And on a tall chair like a gentleman set you .
和 在 一个 高的 椅子 喜欢 一个 绅士 放 你 .
然后像绅士一样把你安排坐在高高的椅子上。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)][ju;; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [dɔ:g] , [wen] [ju;; jʊ] [tɔ:k] ;
But how little you think , my dear dog , when you talk ;
但 如何 小的 你 思考 , 我的 亲爱的 狗 , 什么时候 你 讲话 ;
但是, 我亲爱的狗狗, 你说话的时候, 脑子里想的又是多么少啊;

[ju:v] [noʊ] " ['teɪbl] ['mænərz] , " [ju;; jʊ][boʊlt] [mi:t] , [ju;; jʊ]['gɑ:b(ə)] ;
You've no " table manners , " you bolt meat , you gobble ;
你已经 不 " 桌子 礼仪 , " 你 螺栓 肉 , 你 咕嚕 ;
你没有餐桌礼仪, 狼吞虎咽地吃肉;

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ju;; jʊ] [i:t] [boʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [spu:n] , [ænd; ənd][fɔ:rk] ?
And how could you eat bones with a knife , spoon , and fork ?
和 如何 可以 你 吃 骨头 和 一个 刀 , 勺子 , 和 叉 ?
你怎么能用刀、勺子和叉子吃骨头呢?

[juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪnkən'viːniənt] ['hɑːb(ə)] . [-]
You would be in a most inconvenient hobble . [85]
你 会 是 在 一个 最多 不方便 跛行 . [-]

你会陷入非常不方便的跛行状态。[85]

[ænd; ənd] [jet] , [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] ,
And yet , once on a time it is certainly true ,
和 然而 , 一次 在 一个 时间 它 是 当然 真的 ,
然而, 在某些时候, 这的确是事实。

[maɪ] [oʊn] ['mænərz] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['lɪt(ə)] [ri'fainɪŋ] ;
My own manners wanted no little refining ;
我的 自己的 礼仪 通缉 不 小的 精制 ;
我自身的举止也需要稍加改进;

[fɔːr; fər][aɪ] ['gɒbəld] , [ænd; ənd] [spɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːdi] [laɪk][juː; jʊ] ,
For I gobbled , and spilled , and was greedy like you ,
为了 我 狼吞虎咽 , 和 洒了 , 和 曾是 贪婪的 喜欢 你 ,
因为我像你一样狼吞虎咽, 吃得满地都是, 贪得无厌。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [wen] ['daɪnɪŋ] .
And had no idea of good manners when dining .
和 有 不 主意 的 好的 礼仪 什么时候 用餐 .
而且完全不懂餐桌礼仪。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [trɪks] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] ,
So that when I consider the tricks you have caught ,
所以 那 什么时候 我 考虑 这 技巧 你 有 捕捉 ,
所以, 当我考虑到你所识破的那些伎俩时,

[tuː; tə][sɪt][ɔːr] [ʃeɪk] [pɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,
To sit or shake paws with the utmost good breeding ,
到 坐 或者 摇 爪子 和 这 极致 好的 选育 ,
以极其良好的教养方式坐下或握手,

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pɔːsəb(ə)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt]
I must own it quite possible you may be taught
我 必须 自己的 它 相当 可能的 你 可能 是 教授
我必须承认这一点, 你很可能也会被教导。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] .
The use of a plate , and a nice style of feeding .
这 使用 的 一个 盘子 , 和 一个 好的 风格 的 喂养 .
使用餐盘, 并采用良好的喂食方式。

['ðerfɔːr] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] ['mænərz] , [ænd; ənd] [iːt] [æz; əz][aɪ][duː] ;
Therefore try to learn manners , and eat as I do ;
所以 尝试 到 学习 礼仪 , 和 吃 作为 我 做 ;
所以, 你们要学习礼仪, 像我一样吃饭;

[dəʊnt] [gler] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)]
Don't glare at the joint , and as soon as you're able
不 强光 在 这 联合的 , 和 作为 很快 作为 你是 有能力的
不要盯着那个关节看, 而且一旦你能.....

[tuː; tə] [br'heɪv] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [fiːd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [tuː] ,
To behave like the rest , you shall feed with us too ,
到 表现 喜欢 这 休息 , 你 将 喂养 和 我们 也 ,
为了和其他人一样, 你也得和我们一起吃饭。

[ænd; ənd][daɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] . [-]
And dine like a gentleman sitting at table . [86]
和 用餐 喜欢 一个 绅士 坐着 在 桌子 . [-]
像绅士一样坐在餐桌旁用餐。[86]

一个可爱的小宝贝

我从小就是个很特别的孩子；年纪虽小却很成熟，而且性格非常敏感！

妈妈经常这么说。

我是最甜美的小宝贝，系着蓝色丝带，

戴着我的蓬巴杜发型帽子，真是一幅不错的画面！——夫人

布朗在星期天告诉了她这件事，我就是这样知道的。[87]

我对我的家人负有神圣的责任

父母——（这是海边牧师的妻子说的），

还有庄严的使命，洁白的纸张，以及娇嫩的花蕾。

以及蜡的纯洁无瑕的本质

已经成型；——但其余的都从我的记忆中消失了。

还有很多其他东西，她还留下了两本书。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [em 'iː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mæmə] [sed] " [jes] , " [ænd; ənd]
and I think she called me a Privilege , and Mamma said " Yes , " and
和 我 思考 她 称为 我 一个 特权 , 和 妈妈 说 " 是的 , " 和
[br'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 .

我想她称我为“特权”，妈妈说“是的”，然后开始哭泣。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['lʌntʃən] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'wei] [ðə; ðɪ] [bʊks] ,
And Nurse came in with luncheon on a tray , and put away the books ,
和 护士 来了 在 和 午餐 在 一个 托盘 , 和 放 离开 这 图书 ,
护士端着午餐走了进来，然后把书收了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɜːrɪd] [tuː; tə] ,
and said she was as weak as a kitten , and worried to fiddlestrings ,
和 说 她 曾是 作为 虚弱的 作为 一个 小猫 , 和 担心 到 小提琴弦 ,
她说自己虚弱得像只小猫，担心得要命。

[æz; əz] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] .
as any one with common sense could see with half an eye .
作为 任何 一 和 常见的 感觉 可以 看 和 一半 一个 眼睛 .
任何一个有常识的人都能一眼看出来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][aɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['kɪtnz] [nɑːt]
I was hopping round the room , but I stopped and said , " My kitten's not
我 曾是 跳跃 圆形的 这 房间 , 但 我 停止 和 说 , " 我的 小猫的 不是
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,

我当时在房间里蹦来蹦去，但我停下来说道：“我的小猫并不虚弱。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [br'liːv] ['enɪbɑːdɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf][æn; ən] [aɪ] .
and I don't believe anybody could see with only half an eye .
和 我 不 相信 任何人 可以 看 和 仅有的 一半 一个 眼睛 .
我不相信有人能只靠半只眼睛就看得见东西。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] , ['mæmə] ?
Could they , Mamma ?
可以 他们 , 妈妈 ?
妈妈，他们能做到吗？

" [ænd; ənd] [nɜːrs] [sed] , " [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['mæmə] [rest] ;
" And Nurse said , " Go and play , my dear , and let your Mamma rest ;
" 和 护士 说 , " 去 和 玩 , 我的 亲爱的 , 和 让 你的 妈妈 休息 ;
护士说：“去玩吧，我的宝贝，让妈妈休息一下；

" [bʌt; bət] ['mæmə] [sed] , " [noʊ] , [maɪ] [lʌv] , [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" but Mamma said , " No , my love , stay where you are .
" 但 妈妈 说 , " 不 , 我的 爱 , 停留 在哪里 你 是 .
但妈妈说：“不，我的宝贝，待在原地吧。”

[dɪr] [nɜːrs] , [lɪft][em 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [tuː; tə][maɪ] [bæk] ,
Dear Nurse , lift me up , and put a pillow to my back ,
亲爱的 护士 , 举起 我 向上 , 和 放 一个 枕头 到 我的 后退 ,
亲爱的护士，请把我扶起来，并在我的背上放一个枕头。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ;
I know you mean to be kind ;
我 知道 你 意思是 到 是 种类 ;
我知道你是出于好意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [æsk] [sʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] ,
But she does ask such remarkable questions , and while I've strength to speak ,
但 她 做 问 这样 的 卓越 问题 , 和 尽管 我 已经 力量 到 说话 ,
但她确实问了一些非常精彩的问题, 趁我还有力气回答,

[dəʊnt][let][em 'iː] [tʃek] [ðə; ði][ɪn'kwɪərɪŋ][maɪnd] .
don't let me check the inquiring mind .
不 让 我 查看 这 查询 头脑 .
别让我去探究你那颗好奇的心。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ferl] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔːt] — [oʊ] ,
If I should fail to be all a mother ought — oh ,
如果 我 应该 失败 到 是 全部 一个 母亲 应该 — 哦 ,
如果我无法成为一位称职的母亲——哦,

[haʊ] [maɪ] [hed] [θrɒbz] [wen] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][dʒʌmps] !
how my head throbs when the dear child jumps !
如何 我的 头 悸动 什么时候 这 亲爱的 孩子 跳跃 !
孩子一跳, 我的头就疼得厉害!

" [ænd; ənd] [ðen] [nɜːrs] [sed] , " [ʊx; ɜː] ! [-]
" and then Nurse said , " Ugh ! [88]
" 和 然后 护士 说 , " 啊 ! [-]
然后护士说: “呃! [88]

[wen] [jʊə(r)] ['wɜːrɪd] ['ɪntuː][jər; jər] [greɪv] , [ʃiːl] [hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] [æt; ət][ɔːl] ,
When you're worried into your grave , she'll have no mother at all ,
什么时候 你是 担心 进入 你的 严重 , 壳 有 不 母亲 在 全部 ,
当你忧心忡忡地死去, 她就再也没有母亲了。

[ænd; ənd] - [əl][hæv; həv][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ʌp][æz; əz] ['ʌðər] [fəʊks][duː] .
and ' ll have to tumble up as other folks do .
和 - 二 有 到 翻滚 向上 作为 其他 各位 做 .
然后, 他也会像其他人一样, 跌跌撞撞地爬起来。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɒr] ['mæstər][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] — [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [nɔːt][ɔːl] [ə; eɪ] [ɡrəʊn] ['pɜːrs(ə)n]
There's the poor master at his wits ' end — a child's not all a grown person
有 这 贫穷的 掌握 在 他的 智慧 - 结尾 — 一个 孩子的 不是 全部 一个 生长 人
[hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪn] [wʊd] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ʃiːd] [les] [ʌv; əv]
has to think of — and Miss Jane would do well enough if she'd less of
有 到 思考 的 — 和 错过 简 会 做 出色地 足够的 如果 棚 较少的 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ;
her own way ;
她 自己的 方式 ;
可怜的老师已经束手无策了——一个大人不该只考虑孩子——而简小姐如果少一些固执己见, 她也会过得很好;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [spɔɪlt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
But there's more children spoilt with care than the want of it ,
但 有 更多的 孩子们 被宠坏了 和 关心 比 这 想 的 它 ,
但是, 被过度溺爱的孩子比因缺乏溺爱而被宠坏的孩子要多得多。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌðərz] ['məːdəd] [ðæn; ðən][ðeəz; ðəz][fəʊks] [hæŋd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt]
and more mothers murdered than there's folks hanged for , and that's what
和 更多的 母亲们 被谋杀 比 有 各位 绞刑 为了 , 和 那就是 什么
[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .
被谋杀的母亲比被绞死的人还多, 这就是我想说的。

['tʃɪldrən] [ləːnz] [wʌt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] - [ɪm] ,
Children learns what you teach ' em ,
孩子们 学习 什么 你 教 - 呃 ,
孩子学到的是你教给他们的东西。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒeɪnz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][weɪt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] :
and Miss Jane's old enough to have learned to wait upon you :
和 错过 简的 老的 足够的 到 有 学习 到 等待 之上 你 :
简小姐年纪足够大了，应该学会如何服侍你了：

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [θɔːt] [les] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv]
And if her mother thought less of her and she thought more of
和 如果 她 母亲 想法 较少的 的 她 和 她 想法 更多的 的
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
如果她母亲看轻她，而她看重她母亲，

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [tuː] .
it would be better for her too .
它 会 是 更好的 为了 她 也 :
这对她也有好处。

" [bʌt; bət] [nɜːrs] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæsti] [krɔːs] [oʊld] [θɪŋ] — [aɪ] [heɪt] [hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
" But Nurse is a nasty cross old thing — I hate her ; and I hate the doctor
" 但 护士 是 一个 可恶的 叉 老的 事物 — 我 恨 她 ; 和 我 恨 这 医生
,
,
,
“但是护士是个脾气暴躁的老太婆——我恨她；我也恨医生，

[fɔːr; fəɹ][hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [,em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd]
for he wanted me to be left behind
为了 他 通缉 我 到 是 左边 在后面
因为他想让我留下。

[wen] [ˈmæmə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [helθ] ;
When Mamma went to the sea for her health ;
什么时候 妈妈 去 到 这 海 为了 她 健康 ;
妈妈去海边养病的时候；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈbɛgd] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [fɔːr; fəɹ] [ˈmæmə] [ɪz] [ˈɔːlweɪz]
but I begged and begged till she promised I should go , for Mamma is always
但 我 乞求 和 乞求 直到 她 承诺 我 应该 去 , 为了 妈妈 是 总是
[kaɪnd] .
kind .
种类 :
但我苦苦哀求，直到她答应让我去，因为妈妈总是很善良。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [,em ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [ˈwʊd(ə)n] [spɛɹd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,
And she bought me a new wooden spade and a basket ,
和 她 买 我 一个 新的 木制的 铲 和 一个 篮子 ,
她给我买了一把新的木铲和一个篮子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ʃɪp] [wið; wɪθ] [θriː] [mɑːsts] ,
and a red and green ship with three masts ,
和 一个 红色的 和 绿色的 船 和 三 桅杆 ,
还有一艘红绿相间的三桅船，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈsɪks,pɛni] [ˈtelɪskoʊp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ; [-]
and a one - and - sixpenny telescope to look at the sea ; [89]
和 一个 一 - 和 - 六便士 望远镜 到 看 在 这 海 ; [-]
以及一枚一便士六便士的望远镜，用来观赏大海；[89]

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][sændz] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]
But when I got on to the sands , I thought I'd rather be on the
但 什么时候 我 得到 在 到 这 沙子 , 我 想法 ID 相当 是 在 这
[ˈesplənɑ:d,ˈespləneɪd] ,
esplanade ,
滨海大道 ,

但当我走到沙滩上时，我想，我还是更想待在滨海大道上。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][ðer; ðər] [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
for there was a little girl there who was looking at me ,
为了 那里 曾是 一个 小的 女孩 那里 WHO 曾是 寻找 在 我 ,
因为那里有个小女孩在看着我，

[drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈneɪvɪ] - [blu:] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈseɪlər][hæt] , [wɪð; wɪθ] [fer] [her] [taɪd][wɪð; wɪθ]
Dressed in a navy - blue suit and a sailor hat , with fair hair tied with
穿着 在 一个 海军 - 蓝色的 套装 和 一个 水手 帽子 , 和 公平的 头发 系 和
[ˈrɪbənz] ;
ribbons ;
丝带 ;

她身穿藏蓝色西装，头戴水手帽，金发用丝带扎起；

[soʊ][aɪ][təʊld] ['mæmə] ,
so I told Mamma ,
所以 我 讲述 妈妈 ,

于是我告诉了妈妈，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɑ:t][em 'i:][ə; eɪ][su:t] , ['redi] - [meɪd] ([bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredfəli] [dɪr]
And she got me a suit , ready - made (but she said it was dreadfully dear
和 她 得到 我 一个 套装 , 准备好 - 制成 (但 她 说 它 曾是 极其糟糕 亲爱的
) ,
) ,
) ,

她给我买了一套现成的西装（但她说非常贵），

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][tu:; tə] [mætʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈpeb(ə)] [brʊtʃ] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [bə'zɑ:r] .
and a hat to match , in the Pebble Brooch Repository and Universal Bazaar .
和 一个 帽子 到 匹配 , 在 这 卵石 胸针 仓库 和 普遍的 市场 .

在 Pebble 胸针库和 Universal Bazaar 还能找到与之相配的帽子。

[aɪ 'ti:][ˈfeɪdɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɔ:][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:ʃ] ;
It faded in the sun , and came all to pieces in the wash ;
它 褪色 在 这 太阳 , 和 来了 全部 到 件 在 这 洗 ;

它在阳光下褪色了，洗过之后就完全散架了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
but I was tired of it before .
但 我 曾是 疲劳的 的 它 前 .

但我之前就已经厌倦了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈesplənɑ:d,ˈespləneɪd][ɪz] ['veri] [dʌl] ,
For the esplanade is very dull ,
为了 这 滨海大道 是 非常 乏味的 ,

因为滨海大道非常乏味，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [fer] [her] [hæd; həd][gɑ:t][sænd] - [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɪmpɪŋ] -
and the little girl with fair hair had got sand - boots and a shrimping -
和 这 小的 女孩 和 公平的 头发 有 得到 沙 - 靴子 和 一个 捕虾 -
[net][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
net and was playing on the shore .
网 和 曾是 玩耍 在 这 支撑 .

那个金发小女孩穿着沙滩靴，拿着捕虾网，在岸边玩耍。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][sænd] - [bu:ts] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ'd][gɑ:t][ə; eɪ] ['betər] [net][ðæn; ðən][hɜ:rz] ,
And when my sand - boots came home , and I'd got a better net than hers ,
和 什么时候 我的 沙 - 靴子 来了 家 , 和 ID 得到 一个 更好的 网 比 她的 ,
当我把沙滩靴带回家, 并且找到了比她更好的渔网时,

[fɪ; jɪ] [went] ['dɑ:ŋki] - ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu; tə] [ti:z] [em 'i:] ,
she went donkey - riding , and I knew it was to tease me ,
她 去 驴 - 骑术 , 和 我 知道 它 曾是 到 逗 我 ,
她去骑驴了, 我知道她是在逗我玩。

[bʌt; bət] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][soʊ] [krɔ:s] ,
But Nurse was so cross ,
但 护士 曾是 所以 叉 ,
但护士非常生气,

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [sent][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['herɪŋ] - [boʊt][tu; tə][ðə; ði] [mu:n] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ]
and said if they sent a man in a herring - boat to the moon for what I
和 说 如果 他们 发送 一个 男人 在 一个 鲱鱼 - 船 到 这 月亮 为了 什么 我
['wa:ntɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [em 'i:] .
wanted that nothing would please me :
通缉 那 没有什么 会 请 我 :
他说, 即使他们派人乘着捕鲱鱼的船上月球来实现我的愿望, 我也永远不会满意。

[soʊ][aɪ] [sed] [ðə; ði] ['si:said] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [aɪ] ['hædnt]
So I said the seaside was a very disagreeable place , and I wished I hadn't
所以 我 说 这 海滨 曾是 一个 非常 令人不快的 地方 , 和 我 希望 我 之前没有
[kʌm] ,
come ,
来 ,
所以我说海边是个非常令人不快的地方, 我真后悔来了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['mæmə] [soʊ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [wel] [su:n] ,
And I told Mamma so , and begged her to try and get well soon ,
和 我 讲述 妈妈 所以 , 和 乞求 她 到 尝试 和 得到 出色地 很快 ,
我把这些都告诉了妈妈, 并恳求她早日康复。

[tu; tə] [teɪk] [ju: 'es][ɔ:l] [hoʊm] .
to take us all home .
到 拿 我们 全部 家 :
带我们回家。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:v] [gɑ:t] [hoʊm] , [ɪts] ['veri] [hɑ:t] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒsps] ;
But now we've got home , it's very hot , and I'm afraid of the wasps ;
但 现在 我们已经 得到 家 , 它是 非常 热的 , 和 我是 害怕的 的 这 黄蜂 ;
但现在我们回到家了, 天气很热, 而且我害怕黄蜂;

[ænd; ənd][aɪm] [fɔr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ku:lər] [æt; ət][ðə; ði] [si:] , [-]
and I'm sure it was cooler at the sea , [90]
和 我是 当然 它 曾是 冷却器 在 这 海 , [-]
而且我确信海边更凉爽[90]

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθs] [wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [soʊ][aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n][hæv; həv]
And the Smiths won't be back for a fortnight , so I can't even have
和 这 史密斯 惯于 是 后退 为了 一个 两星期 , 所以 我 不能 甚至 有
[mə'tɪldə] [tu; tə] [ti:] .
Matilda to tea .
玛蒂尔达 到 茶 :
史密斯一家两周内都不会回来, 所以我连玛蒂尔达都不能来喝下午茶了。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌt] [fɔ:r; fər][maɪ] [nu:] [dɑ:l] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] ['dɑ:lz] [naʊ] ;
I don't care much for my new doll — I think I'm too old for dolls now ;
我 不 关心 很多 为了 我的 新的 玩具娃娃 — 我 思考 我是 也 老的 为了 娃娃 现在 ;
我不太喜欢我的新娃娃——我觉得我现在年纪大了, 不适合玩娃娃了;

[aɪ][laɪk] [bʊks] [ˈbetər] , [ðoʊ] [aɪ][ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði][ləst] ,
I like books better , though I didn't like the last ,
我 喜欢 图书 更好的 , 尽管 我 没有 喜欢 这 最后的 ,

我更喜欢书，虽然我不喜欢上一部。

[ænd; ənd] [aɪv] [ri:d] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] : [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [skɪp][ðə; ði] [dʌl] [pɑ:rts] ,
And I've read all I have : I always skip the dull parts ,
和 我已经 读 全部 我 有 : 我 总是 跳过 这 乏味的 部分 ,

我读过我能读完的所有书：我总是跳过枯燥的部分。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][skɪp][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ju:; jʊ][get] [θru:] [ðem; ðəm][soʊ][fæst] .
and when you skip a good deal you get through them so fast .
和 什么时候 你 跳过 一个 好的 交易 你 得到 通过 他们 所以 快速地 .

错过好机会，你很快就会把东西都用光。

[aɪ][laɪk] [tɔɪz] [ɪf] [ðeə(r)] [ðə; ði][best][kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][wɜ:ks] ;
I like toys if they're the best kind , with works ;
我 喜欢 玩具 如果 它们是 这 最好的 种类 , 和 作品 ;

我喜欢玩具，但前提是它们必须是最好的那种，功能齐全；

[ðoʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd][wʌn] [gʊd] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
though when I've had one good game with them ,
尽管 什么时候我已经 有 一 好的 游戏 和 他们 ,

不过，当我跟他们打出一场精彩的比赛时，

[aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈgen] .
I don't much care to play with them again .
我 不 很多 关心 到 玩 和 他们 再次 .

我不太想再和他们一起玩了。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [əˈmju:z] [em ˈi:] ,
I feel as if I wanted something new to amuse me ,
我 感觉 作为 如果 我 通缉 某物 新的 到 娱乐 我 ,

我觉得自己想要一些新鲜有趣的东西来消遣，

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [sez] [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪv] [gɔ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [breɪn] .
and Mamma says it's because I've got such an active brain .
和 妈妈 说道 它是 因为 我已经 得到 这样的 一个 积极的 脑 .

妈妈说那是因为我的大脑太活跃了。

[nɜ:rs] [sez] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] ,
Nurse says I don't know what I want , and I know I don't ,
护士 说道 我 不 知道 什么 我 想 , 和 我 知道 我 不 ,

护士说我不知道自己想要什么，而我知道我确实不知道。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] .
and that's just what it is .
和 那就是 只是 什么 它 是 .

事实就是如此。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ][sæd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] [laɪk] [em ˈi:] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd][nɔ:t] [noʊ]
It seems so sad a young creature like me should feel unhappy , and not know
它 似乎 所以 伤心 一个 年轻的 生物 喜欢 我 应该 感觉 不开心 , 和 不是 知道

[wɒts] [əˈmɪs] ;
what's amiss ;
是什么 错误 ;

像我这样的小家伙竟然会感到不快乐，却不知道出了什么问题，这真是太令人难过了；

[bʌt; bət] [nɜ:rs] [ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] ,
But Nurse never thinks of my feelings ,
但 护士 绝不 思考 的 我的 情怀 ,

但护士从来不考虑我的感受，

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkruːəl] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]
any more than the cruel nurse in the story about the little girl who was so
任何 更多的 比 这 残忍的 护士 在 这 故事 关于 这 小的 女孩 WHO 曾是 所以
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

就像故事里那个心地善良的小女孩身边的残酷护士一样。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][daɪ] [ˈɜːrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [pərˈhæps] [ðen] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɔːri] [aɪv] [bɪn]
And if I die early as she did , perhaps then people will be sorry I've been
和 如果 我 死 早期的 作为 她 做过 , 也许 然后 人们 将要 是 对不起 我已经 到过
[mɪsʌndərˈstʊd] .
misunderstood .
被误解 .

如果我像她一样英年早逝，也许人们会后悔误解了我。

[aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk][tuː; tə][daɪ] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
I shouldn't like to die early , but I should like people to be sorry for me ,
我 不应该 喜欢 到 死 早期的 , 但 我 应该 喜欢 人们 到 是 对不起 为了 我 ,

我不应该想早逝，但我希望人们为我感到惋惜。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [preɪz] [em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] :
and to praise me when I was dead :
和 到 称赞 我 什么时候 我 曾是 死的 :

在我死后，他们还要赞美我：

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
If I could only come to life again when they had missed me very much ,
如果 我 可以 仅有的 来 到 生活 再次 什么时候 他们 有 错过 我 非常 很多 ,

如果我能复活，在他们非常想念我的时候，

[ænd; ʌnd][aɪˈd] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] — [-]
and I'd heard what they said — [91]
和 ID 听到 什么 他们说 — [-]

我听到了他们说的话——[91]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪnˈsted] !
Of course that's impossible , I know , but I wish I knew what to do instead !
的 课程 那就是 不可能的 , 我 知道 , 但 我 希望 我 知道 什么 到 做 反而 !

我知道这当然不可能，但我希望我知道该怎么做！

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] [laɪk] [em ˈiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi][sæd] .
It seems such a pity that a sweet little dear like me should ever be sad .
它 似乎 这样的 一个 遗憾 那 一个 甜的 小的 亲爱的 喜欢 我 应该 曾经 是 伤心 .

像我这样可爱的小家伙竟然会感到悲伤，真是太可惜了。

[ænd; ʌnd] [ˈmæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [baɪz] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ʌnd][hæz; həz] [tɔːt] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ]
And Mamma says she buys everything I want , and has taught me everything
和 妈妈 说道 她 购买 一切 我 想 , 和 有 教授 我 一切

[aɪ] [wɪl] [lɜːrn] ,
I will learn ,
我 将要 学习 ,

妈妈说她会买我想要的一切，并且教会了我所有我将要学习的东西。

[ænd; ʌnd] [riːdz] [ˈevri] [bʊk] , [ænd; ʌnd] [teɪks] [ˈevri] [hɪnt][ʃiː; ʃi][kæən; kən] [pɪk] [ʌp] ,
and reads every book , and takes every hint she can pick up ,
和 阅读 每一个 书 , 和 需要 每一个 暗示 她 能 挑选 向上 ,

她阅读每一本书，并抓住每一个可以理解的线索。

[ænd; ənd] [ki:ps] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [em 'i:] [ɔ:l] [naɪt] , [tɪl] [ʃi:z]
and keeps me with her all day , and worries about me all night , till she's
和 保持 我 和 她 全部 天 , 和 担忧 关于 我 全部 夜晚 , 直到 她是
[ˈnɪrli] [mæd] ;
nearly mad ;
几乎 疯狂的 ;

她整天把我留在身边，整夜担心我，几乎要疯了；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [kaɪnd] ['pɜ:rs(ə)n] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌ; əv] ['eni] ['betər] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi]
And if any kind person can think of any better way to make me happy
和 如果 任何 种类 人 能 思考 的 任何 更好的 方式 到 制作 我 快乐的
[wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [bəuθ] [ʌ; əv] [ju: 'es] [bi:; bi] [glæd] . [-]
we shall both of us be glad . [92]
我们 将 两个都 的 我们 是 高兴的 . [-]

如果哪位好心人能想到更好的办法让我开心，我们俩都会很高兴。[92]

[blu:] [ænd; ənd] [red] : [ɔ:r] , [ðə; ði] [dɪskən'tentɪd] ['lɑ:bstər] .
BLUE AND RED : OR , THE DISCONTENTED LOBSTER .
蓝色的 和 红色的 : 或者 , 这 不满 龙虾 .

蓝色与红色：或者，不满的龙虾。

[pər'mɪt] [em 'i:] , ['ri:dər] , [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [bəʊ; boʊ] ,
Permit me , Reader , to make my bow ,
允许 我 , 读者 , 到 制作 我的 弓 ,

请允许我鞠躬，读者。

[ænd; ənd] [ə'laʊ]
And allow
和 允许

并允许

[em 'i:] [tu:; tə] ['hʌmbli] [kə'mend] [tu:; tə] [jʊɹ; jər] ['tendər] ['mə:sɪz]
Me to humbly commend to your tender mercies
我 到 谦卑地 表彰 到 你的 投标 怜悯

我谦卑地祈求您慈悲的怜悯

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌ; əv] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] [və:sɪz] .
The hero of these simple verses .
这 英雄 的 这些 简单的 诗句 .

这些简单诗句中的英雄。

[baɪ] ['dɑ:məsəɪl] , [ʌ; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪ] ['neɪ(ə)n] ;
By domicile , of the British Nation ;
经过 住所 , 的 这 英国 国家 ;

以住所地为英国公民；

[baɪ] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['fæməli] , [ə; eɪ] [krʌ'steɪʃ(ə)n] .
By birth and family , a Crustacean .
经过 出生 和 家庭 , 一个 甲壳类动物 .

从出生和家族来看，我是一名甲壳类动物。

[wʌnz] ['hɪroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [rər] [ɪz] ;
One's hero should have a name that rare is ;
一个人的 英雄 应该 有 一个 姓名 那 稀有的 是 ;

英雄的名字应该足够独特；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] ['hɒməɹəs] , [bʌt; bət] — [ˈvʌlɡeəɪs] !
And his was Homarus , but — Vulgaris !
和 他的 曾是 荷马 , 但 — 普通 ！

而他的是荷马鲁斯，但是——伏尔加里斯！

[ə; eɪ] ['lɑːbstər] , [huː] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] , —
A **Lobster** , **who dwelt** **with** **several others** , —
一个 龙虾 , WHO 居住 和 一些 其他的 , —
一只龙虾, 和几只其他龙虾一起生活, ——

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , —
His **sisters** **and** **brothers** , —
他的 姐妹 和 兄弟 , —
他的兄弟姐妹们, ——

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [bʌt; bət] ['hæpi] [hoʊm] ,
In **a** **secluded** **but** **happy** **home** ,
在 一个 僻 但 快乐的 家 ,
在一个僻静但幸福的家中,

[ʌndər] [ðə; ði][sɔːlt] ['siːz] [foʊm] .
Under **the** **salt** **sea's** **foam** .
在下面 这 盐 海域 泡沫 :
在咸涩的海水泡沫之下。

[aɪ 'tiː] [leɪ]
It **lay**
它 躺
它躺着

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtərməʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [beɪ] .
At **the** **outermost** **point** **of** **a** **rocky** **bay** .
在 这 最外层 观点 的 一个 岩石 湾 .
在岩石海湾的最外端。

[ə; eɪ] ['sændi] , [taɪd] - ['puːli] , [klɪf] - [baʊnd] [koʊv] ,
A **sandy** , **tide** - **pooly** , **cliff** - **bound** **cove** ,
一个 沙 , 潮 - 普利 , 悬崖 - 边界 海湾 ,
一个沙质、潮间带水洼、被悬崖环绕的小海湾,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [ruːft] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ə'blaʊ] , [-]
With **a** **red** - **roofed** **fishing** **village** **above** , **[93]**
和 一个 红色的 - 有顶棚 钓鱼 村庄 多于 , [-]
上方是红顶渔村[93]

[ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['kɒtɪdʒz] , [pɜːrtʃt] [ʌp] [haɪ]
Of **irregular** **cottages** , **perched** **up** **high**
的 不规则的 小屋 , 栖息 向上 高的
错落有致的小屋, 高高地耸立着

[ə'mɪd] [peɪl] ['jeləʊ] ['pɒpiːz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
Amid **pale** **yellow** **poppies** **next** **to** **the** **sky** .
之中 苍白 黄色的 罂粟花 下一个 到 这 天空 :
在苍翠的罂粟花丛中, 天空摇曳。

['ʃelz] [ænd; ənd] ['peblz] , [ænd; ənd] [ræk] [brɪ'loʊ] ,
Shells **and** **pebbles** , **and** **wrack** **below** ,
贝壳 和 鹅卵石 , 和 残骸 以下 ,
贝壳、鹅卵石, 以及下面的海藻,

[ænd; ənd] ['ʃrɪmpər] ['ʃrɪmpɪŋ] [ɔːl][ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ;
And **shrimpers** **shrimping** **all in** **a** **row** ;
和 捕虾人 捕虾 全部 在 一个 排 ;
捕虾者们排成一排捕虾;

['tɔːni] [seɪlz][ænd; ənd] ['tæəri] ['boʊts] ,
Tawny **sails** **and** **tarry** **boats** ,
黄褐色 帆 和 焦油 船 ,
黄褐色的帆和焦油般的船,

[dɑ:rk] [braʊn] [nets] [ænd; ənd][oʊld][kɔ:rk] [flaʊts] ；
Dark brown nets and old cork floats ；
黑暗的 棕色的 网 和 老的 软木 浮标 ；
深棕色渔网和旧软木浮标；

[ˈnæsti] [smelz] [æt; ət][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][spɑ:ts] ，
Nasty smells at the nicest spots ，
可恶的 气味 在 这 最友善的 地点 ；
最美的地方却弥漫着难闻的气味。

[ænd; ənd] [blu:] - [ˈdʒə:zi] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] — [ˈlɑ:bstər] - [ˈpɒts] .
And blue - jerseyed sailors and — lobster - pots .
和 蓝色的 - 球衣 水手们 和 — 龙虾 - 锅 ；
还有身穿蓝色球衣的水手和——龙虾笼。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [swi:t] [tu:; tə][bi:; bi]
" **It is sweet to be**
" 它 是 甜的 到 是
“能成为……”真好

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ， [di:p] [si:] .
At home in the deep , deep sea .
在 家 在 这 深的 ， 深的 海 ；
在深海里安家。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər]
It is very pleasant to have the power
它 是 非常 令人愉快的 到 有 这 力量
拥有权力真是太好了。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ɑ:n][draɪ][lənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ；
To take the air on dry land for an hour ；
到 拿 这 空气 在 干燥 土地 为了 一个 小时 ；
在陆地上呼吸一小时空气；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [ˌmɪdˈsʌmə] [sʌn]
And when the mid - day midsummer sun
和 什么时候 这 中 - 天 盛夏 太阳
当盛夏正午的阳光照耀大地时

[ɪz] [ˈtəʊstɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌn] ，
Is toasting the fields as brown as a bun ，
是 祝酒 这 字段 作为 棕色的 作为 一个 包子 ；
把田野烤得像面包一样棕吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ɑ:r; ə] [ˈbeɪkɪŋ] ， [ɪts] [ˈveri] [naɪs]
And the sands are baking , it's very nice
和 这 沙子 是 烘烤 ， 它是 非常 好的
沙子在炙烤，真舒服。

[tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstrɔ:beri] [aɪs]
To feel as cool as a strawberry ice
到 感觉 作为 凉爽的 作为 一个 草莓 冰
感觉像草莓冰一样清凉

[ɪn] [wʌnz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [dæmp] [si:] - [keɪv] ，
In one's own particular damp sea - cave ，
在 一个人的自己的 特别的 潮湿 海 - 洞穴 ；
在自己潮湿的海蚀洞里，

[ˈdɪpɪŋ] [wʌnz] [ˈfi:ləz] [ɪn] [i:tʃ] [ɡri:n] [weɪv] .
Dipping one's feelers in each green wave .
浸渍 一个人的 触角 在 每个 绿色的 海浪 ；
把触角伸入每一波绿色浪潮中。

[,aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [rəˈpeɪʃəs] [mɔː] ;
It is good , for a very rapacious maw ,
它是好的 , 为了 一个 非常 贪婪 嘴 ,
对于一张贪婪的大嘴来说, 这很好。

[wen] [stɔːrm] - [tɔːst] [ˈmɔːsəlz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔː] ;
When storm - tossed morsels come to the claw ;
什么时候 风暴 - 抛掷 小块 来 到 这 爪 ;
当被暴风雨吹来的食物残渣落到爪子上时;

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] - [daʊn] [bɪˈloʊ] ,
And ' the better to see with ' down below ,
和 - 这 更好的 到 看 和 - 向下 以下 ,
而“为了更好地看清”则在下方。

[tuː; tə] [wɑːʃ] [wʌnz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]
To wash one's eyes in the ebb and flow
到 洗 一个人的 眼睛 在 这 落潮 和 流动
在潮起潮落中洗去双眼

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] [ðæt] [goʊ] .
Of the tides that come and the tides that go .
的 这 潮汐 那 来 和 这 潮汐 那 去 .
潮起潮落。

" [soʊ] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈlɒbstəz] , [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈmæːsɪz] ,
" **So sang the Lobsters , thankful for their mercies ,**
" 所以 唱 这 龙虾 , 感恩 为了 他们的 怜悯 ,
龙虾们唱着歌, 感谢他们的恩惠。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsɪmp(ə)l] [vəːsɪz] . [-]
All but the hero of these simple verses . [94]
全部 但 这 英雄 的 这些 简单的 诗句 . [-]
除了这些简单诗句中的英雄之外, 其他人都.....[94]

[naʊ] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] —
Now a hero —
现在 一个 英雄 —
如今, 一位英雄——

[ɪf] [ˈhiːz] [wɜːrθ] [ðə; ði][grænd][oʊld] [neɪm] —
If he's worth the grand old name —
如果 他是 值得 这 盛大 老的 姓名 —
如果他配得上这个古老的名号——

[ðoʊ] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈbɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈzɪroʊ]
Though temperature may change from boiling - point to zero
尽管 温度 可能 改变 从 沸腾 - 观点 到 零
虽然温度可能从沸点降至零度。

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] :
Should keep his temper all the same :
应该 保持 他的 脾气 全部 这 相同的 :
应该始终保持他的脾气:

[kəˈreɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈkɑːntent][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
Courageous and content in his estate ,
勇敢 和 内容 在 他的 财产 ,
他勇敢而满足于自己的生活。

[ænd; ənd] [pruːf] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈspɪtɪf(ə)l] [bloʊz] [ʌv; əv] [feɪt] .
And proof against the spiteful blows of Fate .
和 证明 反对 这 恶毒的 打击 的 命运 .
以及抵御命运无情打击的保障。

[,aɪ 'ti:], [ðəfɔ:r] , [ˈtrʌblz] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ,
It , therefore , troubles me to have to say ,
它 , 所以 , 麻烦 我 到 有 到 说 ,
因此, 我不得不遗憾地说:

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɑ:bstər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ;
That with this Lobster it was never so ;
那 和 这 龙虾 它 曾是 绝不 所以 ;
但对于这只龙虾来说, 情况却并非如此;

[hwɒt'εə; 'hwæt-][ðə; ði] ['weðər] [ɔ:r][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪ] ,
Whate'er the weather or the sort of day ,
什么 这 天气 或者 这 种类 的 天 ,
无论天气如何, 无论当天情况如何,

[nʌʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] ,
No matter if the tide were high or low ,
不 事情 如果 这 潮 是 高的 或者 低的 ,
无论潮水是高还是低,

[wət'evər] ['hæpənd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [pli:zd] ,
Whatever happened he was never pleased ,
任何 发生 他 曾是 绝不 高兴 ,
无论发生什么, 他都从不满意。

[ænd; ənd][nɑ:t] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [ti:zd] .
And not himself alone , but all his kindred teased .
和 不是 他自己 独自的 , 但 全部 他的 亲属 戏弄 .
不仅他自己, 他的所有亲戚都嘲笑他。

" [oʊ] ! [oʊ] !
" **Oh ! oh !**
" 哦 ! 哦 !
“哦! 哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [woʊ]
What a world of woe
什么 一个 世界 的 悲哀
多么悲惨的世界啊!

[wi:; wi] ['flaʊndər] [ə'baʊt] [ɪn] , [hɪr] [brɪ'loʊ] !
We flounder about in , here below !
我们 比目鱼 关于 在 , 这里 以下 !
我们在下面跌跌撞撞地摸索着!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] , [tu:] [dʌl] , [daʊn] [hɪr] !
It is too , too dull , down here !
它 是 也 , 也 乏味的 , 向下 这里 !
这里太无聊了!

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['peɪf(ə)ns]
I haven't the slightest patience
我 还没有 这 丝毫 耐心
我一点耐心都没有。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] ；
With any of my relations ；
和 任何 的 我的 关系 ；

与我的任何亲属；

[aɪ] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər]
I take no interest whatever
我 拿 不 兴趣 任何

我对此毫无兴趣。

[ɪn] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔ:l] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['klevər] .
In things they call curious and clever .
在 事物 他们 称呼 好奇的 和 聪明的 ；

他们称之为好奇和聪明。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [dɪr] [tru:θ] [aɪ] [steɪt] [aɪ 'ti:] ,
And , for love of dear truth I state it ,
和 ， 为了 爱 的 亲爱的 真相 我 状态 它 ；

出于对真理的热爱，我郑重声明：

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [hoʊm] — [aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] !
As for my Home — I hate it !
作为 为了 我的 家 — 我 恨 它 ！

至于我的家——我讨厌它！

[aɪm] [kən'vɪnst] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [sfɪr] ,
I'm convinced I was formed for a larger sphere ,
我是 确信 我 曾是 形成 为了 一个 更大的 领域 ；

我确信我生来就属于一个更广阔的领域。

[ænd; ənd][,eɪ 'em] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['elɪmənt] [hɪr] . " [-]
And am utterly out of my element here . " [**95**]
和 是 完全地 出去 的 我的 元素 这里 ； " [-]

我在这里完全格格不入。[95]

[ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [sed] ,
Then his brothers and sisters said ,
然后 他的 兄弟 和 姐妹 说 ，

他的兄弟姐妹们接着说：

[i:tʃ] ['sɔ:ləmlɪ] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [hed] ,
Each solemnly shaking his and her head ,
每个 庄严地 摇晃 他的 和 她 头 ；

他们两人都郑重地摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [pʊt] [jʊɪ; jər] [kəm'pleɪnts] [ɪn][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [vɜ:rs] ,
" You put your complaints in most beautiful verse ,
" 你 放 你的 投诉 在 最多 美丽的 诗 ；

你用最美的诗句表达了你的抱怨，

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] ,
And yet we are sure ,
和 然而 我们 是 当然 ；

然而我们确信，

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'dʊr] ,
That , in spite of all you have to endure ,
那 ， 在 尽管如此 的 全部 你 有 到 忍受 ；

尽管你必须忍受这一切，

[ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [fer] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
You might go much farther and fare much worse .
你 可能 去 很多 更远 和 票价 很多 更糟 ；

你可能会走得更远，但结果却更糟。

[wiː; wi] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [sfrɪ] ,
We wish you could live in a higher sphere ,
我们 希望 你 可以 居住 在 一个 更高 领域 ,
我们希望您能生活在更高的境界。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [hɪr] . "
But we think you might live happily here . "
但 我们 思考 你 可能 居住 快乐地 这里 . "
但我们认为您在这里会过得很幸福。

" [aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv] , [aɪ][ˈoʊnli][ɪgˈzɪst] , " [hiː; hi] [sed] ,
I don't live , I only exist , " he said ,
" 我 不 居住 , 我 仅有的 存在 , " 他 说 ,
“我不是在生活, 我只是在存在,”他说。

" [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz] [ded] .
Be pleased to look upon me as dead .
" 是 高兴 到 看 之上 我 作为 死的 .
请把我当成死人看待。

" [ænd; ənd][hiː; hi][swæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
And he swam to his cave , and took to his bed .
" 和 他 游泳 到 他的 洞穴 , 和 采取 到 他的 床 .
于是他游回自己的山洞, 躺到了自己的床上。

[hiː; hi] [sʌlkt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [kraɪd] ,
He sulked so long that the sisters cried ,
他 生闷气 所以 长的 那 这 姐妹 哭 ,
他闷闷不乐了很久, 姐妹俩都哭了。

" [pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [daɪd] .
Perhaps he has really and truly died .
" 也许 他 有 真的 和 真的 死亡 .
“也许他真的已经死了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [piːp] ,
But the brothers went to the cave to peep ,
" 但 这 兄弟 去 到 这 洞穴 到 窥视 ,
“但兄弟俩却去了山洞偷窥,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] , " [pərˈhæps][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [əˈsliːp] .
For they said , " Perhaps he is only asleep .
为了 他们 说 , " 也许 他 是 仅有的 睡着了 .
因为他们说: “也许他只是睡着了。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [fɑːr] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] ,
They found him , far too busy to talk ,
" 他们 成立 他 , 远的 也 忙碌的 到 讲话 ,
他们找到他时, 他忙得根本没空说话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][bæd][sɔːlt][pɔːrk] .
With a very large piece of bad salt pork .
和 一个 非常 大的 片 的 坏的 盐 猪肉 .
一大块变质的咸猪肉。

" [dɪr] [ˈbrʌðər] , [wʌt] [ʌk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] !
Dear Brother , what luck you have had to - day !
" 亲爱的 兄弟 , 什么 运气 你 有 有 到 - 天 !
“亲爱的兄弟, 你今天真是太幸运了! ”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] , [preɪ] ,
Can you tell us , pray ,
能 你 告诉 我们 , 祈祷 ,
请您告诉我们, 祈祷吧。

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [mɔːr] [pɔːrk] [əˈfloʊt][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ?

Is there any more pork afloat in the bay ?
是 那里 任何 更多的 猪肉 漂浮 在 这 湾 ?

海湾里还有猪肉吗？

" [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [maɪ][ˈhɪroʊ] [seɪ] ,
" **But not a word would my hero say ,**
" 但 不是 一个 单词 会 我的 英雄 说 ,

但我的英雄却一句话也不说。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] , [wɪð; wɪθ][sæd] [pərˈsɪstəns] ,
Except to repeat , with sad persistence ,
除了 到 重复 , 和 伤心 持久性 ,

除了反复强调，带着悲伤的执着，

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][laɪf] , [ɪts] [ˈoʊnli] [ɪgˈzɪstəns] .
" **This is not life , it's only existence .**
" 这 是 不是 生活 , 它是 仅有的 存在 .

“这不是生活，这只是存在。”

" [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ]
" **One day there came to the fishing village**
" 一 天 那里 来了 到 这 钓鱼 村庄

有一天，渔村来了一个人。

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [bent] [ɑːn] [ˈpɪlɪdʒ] ; [-]
An individual bent on pillage ; [96]
一个 个人 弯曲 在 掠夺 ; [-]

一心想劫掠的人；[96]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [huːm] [truː] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfiːlɪŋ]
But a robber whom true scientific feeling
但 一个 强盗 谁 真的 科学 感觉

但一个强盗却拥有真正的科学情怀。

[meɪ] [faɪnd] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] .
May find guilty of picking , but not of stealing .
可能 寻找 有罪的 的 挑选 , 但 不是 的 偷窃 .

可能被判犯有扒窃罪，但不会被判犯有偷窃罪。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpɒpiːz] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ;
He picked the yellow poppies on the cliffs ;
他 挑选 这 黄色的 罂粟花 在 这 悬崖 ;

他采摘了悬崖上的黄色罂粟花；

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈfeðəri] [ˈsiːwiːdz] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] ;
He picked the feathery seaweeds in the pools ;
他 挑选 这 羽毛状的 海藻 在 这 游泳池 ;

他采摘了池塘里的羽状海藻；

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈendz][frʌm; frəm] [nets][ænd; ənd] [skɪf] ;
He picked the odds and ends from nets and skiffs ;
他 挑选 这 赔率 和 结束 从 网 和 小艇 ;

他从渔网和小船上捡拾零碎物品；

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fuːlz] .
He picked the brains of all the country fools .
他 挑选 这 大脑 的 全部 这 国家 傻瓜 .

他把所有乡巴佬的脑子都掏空了。

[hiː; hi] [draɪd] [ðə; ði] [ˈpɒpiːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌzːrˈberiəm, hɜːrˈberiəm] ,
He dried the poppies for his own herbarium ,
他 干燥 这 罂粟花 为了 他的 自己的 植物标本馆 ,

他把罂粟花晒干，放进自己的植物标本馆里。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈlɒbstəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsi:said] [təʊn] [əˈkweriəm] .
And caught the Lobsters for a seaside town aquarium .
和 捕捉 这 龙虾 为了 一个 海滨 镇 水族馆 .

然后他们捕捞了龙虾，送到海边小镇的水族馆。

" [tæŋk][noʊ] . - " [ɪz] [di:p] ,
" Tank No . 20 " is deep ,
" 坦克 不 . - " 是 深的 ,

“20号罐”很深，

" [tæŋk][noʊ] . - " [ɪz] [ku:l] ,
" Tank No . 20 " is cool ,
" 坦克 不 . - " 是 凉爽的 ,

“20号坦克”很酷，

[fɔ:r; fər] [ˈklevər] [kənˈtraivənsɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p]
For clever contrivances always keep
为了 聪明的 诡计 总是 保持

对于巧妙的计谋，务必始终保持

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] ;
The water fresh in the pool ;
这 水 新鲜的 在 这 水池 ;

泳池里的水很清澈；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [plert] - [glæs] [ˈwɪndəʊ] [ɪz] [fri:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [vju:] ,
And a very fine plate - glass window is free to the public view ,
和 一个 非常 美好的 盘子 - 玻璃 窗户 是 自由的 到 这 民众 看法 ,

而且，一块非常精美的平板玻璃窗可以免费供公众欣赏。

[θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [ster]
Through which you can stare at the passers - by and the passers - by stare
通过 哪个 你 能 盯 在 这 过路人 - 经过 和 这 过路人 - 经过 盯

[æt; ət][ju:; jʊ] .
at you .
在 你 .

透过它，你可以凝视路人，路人也可以凝视你。

[sed] [maɪ][ˈhɪroʊ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti]
Said my hero , " This is a great variety
说 我的 英雄 , " 这 是 一个 伟大的 种类

我的英雄说：“这真是个好品种。”

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [dʌl] [oʊld] [ˈrɔ:ks] , [wer] [wi:d] [noʊ][səˈsaɪəti] .
From those dull old rocks , where we'd no society .
从 那些 乏味的 老的 岩石 , 在哪里 我们会 不 社会 .

从那些单调乏味的古老岩石中，我们从未有过社会。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] ,
" For the primal cause of incidents ,
" 为了 这 原始 原因 的 事件 ,

“就事件发生的根本原因而言，

[wʌn] [ˈɔ:f(ə)n] [hʌnts] [əˈbaʊt] ,
One often hunts about ,
一 经常 狩猎 关于 ,

人们常常四处搜寻，

[wen] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns]
When it's only a coincidence
什么时候 它是 仅有的 一个 巧合

当这仅仅是巧合时

[ðæt] [ˈmætərz] [soʊ] [tɜːrnd] [aʊt] .
That matters so turned out .
那 事情 所以 转向 出去 .

结果证明，这很重要。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n]
And I do not know the reason
和 我 做 不是 知道 这 原因

我不知道原因。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [wʊd] [tel] — [-]
Or the reason I would tell — [97]
或者 这 原因 我 会 告诉 — [-]

或者我会说的原因——[97]

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] —
But it may have been the season —
但 它 可能 有 到过 这 季节 —

但也可能是因为季节的原因——

[waɪ] [maɪ][ˈhɪroʊ] [tʃoʊz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈkæstɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fel] .
Why my hero chose this moment for casting off his shell .
为什么 我的 英雄 选择 这 片刻 为了 铸件 离开 他的 壳 .

为什么我的英雄选择在这个时刻卸下伪装？

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [drest] [[wʌn]]
He had hitherto been dressed [1]
他 有 迄今为止 到过 穿着 [1]

他此前一直穿着[1]

([ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [rest])
(And so had all the rest)
(和 所以 有 全部 这 休息)

(其他人也都一样)

[ɪn] [ˈpɜːrpəlɪ] [ˈneɪvɪ] [bluː] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] !
In purplish navy blue from top to toe !
在 紫红色 海军 蓝色的 从 顶部 到 脚趾 !

从头到脚都是紫蓝色！

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][koʊt] [wʌz; wəz] [nuː] ,
But now his coat was new ,
但 现在 他的 外套 曾是 新的 ,

但现在他的外套是新的了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈevri] [feɪd] [ʌv; əv] [bluː]
It was of every shade of blue
它 曾是 的 每一个 阴影 的 蓝色的

它呈现出各种深浅不一的蓝色。

[brɪˈtwiːn] [ˈæzər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈɪndɪgoʊ] ;
Between azure and the deepest indigo ;
之间 蔚蓝 和 这 最深处 靛青 ;

介于蔚蓝和深靛蓝之间；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kept] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] ,
And his sisters kept telling him , till they were tired ,
和 他的 姐妹 保留 讲述 他 , 直到 他们 是 疲劳的 ,

他的姐妹们不停地告诉他，直到她们累了为止。

[ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] .
There never was any one so much admired .
那里 绝不 曾是 任何 一 所以 很多 钦佩 .

从来没有人像他那样受人敬仰。

[maɪ][ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [æt; ət][læst] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ?

My hero was happy at last , you will say ?
我的 英雄 曾是 快乐的 在 最后的 , 你 将要 说 ?

你会说, 我的英雄终于幸福了?

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [dɪr] [ˈriːdər] — [tuː] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ;

So he was , dear Reader — two nights and a day ;
所以 他 曾是 , 亲爱的 读者 — 二 夜晚 和 一个 天 ;

亲爱的读者, 他的确如此——整整两天两夜;

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [leɪ] ,

Then , as he and his relatives lay ,
然后 , 作为 他 和 他的 亲属 躺 ,

然后, 当他和他的亲属躺下时,

[iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɑːk]

Each at the mouth of his mock
每个 在 这 嘴 的 他的 嘲笑

每个人都在他嘲讽的嘴边

[keɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [rɑːk] ,

Cave in the face of a miniature rock ,
洞穴 在 这 脸 的 一个 微型 岩石 ,

面对微型岩石的洞穴

[ðeɪ] [sɔː] , [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [klɪf] ,

They saw , descending the opposite cliff ,
他们 锯 , 下降 这 对面的 悬崖 ,

他们看到, 从对面的悬崖上往下走去,

[baɪ][ˈdʒɜːks][spæzˈmɑːdɪk][ʌv; əv] [ˈelbəʊz] [stɪf] ;

By jerks spasmodic of elbows stiff ;
经过 混蛋 痉挛性的 的 肘部 僵硬的 ;

肘部僵硬, 抽搐痉挛;

[naʊ] [ˈhɜːrɪdli] [ˈslɪpɪŋ] , [naʊ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] ,

Now hurriedly slipping , now seeming calmer ,
现在 匆匆 滑倒 , 现在 似乎 更平静 ,

时而匆匆滑落, 时而似乎平静下来,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːg][ɪn] [ˈɑːrmər] ,

With the ease and the grace of a hog in armour ,
和 这 舒适 和 这 优雅 的 一个 猪 在 盔甲 ,

像披着盔甲的猪一样轻松优雅,

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsɔːləm] [æz; əz] [ˈeni] [ˈeɪnʃənt] [ˈpɑːmər] , [-]

And as solemn as any ancient palmer , [98]
和 作为 庄严 作为 任何 古老的 帕尔默 , [-]

和任何古代的朝圣者一样庄严[98]

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][naɪn]

No less than nine
不 较少的 比 九

不少于九

[ɪkˈsiːdɪŋli] [faɪn]

Exceedingly fine
非常 美好的

极其精细

[ænd; ənd] [fʊl] - [ɡrəʊn] [ˈlɒbstəz] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][laɪn] .

And full - grown lobsters , all in a line .
和 满的 - 生长 龙虾 , 全部 在 一个 线 .

还有一排排成年的龙虾。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmætər][rɪˈmeɪnz][tuː; tə][biː; bi][sed] .
But the worst of the matter remains to be said .
但 这 最差 的 这 事情 遗迹 到 是 说 ；

但最糟糕的情况还有待说明。

[ðɪːz][naɪn][bɪɡ][ˈlɒbstəz][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][red] . [[tuːˈtuː]]
These nine big lobsters were all of them red . [2]
这些 九 大的 龙虾 是 全部 的 他们 红色的 ； [2]

这九只大龙虾都是红色的。[2]

[ænd; ʌnd][wen][ðeɪ][ɡɑːt][seɪf][tuː; tə][ðə; ði][flɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] , —
And when they got safe to the floor of the tank , —
和 什么时候 他们 得到 安全的 到 这 地面 的 这 坦克 ； —

当他们安全到达水箱底部时，——

[fɔːr; fər][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][ˈtʃiːfli][ɡʊd][lʌk][tuː; tə][θæŋk] , —
For which they had chiefly good luck to thank , —
为了 哪个 他们 有 主要 好的 运气 到 感谢 ； —

他们主要应该感谢好运。

[ðeɪ][ˈsetld][ðer; ðər][ˈkʌmbərsəm][koʊts][ʌv; əv][meɪl] ,
They settled their cumbersome coats of mail ,
他们 定居 他们的 笨重 外套 的 邮件 ；

他们整理好身上笨重的锁子甲，

[ænd; ʌnd][ˈevri][ˈlɑːbstər][tʌkt][hɪz; ɪz][teɪl]
And every lobster tucked his tail
和 每一个 龙虾 塞进去 他的 尾巴

每只龙虾都夹起了尾巴。

[ˈniːtli][ˈʌndər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt]
Neatly under him as he sat
整齐地 在下面 他 作为 他 卫星

他坐着的时候，床底下正好有东西。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][naɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkoʊzi][tʃæt] .
In a circle of nine for a cosy chat .
在 一个 圆圈 的 九 为了 一个 舒适 聊天 ；

九个人围成一圈，围坐在一起，促膝长谈。

[ðeɪ][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪtɪŋ][hænd][ɪn][hænd] ,
They seemed to be sitting hand in hand ,
他们 似乎 到 是 坐着 手 在 手 ；

他们看起来像是手牵着手坐着。

[æz; əz][ˈʃoʊldər][tuː; tə][ˈʃoʊldər][ðeɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
As shoulder to shoulder they sat in the sand ,
作为 肩膀 到 肩膀 他们 卫星 在 这 沙 ；

他们肩并肩坐在沙滩上，

[ænd; ʌnd][weɪvd][ðer; ðər][ɪn][kɑːm][roʊˈteɪʃ(ə)n] ,
And waved their antennæ in calm rotation ,
和 挥手 他们的 天线 在 冷静的 旋转 ；

它们平静地旋转着挥动着天线，

[əˈpærəntli][ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ][kɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] .
Apparently holding a consultation .
显然 保持 一个 咨询 ；

显然是在进行磋商。

[bʌt; bət][wʌt][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfiːlɪŋz][ʌv; əv][ˈmæstər][bluː][fel] ?
But what were the feelings of Master Blue Shell ?
但 什么 是 这 情怀 的 掌握 蓝色的 壳 ？

但蓝龟壳大师当时的感受如何呢？

[oʊ] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdəɹ] ！
Oh , gentle Reader !
哦 , 温和的 读者 ！

哦，亲爱的读者！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ？
how shall I tell ?
如何 将 我 告诉 ？

我该如何判断？

[[wʌn]] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ˈlɒbstəz] [ˈveri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ˈveriəs] [ləʊˈkælitiz] .
[1] The colours of lobsters vary a good deal in various localities .
[1] 这 颜色 的 龙虾 各不相同 一个 好的 交易 在 各种各样的 地方 。

[1] 不同地区的龙虾颜色差异很大。

[ˈhɒməɹəs][ˈvʌlˌɡeəɹɪs] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈlɑːbstəɹ] , [ɪz] [ˈspɑːtɪd] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpəɹ] [pɑːrt] ,
Homarus vulgaris , the common lobster , is spotted , and , on the upper part ,
荷马 普通 , 这 常见的 龙虾 , 是 斑 , 和 , 在 这 上 部分 ,
普通龙虾 (Homarus vulgaris) 身上有斑点, 上半身

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbluːɪ] [blæk] .
more or less of a bluish black .
更多的 或者较少的 的 一个 蓝蓝色 黑色的 。

大致呈蓝黑色。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɑːbstəɹ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst][gəːt][ə; eɪ] [nuː] [ʃel] ,
I once saw a lobster that had just got a new shell ,
我 一次 锯 一个 龙虾 那 有 只是 得到 一个 新的 壳 ,

我曾经见过一只刚换了新壳的龙虾，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌvli] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] .
and was of every lovely shade of blue and violet .
和 曾是 的 每一个 迷人的 阴影 的 蓝色的 和 紫色 。

它呈现出各种美丽的蓝色和紫色色调。

[[tuːˈtuː]] - [ˈvʌlˌɡeəɹɪs] , [ðə; ði][ˈspaini][ˈlɑːbstəɹ] , [hæz; həz][noʊ] [truː] [klɔːz] , [bʌt; bət][hjuːdʒ] [ˈheri]
[2] Palurinus vulgaris , the spiny lobster , has no true claws , but huge hairy
[2] - 普通 , 这 带刺的 龙虾 , 有 不 真的 爪子 , 但 巨大的 毛茸茸
antennæ .
天线 。

[2] 普通龙虾 (Palurinus vulgaris) 没有真正的螯，但有巨大的毛茸茸的触角。

[ðiːz] [ˈlɒbstəz] [ɑːr; əɹ] [red] [ˈdʊɹɪŋ] [ðer; ðəɹ] [ˈlaɪftaɪm] ！
These lobsters are red during their lifetime !
这些 龙虾 是 红色的 期间 他们的 寿命 ！

这些龙虾一生都是红色的！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ([ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [əˈkwəriəm]) [ˈsiːtɪd] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [hɪr]
I have seen them (in the Crystal Palace Aquarium) seated exactly as here
我 有 已见 他们 (在 这 水晶 宫殿 水族馆) 坐着 确切地 作为 这里
[dɪˈskraɪbd] ,
described ,
描述 ,

我曾在水晶宫水族馆见过它们，它们的坐姿与这里描述的一模一样。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈlɒbstəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [nɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with blue lobsters watching them from niches of the rocky sides of the
和 蓝色的 龙虾 观看 他们 从 利基市场 的 这 岩石 侧面 的 这
[tæŋk] ,
tank ,
坦克 ,

蓝龙虾在鱼缸岩石壁的缝隙里注视着它们。

[wer] [ðei] [lʊkt] [laɪk] [blu:] - ['dʒə:zi] ['smʌg(ə)lərs][æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [keivz] .
where they looked like blue - jerseyed smugglers at the mouths of caves .
在哪里 他们 看起来 喜欢 蓝色的 - 球衣 走私者 在 这 嘴 的 洞穴 .
他们看起来就像穿着蓝色运动衫的走私犯站在洞口。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðoʊz] [naɪn] [hi:; hi] [sɔ:] ,
From the moment that those Nine he saw ,
从 这 片刻 那 那些 九 他 锯 ,
从他见到那九个人的那一刻起,

[hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [hɪz; ɪz] [blu:] [koʊt] [mɔ:r] .
He never could bear his blue coat more .
他 绝不 可以 熊 他的 蓝色的 外套 更多的 .
他再也无法忍受那件蓝色外套了。

" [oʊ] , ['brʌðərz] [ɪn] [mɪs'fɔ:rtʃən] !
" **Oh , Brothers in misfortune !**
" 哦 , 兄弟 在 不幸 !
“哦，不幸的兄弟们！ ”

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,
他说： “

儿童诗歌和音乐歌曲(Verses for Children, and Songs for Music)

第4/7页

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ˈeni] [ˈlɒbstəz] [soʊ][grænd] , [-]
" Did you ever see any lobsters so grand , [99]
" 做过 你 曾经 看 任何 龙虾 所以 盛大 , [-]

“你见过这么大的龙虾吗？”[99]

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sænd] ?
As those who sit down there in the sand ?
作为 那些 WHO 坐 向下 那里 在 这 沙 ?

那些坐在沙滩上的人呢？

[waɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi][bɔːrn][æt; ət][ɔːl] , [sɪns] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl][wʌz; wəz][bɔːrn] [red] ? "
Why were we born at all , since not one of us all was born red ? "

为什么 是 我们 出生 在 全部 , 自从 不是 一 的 我们 全部 曾是 出生 红色的 ? "

我们为何而生？因为我们之中没有一个人人生来就是红色的。

" [dɪr] [ˈbrʌðər] , [ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [ɪz] [kwɪt] [ə; eɪ] [wɪm] .
" Dear Brother , indeed , this is quite a whim .
" 亲爱的 兄弟 , 的确 , 这 是 相当 一个 一时兴起 .

“亲爱的哥哥，这确实是一时兴起。”

" ([soʊ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
" (So his brothers and sisters reasoned with him ;
" (所以 他的 兄弟 和 姐妹 有理智的 和 他 ;

于是他的兄弟姐妹们与他辩论；

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
And , being exceedingly cultivated ,
和 , 存在 非常 栽培 ,

而且，由于极具修养，

[ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfɜrnəs] [ˈsteɪtɪd] .)
The case with remarkable fairness stated .)
这 案件 和 卓越 公平 声明 .)

(本案陈述公正无私。)

" [red] [ɪz][ə; eɪ][ˈpraɪmerɪ] [ˈkʌlər] , [ɪts] [truː] ,
" Red is a primary colour , it's true ,
" 红色的 是 一个 基本的 颜色 , 它是 真的 ,

红色是原色，没错。

[bʌt; bət][soʊ][ɪz] [bluː] ;
But so is Blue ;
但 所以 是 蓝色的 ;

但蓝色也是如此；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [θɪŋk] , [dɪr] [ˈbrʌðər] ,
And we all of us think , dear Brother ,
和 我们 全部 的 我们 思考 , 亲爱的 兄弟 ,

亲爱的兄弟，我们都认为

[ðæt] [wʌn][ɪz] [kwɪt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
That one is quite as good as the other .
那 一 是 相当 作为 好的 作为 这 其他 .

这两个其实一样好。

[ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ['soʊldʒəz][ə; eɪ] ['sɔ:si] ['vɑ:lɪt] ,
A swaggering soldier's a saucy varlet ,
一个 趾高气扬 士兵的 一个 风骚的 侍童 ;
一个趾高气扬的士兵是个轻浮的家伙,

[ðoʊ] [hi:; hi] [ləks] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] [ɪn]['ska:rlət] .
Though he looks uncommonly well in scarlet .
尽管 他 看起来 不寻常地 出色地 在 猩红 ;
虽然他穿猩红色衣服看起来格外好看。

[noʊ] [daʊt] [ðeəz; ðəz] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [sed]
No doubt there's much to be said
不 怀疑 有 很多 到 是 说
毫无疑问, 有很多话要说。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['pɒpi:z] [ʌv; əv] ['glouɪŋ] [red] ;
For a field of poppies of glowing red ;
为了 一个 场地 的 罂粟花 的 发光 红色的 ;
一片鲜红的罂粟花田;

[fɔ:r; fər]['faɪəri][rɪfts] [ɪn] ['sʌnset] [skaɪz] ,
For fiery rifts in sunset skies ,
为了 火热 裂痕 在 日落 天空 ;
夕阳西下时, 天空中闪耀着炽热的裂痕。

['rouzɪz][ænd; ənd] [blʌʃɪz] [ænd; ənd] [red] ['sʌnraɪz] ;
Roses and blushes and red sunrise ;
玫瑰 和 脸红 和 红色的 日出 ;
玫瑰、腮红和红色的日出;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glou] [ɑ:n][ðə; ði] [ælpz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glou] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rdʒ] ,
For a glow on the Alps , and the glow of a forge ,
为了 一个 辉光 在 这 阿尔卑斯山 , 和 这 辉光 的 一个 锻造 ;
为了阿尔卑斯山的微光, 也为了锻炉的光芒,

[ə; eɪ] ['fɑ:ksɡlʌv] [bæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [ɡɔ:rdʒ] ;
A foxglove bank in a woodland gorge ;
一个 毛地黄 银行 在 一个 林地 峡谷 ;
林间峡谷中的毛地黄河岸;

[spɑ:rkz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [strʌk] [frʌm; frəm] [red] - [hɑ:t][bɑ:z] ,
Sparks that are struck from red - hot bars ,
火花 那 是 击 从 红色的 - 热的 酒吧 ;
从炽热的金属棒上迸发的火花

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [stɑ:r][mɑ:rz] ;
The sun in a mist , and the red star Mars ;
这 太阳 在 一个 薄雾 ; 和 这 红色的 星星 火星 ;
薄雾中的太阳, 以及红色的火星;

['flaʊərz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ˈfeɪdz] [ænd; ənd] [ˈʃeɪps] ,
Flowers of countless shades and shapes ,
花朵 的 无数 色调 和 形状 ;
无数色彩和形状的花朵,

[ˈmætədɔ:r] - , [ˈdʒʌdʒɪz] - , [ænd; ənd] [ˈdʒɪpsɪ] - [keɪps] ;
Matadors ' , judges ' , and gipsies ' capes ;
斗牛士 - , 法官 - , 和 吉普赛人 - 披风 ;
斗牛士、法官和吉普赛人的斗篷;

[ðə; ði] [red] - ['herd] [kɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
The red - haired king who was killed in the wood ,
这 红色的 - 头发 国王 WHO 曾是 被杀 在 这 木头 ;
在森林中被杀的红发国王

[ˈrɑːbɪn] [ˈredbreɪst] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] ；
Robin Redbreast and little Red Riding Hood ；
罗宾 红胸鸟 和 小的 红色的 骑术 兜帽 ；
知更鸟和小红帽；

[ˈɔːtəm] [ˈmeɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ˈhɑːli] ,
Autumn maple , and winter holly ,
秋天 枫 , 和 冬天 冬青 ,
秋天的枫树，和冬天的冬青树，

[red] - [ˈletər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɔːr] [ˈfɑːli] ； [-]
Red - letter days of wisdom or folly ; [100]
红色的 - 信 天 的 智慧 或者 蠢事 ； [-]
智慧或愚行的重大日子；[100]

[ðə; ði][ˈskaːrlət][ˈaɪbɪs] , [ruːz] [ˈkɑːkətuːz] ,
The scarlet ibis , rose cockatoos ,
这 猩红 朱鹭 , 玫瑰 凤头鹦鹉 ,
朱鹭、玫瑰凤头鹦鹉

[ˈkɑːrdɪnəlz] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ˈkerənz] [juːz] ；
Cardinal's gloves , and Karen's shoes ；
红衣主教的 手套 , 和 凯伦的 鞋 ；
红雀队的手套和凯伦的鞋子；

[ˈkɔːrəl][ænd; ənd] [ˈruːbɪz] , [ænd; ənd] - [pɪŋk] ；
Coral and rubies , and huntsmen's pink ；
珊瑚 和 红宝石 , 和 - 粉色的 ；
珊瑚、红宝石和猎人粉红宝石；

[red] , [ɪn] [ɔːrt] , [ɪz] [ˈsplendɪd] , [wiː; wi] [θɪŋk] .
Red , in short , is splendid , we think .
红色的 , 在 短的 , 是 灿烂 , 我们 思考 .
总之，红色非常棒，我们认为。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wiː; wi][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [tʃuːz] ；
But , then , we don't think there's a pin to choose ；
但 , 然后 , 我们 不 思考 有 一个 别针 到 选择 ；
但是，我们认为没有别针可以选择；

[ɪf] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [ˈhænsəm] , [soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bluːz] .
If the Guards are handsome , so are the Blues .
如果 这 卫兵 是 英俊的 , 所以 是 这 蓝调 .
如果卫兵英俊潇洒，那么蓝衣军官也同样如此。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈsæpər] [ænd; ənd] [ˈɡʌnə(r)] .
It's a narrow choice between Sappers and Gunners .
它是 一个 狭窄的 选择 之间 工兵 和 枪手 .
工兵和炮兵之间的选择并不难。

[juː; jʊ] [soʊ] [bluː] [biːnz] , [ænd; ənd] [rɪr] [ˈskaːrlət] [rʌnəːz] .
You sow blue beans , and rear scarlet runners .
你 母猪 蓝色的 豆子 , 和 后部 猩红 跑步者 .
你播种蓝豆，培育猩红蔓生植物。

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] [skaɪ] ,
Then think of the blue of a mid - day sky ,
然后 思考 的 这 蓝色的 的 一个 中 - 天 天空 ,
然后想象一下正午时分湛蓝的天空，

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [aɪ] ；
Of the sea , and the hills , and a Scotchman's eye ；
的 这 海 , 和 这 丘陵 , 和 一个 - 眼睛 ；
大海，群山，还有苏格兰人的眼光；

[ʌv; əv] [ˈpiːkəːks] [ˈfeðəz] , [fərˈget] - [em ˈiː] - [ˈnɑːts] ,
Of peacock's feathers , forget - me - nots ,
的 孔雀的 羽毛 , 忘记 - 我 - 不 ,
孔雀羽毛，勿忘我，

[ˈwɒstər] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] " [dʒæp] " [tiː] - [pɒts] .
Worcester china and " jap " tea - pots .
伍斯特 中国 和 " 日本 " 茶 - 锅 .
伍斯特瓷器和“日本”茶壶。

[ðə; ði] [bluː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] [werz] [ˈkæʒuəli] ,
The blue that the western sky wears casually ,
这 蓝色的 那 这 西 天空 穿着 随意地 ,
西方天空随意披上的蓝色，

[ˈsæfəɪər] , [ˈtɜːrkwɔɪz] , [ænd; ənd][ˈlæpɪs] - [ˈlæzəli] .
Sapphire , turquoise , and lapis - lazuli .
蓝宝石 , 绿松石 , 和 青金石 - 青金石 .
蓝宝石、绿松石和青金石。

[wʌt] [kæn; kən] [lʊk] [smɑːrtər]
What can look smarter
什么 能 看 更聪明
还有什么比这更聪明的呢？

[ðæni; ðən][ðə; ði] [brɔːd] [bluː] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrtər] ?
Than the broad blue ribbon of Knights of the Garter ?
比 这 广阔 蓝色的 丝带 的 骑士 的 这 袜带 ?
比嘉德骑士团的宽阔蓝丝带更胜一筹？

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][nɑːt] [tuː] [ˈʃɑːkɪŋ] ,
And , if the subject is not too shocking ,
和 , 如果 这 主题 是 不是 也 令人震惊 ,
而且，如果话题不太令人震惊的话，

[æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈleɪdiːz] [ˈstɑːkɪŋ] .
An intellectual lady's stocking .
一个 知识分子 女士的 袜 .
一位知性女士的长筒袜。

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] [lʌvz] [hjuːz]
And who that loves hues
和 WHO 那 爱 色调
谁热爱色彩

[kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n]
Could fail to mention
可以 失败 到 提到
可能未提及

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [bluːz]
The wonderful blues
这 精彩的 蓝调
美妙的蓝调

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdʒenʃn] ?
Of the mountain gentian ?
的 这 山 龙胆 ?
是山地龙胆吗？

" [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [sed] ,
" **But to all that his brothers and sisters said ,**
" 但 到 全部 那 他的 兄弟 和 姐妹 说 ,
“但他的兄弟姐妹们所说的一切，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] [bʌt; bət] — " [aɪ] [wɪ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ded] ！
He made no reply but — " I wish I were dead ！

他 制成 不 回复 但 — " 我 希望 我 是 死的 ！

他没有回答，只是说：“我真希望我死了！”

[aɪm] [ɔːl] [ˈoʊvər] [bluː] ， [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [red] ．
I'm all over blue ， and I want to be red ．

我是 全部 超过 蓝色的 ， 和 我 想 到 是 红色的 ．

我浑身都是蓝色，但我想要红色。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈmoʊpəd] [ænd; ənd] [ˈpaɪnd] ， [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ． [-]
" And he moped and pined ， and took to his bed ． [101]

" 和 他 轻便摩托车 和 松开 ， 和 采取 到 他的 床 ． [-]

“他闷闷不乐，郁郁寡欢，卧床不起。[101]

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [lʊks] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈsɪkli] ，
" That little one looks uncommonly sickly ．

" 那 小的 一 看起来 不寻常地 病弱的 ．

“那个小家伙看起来病怏怏的，很不寻常。”

[pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ， [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈkwɪkli] ．
Put him back in the sea ， and put him back quickly ．

放 他 后退 在 这 海 ， 和 放 他 后退 迅速地 ．

把他放回海里，快点放回去。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪt] ，
" The voice that spoke was the voice of Fate ．

" 这 嗓音 那 辐 曾是 这 嗓音 的 命运 ．

“那说话的声音是命运的声音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɑːbstər] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [steɪt] ；
And the lobster was soon in his former state ；

和 这 龙虾 曾是 很快 在 他的 以前的 状态 ；

龙虾很快又恢复了原状；

[wer] ， [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ， [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] ，
Where ， as of old ， he muttered and mumbled ．

在哪里 ， 作为 的 老的 ， 他 低声说道 和 喃喃自语 ．

他像往常一样，喃喃自语，

[ænd; ənd] [graʊld] [ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] ；
And growled and grumbled ；

和 咆哮 和 咕哝 ；

他低声咆哮，咕哝抱怨：

" [oʊ] [dɪr] ！
" Oh dear ！

" 哦 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ？
what shall I do ？

什么 将 我 做 ？

我该怎么办？

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [red] ， [ænd; ənd] [aɪm] [ɔːl] [ˈoʊvər] [bluː] ．
I want to be red ， and I'm all over blue ．

我 想 到 是 红色的 ， 和 我是 全部 超过 蓝色的 ．

我想变成红色，但我浑身上下都是蓝色。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈevər] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk]
" I don't think I ever met with a book

" 我 不 思考 我 曾经 遇见 和 一个 书

“我想我从未遇到过一本书。”

[ðə; ði][ˈi:v(ə)][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] ;
The evil genius of which was a cook ;
这 邪恶的 天才 的 哪个 曾是 一个 厨师 ;
那个邪恶的天才竟然是个厨师;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ðʌs] [bɪˈfel] ,
But it thus befell ,
但 它 因此 发生 ;
但事情就是这样发生了。

[ɪn][ðə; ði] [teɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [tel] ;
In the tale I have the honour to tell ;
在 这 故事 我 有 这 荣誉 到 告诉 ;
我有幸讲述的故事是:

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfju:mɪŋ] [əˈbaʊt] ,
For as he was fretting and fuming about ,
为了 作为 他 曾是 烦躁 和 怒气冲冲 关于 ;
因为他正为此焦躁不安、怒火中烧时,

[ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [fɪft] [maɪ][ˈhɪroʊ][aʊt] ;
A fisherman fished my hero out ;
一个 渔夫 钓鱼 我的 英雄 出去 ;
一位渔夫把我的英雄钓了出来;

[ænd; ənd][ɪn] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv] [taɪm] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
And in process of time , he heard a voice ,
和 在 过程 的 时间 , 他 听到 一个 嗓音 ;
随着时间的推移, 他听到了一个声音,

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈdʒɔɪs] .
Which made him rejoice .
哪个 制成 他 麾 .
这让他感到欣喜。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʊks] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed]
The voice was the cook's , and what she said
这 嗓音 曾是 这 库克的 , 和 什么 她 说
那是厨娘的声音, 以及她说的话

[wʌz; wəz] , " [ˈhi:l] [su:n] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [red] .
Was , " He'll soon come out a beautiful red .
曾是 , " 地狱 很快 来 出去 一个 美丽的 红色的 .
“他很快就会变成漂亮的红色。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][pa:t] ,
" He was put in the pot ,
" 他 曾是 放 在 这 锅 ,
他被放进了锅里,

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t] ;
The water was very hot ;
这 水 曾是 非常 热的 ;
水很烫;

[ðə; ði] [les] [wi:; wi] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
The less we say about this the better ,
这 较少的 我们 说 关于 这 这 更好的 ,
这件事我们还是少说为妙。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [fʊlˈfɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈletər] .
It was all fulfilled to the very letter .
它 曾是 全部 已完成 到 这 非常 信 .
一切都完全按照约定执行了。

[hiː; hi][dɪd] [brʻkʌm] [ə; eɪ] [bjuːtɪf(ə)l] [red] ,
He did become a beautiful red ,
他 做过 变得 一个 美丽的 红色的 ,
他变成了一头漂亮的红色 ,
[bʌt; bət] [ðen] — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ! [-]
But then — which he did not expect — he was dead ! [102]
但 然后 — 哪个 他 做过 不是 预计 — 他 曾是 死的 ! [-]
但随后——这是他始料未及的——他死了 ! [102]

[sʌm; səm][dʒent(ə)l] [riːdʒ-z] [ˈkænɑːt] [wel] [ɪn'dʊr]
Some gentle readers cannot well endure
一些 温和的 读者 不能 出色地 忍受
有些心肠比较软的读者无法忍受

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪl] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [brʻɡɪnɪŋ] ;
To see the ill end of a bad beginning ;
到 看 这 患病的 结尾 的 一个 坏的 开始 ;
看到糟糕的开始带来的糟糕结局 ;

[ænd; ənd][hoʊp] [ə'genst] [hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnaɪsər] [kjʊr]
And hope against hope for a nicer cure
和 希望 反对 希望 为了 一个 更漂亮 治愈
我们怀着渺茫的希望，期盼着更好的治疗方法。

[fɔːr; fər] [ˈnɔːti] [ˈhɪroʊz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ˈsɪnɪŋ] .
For naughty heroes than to leave off sinning .
为了 淘气 英雄 比 到 离开 离开 犯罪 .
与其让顽劣的英雄们停止作恶，不如让他们继续作恶。

[ænd; ənd] [jet] [pə'sɪstɪŋ] [ɪn] [brʻheɪvɪŋ] [ˈbædli] ,
And yet persisting in behaving badly ,
和 然而 持续 在 行为 糟糕 ,
然而，他却依然我行我素，继续作恶。

[duː] [wʌt] [wʌn] [wɪl] , [dʌz] [ˈkɑːmənli] [end] [ˈsædli] .
Do what one will , does commonly end sadly .
做 什么 一 将要 , 做 通常 结尾 令人遗憾的是 .
随心所欲，往往以悲剧收场。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɪn][dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɪkst] ,
But things in general are so much mixed ,
但 事物 在 一般的 是 所以 很多 混合 ,
但总的来说，情况非常复杂。

[ðæt] [ˈevri] [keɪs] [mʌst; məst][stænd][ə'pɑːn][ɪts] [ˈmerɪts] ;
That every case must stand upon its merits ;
那 每一个 案件 必须 站立 之上 它是 优点 ;
每个案件都必须根据其案情本身来判断；

[ænd; ənd][foʊks] - [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [fɪkst] ,
And folks ' opinions are so little fixed ,
和 各位 - 意见 是 所以 小的 固定的 ,
人们的观点很少是固定不变的，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [liːst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'herɪts] —
And no one knows the least what he inherits —
和 不 一 知道 这 至少 什么 他 继承 —
没有人知道他将继续继承什么——

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [fed] [sʌm; səm] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ]
I should be glad to shed some parting glory
我 应该 是 高兴的 到 棚 一些 离别 荣耀
我应该乐于留下一些临别荣光。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['stɔ:ri] .

Upon the hero of this simple story .
之上 这 英雄 的 这 简单的 故事 .

献给这个简单故事中的英雄。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ə; eɪ] [mi:n] [end][tu:; tə][ə; eɪ] ['bæləd] ,

It seems to me a mean end to a ballad ,
它 似乎 到 我 一个 意思是 结尾 到 一个 民谣 ,

我觉得这样的结尾对一首民谣来说未免太过刻薄了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntu:] ['sæləd] ;

But the truth is , he was made into salad ;
但 这 真相 是 , 他 曾是 制成 进入 沙拉 ;

但事实是，他被做成了沙拉；

[ɪts] [nɑ:t] [həʊ] [wʌnz] [ˈhɪrəʊ][fʊd; ʃəd] [end][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

It's not how one's hero should end his days ,
它是 不是 如何 一个人的 英雄 应该 结尾 他的 天 ,

英雄不该以这种方式结束生命。

[ɪn][ə; eɪ] ['meɪəneɪz] ,

In a mayonnaise ,
在 一个 蛋黄酱 ,

在蛋黄酱中，

[bʌt; bət][aɪm][tuʊld] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪk'si:dɪŋli] [naɪs] ,

But I'm told that he looked exceedingly nice ,
但 我是 讲述 那 他 看起来 非常 好的 ,

但我听说他看起来非常和善。

[wɪð; wɪθ] [kri:m] - ['kʌlərd] [sɔ:s] , [ænd; ənd] [peɪl] - [gri:n] ['letɪs] [ænd; ənd][aɪs] .

With cream - coloured sauce , and pale - green lettuce and ice .
和 奶油 - 有色 酱 , 和 苍白 - 绿色的 莴苣 和 冰 .

配奶油色酱汁、淡绿色生菜和冰块。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [maɪ] [rɪ'leɪŋ] ,

I confess that if he'd been my relation ,
我 承认 那 如果 他会 到过 我的 关系 ,

我承认，如果他是我的亲戚，

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [em 'i:] ['eni] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ;

This would not afford me any consolation ;
这 会 不是 买得起 我 任何 安慰 ;

这并不能给我带来任何安慰；

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] ([ðoo] [wʌŋ] [laɪks] [tu:; tə] [spi:k] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded])

For I feel (though one likes to speak well of the dead)
为了 我 感觉 (尽管 一 点赞 到 说话 出色地 的 这 死的)

因为我感觉（虽然人们喜欢说死者的好话）

[ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] , [-]

That it must be said , [103]
那 它 必须 是 说 , [-]

必须指出的是，[103]

[hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [daɪd][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [lə'mentɪd] ,

He need not have died so early lamented ,
他 需要 不是 有 死亡 所以 早期的 哀叹 ,

有人哀叹他本不该这么早就去世。

[ɪf] ['hi:d] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv] [kən'tentɪd] .

If he'd been content to live contented .
如果 他会 到过 内容 到 居住 满足 .

如果他安于现状，过上安于现状的生活就好了。

[pi:] . [es] . — [hɪz; ɪz] [klɒːz] [wɜːr; wəɹ] [reɪzɪd] [tuː; tə] [ˈveri] [haɪ] [ˈsteɪʃənz] ；
P . **S** . **—** **His** **claws** **were** **raised** **to** **very high** **stations** ；
P . S . — 他的 爪子 是 提高 到 非常 高的 车站 ；
PS——他的爪子高高举起；

[ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈɪrwɪɡ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [kɑːˈneiʃənz] . [-]
They keep the earwigs from our carnations . **[104]**
他们 保持 这 蠋螋 从 我们的 康乃馨 . [-]
它们能防止蠋螋侵害我们的康乃馨。[104]

[ðə; ði] [ˈjelʊz] [flaɪ] .
THE YELLOW FLY .
这 黄色的 飞 .
黄蝇。

[ə; eɪ] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn] [aɪˈtiː] .
A TALE WITH A STING IN IT .
一个 故事 和 一个 蜚 在 它 .
一个充满讽刺意味的故事。

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！
啊！

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ！
There you are ！
那里 你 是 ！
你在这里！

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] .
I was certain I heard a strange voice from afar .
我 曾是 肯定 我 听到 一个 奇怪的 嗓音 从 远方 .
我确信我听到远处传来一个奇怪的声音。

[ˈmæmə] [kɔːlz] [em ˈiː][ə; eɪ] [pʌp] , [bʌt; bət][aɪm][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ˈiː; ʃi] ；
Mamma calls me a pup , but I'm wiser than she ；
妈妈 呼叫 我 一个 小狗 ， 但 我是 更明智 比 她 ；
妈妈叫我小狗，但我比她聪明；

[wʌŋ] [ɪr] [kɑːkt] [ænd; ʌnd][aɪ] [hɪr] , [hæf][æn; ən] [aɪ]
One ear cocked and I hear , half an eye
一 耳朵 上膛 和 我 听到 ， 一半 一个 眼睛
侧耳倾听，我听到半只眼睛

[ænd; ʌnd][aɪ] [siː] ；
and I see ；
和 我 看 ；
我明白了；

[waɪd] - [əˈweɪk] [ðʊz] [aɪ][ˈdoʊz] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪsˈkeɪps] [em ˈiː] .
Wide - awake though I doze , not a thing escapes me .
宽的 - 醒 尽管 我 瞌睡 ， 不是 一个 事物 逃脱 我 .
即便我打盹，也保持清醒，没有什么能逃过我的眼睛。

[jes] ！
Yes ！
是的 ！
是的！

[let] [em ˈiː] [ɡes] ；
Let me guess ；
让 我 猜测 ；
让我猜猜：

[ɪts] [ðə; ði][ˈsterb(ə)l] - [ˈbɔɪz] [hɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɪspz] [daʊn] [blæk] [bes] . [-]
It's the stable - boy's hiss as he wisps down Black Bess . [105]
它是 这 稳定的 - 男孩们 嘶 作为 他 缕缕 向下 黑色的 贝丝 : [-]

这是马厩男孩在黑贝丝身上发出的嘶嘶声。[105]

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
It sounds like a kettle beginning to sing ,
它 声音 喜欢 一个 壶 开始 到 唱歌 ,
听起来像水壶开始唱歌了，

[ɔːr][ə; eɪ] [biː] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Or a bee on a pane , or a moth on the wing ,
或者 一个 蜜蜂 在 一个 窗格 , 或者 一个 蛾 在 这 翼 ,
或者一只蜜蜂停在玻璃窗上，或者一只飞蛾在翅膀上飞。

[ɔːr][maɪ] [ˈmæstəz] [peg] - [tɑːp] , [dʒʌst][let] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] .
Or my master's peg - top , just let loose from the string .
或者 我的 硕士学位 钉子 - 顶部 , 只是 让 松动的 从 这 细绳 :
或者我主人的弦钮，就这么松开了琴弦。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地 !

[naʊ] [aɪ] [smel] ,
Now I smell ,
现在 我 闻 ,
现在我闻到了一股味道。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ʌnd][aɪm] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [tel] .
I don't know who you are , and I'm puzzled to tell .
我 不 知道 WHO 你 是 , 和 我是 困惑 到 告诉 :
我不知道你是谁，也不知道该怎么回答。

[juː; jʊ] [lək] [laɪk][ə; eɪ][flaɪ] [drest] [ɪn] [ˈveri] [geɪ] [kloʊðz] ,
You look like a fly dressed in very gay clothes ,
你 看 喜欢 一个 飞 穿着 在 非常 同性恋 衣服 ,
你看起来像只穿着娘娘腔衣服的苍蝇。

[bʌt; bət][aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [maɪ][mɪd] - [deɪ] [rɪˈpoʊz]
But I blush to have troubled my mid - day repose
但 我 脸红 到 有 麻烦 我的 中 - 天 休息
但我羞于打扰午间的宁静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [nɑːt] [wɜːrθ] [hæf][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ][noʊz] . [-]
For a creature not worth half a twitch of my nose . [106]
为了 一个 生物 不是 值得 一半 一个 抽搐 的 我的 鼻子 : [-]
对于一个连我鼻子抽动一下都不值得的生物来说。[106]

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?
现在怎么办？

[baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] !
Bow , wow , wow !
弓 , 哇 , 哇 !
汪汪，哇，哇！

[ðə; ði][ˈɪnsekt] [ɪˈmædʒɪnz] [wɪə(r)] [ˈpleɪɪŋ] , [aɪ] [vaʊ] !
The insect imagines we're playing , I vow !
这 昆虫 想象 是 玩耍 , 我 发誓 !
我发誓，这只昆虫以为我们在玩耍！

[ɪf] [aɪ][pæt][juː; jʊ] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [juːl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [tuː] [hɑ:rd] .

If I pat you , I promise you'll find it too hard .
如果 我 拍 你 , 我 承诺 你会 寻找 它 也 难的 .

如果我拍拍你, 我保证你会觉得太硬了。

[biː; bi][ɔ:f] !

Be off !
是 离开 !

走开!

[wen] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - [dɔ:g] [laɪk] [em 'iː][ɪz][ɑ:n] [gɑ:rd] ,

when a watch - dog like me is on guard ,
什么时候 一个 手表 - 狗 喜欢 我 是 在 警卫 ,

当像我这样的看门狗在岗时,

[bɪɡ][ɔ:r]['lɪt(ə)] , [noʊ] ['streɪndʒəz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .

Big or little , no stranger's allowed in the yard .
大的 或者 小的 , 不 陌生人的 允许 在 这 院子 .

无论大小, 陌生人都不允许进入院子。

[eɪ] ?

Eh ?
嗯 ?

嗯?

" [kʌm] [ə'weɪ] !

" Come away !
" 来 离开 !

走吧!

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['mæstər] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

" My dear little master , is that what you say ?
" 我的 亲爱的 小的 掌握 , 是 那 什么 你 说 ?

“我亲爱的小主人, 您是这么说的吗? ”

[aɪ][,eɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kerz] ,

I am greatly obliged for your kindness and cares ,
我 是 非常 有义务 为了 你的 仁慈 和 关心 ,

我非常感谢您的关心和照顾。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kæn; kən] ['mæɪnɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [smɔ:l] [ə'ferz] ,

But I really can manage my own small affairs ,
但 我 真的 能 管理 我的 自己的 小的 事务 ,

但我确实可以处理好自己的小事。

[ænd; ənd] ['bæniʃ] [ɪn'truːdəz] [huː] [gɪv] [ðəm'selvz] ['ɛrz] .

And banish intruders who give themselves airs .
和 放逐 入侵者 WHO 给 他们自己 播出 .

驱逐那些自以为是、趾高气扬的入侵者。

[snæp] !

Snap !
折断 !

折断!

[jæp] !

Yap !
雅浦 !

是啊!

[jæp] !

yap !
雅普 !

是的!

[jæp] ！
yap ！
雅普 ！

是的！

[ju:; jʊ][dɪ'faɪ][em 'i:] ？ — [ju:; jʊ] ['pɪgmɪ] , [ju:; jʊ] ['ɪnsələnt] [skræp] ！ [-]
You defy me ？ — you pigmy , you insolent scrap ！ [107]
你 违抗 我 ？ — 你 侏儒 , 你 傲慢的 废料 ！ [-]

你竟敢违抗我？ ——你这矮子，你这无礼的废物！ [107]

[wʌt] ！ — [ðɪs] [tu:; tə][maɪ] [ti:θ] , [ðæt] [hæv; həv] ['wɜ:ɹɪd] [ə; eɪ] [skɔ:r]
What ！ — this to my teeth , that have worried a score
什么 ！ — 这 到 我的 牙齿 , 那 有 担心 一个 分数

什么！ ——这都到我牙齿上了，我为此担心了好久。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ræts][bred][ɪn][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] [flɔ:r] ！
Of the biggest rats bred in the granary floor ！
的 这 最大 老鼠 繁殖 在 这 粮仓 地面 ！

在粮仓地面上培育出的体型最大的老鼠！

[kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ɐnd][bi:; bi] ['swɑ:lɒʊd] ！
Come on , and be swallowed ！
来 在 , 和 是 吞噬 ！

来吧，被吞噬吧！

[aɪ] [sper] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] ！
I spare you no more ！
我 空闲的 你 不 更多的 ！

我不会再放过你了！

[help] ！
Help ！
帮助 ！

帮助！

[jelp] ！
Yelp ！
喊叫 ！

喊叫！

[jelp] ！
yelp ！
喊叫 ！

喊叫！

[jelp] ！
yelp ！
喊叫 ！

喊叫！

['lɪt(ə)] ['mæstər] , [preɪ] [seɪv] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [welp] ,
Little master , pray save an unfortunate whelp ,
小的 掌握 , 祈祷 节省 一个 不幸 仔 ,

小主人，请救救这只可怜的小家伙吧。

[hu:] [bɪ'gæən][ðə; ði] [ə'tæk] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ɪn] [rɪ'tri:t] ,
Who began the attack , but is now in retreat ,
WHO 开始 这 攻击 , 但 是 现在 在 撤退 ,

谁发动了攻击，但现在却在撤退？

['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [dʒʌst] [ɪs'keɪps] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Having shown all his teeth , just escapes on his feet ,
拥有 所示 全部 他的 牙齿 , 只是 逃脱 在 他的 脚 ,

他露出全部獠牙，却还是侥幸逃脱了。

[ænd; ʌnd][ɪz] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ['seɪftɪ] [kəm'pli:t] .
And is trusting to you to make safety complete .
和 是 信任 到 你 到 制作 安全 完全的 .
并相信您能确保安全。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[let] [em 'i:][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !
放开我!

[maɪ] [pʊr] [aɪ] !
My poor eye !
我的 贫穷的 眼睛 !
我的眼睛好可怜!

[maɪ] [pʊr] [ɪr] !
my poor ear !
我的 贫穷的 耳朵 !
我的耳朵好可怜!

[maɪ] [pʊr] [teɪl] !
my poor tail !
我的 贫穷的 尾巴 !
我的尾巴真可怜!

[maɪ] [pʊr] [toʊ] !
my poor toe !
我的 贫穷的 脚趾 !
我的脚趾头好可怜!

[preɪ] [ɪk'skju:s][maɪ] [ri'ma:ks] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ment] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
Pray excuse my remarks , for I meant no such thing .
祈祷 原谅 我的 评论 , 为了 我 意思是 不 这样的 事物 .
请原谅我的言辞，我绝无此意。

[dəʊnt] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] — [oʊ] , [ðə; ði] [bru:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] !
Don't trouble to come — oh , the brute's on the wing !
不 麻烦 到 来 — 哦 , 这 蛮力的 在 这 翼 !
别费劲来了——哎呀，那畜生飞走了!

[aɪ'd][noʊ]['nouʃ(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [flaɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɪŋ] . [-]
I'd no notion , I'm sure , there were flies that could sting . [108]
ID 不 概念 , 我是 当然 , 那里 是 苍蝇 那 可以 蜇 . [-]
我肯定不知道，有苍蝇会蜇人。[108]

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !
天哪!

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] .
I can't see .
我 不能 看 .
我看不见。

[maɪ] [noʊz] [bɜ:rn] , [maɪ] [lɪmz] [ʃeɪk] , [aɪm][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .
My nose burns , my limbs shake , I'm as ill as can be .
我的 鼻子 烧伤 , 我的 四肢 摇 , 我是 作为 患病的 作为 能 是 .
我鼻子火辣辣的疼，四肢发抖，病得厉害。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [plaɪt] .
I was never in such an undignified plight .
我 曾是 绝不 在 这样的 一个 有失尊严 困境 .

我从未陷入过如此屈辱的境地。

[ˈmæmə] [təʊld][em ˈi:] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ;
Mamma told me , and now I suppose she was right ;
妈妈 讲述 我 , 和 现在 我 认为 她 曾是 正确的 ;

妈妈告诉我了，现在看来她是对的；

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [wʌnz] [ˈæftər] [brɪˈfɔːr] [wʌn] [ˈʃoʊz] [faɪt] . [-]
One should know what one's after before one shows fight . [109]
一 应该 知道 什么 一个人的 后 前 一 演出 斗争 . [-]

在发动战争之前，应该先知道自己想要什么。[109]

[ˈkænədə] [ˈhoʊm] .
CANADA HOME .
加拿大 家 .

加拿大首页。

[sʌm; səm] [ˈhoʊmz] [ɑːr; ər] [wer] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ˈevər] [bloʊ] ,
Some Homes are where flowers for ever blow ,
一些 房屋 是 在哪里 花朵 为了 曾经 吹 ,

有些地方，鲜花永不凋零。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhɑːtli][ðə; ðɪ] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] ;
The sun shining hotly the whole year round ;
这 太阳 灼灼 热 这 所有的 年 圆形的 ;

一年四季阳光炙烤；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ˈɡlɪsənz] [wɪð; wɪθ][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
But our Home glistens with six months of snow ,
但 我们的 家 闪闪发光 和 六 几个月 的 雪 ,

但我们的家园却闪耀着六个月的雪光，

[wer] [frɔːst] [wɪˈðəʊt] [wɪnd] [ˈhaɪt(ə)n] [ˈevri] [saʊnd] .
Where frost without wind heightens every sound .
在哪里 霜 没有 风 增强 每一个 声音 .

无风的霜冻让一切声音都更加清晰。

[ænd; ənd] [hoʊm] [ɪz] [hoʊm] [werˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
And Home is Home wherever it is ,
和 家 是 家 无论 它 是 ,

无论身在何处，家就是家。

[wen] [wɪə(r)] [ɔːl] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪs] . [-]
When we're all together and nothing amiss . [110]
什么时候 是 全部 一起 和 没有什么 错误 . [-]

当我们都在一起，一切正常的时候。[110]

[jet] [ˈwɪli] [ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl]
Yet Willy is old enough to recall
然而 威利 是 老的 足够的 到 记起

然而，威利年纪足够大，还记得

[ə; eɪ] [hoʊm] [fərˈɡɑːtn] [baɪ] [ˈaɪli] [ænd; ənd][em ˈi:] ;
A Home forgotten by Eily and me ;
一个 家 被遗忘的 经过 艾利 和 我 ;

被艾莉和我遗忘的家；

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [left] [aɪ ˈtiː][faɪv] [ˈjɪrz] [sɪns] [læst] [fɔːl] ,
He says that we left it five years since last Fall ,
他 说道 那 我们 左边 它 五 年 自从 最后的 落下 ,

他说，自从去年秋天以来，我们已经五年没去过那里了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] , [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .

And came sailing , sailing , right over the sea .
和 来了 帆船 , 帆船 , 正确的 超过 这 海 .

于是，它扬帆起航，横渡大海而来。

[bʌt; bət] [hoʊm] [ɪz] [hoʊm] [wer'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] ,

But Home is Home wherever it is ,
但 家 是 家 无论 它 是 ,

但家就是家，无论它在哪里。

[wen] [wɪə(r)] [ɔ:l] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

When we're all together and nothing amiss .
什么时候 是 全部 一起 和 没有什么 错误 .

当我们全员到齐，一切正常的时候。

[ʌʊər; ɑ:r] [ʌðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][fɜ:r; fər]['evər] [gri:n] ,

Our other Home was for ever green ,
我们的 其他 家 曾是 为了 曾经 绿色的 ,

我们的另一处住所是常绿的，

[ə; eɪ] [gri:n] , [gri:n] [aɪl] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] , [blu:] [si:] ,

A green , green isle in a blue , blue sea ,
一个 绿色的 , 绿色的 小岛 在 一个 蓝色的 , 蓝色的 海 ,

碧海之中，绿意盎然的小岛。

[wɪð; wɪθ] [swi:t] ['flaʊərz] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] ;

With sweet flowers such as we never have seen ;
和 甜的 花朵 这样的 作为 我们 绝不 有 已见 ;

带着我们从未见过的甜美花朵；

[ænd; ənd] ['wɪli] [telz] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] ['aɪli] [ænd; ənd][em 'i:] .

And Willy tells all this to Eily and me .
和 威利 讲述 全部 这 到 艾利 和 我 .

威利把这一切都告诉了艾莉和我。

[bʌt; bət] [hoʊm] [ɪz] [hoʊm] [wer'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] ,

But Home is Home wherever it is ,
但 家 是 家 无论 它 是 ,

但家就是家，无论它在哪里。

[wen] [wɪə(r)] [ɔ:l] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

When we're all together and nothing amiss .
什么时候 是 全部 一起 和 没有什么 错误 .

当我们全员到齐，一切正常的时候。

[hi:; hi] [sez] , " [wʌt] [faɪn] [fʌn] [wen] [wi:; wi][ɔ:l][gʊʊ] [bæk] !

He says , " What fine fun when we all go back !
他 说道 , " 什么 美好的 乐趣 什么时候 我们 全部 去 后退 !

他说：“当我们都回去的时候，那该是多么有趣啊！ ”

" [bʌt; bət] ['kænədə] [hoʊm] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fʌn]

" But Canada Home is very good fun
" 但 加拿大 家 是 非常 好的 乐趣

“但是加拿大之家真的很有趣。”

[wen] ['pæts] ['lɪt(ə)] [sled] [flaɪz] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [træk] ,

When Pat's little sled flies along the smooth track ,
什么时候 帕特的 小的 雪橇 苍蝇 沿着 这 光滑的 追踪 ,

当帕特的小雪橇沿着平坦的轨道飞驰时，

[ɔ:r] [spɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊdrɪft] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Or spills in the snowdrift that shines in the sun .
或者 溢出物 在 这 雪堆 那 闪耀 在 这 太阳 .

或者是洒在阳光下闪闪发光的雪堆里的液体。

[fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪz] [hoʊm] [wer'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
For Home is Home wherever it is ,
为了 家 是 家 无论 它 是 ,
家就是家，无论它在哪里。

[wen] [wɪə(r)] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .
When we're all together and nothing amiss .
什么时候 是 全部 一起 和 没有什么 错误 .
当我们全员到齐，一切正常的时候。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [lʌv] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Some day I should dearly love , it is true ,
一些 天 我 应该 亲爱的 爱 , 它 是 真的 ,
总有一天我会深深地爱上一个人，这是真的。

[tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ;
To sail to the old Home over the sea ;
到 帆 到 这 老的 家 超过 这 海 ;
乘船渡海回到故乡；

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [tuː] ,
But only if Father and Mother went too ,
但 仅有的 如果 父亲 和 母亲 去 也 ,
但前提是父母也要去。

[wɪð; wɪθ] ['wɪli] [ænd; ənd] ['pætrɪk] [ænd; ənd] ['aɪli] [ænd; ənd][em 'iː] .
With Willy and Patrick and Eily and me .
和 威利 和 帕特里克 和 艾利 和 我 .
和 Willy、Patrick、Eily 以及我。

[fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪz] [hoʊm] [wer'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
For Home is Home wherever it is ,
为了 家 是 家 无论 它 是 ,
家就是家，无论它在哪里。

[wen] [wɪə(r)] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] . [-]
When we're all together and nothing amiss . [111]
什么时候 是 全部 一起 和 没有什么 错误 . [-]
当我们都在一起，一切正常的时候。[111]

[ðə; ði]['pəʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] .
THE POET AND THE BROOK .
这 诗人 和 这 溪 .
诗人与小溪。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌtrænsfɜː'meɪʃənz] .
A TALE OF TRANSFORMATIONS .
一个 故事 的 转变 .
一个关于蜕变的故事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ðæt] ['bæbəlɪd] ['ʌndər] [græs] ,
A little Brook , that babbled under grass ,
一个 小的 溪 , 那 胡言乱语 在下面 草 ,
一条小溪，在草丛下潺潺流淌。

[wʌns] [sɔː] [ə; eɪ]['pəʊət] [pæs] —
Once saw a Poet pass —
一次 锯 一个 诗人 经过 —
曾见过一位诗人路过——

[ə; eɪ]['pəʊət][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['sædnɪd] [aɪz] ,
A Poet with long hair and saddened eyes ,
一个 诗人 和 长的 头发 和 悲伤 眼睛 ,
一位长发飘飘、眼神忧郁的诗人

[hu:] [went] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈwoʊfl] [saɪz] .
Who went his weary way with woeful sighs .
WHO 去 他的 厌倦 方式 , 和 悲惨的 叹息 .

他拖着疲惫的身躯，带着悲伤的叹息，走完了他的人生旅程。

[ænd; ənd][ɑ:n] [əˈnʌðər] [taɪm] ,
And on another time ,
和 在 其他 时间 ,

还有一次，

[ðɪs] [brʊk] [dɪd] [hɪr] [ðæt] [ˈpoʊət] [ri:d] [hɪz; ɪz][ˈru:f(ə)l] [raɪm] .
This Brook did hear that Poet read his rueful rhyme .
这 溪 做过 听到 那 诗人 读 他的 懊悔的 韵 .

这条小溪确实听到了诗人朗诵他那首充满哀伤的诗。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm] [ðæt] [hi; hi] [ri:d] ,
Now in the poem that he read ,
现在 在 这 诗 那 他 读 ,

现在，在他朗诵的那首诗中，

[ðɪs] [ˈpoʊət] [sed] —
This Poet said —
这 诗人 说 —

这位诗人说——

" [oʊ] ! [ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] - [ˈʌndər] [græs] !
" **Oh ! little Brook that babblest under grass !**
" 哦 ! 小的 溪 那 - 在下面 草 !

“哦！在草丛下潺潺流淌的小溪！”

([ɑ:] [em ˈi:] !
(**Ah me !**
(啊 我 !

（啊，我！

[əˈlæk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[ɑ:] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Ah , well - a - day !
啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

啊，真是美好的一天！

[əˈlæs] !)
Alas !)
唉 !)

唉！

[seɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:m] ?
Say , are you what you seem ?
说 , 是 你 什么 你 似乎 ?

说真的，你看起来和你本人一样吗？

[ɔ:r][ɪz][jʊr; jər][laɪf] , [laɪk] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ] [dri:m] ?
Or is your life , like other lives , a dream ?
或者 是 你的 生活 , 喜欢 其他 生活 , 一个 梦 ?

或者，你的人生，也像其他的人生一样，是一场梦？

[wʌt] [taɪm] [jʊr; jər] [ˈbæblɪŋ] [mɒks] [maɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [mudz] ,
What time your babbling mocks my mortal moods ,
什么 时间 你的 胡说 模拟 我的 凡人 情绪 ,

你喋喋不休的话语何时嘲弄着我凡人的情绪？

[fɛr] - [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] !
Fair Naïad of the stream !
公平的 - 的 这 溪流 ！

溪流中美丽的仙女！

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɪn] [gʊd] [su:θ] ,
And are you , in good sooth ,
和 是 你 , 在 好的 舒缓 ,

你安然无恙吗？

[kʊd; kəd][ˈpɜ:r,blaɪnd][ˈpʊʊəzi,pʊʊəsi] [pər'si:v] [ðə; ði] [tru:θ] , [-]
Could purblind poesy perceive the truth , [112]
可以 盲人 诗 感知 这 真相 , [-]

盲人诗歌能否感知真理？ [112]

[ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [sprɪt] ,
A water - sprite ,
一个 水 - 精灵 ,

水精灵，

[hu:] ['sʌmtaɪmz] , [fɔ:r; fər][ˈmænz] ['deɪndʒərəs] [dɪ'laɪt] ,
Who sometimes , for man's dangerous delight ,
WHO 有时 , 为了 男人的 危险的 喜 ,

有时，为了人类危险的快感，

[pʊts] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈhju:mən][fɔ:rm][ænd; ənd] [feɪs] ,
Puts on a human form and face ,
放置 在 一个 人类 形式 和 脸 ,

披上人形，化作人脸

[tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:pər'hju:mən] [greɪs] ?
To wear them with a superhuman grace ?
到 穿 他们 和 一个 超人类 优雅 ？

能以超凡的优雅姿态佩戴它们吗？

" [wen] [ðɪs] [pʊr] ['pʊʊət][tɜ:rnz][hɪz; ɪz] ['bendɪŋ] [bæk] ,
" **When this poor Poet turns his bending back ,**
" 什么时候 这 贫穷的 诗人 转弯 他的 弯曲 后退 ,

“当这位可怜的诗人转过身去，弯下腰时，

([ɑ:] [em 'i:] !
(**Ah me !**
(啊 我 ！

（啊，我！

[ɑ:] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Ah , well - a - day !
啊 , 出色地 - 一个 - 天 ！

啊，真是美好的一天！

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ə'læk] ！)
Alack !)
呜呼 ！)

唉！

[seɪ] , [jæl; jəl][ju:; jʊ][raɪz][frʌm; frəm] [aʊt] [jʊr; jər] ['græsi] [bed] ,
Say , shall you rise from out your grassy bed ,
说 , 将 你 上升 从 出去 你的 草丛 床 ,

说吧，你愿从草床上起身吗？

[wið; wiθ] [ri:ðd] [fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] [ə'baʊt] [jər; jər] [hed] ,
With wreathed forget - me - nots about your head ,
和 花环 忘记 - 我 - 不 关于 你的 头 ,
头戴勿忘我花环,

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
And sing and play ,
和 唱歌 和 玩 ,
唱歌、演奏,

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] ['wɑ:ndərɪŋ] [waɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] ,
And wile some wandering wight out of his way ,
和 诡计 一些 漫游 怀特岛 出去 的 他的 方式 ,
趁着某个游荡的家伙避开他的路,

[tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [wið; wiθ] [jər; jər] ['witʃəriz] [ə'streɪ] ?
To lead him with your witcheries astray ?
到 带领 他 和 你的 巫术 误入歧途 ?
用你的巫术引诱他误入歧途?

([ɑ:] [ˌem 'i:] !
(Ah me !
(啊 我 !
(啊，我！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !
呜呼!

[ɑ:] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !)
Ah , well - a - day !)
啊 , 出色地 - 一个 - 天 !)
啊，真是美好的一天！

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:]
Would it be safe for me
会 它 是 安全的 为了 我
对我来说安全吗？

[ðæt] ['feɪtfl] [fɔ:rm] [tu:; tə] [si:] ?
That fateful form to see ?
那 命运的 形式 到 看 ?
那令人心生畏惧的身影？

" ([ə'læs] ! [ə'læk] !
" (Alas ! Alack !
" (唉 ! 呜呼 !
(唉！唉！

[ɑ:] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Ah , well - a - day !
啊 , 出色地 - 一个 - 天 !
啊，真是美好的一天！

[ɑ:] [ˌem 'i:] !)
Ah me !)
啊 我 !)
啊，我！

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði][ˈpoʊət] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈpli:zɪŋ] [streɪn] ,
So far the Poet read his pleasing strain ,
所以 远的 这 诗人 读 他的 令人愉悦 拉紧 ,
诗人朗诵着他那悦耳动听的诗句,

[ðen] [aɪ ˈti:][brɪˈgæn][tu:; tə][reɪn] :
Then it began to rain :
然后 它 开始 到 雨 :
然后开始下雨了:

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
He closed his book .
他 关闭 他的 书 .
他合上了书。

" [ˌferˈwel] , [fer] [nɪmf] !
" Farewell , fair Nymph !
" 告别 , 公平的 仙女 !
“再见了，美丽的仙女！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [lʊk]
" he cried , as with a lingering look
" 他 哭 , 作为 和 一个 挥之不去的 看
他哭着说，目光久久凝视着他。

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] [wei] [hi:; hi] [tʊk] ;
His homeward way he took ;
他的 回家 方式 他 采取 ;
他踏上了回家的路；

[ænd; ənd] [ˌnevərˈmɔ:ɹ] [ðæt] [ˈpoʊət] [sɔ:] [ðæt] [brʊk] .
And nevermore that Poet saw that Brook .
和 永不再 那 诗人 锯 那 溪 .
诗人再也没有见过那条小溪。

[ðə; ði] [brʊk] [pæst] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [ˌekspekˈteɪʃn]
The Brook passed several days in anxious expectation
这 溪 通过了 一些 天 在 焦虑的 期待
布鲁克焦急地等待了好几天。

[ʌv; əv] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [-]
Of transformation [113]
的 转型 [-]
转变[113]

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈʌvli] [nɪmf] [brɪˈdekt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ;
Into a lovely nymph bedecked with flowers ;
进入 一个 迷人的 仙女 装饰 和 花朵 ;
化作一位身披鲜花的美丽仙女；

[ænd; ənd] [lɒŋd] [ɪmˈpeɪʃntli] [tu:; tə] [pru:v] [ðoʊz] [ˈpaʊə-z] —
And longed impatiently to prove those powers —
和 渴望 不耐烦地 到 证明 那些 权力 —
他迫不及待地想要证明自己的能力——

[ðoʊz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpaʊə-z] — [ʌv; əv] [ˈwɪtʃəri] [ænd; ənd] [waɪl] ,
Those dangerous powers — of witchery and wile ,
那些 危险的 权力 — 的 巫术 和 诡计 ,
那些危险的力量——巫术和诡计的力量，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][ˈmɔ:rt(ə)l][men] [mɪˈstɪriəsli] [brɪˈgaɪl] ;
That should all mortal men mysteriously beguile ;
那 应该 全部 凡人 男人 神秘地 欺骗 ;
那应该能神秘地迷惑所有凡人；

[fɔːr; fər][laɪf][æz; əz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər][lɔːst][ɪts] [tʃɑːrm]
For life as running water lost its charm
为了 生活 作为 跑步 水 丢失的它是 魅力

流水般的生活失去了它的魅力

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] .
Before the exciting hope of doing so much harm .
前 这 激动人心 希望 的 正在做 所以 很多 伤害 .

在令人兴奋的、想要造成巨大伤害的希望出现之前。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][hoʊp] [siːmd] [veɪn] ;
And yet the hope seemed vain ;
和 然而 这 希望 似乎 徒劳 ;

然而，这种希望似乎落空了；

[dɪˈspart] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [streɪn] ,
Despite the Poet's strain ,
尽管 这 诗人的 拉紧 ,

尽管诗人感到压力重重，

[ðoo] [ðə; ði] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ,
Though the days came and went , and went and came ,
尽管 这 天 来了 和 去 , 和 去 和 来了 ,

虽然日子一天天过去，过去又过去，

[ðə; ði] [ˈsiːznz] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [brʊk] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
The seasons changed , the Brook remained the same .
这 季节 已更改 , 这 溪 剩余 这 相同的 .

季节更迭，小溪依旧。

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈtaɪərd]
The Brook was almost tired
这 溪 曾是 几乎 疲劳的

小溪几乎累了。

[ʌv; əv] [ˈveɪnli] [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] - ;
Of vainly hoping to become a Naiad ;
的 徒劳地 希望 到 变得 一个 - ;

徒劳地希望成为水仙女；

[wen] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] ,
When on a certain Summer's day ,
什么时候 在 一个 肯定 夏季 天 ,

在某个夏日的某一天，

[deɪm] [ˈneɪtʃər] [keɪm] [ðæt] [weɪ] ,
Dame Nature came that way ,
贵妇人 自然 来了 那 方式 ,

大自然就是这样来的，

[ˈbɪzi] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Busy as usual ,
忙碌的 作为 通常 ,

一如既往地忙碌。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
With great and small ;
和 伟大的 和 小的 ;

有大有小；

[huː] , [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [saɪd]
Who , at the water - side
WHO , 在 这 水 - 边

谁，在水边

[ˈdɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkleɪvər] [ˈfɪŋgəɹz] [ɪn][ðə; ði][taɪd] ,
Dipping her clever fingers in the tide ,
浸渍 她 聪明的 手指 在 这 潮 ,
她灵巧的手指浸入潮水中,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [druː] [ˈkriːpɪŋ] [θɪŋz] ,
Out of the mud drew creeping things ,
出去 的 这 泥 画 爬行 事物 ,
泥泞中爬出了爬行的生物,

[ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm][ˈreɪdiənt] [wɪŋz] .
And , smiling on them , gave them radiant wings .
和 , 微笑 在 他们 , 给予 他们 辐射状 翅膀 .
而且, 祂微笑着赐予他们闪亮的翅膀。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [brʊk] [ˈmɜːmɜːd] , " [ˈmʌðər] [dɪr] !
Now when the poor Brook murmured , " Mother dear !
现在 什么时候 这 贫穷的 溪 低声说道 , " 母亲 亲爱的 !
可怜的小溪低声说道：“亲爱的妈妈！

" [deɪm] [ˈneɪtʃər] [bent] [tuː; tə] [hɪr] ,
" Dame Nature bent to hear ,
" 贵妇人 自然 弯曲 到 听到 ,
“大自然女神俯身倾听,

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [striːm] [pɔːd] [ɔːl][ɪts] [wəʊz] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [sɪmpəˈθetɪk] [ɪr] , [-]
And the sad stream poured all its woes into her sympathetic ear , [114]
和 这 伤心 溪流 倾倒 全部它是 烦恼 进入 她 交感神经 耳朵 , [-]
悲伤的溪流向她倾诉所有的苦难, [114]

['kraɪɪŋ] , — " [oʊ] , [ˈbaʊntiəs] [ˈmʌðər] !
Crying , — " Oh , bounteous Mother !
哭泣 , — " 哦 , 丰饶的 母亲 !
哭喊着：“哦, 慷慨的母亲！

[duː][nɑːt][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][wʌn] [tʃaɪld][ðæn; ðən] [əˈhʌðər] ;
Do not do more for one child than another ;
做 不是 做 更多的 为了 一 孩子 比 其他 ;
不要对任何一个孩子给予更多优待;

[ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [grʌb] [ɔːr] [tuː]
If of a dirty grub or two
如果 的 一个 肮脏的 幼虫 或者 二
如果是一两条脏虫的话

([ˈdresɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [ˈrɔɪəl] [bluː])
(Dressing them up in royal blue)
(敷料 他们 向上 在 皇家 蓝色的)
(给他们穿上宝蓝色衣服)

[juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˌdemwɑːˈzel] , [[θriː]]
You make so many shining Demoiselles , [3]
你 制作 所以 许多 灼灼 少女们 , [3]
你创造了许多光彩照人的少女, [3]

[tʃeɪndʒ] [ˌem ˈiː][æz; əz] [wel] ;
Change me as well ;
改变 我 作为 出色地 ;
也改变我吧;

[ˈʌplɪft] [ˌem ˈiː][ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [pleɪs] ,
Uplift me also from this narrow place ,
提升 我 还 从 这 狭窄的 地方 ,
请将我从这狭窄的地方提升出来。

[wer] [laɪf] [rʌnz] [ɑ:n][æɪ; əɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['petɪ] [peɪs] ;
Where life runs on at such a petty pace ;
在哪里 生活 跑步 在 在 这样的 一个 小气 步伐 ;

生活节奏如此缓慢；

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm] , [daɪ] [deɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
Give me a human form , dear Dame , and then
给 我 一个 人类 形式 , 亲爱的 贵妇人 , 和 然后

赐予我人形, 亲爱的夫人, 然后

[si:] [haʊ] [aɪ] [flɪt] , [ænd; ənd] [flæʃ] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men] !
See how I'll flit , and flash , and fascinate the race of men !
看 如何 患病的 掠过 , 和 闪光 , 和 吸引 这 种族 的 男人 !

看看我如何轻盈灵动、光彩夺目, 让世人为之着迷！

" [θri:]] [ðə; ði] " [demwɑ:'zel] " ['drægən] - [flaɪ] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['slendər] [və'raɪəti] ([ˌlɪbə'lju:lə]) ,
" [3] **The " Demoiselle " Dragon - fly , a well - known slender variety (Libellula) ,**
" [3] 这 " 少女 " 龙 - 飞 , 一个 出色地 - 已知 苗条 种类 (蜻蜓) ,
[wɪð; wɪθ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['brɪliənt] [blu:] .

with body of brilliant blue .
和 身体 的 杰出的 蓝色的 .

[3] “Demoiselle”蜻蜓, 一种著名的纤细品种 (Libellula), 身体呈亮蓝色。

[ðen] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , [hu:] [ɪz] ['wʌndrəs] [waɪz] ,
Then Mother Nature , who is wondrous wise ,
然后 母亲 自然 , WHO 是 奇妙的 明智的 ,

然后, 拥有奇妙智慧的大自然母亲,

[dɪd] [ðæt] [dɪ'lu:dɪd] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [əd'vaɪz]
Did that deluded little Brook advise
做过 那 妄想 小的 溪 建议

那条妄想的小溪给了我什么建议？

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [fer] [feɪs] ,
To be contented with its own fair face ,
到 是 满足 和 它是自己的公平的 脸 ,

满足于自己姣好的容貌,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [greɪs] ,
And with a good and cheerful grace ,
和 和 一个 好的 和 快乐 优雅 ,

而且带着美好而愉悦的神情,

[rʌn] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] , [ɑ:n][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [reɪs] ,
Run , as of yore , on its appointed race ,
跑步 , 作为 的 昔时 , 在 它是 任命 种族 ,

像往常一样, 奔跑在它既定的赛道上。

[seɪf] [bəʊθ][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɪ:vɪŋ] ['hɑ:rmz] ;
Safe both from giving and receiving harms ;
安全的 两个都 从 给予 和 接收 危害 ;

既不会造成伤害, 也不会造成伤害；

[aʊt'lɪvɪŋ] ['hju:mən][laɪvz; lɪvz] , [aʊt'lɑ:stɪŋ] ['hju:mən] [tʃɑ:rmz] .
Outliving human lives , outlasting human charms .
活得更久 人类 生活 , 持久 人类 魅力 .

比人类寿命更长, 比人类魅力更持久。

[bʌt; bət] [gʊd] [əd'vaɪs] , [haʊ'evər] [kaɪnd] ,
But good advice , however kind ,
但 好的 建议 , 然而 种类 ,

但好的建议, 无论多么善意,

[ɪz] [θroʊn] [ə'wei] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp][maɪnd] ,
Is thrown away upon a made - up mind ,
是 抛掷 离开 之上 一个 制成 - 向上 头脑 ;
一旦下定决心, 就将其抛弃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['bæblɪŋ] [brʊk] [wəd] [seɪ] —
And this was all that babbling Brook would say —
和 这 曾是 全部 那 胡说 溪 会 说 —
这就是那条潺潺溪流所能说的全部内容——

" [gɪv] [ɛm 'i:][ə; eɪ][ˈhju:mən] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] , [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] !
" **Give me a human face and form , if only for a day !**
" 给 我 一个 人类 脸 和 形式 , 如果仅有的 为了 一个 天 !
“给我一张人类的脸和形态, 哪怕只有一天也好! ”

" [ðen] [kwʊθ] [deɪm] [ˈneɪtʃər] : — " [oʊ] , [maɪ] [ˈfu:lɪ] [tʃaɪld] !
" **Then quoth Dame Nature : — " Oh , my foolish child !**
" 然后 引用 贵妇人 自然 : — " 哦 , 我的 愚蠢 孩子 !
“然后大自然女神说道: ——”哦, 我愚蠢的孩子!

[er] [aɪ][fʊl'fɪl][ə; eɪ] [wɪ] [soʊ][waɪld] , [-]
Ere I fulfil a wish so wild , [115]
埃雷 我 实现 一个 希望 所以 荒野 , [-]
在我实现如此狂野的愿望之前, [115]

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em][kaɪnd][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɪgnərənt] ,
Since I am kind and you are ignorant ,
自从 我 是 种类 和 你 是 无知 ,
因为我心地善良, 而你却很无知,

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][grænt] :
This much I grant :
这 很多 我 授予 :
这一点我承认:

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ə'raɪz][frʌm; frəm] [aʊt][jɔr; jər] [ˈgræsi] [bed] ,
You shall arise from out your grassy bed ,
你 将 出现 从 出去 你的 草丛 床 ,
你将从草床上起身,

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ˌoʊvər'hed]
And gathered to the waters overhead
和 聚集 到 这 水 开销
并聚集到头顶的水面上

[æɪ; ʃəl] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðen]
Shall thus and then
将 因此 和 然后
如此, 然后

[lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men] !
Look down and see the world , and all the ways of men !
看 向下 和 看 这 世界 , 和 全部 这 方式 的 男人 !
向下看看这个世界, 看看人类的各种行为!

" [skers] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪm]
" **Scarce had the Dame**
" 稀少 有 这 贵妇人
“这位女士很少……”

[dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,
Departed to the place from whence she came ,
已离开 到 这 地方 从 何处 她 来了 ,
她回到了她来的地方。

[wen] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈaʊər] ,
When in that very hour ,
什么时候 在 那 非常 小时 ,

就在那一刻，

[ðə; ði] [sʌn] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈpaʊər] .
The sun burst forth with most amazing power .
这 太阳 爆裂 前进 和 最多 惊人的 力量 .

太阳迸发出惊人的力量。

[deɪm] [ˈneɪtʃər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [bleɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əuˈbeɪd] ;
Dame Nature bade him blaze , and he obeyed ;
贵妇人 自然 巴德 他 火焰 , 和 他 服从 ;

大自然女神命令他燃烧，他就服从了；

[hi:; hi] [draʊv] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈflɑ:ks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
He drove the fainting flocks into the shade ,
他 驾驶 这 昏厥 羊群 进入 这 阴影 ,

他把奄奄一息的羊群赶到阴凉处，

[hi:; hi] [ˈraɪpənd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈɪntu:][si:d] ,
He ripened all the flowers into seed ,
他 成熟的 全部 这 花朵 进入 种子 ,

他把所有的花都催熟结籽了。

[hi:; hi] [draɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:rtʃt] [ðə; ði] [mi:d] ;
He dried the river , and he parched the mead ;
他 干燥 这 河 , 和 他 干渴 这 蜂蜜酒 ;

他使河水干涸，使草地干涸；

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [brʊk] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [aɪ] ,
Then on the Brook he turned his burning eye ,
然后 在 这 溪 他 转向 他的 燃烧 眼睛 ,

然后他将灼热的目光转向小溪，

[wɪtʃ] [rouz][ænd; ənd] [left] [ɪts] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [draɪ] ;
Which rose and left its narrow channel dry ;
哪个 玫瑰 和 左边 它是 狭窄的 渠道 干燥 ;

水位上升，使狭窄的河道干涸；

[ænd; ənd] , [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][baɪ] [ˈsʌnbɪ:mz] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
And , climbing up by sunbeams to the sky ,
和 , 攀登 向上 经过 阳光 到 这 天空 ,

而且，乘着阳光攀升至天空，

[brˈkeɪm] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [klaʊd] , [wɪtʃ] [ˈsɔ:ftli] [ˈfloʊtɪd] [baɪ] .
Became a snow - white cloud , which softly floated by .
成为 一个 雪 - 白色的 云 , 哪个 轻轻 漂浮 经过 .

变成了一朵雪白的云，轻轻地飘过。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈɔ:təm] [deɪ] ,
It was a glorious Autumn day ,
它 曾是 一个 辉煌 秋天 天 ,

那是一个阳光灿烂的秋日。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][ɡoʊld][wʌz; wəz] [geɪ] ;
And all the world with red and gold was gay ;
和 全部 这 世界 和 红色的 和 金子 曾是 同性恋 ;

整个世界都充满了红色和金色，一片欢乐；

[wen] , [æz; əz] [ðɪs] [klaʊd] [əˈθwɔ:rt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [dɪd] [pæs] ,
When , as this cloud athwart the heavens did pass ,
什么时候 , 作为 这 云 横穿 这 天 做过 经过 ,

当这片横亘在天空中的云朵飘过时，

[ˈlaɪŋ] [brɪˈloʊ] , [aɪ ˈti:] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈpoʊət][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [-]
Lying below , it saw a Poet on the grass , [116]
说谎 以下 , 它 锯 一个 诗人 在 这 草 , [-]

躺在下面，它看到草地上有一位诗人[116]

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpoʊət] [hu:] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ][stɜ:r] [meɪd] ,
The very Poet who had such a stir made ,
这 非常 诗人 WHO 有 这样的 一个 搅拌 制成 ,

那位曾引起如此轰动的诗人，

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fre] - [ˈwɔ:tər] [ˈmɜ:rmeɪd] .
To prove the Brook was a fresh - water mermaid .
到 证明 这 溪 曾是 一个 新鲜的 - 水 美人鱼 .

为了证明布鲁克是淡水美人鱼。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rəgeɪtɪd] [braʊ] —
Holding his book above his corrugated brow —
保持 他的 书 多于 他的 瓦楞 眉头 —

他把书举过皱巴巴的额头——

[hi:; hi] [ri:d] [əˈlaʊd] ,
He read aloud ,
他 读 大声 ,

他大声朗读道：

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈpɔ:streɪfaɪzd] [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [klaʊd] :
And thus apostrophized the passing cloud :
和 因此 带撇号 这 通过 云 :

于是，飘过的云朵便被赋予了呼应的意味：

" [oʊ] , [ˈsnəʊi] - [ˈbreɪtɪd] [fer] !
" Oh , snowy - breasted Fair !
" 哦 , 下雪的 - 胸部 公平的 !

“哦，胸脯雪白的仙女！ ”

[mɪˈstɪriəs] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [er] !
Mysterious messenger of upper air !
神秘 信使 的 上 空气 !

来自高空的神秘信使！

[kæŋ; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfi:meɪl] [fɔ:rmz][soʊ] [dred] , [[fɔ:r]]
Can you be of those female forms so dread , [4]
能 你 是 的 那些 女性 表格 所以 恐惧 , [4]

你能成为那些令人恐惧的女性形象吗？ [4]

[hu:] [ber] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ded]
Who bear the souls of the heroic dead
WHO 熊 这 灵魂 的 这 英勇 死的

谁承载着英勇亡灵的灵魂

[tu:; tə] [wer] [ʌnˈdaɪŋ] [ˈlɒrəlz] [kraʊn] [ðə; ði] [ˈwɔ:riərz] [hed] ?
To where undying laurels crown the warrior's head ?
到 在哪里 不朽 月桂树 王冠 这 战士们 头 ?

战士的头上将戴上永不褪色的桂冠？

[ɔ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈhʌvər] ,
Or , as you smile and hover ,
或者 , 作为 你 微笑 和 徘徊 ,

或者，当你面带微笑，徘徊不前时，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['ræðər] [sʌm; səm][fɑ:nd] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [hu:] [wɛrts] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] ['lʌvər] ?
Are you not rather some fond goddess of the skies who waits a mortal lover ?
是 你 不是 相当 一些 喜爱 女神 的 这 天空 WHO 等待 一个 凡人 情人 ?
你难道不是一位温柔的天空女神，等待着一位凡人爱人吗？

[ænd; ənd] [hu:] , [ɑ:] ! [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
And who , ah ! who is he ?
和 WHO , 啊 ! WHO 是 他 ?
那他是谁？啊！他是谁？

— [ænd; ənd] [wʌt] , [oʊ] , [wʌt] ! — [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [pʊr] [em 'i:] ? " —
— **And what , oh , what ! — your message to poor me ? " —**
— 和 什么 , 哦 , 什么 ! — 你的 信息 到 贫穷的 我 ? " —
——哦，什么！ ——你想对可怜的我说什么？

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði]['pʊət] .
So far the Poet .
所以 远的 这 诗人 :
到目前为止，诗人。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] :
Then he stopped :
然后 他 停止 :
然后他停了下来：

[hɪz; ɪz] [bʊk] [hæd; həd] [drɑ:pt] .
His book had dropped .
他的 书 有 掉落 :
他的书掉下来了。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [dr'laɪtɪd] [klaʊd] [kʊd; kəd] [meɪk] [rɪ'plɑɪ] ,
But ere the delighted cloud could make reply ,
但 埃雷 这 高兴极了 云 可以 制作 回复 ,
但还没等那朵欣喜的云朵做出回应，

[deɪm] ['neɪtʃər] ['hɜ:rid] [baɪ] ,
Dame Nature hurried by ,
贵妇人 自然 慌忙 经过 ,
大自然匆匆而过，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [pʊt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][waɪld] [brɪ'si:tʃɪŋ] [kraɪ] —
And it put forth a wild beseeching cry —
和 它 放 前进 一个 荒野 恳求 哭 —
它发出了一声凄厉的哀求声——

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['hju:mən] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] !
" **Give me a human face and form !**
" 给 我 一个 人类 脸 和 形式 !
“给我一张人脸和一个人形！ ”

" [deɪm] ['neɪtʃər] [fraʊnd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hevəns] [gru:] [blæk] [wɪð; wɪθ][stɔ:rm] .
" **Dame Nature frowned , and all the heavens grew black with storm .**
" 贵妇人 自然 皱眉 , 和 全部 这 天 生长 黑色的 和 风暴 :
“大自然女神皱起了眉头，整个天空都因暴风雨而变得漆黑一片。”

[[fɔ:r]] [ðə; ði][væl'kiəri, 'vælkəri][ɪn] [tu:'tɑ:nɪk] [mɪ'θɑ:lədʒi] ,
[4] The Walkyrie in Teutonic mythology ,
[4] 这 沃基里 在 条顿 神话 ,
[4] 日耳曼神话中的女武神，

[ˈhuːz] [ˈɑːfɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈfɔːləŋ] [ˈhɪroʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l]
whose office it is to bear the souls of fallen heroes from the field of battle
谁 办公室 它 是 到 熊 这 灵魂 的 倒下 英雄 从 这 场地 的 战斗
.
[-]
.
[117]
.
[-]

其职责是将阵亡英雄的灵魂从战场上带走。[117]

[bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] ,
But very soon ,
但 非常 很快 ,

但很快,

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfroːsti] [ˈwɪntə-z] [nuːn] ,
Upon a frosty winter's noon ,
之上 一个 霜冻 冬天的 中午 ,

在一个寒冷的冬日正午,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [rɪˈtɜːrnd] [brɪˈloʊ] ,
The little cloud returned below ,
这 小的 云 返回 以下 ,

小云朵又飘了回来。

[ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
Falling in flakes of snow ;
坠落 在 薄片 的 雪 ;

雪花飘落;

[ˈfɔːlɪŋ] [moʊst] [ˈsɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [floːr] [moʊst][hɑːrd]
Falling most softly on the floor most hard
坠落 最多 轻轻 在 这 地面 最多 难的

最轻柔地摔在地板上 最猛烈地摔在地板上

[ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld][ˈmænər] - [haʊs] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
Of an old manor - house court - yard .
的 一个 老的 庄园 - 房子 法庭 - 院子 .

一座古老庄园的庭院。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈɡen] ,
And as it hastened to the earth again ,
和 作为 它 加快 到 这 地球 再次 ,

它再次迅速坠落到地面时,

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] :
The children sang behind the window - pane :
这 孩子们 唱 在后面 这 窗户 - 窗格 :

孩子们在窗玻璃后面唱歌:

" [oʊld] [ˈwʊmən] , [ʌp] [ˈjɑːndər] , [ˈplʌkɪŋ] [jɜː; jər] [ɡiːs] ,
" **Old woman , up yonder , plucking your geese** ,
" 老的 女士 , 向上 远处 , 拔毛 你的 鹅 ,

“老妇人, 在那边, 正在拔鹅毛呢,

[ˈkwɪkli] [plʌk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [siːs] ;
Quickly pluck them , and quickly cease ;
迅速地 采摘 他们 , 和 迅速地 停止 ;

迅速摘除它们, 迅速停止;

[θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfeðə-z] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
Throw down the feathers , and when you have done ,
扔 向下 这 羽毛 , 和 什么时候 你 有 完毕 ,

把羽毛扔下去, 然后,

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv] [fʌn] — [wiː; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv] [fʌn] .

We shall have fun — we shall have fun .
我们 将 有 乐趣 — 我们 将 有 乐趣 .

我们会玩得很开心——我们会玩得很开心。

" [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] , [wen] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
" The snow had fallen , when with song and shout
" 这 雪 有 倒下 , 什么时候 和 歌曲 和 喊

雪花飘落，歌声和欢呼声响起。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] ;
The girls and boys came out ;
这 女孩们 和 男孩们 来了 出去 ;

男孩女孩们都出来了；

[sɪks] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] ,
Six sturdy little men and maids ,
六 结实的 小的 男人 和 女佣 ,

六个身强力壮的小男人和女仆，

[ˈkæriŋ] [ˈheðər] - [bruːmz] , [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [speɪdz] ,
Carrying heather - brooms , and wooden spades ,
携带 希瑟 - 扫帚 , 和 木制的 黑桃 ,

他们带着石楠扫帚和木铲，

[huː] [swept] [ænd; ənd] [ˈʌvld] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [snəʊ] ,
Who swept and shovelled up the fallen snow ,
WHO 扫荡 和 铲 向上 这 倒下 雪 ,

谁清扫并铲除了积雪？

[wɪtʃ] [ˈhwɪmpəd] , — " [oʊ] !
Which whimpered , — " Oh !
哪个 呜咽 , — " 哦 !

它呜咽着说：“哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [moʊst] [sɪˈvɪr] !
Oh , Mother , most severe !
哦 , 母亲 , 最多 严重 !

哦，母亲，太严厉了！

[ˈpɪti] [em ˈiː] [ˈlaɪŋ] [hɪr] ,
Pity me lying here ,
遗憾 我 说谎 这里 ,

请怜悯我躺在这里，

[aɪm] [ˈfeɪkən] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɔːrm] ,
I'm shaken all to pieces with that storm ,
我是 摇晃 全部 到 件 和 那 风暴 ,

那场风暴把我彻底震碎了。

[reɪz] [em ˈiː][ænd; ənd] [kloʊð] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈfɔːrm] .
Raise me and clothe me in a human form .
增加 我 和 衣服 我 在 一个 人类 形式 .

把我养大，让我拥有人类的形态。

" [ðeɪ] [swept] [ʌp] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [ʃʌvld] [ʌp] [mɔːr] ,
" **They swept up much , they shovelled up more ,**
" 他们 扫荡 向上 很多 , 他们 铲 向上 更多的 ,
他们扫了很多, 铲的更多,

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] [brɪfɔːr] ! [-]
There never was such a snow - man before ! [118]
那里 绝不 曾是 这样的 一个 雪 - 男人 前 ! [-]
以前从未有过这样的雪人! [118]

[ðeɪ] [bɪlt] [hɪm; ɪm] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,
They built him bravely with might and main ,
他们 建造 他 勇敢地 和 可能 和 主要的 ,
他们用尽全力, 勇敢地建造了他。

[ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] [ə'gen] !
There never will be such a snow - man again !
那里 绝不 将要 是 这样的 一个 雪 - 男人 再次 !
以后再也不会有这样的雪人了!

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [bɪɡ] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [bɪɡə(r)] ,
His legs were big , his body was bigger ,
他的 腿 是 大的 , 他的 身体 曾是 大 ,
他腿很粗, 身子也很壮。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪɡjər] ;
They made him a most imposing figure ;
他们 制成 他 一个 最多 气势磅礴 数字 ;
他们把他塑造成一个气势逼人的形象;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [koʊl] ,
His eyes were large and as black as coal ,
他的 眼睛 是 大的 和 作为 黑色的 作为 煤炭 ,
他的眼睛很大, 黑得像煤炭一样。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪndər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] [raʊnd] [hoʊl] .
For a cinder was placed in each round hole .
为了 一个 煤渣 曾是 放置 在 每个 圆形的 洞 .
每个圆孔里都放了一块煤渣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔːrɪz] [eɪk] ,
And the sight of his teeth would have made yours ache ,
和 这 视线 的 他的 牙齿 会 有 制成 你的 疼痛 ,
看到他的牙齿, 你的牙齿都会感到疼痛。

['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪk] .
Being simply the teeth of an ancient rake .
存在 简单地 这 牙齿 的 一个 古老的 耙 .
只不过是古代耙子的齿而已。

[ðeɪ] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [fɔːrhed] , [ðeɪ] ['pætid] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
They smoothed his forehead , they patted his back ,
他们 平滑 他的 前额 , 他们 轻拍 他的 后退 ,
他们抚平了他的额头, 拍了拍他的背。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʌn'saɪtli] [kræk] ;
There wasn't a single unsightly crack ;
那里 不是 一个 单身的 难看的 裂缝 ;
没有一道难看的裂缝;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [pæt] ,
And when they had given the final pat ,
和 什么时候 他们 有 给定 这 最终的 拍 ,
当他们最后拍了拍它时,

[ðeɪ] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sker] - ['krouz] [hæt] .
They crowned his head with the scare - crow's hat .
他们 加冕 他的 头 和 这 吓 - 乌鸦的 帽子 .
他们把稻草人的帽子戴在了他的头上。

[ænd; ənd][soʊ]
And so
和 所以
所以

[ðə; ði] [brʊk] — [ðə; ði] [klaʊd] — [ðə; ði] [snoʊ] ,
The Brook — the Cloud — the Snow ,
这 溪 — 这 云 — 这 雪 ,
小溪——云——雪，

[gɔ:t][ɪts] [oʊn] [wei] ['æftər][soʊ] ['meni] [deɪz] ,
Got its own way after so many days ,
得到 它是自己的 方式 后 所以 许多 天 ,
经过这么多天，它终于如愿以偿了。

[ænd; ənd][dɪd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈhju:mən][fɔ:rm][ænd; ənd] [feɪs] .
And did put on a human form and face .
和 做过 放 在 一个 人类 形式 和 脸 .
而且他确实披上了人形，露出了人的面孔。

[bʌt; bət] ['weðər]
But whether
但 无论
但是，是否

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [pli:zd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] ;
The situation pleased it altogether ;
这 情况 高兴 它 共 ;
这种情况令他非常满意；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][naɪs]
If it is nice
如果 它 是 好的
感觉不错

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] ;
To be a man of snow and ice ;
到 是 一个 男人 的 雪 和 冰 ;
成为冰雪之人；

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz]
Whether it feels
无论 它 感觉
无论感觉如何

[ˈpeɪnf(ə)l] , [wen] [wʌn] [kən'dʒi:lz] ;
Painful , when one congeals ;
痛苦 , 什么时候 一 凝固 ;
凝固时会感到疼痛；

[haʊ] [ðɪs] [mæn] [felt]
How this man felt
如何 这 男人 毛毡
这个男人当时的感受

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [melt] ; [-]
When he began to melt ; [119]
什么时候 他 开始 到 融化 ; [-]
当他开始融化时；[119]

[ˈweðər] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən][fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs]
Whether he wore his human form and face
无论 他 穿着 他的 人类 形式 和 脸
无论他是否保持着人形和面孔

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɡreɪs] ;
With any extraordinary grace ;
和 任何 非凡的 优雅 ;
以任何非凡的优雅；

[ɪf] [ˈmeni] [ˈmɔːtəlz] [fel]
If many mortals fell
如果 许多 凡人 跌倒
如果许多凡人倒下

[æz; əz][ˈvɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [spel] ;
As victims to the spell ;
作为 受害者 到 这 拼写 ;
作为咒语的受害者；

[ɔːr] [ɪf] ,
Or if ,
或者如果 ,
或者，如果，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [stɑːrk][ænd; ənd] [stɪf] ,
As he stood , stark and stiff ,
作为 他 站立 , 斯塔克 和 僵硬的 ,
他站着，身形僵硬，神情呆滞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [ˈbruːmstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
With a bare broomstick in his arms ,
和 一个 裸 扫帚 在 他的 武器 ,
他怀里抱着一根光秃秃的扫帚柄，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [trænsenˈdentl] [tʃɑːrmz] ,
And not a trace of transcendental charms ,
和 不是 一个 痕迹 的 超验的 魅力 ,
丝毫没有超凡脱俗的魅力，

[ðæt] [mæn][ʌv; əv] [snəʊ]
That man of snow
那 男人 的 雪
雪人

[ɡruː] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ]
Grew wise enough to know
成长 明智的 足够的 到 知道
长大后足够睿智，明白

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʊks] [həʊps] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpəʊəts] [driːm] ,
That the Brook's hopes were but a Poet's dream ,
那 这 布鲁克的 希望 是 但 一个 诗人的 梦 ,
小溪的希望不过是诗人的梦罢了。

[ænd; ənd] [wel] [ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [əˈgen] [ə; eɪ] [striːm] ,
And well content to be again a stream ,
和 出色地 内容 到 是 再次 一个 溪流 ,
很高兴能再次成为一条溪流。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌni] [deɪ] ,
On the first sunny day ,
在 这 第一的 阳光明媚 天 ,
在第一个晴天，

[ˈfloʊd] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] ；
Flowed quietly away ；
流动 悄悄 离开 ；

静静地流走了；

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] — [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
Or what the end was — You must ask the Poet ,
或者 什么 这 结尾 曾是 — 你 必须 问 这 诗人 ,
或者说，结局是什么——你得去问诗人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪˈtiː] . [-]
I don't know it . [120]
我 不 知道 它 . [-]

我不知道。[120]

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒəz] [ˈtʃɪldrən] .
A SOLDIER'S CHILDREN .
一个 士兵的 孩子们 .

士兵的孩子们。

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][kæmp] ,
Our home used to be in a hut in the dear old Camp ,
我们的 家 用过的 到 是 在 一个 小屋 在 这 亲爱的 老的 营 ,
我们以前的家是亲爱的老营地里的一间小屋，

[wɪð; wɪθ][lɔːts][ʌv; əv][ˈbændz][ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd][ˈbjuːgəlz][ænd; ənd] [ded] [ˈmaːtʃɪz] ,
with lots of bands and trumpets and bugles and Dead Marches ,
和 很多 的 乐队 和 小号 和 号角 和 死的 三月 ,
伴随着大量的乐队、小号、军号和哀悼进行曲，

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
and three times a day there was a gun ,
和 三 时代 一个 天 那里 曾是 一个 枪 ,
一天三次枪声响起，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [vjuː] [ˈvɪlə] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
But now we live in View Villa at the top of the village ,
但 现在 我们 居住 在 看法 别墅 在 这 顶部 的 这 村庄 ,
但现在我们住在村子顶端的观景别墅里。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈnɪrli] [sʌtʃ] [fʌn] . [-]
and it isn't nearly such fun . [121]
和 它 不是 几乎 这样的 乐趣 . [-]

而且远没有那么有趣。[121]

[wiː; wi] [ˈnevər] [siː] [ˈeni] [ˈsoʊldʒərz] , [ɪkˈsept] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈvɑːlənˈtɪr] ,
We never see any soldiers , except one day we saw a Volunteer ,
我们 绝不 看 任何 士兵 , 除了 一 天 我们 锯 一个 志愿者 ,
我们从未见过任何士兵，只有有一天我们看到了一名志愿者。

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ˈevər] [wiː; wi][kəd; kəd] [goʊ] ,
and we ran after him as hard as ever we could go ,
和 我们 跑 后 他 作为 难的 作为 曾经 我们 可以 去 ,
我们拼尽全力追赶他，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [breɪv] ；
for we thought he looked rather brave ；
为了 我们 想法 他 看起来 相当 勇敢的 ；

因为我们觉得他看起来很勇敢；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [bɪn] [wʌn] [ˈfjuːnərəl] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] ,
But there's only been one funeral since we came ,
但 有 仅有的 到过 一 葬礼 自从 我们 来了 ,
但自从我们来到这里，只举行过一次葬礼。

[æŋ; əŋ] [ˈʌɡli] [blæk] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ded] [mɑ:rtʃ] [ɔ:r][ˈju:niən][dʒæk] ,
an ugly black thing with no Dead March or Union Jack ,
一个 丑陋的 黑色的 事物 和 不 死的 行进 或者 联盟 杰克 ;
一个丑陋的黑色物体，既没有亡灵进行曲也没有英国国旗。

[ænd; ənd][nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈfaɪərɪŋ][ˈpɑ:rtɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡreɪv] .
and not even a firing party at the grave .
和 不是 甚至 一个 射击 派对 在 这 严重 .
甚至连一支鸣枪致敬的队伍都没有。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈʌʊər; ɑ:r][oʊld]
There is a man in uniform to bring the letters , but he's nothing like our old
那里 是 一个 男人 在 制服 到 带来 这 信件 , 但 他是 没有什么 喜欢 我们的 老的
[ˈɔ:rdərli] ,
Orderly ,
秩序 ,
有个穿制服的人来送信，但他跟我们以前的勤务兵完全不一样。

[braʊn] ;
Brown ;
棕色的 ;
棕色的;

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [θru:] [ðə; ðɪ] [hedʒ] , " [jɔr; jər] [ˈfeɪsɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈdɜ:rtɪ] ,
I told him , through the hedge , " Your facings are dirty ,
我 讲述 他 , 通过 这 对冲 , " 你的 饰面 是 肮脏的 ,
我隔着树篱告诉他：“你的屋顶很脏。”

[ænd; ənd] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [jɔr; jər][belt] [ɪf] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
and you'd have to wear your belt if my father was at home ,
和 你会 有 到 穿 你的 腰带 如果 我的 父亲 曾是 在 家 ,
如果我父亲在家，你就得系上腰带。

" [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [hi:; hi][dɪd] [fraʊn] !
"**and oh , how he did frown** !
" 和 哦 , 如何 他 做过 皱眉 !
“哦，他皱起了眉头！ ”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [kɑ:nt][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [raɪt] [wen] [oʊld] [ˈfɑ:ðə-z] [əˈweɪ] ,
But things can't be expected to go right when Old Father's away ,
但 事物 不能 是 预期的 到 去 正确的 什么时候 老的 父亲的 离开 ,
但老爸不在家，事情就不能指望一切顺利。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɔ:r] ;
and he's gone to the war ;
和 他是 已消失 到 这 战争 ;
他去参战了；

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [pleɪ] [æt; ət][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbætlz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][wi:; wi][dɪd]
Which is why we play at soldiers and fighting battles more than ever we did
哪个 是 为什么 我们 玩 在 士兵 和 斗争 战斗 更多的 比 曾经 我们 做过
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .
这就是为什么我们现在比以往任何时候都更热衷于玩扮演士兵和打仗的游戏。

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [təˈɡeðər] : [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ʌv; əv]
And I try to keep things together : every morning I have a parade of
和 我 尝试 到 保持 事物 一起 : 每一个 早晨 我 有 一个 游行 的
[maɪˈself][ænd; ənd] [dɪk] ,
myself and Dick ,
我 和 迪克 ,
我努力维持现状：每天早上我和迪克都会一起亮相，

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kli:n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [drɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][du:] [sɔ:rd] - ['eksərsaɪz]
To see that we are clean , and to drill him and do sword - exercise
到 看 那 我们 是 干净的 , 和 到 钻头 他 和 做 剑 - 锻炼
[wið; wɪθ] [pʊr] - [stɪk] .
with poor Grandpapa's stick .
和 贫穷的 - 戳 .

为了确保我们干净，并训练他用可怜的爷爷的棍子进行剑术练习。

- [ded] , [soʊ][hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
Grandpapa's dead , so he doesn't want it now ,
- 死的 , 所以 他 不 想 它 现在 ,

爷爷去世了，所以他现在不想要了。

[ænd; ənd] ['dɪks] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] [tɪn] [sɔ:rd] [laɪk] [maɪn] :
and Dick's too young for a real tin sword like mine :
和 迪克的 也 年轻的 为了 一个 真实的 锡 剑 喜欢 矿 :

迪克年纪太小，不适合用我这种真正的锡剑：

['hi:z] [soʊ] [jʌŋ] [hi:; hi][wəʊnt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] ['hi:l] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ɔ:r]
He's so young he won't make up his mind whether he'll go into the Artillery or
他是 所以 年轻的 他 惯于 制作 向上 他的 头脑 无论 地狱 去 进入 这 炮兵 或者
[ðə; ði] [laɪn] .
the Line .
这 线 .

他年纪太小，还没决定是去炮兵部队还是步兵部队。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gʌnər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frɑ:ks] [dɑ:rk] [blu:] ,
I want him to be a gunner , for his frock's dark blue ,
我 想 他 到 是 一个 炮手 , 为了 他的 连衣裙 黑暗的 蓝色的 ,

我希望他当一名炮手，因为他的制服是深蓝色的。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['paʊdər] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] [gʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læstɪk] [ðæt] [[u:ts] [kwɑɪt]
and Captain Powder gave us a wooden gun with an elastic that shoots quite
和 队长 粉末 给予 我们 一个 木制的 枪 和 一个 松紧带 那 芽 相当
[ə; eɪ][bɪg] [bɔ:l] . [-]
a big ball . [122]
一个 大的 球 . [-]

鲍德船长送给我们一把木制橡皮筋枪，可以发射很大的球。[122]

[ɪts] ['nɑ:nsens] ['dɪks] ['seɪɪŋ] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tjæplɪn] ,
It's nonsense Dick's saying he'd like to be a Chaplain ,
它是 废话 迪克的 说 他会 喜欢 到 是 一个 牧师 ,

迪克说他想当牧师，这纯属胡说八道。

[fɔ:r; fər] [ðæts] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət][ɔ:l] .
for that's not being a soldier at all .
为了 那就是 不是 存在 一个 士兵 在 全部 .

那根本不是当兵该有的样子。

[bɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [drʌm] - ['meɪdʒər] [wen] [wi:v] ['fju:nərəlz] , [tu:; tə][stæmp]
Besides , he always wants to be Drum - Major when we've funerals , to stamp
除了 , 他 总是 想要 到 是 鼓 - 主要的 什么时候我们已经 葬礼 , 到 邮票
[ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [rʌm] — [tʌm] — [tʌm] —
the stick and sing RUM — TUM — TUM —
这 戳 和 唱歌 朗姆酒 — 汤 — 汤 —

此外，每次葬礼他都想当鼓手队长，敲着鼓槌唱着“咚咚咚”。

[tu:; tə][ðə; ði] [ded] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [sɔ:l] ([ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:n] ,
To the Dead March in Saul (that's the name of the tune ,
到 这 死的 行进 在 扫罗 (那就是 这 姓名 的 这 调 ,

《扫罗》中的亡灵进行曲（这就是曲名，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [pleɪ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [drʌm]) .
and you play it on a drum) .
和 你 玩 它 在 一个 鼓) .

然后你用鼓来演奏它)。

[ˈmeri] [ɪz][soʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] ,
Mary is so good , she might easily be a Chaplain ,
玛丽 是 所以 好的 , 她 可能 容易地 是 一个 牧师 ,
玛丽非常优秀, 她完全可以胜任牧师一职。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈwɒnts] [mæn] ; [-]
but of course she can't be anything that wants man ; [123]
但 的 课程 她 不能 是 任何事物 那 想要 男人 ; [-]
但她当然不可能是那种想要男人的人; [123]

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dɔːl] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈbætlz] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ðə; ði] [liːd]
She likes nursing her doll , but when we have battles she moves the lead
她 点赞 护理 她 玩具娃娃 , 但 什么时候 我们 有 战斗 她 移动 这 带领
[ˈsoʊldʒərz] [əˈbaʊt] ,
soldiers about ,
士兵 关于 ,
她喜欢照顾她的娃娃, 但当我们进行战斗游戏时, 她会移动那些领头的士兵。

[ænd; ʌnd] [dʌz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
and does what she can .
和 做 什么 她 能 .
她尽其所能。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈgrʌmbɪz] [əˈbaʊt] [nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ,
She never grumbles about not being able to grow up into a General ,
她 绝不 抱怨 关于 不是 存在 有能力的 到 生长 向上 进入 一个 一般的 ,
她从不抱怨自己无法长大成为将军。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] .
though I should think it must be a great bore .
尽管 我 应该 思考 它 必须 是 一个 伟大的 钻孔 .
不过我觉得这肯定很无聊。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
I asked her what she would do if she were grown up into a woman ,
我 问 她 什么 她 会 做 如果 她 是 生长 向上 进入 一个 女士 ,
我问她, 如果她长大成人, 她会做什么。

[ænd; ʌnd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , —
and belonged to some one who was wounded in the war , —
和 属于 到 一些 — WHO 曾是 受伤 在 这 战争 , —
而且它属于一位在战争中受伤的人——

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [goʊ] [aʊt][ænd; ʌnd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] : [soʊ][aɪ] [sed] ,
She said she'd go out and nurse him : so I said ,
她 说 棚 去 出去 和 护士 他 : 所以 我 说 ,
她说她要出去照顾他; 所以我说,

" [bʌt; bət] [səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [get][hɪm; ɪm] [ˈbetər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][daɪd] ; [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]
" But supposing you couldn't get him better , and he died ; how would you
" 但 假如 你 不能 得到 他 更好的 , 和 他 死亡 ; 如何 会 你
[bɪˈheɪv] ?
behave ?
表现 ?
“但是假设你无法治好他, 他去世了; 你会怎么做? ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['kʊdnt] [get][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hʊm] [ɪn] ,
" And she said if she couldn't get a ship to bring him home in ,
" 和 她 说 如果 她 不能 得到 一个 船 到 带来 他 家 在 ,
"她说, 如果她找不到船把他接回家,

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [steɪ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [grʊ] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [meɪk] [riθs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
she should stay out there and grow a garden , and make wreaths for his
她 应该 停留 出去 那里 和 生长 一个 花园 , 和 制作 花圈 为了 他的
[greɪv] .
grave .
严重 .

她应该留在那里种花, 并为他的坟墓制作花圈。
[nɜːrs] [sez] [wiː; wi] ['ɒtnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['bætlz] , [naʊ] ['fɑːðəz] [gɔːn] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
Nurse says we oughtn't to have battles , now Father's gone to battle ,
护士 说道 我们 不应该 到 有 战斗 , 现在 父亲的 已消失 到 战斗 ,
护士说我们不应该争吵, 现在父亲已经上战场了。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] !
but that's just the reason why !
但 那就是 只是 这 原因 为什么 !
但这就是原因!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [wʌn] [bɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ɪts] ['meɪkɪŋ] ['mʌðər] [kraɪ] .
And I don't believe one bit what she said about its making Mother cry .
和 我 不 相信 一 少量 什么 她 说 关于 它是 制作 母亲 哭 .
我一点也不相信她说的这会让妈妈哭。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [laɪk] [juː 'es][tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔɪz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
Only she does like us to put away our toys on Sunday ,
仅有的 她 做 喜欢 我们 到 放 离开 我们的 玩具 在 星期日 ,
只有她希望我们星期天把玩具收起来。

[soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz][ɔːr][ðə; ðɪ] [ɡʌn] ;
so we can't have the soldiers or the gun ;
所以 我们 不能 有 这 士兵 或者 这 枪 ;
所以我们既不能拥有士兵, 也不能拥有枪支;

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [dɪk] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But yesterday Dick said , " I was thinking in church , and I've thought of a
但 昨天 迪克 说 , " 我 曾是 思维 在 教会 , 和 我已经 想法 的 一个
[geɪm] [əˈbaʊt] ['soʊldʒərz] ,
game about soldiers ,
游戏 关于 士兵 ,
但昨天迪克说: “我在教堂里思考, 我想到一个关于士兵的游戏,

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sʌndeɪ] [wʌn] ;
and it's a perfectly Sunday one ;
和 它是 一个 完美 星期日 一 ;
这是一个完美的星期天;

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [pəˈreɪd] : [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] ,
It's a Church Parade : you'll have to be a lot of officers and men ,
它是 一个 教会 游行 : 你会 有 到 是 一个 很多 的 警官 和 男人 ,
这是一场教堂游行: 需要很多军官和士兵。

- [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ,
Mary'll do for a few wives and families ,
- 做 为了 一个 很少 妻子们 和 家庭 ,
玛丽对几个妻子和家庭来说就足够了。

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] .
and I'll be Chaplain to the Forces and pray for everyone at the war .
和 患病的 是 牧师 到 这 部队 和 祈祷 为了 每个人 在 这 战争 .
" [-]
" [**124**]
" [-]

我将担任军队牧师，为所有参战人员祈祷。[124]

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtgaʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈnɪkərbɑːkər] [suːt] , [ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][ðə; ði]
So he put his nightgown over his knickerbocker suit , and knelt on the
所以 他 放 他的 睡衣 超过 他的 尼克博克 套装 , 和 跪下 在 这
[əˈʃæ Athenai] [stuːl] ,
Ashantee stool ,
阿珊蒂 凳子 ,

于是他把睡袍套在灯笼裤外面，跪在阿散蒂凳子上。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and Mary and I knelt on the floor .
和 玛丽 和 我 跪下 在 这 地面 .

我和玛丽跪在地板上。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [naɪs][ʌv; əv] [dɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [wʌt] [pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed]
I think it was rather nice of Dick , for he said what put it into his head
我 思考 它 曾是 相当 好的 的 迪克 , 为了 他 说 什么 放 它 进入 他的 头
我觉得迪克挺好的，因为他把心里想的都说了出来。

[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðei] [ˈmaɪənt] [hæv; həv] [mʌt] [taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [prerz] [ɑːn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] ,
Was thinking they mightn't have much time for their prayers on active service ,
曾是 思维 他们 可能不会 有 很多 时间 为了 他们的 祈祷 在 积极的 服务 ,
我当时想，他们在服役期间可能没有太多时间祈祷。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [ɪnˈsted] .
and we ought to say them instead .
和 我们 应该 到 说 他们 反而 .

我们应该改用这些话。

[aɪ][fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pəˈreɪd] [ðə; ði] [liːd] [ˈsoʊldʒərz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] , [fɔːr; fər] [ˈmʌðər]
I should have liked to parade the lead soldiers , but I didn't , for Mother
我 应该 有 喜欢 到 游行 这 带领 士兵 , 但 我 没有 , 为了 母亲
[sez] ,
says ,
说道 ,

我本想带领头的士兵们游行，但我没有，因为母亲说：

" [wʊts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [sʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][æz; əz] [jʊə(r)] [bɪd] ?
" What's the good of being a soldier's son if you can't do as you're bid ?
" 是什么 这 好的 的 存在 一个 士兵的 儿子 如果 你 不能 做 作为 你是 出价 ?
“如果不能服从命令，当军人的儿子有什么用？ ”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ðeəd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][biː; bi][ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi]
" But we thought there'd be no harm in letting the box be there if we
" 但 我们 想法 那里 是 不 伤害 在 出租 这 盒子 是 那里 如果 我们
[kept] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] .
kept on the lid .
保留 在 这 盖 .

“但我们觉得，只要盖上盖子，把盒子放在那里也没什么坏处。”

[dɪk] [ˈkʊdnt] [preɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] - [bʊk] , [br'kæz, br'kɔːz][ˈhiːz] [ˈbækwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ]
Dick couldn't pray out of the Prayer - book , because he's backward with being
迪克 不能 祈祷 出去 的 这 祷告 - 书 , 因为 他是 落后 和 存在
[ˈdelɪkət] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [riːd] ;
delicate , and he can't read ;
精美的 , 和 他 不能 读 ;

迪克不会用祈祷书祈祷，因为他很迟钝，不懂礼节，而且他也不识字；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prer] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
So he had to make a prayer out of his own head ,
所以 他 有 到 制作 一个 祷告 出去 的 他的 自己的 头 ,
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][,aɪ 'tiː] [ˈveri] [wel] [ɪn'diːd] .
and I think he did it very well indeed .
和 我 思考 他 做过 它 非常 出色地 的确 .
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][,aɪ 'tiː] [ˈveri] [wel] [ɪn'diːd] .
我觉得他做得非常出色。

[hiː; hi][br'gæŋ] , " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪvi] ,
He began , " GOD save the Queen , and the Army and the Navy ,
他 开始 , " 上帝 节省 这 女王 , 和 这 军队 和 这 海军 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈfɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪəz] !
and the Irregular Forces and the Volunteers !
和 这 不规律的 部队 和 这 志愿者 !
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈfɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪəz] !
还有非正规军和志愿军！
[ˈɪspeʃəli] [oʊld] [ˈfɑːðər] ([hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][dræft] ,
Especially Old Father (he went out with the first draft ,
尤其 老的 父亲 (他 去 出去 和 这 第一的 草稿 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspeʃəli] [oʊld] [ˈfɑːðər] ([hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][dræft] ,
尤其是老父亲（他带着初稿出去了，

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈendʒəˈnɪrɪz] ") .
and he's a Captain in the Royal Engineers ") .
和 他是 一个 队长 在 这 皇家 工程师 ") .
[ænd; ənd][ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈendʒəˈnɪrɪz] ") .
他是皇家工程兵团的一名上尉。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] - [ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [prer] ,
But I said , " I don't think ' GOD save the Queen ' is a proper prayer ,
但 我 说 , " 我 不 思考 - 上帝 节省 这 女王 - 是 一个 恰当的 祷告 ,
[bʌt; bət][aɪ] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] - [ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [prer] ,
但我说：“我不认为‘天佑女王’是一句合适的祈祷词。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θriː] [tʃɪrɪz] . " [-]
I think it's only a sort of three cheers . " [125]
我 思考 它是 仅有的 一个 种类 的 三 干杯 . " [-]
[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θriː] [tʃɪrɪz] . " [-]
我觉得这只是一声三声的欢呼而已。[125]

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] ,
So he said , " GOD bless the Generals , and the Colonels , and the Majors ,
所以 他 说 , " 上帝 保佑 这 将军们 , 和 这 上校 , 和 这 专业 ,
[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] ,
所以他说：“愿上帝保佑将军们、上校们和少校们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleftənənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌb] - [ˈleftənənts] , [ænd; ənd]
and the Captains , and the Lieutenants , and the Sub - lieutenants , and
和 这 队长 , 和 这 中尉 , 和 这 子 - 中尉 , 和
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwiːn] [ˈkɑːnt] [ˈrɔɪəl] [ˈendʒəˈnɪrɪz] ") .
the Quartermasters , and the non - commissioned officers ,
这 军需官 , 和 这 非 - 委托 警官 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwiːn] [ˈkɑːnt] [ˈrɔɪəl] [ˈendʒəˈnɪrɪz] ") .
还有上尉、中尉、少尉、军需官和士官们，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ;
and the men ;
和 这 男人 ;

还有那些男人；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈkʌlərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz]
And the bands , and the colours , and the guns , and the horses

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægənz] ,
and the wagons ,

还有乐队、旗帜、枪支、马匹和马车，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡʌn] - ˈkæriɪdʒ [ðeɪ [ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:nərəlz] ;
and the gun - carriage they use for the funerals ;

还有他们用于葬礼的炮车；

[ænd; ənd] [pli:z] [aɪ][ʊd; əd] [laɪk][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [seɪf] [əˈgen] .
and please I should like them all to come home safe again .

我希望他们都能平安回家。

([dəunt] , [ˈmeri] !
(Don't , Mary !
(不 , 玛丽 !

(别这样，玛丽！)

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈfɪnɪʃt] ; [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [taɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [eɪˈmen,ɑ:ˈmen] .)
I haven't finished ; it isn't time for you to say Amen .)
我 还没有 完成的 ; 它 不是 时间 为了 你 到 说 阿门 .)

我还没说完，现在还不是你说“阿门”的时候。)

[aɪ] [ˈhævnt] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tˈjæplɪnz] ,
I haven't prayed for the Chaplains ,
我 还没有 祈祷 为了 这 随军牧师 ,

我没有为随军牧师们祈祷。

[ɔ:r][ðə; ði][ˈdɑ:ktɜ:z] [hu:] [help][ðə; ði] [pɔr] [men] [left] ˈɡroʊnɪŋ [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪktəɪz]
or the Doctors who help the poor men left groaning on the ground when the victories

[ɑ:r; ər] [wʌn] ;
are won ;
是 韩元 ;

或者那些在胜利之后，帮助倒在地上呻吟的穷人的医生们；

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [preɪ] [pərˈtɪkjələrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [pɔr] [wʌnz] [hu:] [daɪ][ʌv; əv][ˈfi:vər]
And I want to pray particularly for the very poor ones who die of fever

[ænd; ənd] [mɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fʌn] .
and miss all the fighting and fun .
和 错过 全部 这 斗争 和 乐趣 .

我尤其想为那些因发烧而死的贫困者祈祷，他们错过了所有的战斗和乐趣。

[ɡɑ:d] [bles] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒərz] , [laɪk][oʊld] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈpaʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
GOD bless the good soldiers , like Old Father , and Captain Powder , and the

[men][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [kənˈdʌkt] [ˈmedəlz] ;
men with good - conduct medals ;
男人 和 好的 - 执行 奖牌 ;

上帝保佑像老父亲、鲍德上尉和那些获得优良行为奖章的好士兵；

[ænd; ənd] [pli:z] [let][ðə; ði] ['nɔ:ti] [wʌnz][ɔ:l][bi:; bi] [fə'givn] ；
and please let the naughty ones all be forgiven ；
和 请 让 这 淘气 一个 全部 是 已原谅 ；
请原谅所有淘气的孩子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [men] [kɪl] [ˈaʊər; ɑ:r][men] ，
And if the black men kill our men ，
和 如果 这 黑色的 男人 杀 我们的 男人 ；
如果黑人杀害了我们的人，

[send] [daʊn] [waɪt] ['eɪndʒəlz][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pʊr] [dɪr] [soʊlz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ！
send down white angels to take their poor dear souls to Heaven ！
发送 向下 白色的 天使 到 拿 他们的 贫穷的 亲爱的 灵魂 到 天堂 ！
派白色天使降临，接走他们可怜的灵魂，带他们升入天堂！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童诗歌和音乐歌曲(Verses for Children, and Songs for Music)

第5/7页

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [bəʊθ] [seɪ] [eɪ'men,ɑ:'men] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [aʊt] [hɪm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
Now you may both say Amen , and I shall give out hymn four hundred and
现在 你 可能 两个都 说 阿门 , 和 我 将 给 出去 圣歌 四 百 和
[ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] . " [-]
thirty - seven . " [126]
三十 - 七 . " [-]

现在你们可以一起说“阿门”，我将唱第四百三十七首赞美诗。[126]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [vəːsɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [ælə'lʊːjəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [sɪŋ] ['veri] [wel] ,
There are eight verses and eight Alleluias , and we can't sing very well ,
那里 是 八 诗句 和 八 哈利路亚 , 和 我们 不能 唱歌 非常 出色地 ,
这首歌有八节经文和八首哈利路亚，但我们唱得不太好。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [best] ,
but we did our best ,
但 我们 做过 我们的 最好的 ,

但我们尽力了。

[ˈoʊnli] ['meri] [wʊd] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [ə'baʊt] " [suːn] , [suːn] [tuː; tə] [ˈfeɪθf(ə)l] ['wɒrɪrɪz] [kʌmz] [ðer; ðər]
Only Mary would cry in the verse about " Soon , soon to faithful warriors comes their
仅有的 玛丽 会 哭 在 这 诗 关于 " 很快 , 很快 到 忠实 战士 来 他们的
[rest] !
rest !
休息 !

只有玛丽会在“忠心的战士很快就要得到安息了！”这句诗中哭泣。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [bəʊθ] ['veri] [ɡlæd] [dɪk] [hæz; hæz] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɡeɪm] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] ,
" But we're both very glad Dick has found out a Sunday game about fighting ,
" 但 是 两个都 非常 高兴的 迪克 有 成立 出去 一个 星期日 游戏 关于 斗争 ,
“但我们俩都很高兴迪克发现了周日打架的乐趣，

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ;
for we never had one before ;
为了 我们 绝不 有 一 前 ;

因为我们以前从来没有过；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət][ˈsoʊldʒərz] ['evri] [deɪ] [tɪl] [oʊld] ['faːðər] [kʌmz] [hoʊm]
And now we can play at soldiers every day till Old Father comes home
和 现在 我们 能 玩 在 士兵 每一个 天 直到 老的 父亲 来 家
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] . [-]
from the war . [127]
从 这 战争 . [-]

现在我们可以每天玩打仗的游戏，直到老爸从战场上回来。[127]

" [tʌt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [der] .
" TOUCH HIM IF YOU DARE .
" 触碰 他 如果 你 敢 .

“有胆就摸他。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
" A TALE OF THE HEDGE .
" 一个 故事 的 这 对冲 .

“关于对冲基金的故事。”

[hedʒ] - [plænts] .
Hedge - Plants .
对冲 - 植物 .

绿篱植物。

" [bɪ'weɪ] !
Beware !
提防 !

“提防！

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [kəɪ] .
We advise you to take care .
我们 建议 你 到 拿 关心 .

我们建议您多加小心。

[hiː; hi] ['lɑːdʒɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [soʊ][wiː; wi] [nʊʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ,
He lodges with us , so we know him well ,
他 旅馆 和 我们 , 所以 我们 知道 他 出色地 ,

他住在我们家，所以我们很了解他。

[ænd; ænd][kæn; kən] [tel]
And can tell
和 能 告诉

而且能说

[juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
You all about him ,
你 全部 关于 他 ,

你们都了解他，

[ænd; ænd][wiː; wi] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [flaʊt] [hɪm; ɪm] .
And we strongly advise you not to flout him .
和 我们 强烈 建议 你 不是 到 蔑视 他 .

我们强烈建议你不要违抗他的命令。

" [ˈdændɪlaɪən] .
Dandelion .
蒲公英 .

蒲公英。

" [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌ; əv][laɪf] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdændɪlaɪən] ,
" At my time of life , " said the Dandelion ,
" 在 我的 时间 的 生活 , " 说 这 蒲公英 ,

“在我这个年纪，”蒲公英说。

" [aɪ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [-]
" I keep an eye on [128]
" 我 保持 一个 眼睛 在 [-]

“我一直在关注[128]

[ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌ; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ænd][ˈraɪət] ,
The slightest sign of disturbance and riot ,
这 丝毫 符号 的 干扰 和 暴动 ,

哪怕是最轻微的骚乱和暴动迹象，

[fɔːr; fər][maɪ][wʌn][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət]
For my one object is to keep quiet
为了 我的 一 目的 是 到 保持 安静的

我唯一的目的是保持安静

[ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n][aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈveri] [greɪt] [kəɪ] ,
The reason I take such very great care ,
这 原因 我 拿 这样的 非常 伟大的 关心 ,

我如此小心谨慎的原因是：

" [ðə; ði][oʊld] ['dændi] [went] [ɑ:n] , " [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [her] .

" **The old Dandy went on** , "**is because of my hair** .
" 这 老的 花花公子 去 在 , " 是 因为 的 我的 头发 :

“老花花公子继续说道：‘都是因为我的头发。’”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [wʌns] , [ænd; ənd][æz; əz] ['jelʊʊ] [æz; əz][gəʊld] ;

It was very thick once , **and as yellow as gold** ;
它 曾是 非常 厚的 一次 , 和 作为 黄色的 作为 金子 ;

它曾经非常厚，而且像黄金一样金黄；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][oʊld] ,

But now I am old ,
但 现在 我 是 老的 ,

但我现在老了，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['snəʊɪ] - [waɪt] ,

It is snowy - white ,
它 是 下雪的 - 白色的 ,

它雪白一片。

[ænd; ənd] [kʌmz] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fraɪt] .

And comes off with the slightest fright .
和 来 离开 和 这 丝毫 惊吓 .

稍受惊吓就会挣脱。

[æz; əz][tu:; tə]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [brʌʃ] —

As to using a brush —
作为 到 使用 一个 刷子 —

至于使用刷子——

[maɪ] [gʊd] [dɔ:g] !

My good dog !
我的 好的 狗 !

我的好狗狗！

[aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [dəʊnt] [rʌʃ] ,

I beseech you , **don't rush** ,
我 恳求 你 , 不 匆忙 ,

求求你，别着急。

[gəʊ]['kwaiətli][baɪ][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z]

Go quietly by me , **if you please**
去 悄悄 经过 我 , 如果 你 请

请安静地从我身边走过

[jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [bri:z] .

You're as bad as a breeze .
你是 作为 坏的 作为 一个 微风 .

你简直糟透了。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [ə'tend] [tu:; tə] [wʌt] [wi:v] [sed] ;

I hope you'll attend to what we've said ;
我 希望 你会 出席 到 什么 我们已经 说 ;

希望你们能认真听取我们所说的话；

[ænd; ənd] — [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] — [dəʊnt] [tʌtʃ] [maɪ] [hed] ,

And — whatever you do — don't touch my head ,
和 — 任何 你 做 — 不 触碰 我的 头 ,

无论如何，都不要碰我的头。

[ɪn] [ðɪs] [i:kwi'nɑ:kʃl; ,ekwi'nɑ:kʃl] , ['blʌstərɪŋ] ['weðər]

In this equinoctial , **blustering weather**
在 这 春分 , 虚张声势 天气

在这秋分时节，狂风呼啸的天气里

[jʊː; jʊ] [maɪ] [nɑ:k] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feðər] .

You might knock it off with a feather .
你 可能 敲 它 离开 和 一个 羽毛 .

你用一根羽毛就能把它拂掉。

" ['θɪs(ə)l] .

" Thistle .

" 蓟 .

“蓟。

[sed] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , " [aɪ][kæn; kən] ['tɪk(ə)l] ,

Said the Thistle , " I can tickle ,
说 这 蓟 , " 我 能 痒痒 ,

蓟说：“我可以挠痒痒，

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] [kæn; kən] ['prɪk(ə)l] ;

But not as a Hedgehog can prickle ;
但 不是 作为 一个 刺猬 能 刺 ;

但不会像刺猬那样扎人；

['i:v(ə)n][maɪ] [tʌf] [oʊld] [frend] [ðə; ði] [moʊk]

Even my tough old friend the Moke
甚至 我的 艰难的 老的 朋友 这 驴

就连我那顽强的老朋友莫克也一样

[wʊd] [faɪnd]['aʊər; ɑ:r]['lɑ:dʒər][noʊ][dʒoʊk] .

Would find our lodger no joke .
会 寻找 我们的 房客 不 开玩笑 .

会发现我们的房客可不是开玩笑的。

" [dɔ:g] - [roʊz] .

" Dog - rose .

" 狗 - 玫瑰 .

野玫瑰。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:rnz] , " [saɪd] [ðə; ði] [roʊz] ,

" I have thorns , " sighed the Rose ,
" 我 有 荆棘 , " 叹了口气 这 玫瑰 ,

“我浑身长满了刺，”玫瑰叹息道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [prə'tekt] [em 'i:] [laɪk] [ðoʊz] ;

" But they don't protect me like those ;
" 但 他们 不 保护 我 喜欢 那些 ;

但他们不像那些人那样保护我；

[hiː; hi][kæn; kən] [pʊl] [hɪz; ɪz] [θɔ:rnz] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] .

He can pull his thorns right over his nose .
他 能 拉 他的 荆棘 正确的 超过 他的 鼻子 .

他可以把刺拉到鼻子上。

" ['net(ə)l] . [-]

" Nettle . [129]

" 荨麻 . [-]

荨麻。 [129]

" [maɪ] [stɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['net(ə)l] ,

" My sting , " said the Nettle ,
" 我的 蜇 , " 说 这 荨麻 ,

“我的刺，”荨麻说道。

" [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wen] ['hiːz] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['met(ə)l] .

" Is nothing to his when he's put on his mettle .
" 是 没有什么 到 他的 什么时候 他是 放 在 他的 气概 .

“当他拿出真本事时，这对他来说不算什么。”

[nɒʊ][nɒʊz][kæn; kən] [ɪn'dɒr] [aɪ'ti:] ,
No nose can endure it ,
不 鼻子 能 忍受 它 ,

没有哪个鼻子能忍受得了。

[nɒʊ] [dɑ:k] - [li:vz] [wɪl] [kjʊr] [aɪ'ti:] .
No dock - leaves will cure it .
不 码头 - 树叶 将要 治愈 它 .

任何牛蒡叶都治不好它。

" [dɔ:g] .
" **Dog** .
" 狗 .

“狗。

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [sed] [ðə; ði][dɔ:g] :
" **Bow - wow ! " said the Dog :**
" 弓 - 哇 ! " 说 这 狗 :

“汪汪！”狗说道：

" [ɔ:l] [ðɪs] [flʌs] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] ?
" **All this fuss about a Hedgehog ?**
" 全部 这 大惊小怪 关于 一个 刺猬 ?

“就为了这么一只刺猬，搞出这么多风波？”

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [wʌn] [brɪfɔ:r] —
Though I never saw one before —
尽管 我 绝不 锯 一 前 —

虽然我以前从未见过——

[ðeəz; ðəz][maɪ] [pɔ:] !
There's my paw !
有 我的 爪子 !

我的爪子在那儿！

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] !
Good - morning , Sir !
好的 - 早晨 , 先生 !

早上好，先生！

[du:] [ju:; jʊ] ['hevər] [stɜ:r] ?
Do you never stir ?
做 你 绝不 搅拌 ?

你从来不搅拌吗？

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvər'groʊn] [bɜ:r] .
You look like an overgrown burr .
你 看 喜欢 一个 长得太茂盛了 刺果 .

你看起来像个长得过大的刺果。

[gʊd] - [deɪ] , [aɪ] - [seɪ] :
Good - day , I - say :
好的 - 天 , 我 - 说 :

我向您问好：

[wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] ?
Will you have a game of play ?
将要 你 有 一个 游戏 的 玩 ?

你们要玩游戏吗？

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hʌmpt] - [ʌp] [bæk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [spəɪnz] [ɑ:n][end] ,
With your humped - up back and your spines on end ,
和 你的 驼背 - 向上 后退 和 你的 脊柱 在 结尾 ,

你弓着背，脊背竖起，

[jʊː; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'iː][soʊ][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ,
You remind me so of an intimate friend ,
你提醒我所以的一个亲密的朋友 ,
你让我想起了一位亲密的朋友。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [pʊs]
The Persian Puss
这波斯语猫
波斯猫

[huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Who lives with us .
WHO 生活 和 我们 :
谁和我们住在一起？

[haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [trɪks] !
How well I know her tricks !
如何出色地我 知道 她 技巧 !
我太了解她的伎俩了！

[ðə; ði] [dɪr] ['kri:tʃər] !
The dear creature !
这 亲爱的 生物 !
这可爱的小家伙！

[dʒʌst] [wen] [jʊə(r)] [ʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ:tʃ] [hɜːr; hər] ,
Just when you're sure you can reach her ,
只是 什么时候 你是 当然 你 能 抵达 她 ,
正当你确信你能联系到她时，

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks]
In the twinkling of a couple of sticks
在 这 闪烁 的 一个 夫妻 的 棍子
转瞬之间

[ʃiː; ʃi] [seɪvz] [hɜːr'self][baɪ][hɜːr; hər] [hiːlz] ,
She saves herself by her heels ,
她 保存 她自己 经过 她 高跟鞋 ,
她靠着脚后跟才保住了性命。

[ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][æp(ə)l] - [triː] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['kæθrɪn]
And looks down at you out of the apple - tree , with eyes like catherine
和 看起来 向下 在 你 出去 的 这 苹果 - 树 , 和 眼睛 喜欢 凯瑟琳
[wiːlz] . [-]
wheels . [130]
车轮 : [-]
它从苹果树上俯视着你，眼睛像凯瑟琳的轮子一样。 [130]

[ðə; ði] [ɑːd] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ,
The odd part of it is ,
这 奇怪的 部分 的 它 是 ,
奇怪的是，

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [mɪs]
I could swear that I could not possibly miss
我 可以 发誓 那 我 可以 不是 可能 错过
我发誓我绝对不可能错过。

[hɜːr; hər] ['sɪlki] , ['kʌmbərsəm] , ['treɪli] [teɪl] ,
Her silky , cumbersome , traily tail ,
她 丝滑 , 笨重 , 拖尾 尾巴 ,
她那丝滑、笨重、拖曳的尾巴，

[ænd; ʌnd] [ðæts] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [feɪl] .
And that's just where I always fail .
和 那就是 只是 在哪里 我 总是 失败 .

而这正是我总是失败的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ;
But you seem to have nothing , Sir , of the sort ;
但 你 似乎 到 有 没有什么 , 先生 , 的 这 种类 ;
但先生, 您似乎没有这类东西;

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɔ:tɪfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔ:t]
And I should be mortified if you thought
和 我 应该 是 羞愧难当 如果 你 想法
如果你这么想, 我应该感到羞愧难当。

[ðæt] [aɪm][ˈstu:pɪd][æt; ət][spɔ:rt] ;
That I'm stupid at sport ;
那 我是 愚蠢的 在 运动 ;
我运动能力很差;

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [mi:t] [maɪ] [mætʃ] ,
I assure you I don't often meet my match ,
我 保证 你 我 不 经常 见面 我的 匹配 ,
我向你保证, 我很少遇到对手。

[wer] [aɪ] [tʃeɪs] [aɪ] ['kɑ:mənli] [kætʃ] .
Where I chase I commonly catch .
在哪里 我 追赶 我 通常 抓住 .
我追逐的地方, 通常都能抓到。

[aɪv] [kɔ:t] [kæts] ,
I've caught cats ,
我已经 捕捉 猫 ,
我抓到过猫,

[ænd; ʌnd][ræts] ,
And rats ,
和 老鼠 ,
还有老鼠,

[ænd; ʌnd] ([brɪtwi:n] [ɑ:r'selvz]) [aɪ][wʌnz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fi:p] ,
And (between ourselves) I once caught a sheep ,
和 (之间 我们自己) 我 一次 捕捉 一个 羊 ,
(私下里) 我曾经抓到过一只羊,

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wi:zl] [ə'sli:p] .
And I think I could catch a weasel asleep .
和 我 思考 我 可以 抓住 一个 黄鼠狼 睡着了 .
我觉得我连一只熟睡的黄鼠狼都能抓到。

" [hedʒ] - [plænts] .
" **Hedge - Plants .**
" 对冲 - 植物 .
“篱笆植物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ðer; ðər][rouz][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
From the whole of the hedge there rose a shout ,
从 这 所有的 的 这 对冲 那里 玫瑰 一个 喊 ,
从整个篱笆墙上传来一声喊叫,

" [oʊ] ! [ju:l] [kætʃ] [aɪ 'ti:] , [noʊ] [daʊt] !
" **Oh ! you'll catch it , no doubt !**
" 哦 ! 你会 抓住 它 , 不 怀疑 !
“哦! 你肯定会感染的! ”

[bʌt; bət] [rɪ'membə] [wi:; wi] [geɪv] [ju:; jə] ['wɔ:rnɪŋ] [fer] ,
But remember we gave you warning fair ,
但 记住 我们 给予 你 警告 公平的 ,

但请记住，我们已经事先警告过你了。

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jə] [der] !
Touch him if you dare !
触碰 他 如果 你 敢 !

有胆就摸他！

" [dɔ:g] .
" Dog .
" 狗 .

“狗。

" [ɪf] [aɪ] [der] ? " [sed] [ðə; ði][dɔ:g] — " [teɪk] [ðæt] !
" If I dare ? " said the Dog — " Take that !
" 如果 我 敢 ? " 说 这 狗 — " 拿 那 !

“如果我敢的话？”狗说——“尝尝这个！”

" [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] [ə; eɪ][pæt] .
" As he gave the Hedgehog a pat .
" 作为 他 给予 这 刺猬 一个 拍 .

他轻轻拍了拍刺猬。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [hi:; hi] ['pɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔ:ɹ] [pɔ:] ;
But oh , how he pitied his own poor paw ;
但 哦 , 如何 他 可怜的 他的 自己的 贫穷的 爪子 ;

但是，他多么怜惜自己可怜的爪子啊！

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lɪkt] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [sɔ:r] . [-]
And shook it and licked it , it was so sore . [131]
和 摇晃 它 和 舔过 它 , 它 曾是 所以 疮 . [-]

他摇晃着它，舔了舔它，因为它很疼。[131]

[ˈdændɪlaɪən] .
Dandelion .
蒲公英 .

蒲公英。

" [ɪts] [mʌtʃ] [tu:] ['fʌni] [baɪ][hæf] ,
" It's much too funny by half ,
" 它是 很多 也 有趣的 经过 一半 ,

“这简直太滑稽了，笑点过头了。”

" [sed] [ðə; ði][ˈdændɪlaɪən] ; " [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ɪl] ,
" Said the Dandelion ; " it makes me ill ,
" 说 这 蒲公英 ; " 它 制作 我 患病的 ,

蒲公英说：“它让我生病了。”

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kænə:t] [ki:p] [stɪl] ,
For I cannot keep still ,
为了 我 不能 保持 仍然 ,

因为我无法保持静止，

[ænd; ənd][maɪ] [her] [kʌmz] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [læf] .
And my hair comes out if I laugh .
和 我的 头发 来 出去 如果 我 笑 .

我一笑头发就会掉。

" [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] [hi:; hi] [spoʊk] ['nevər] [ə; eɪ][wɔ:rd] ,
" The Hedgehog he spoke never a word ,
" 这 刺猬 他 辐 绝不 一个 单词 ,

“刺猬他一句话也没说，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['nevər] [stɜ:rd] ；
And he never stirred ；
和 他 绝不 搅拌 ；

他一动不动；

[hɪz; ɪz] ['pi:pɪŋ] [aɪz] ，[hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] [noʊz] ，
His peeping eyes ， his inquisitive nose ；
他的 偷窥 眼睛 ， 他的 好奇 鼻子 ；

他那双窥视的眼睛，他那好奇的鼻子，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['tendər] [toʊz] ，
And his tender toes ；
和 他的 投标 脚趾 ；

还有他娇嫩的脚趾，

[wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪkli] [kloʊðz] ．
Were all wrapped up in his prickly clothes ．
是 全部 包装 向上 在 他的 带刺的 衣服 ．

我们都被他那件带刺的衣服包裹着。

[ə; eɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] ['enəmi] [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ！
A provoking enemy you may suppose ！
一个 挑衅 敌人 你 可能 认为 ！

你或许会认为这是一个挑衅的敌人！

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌŋ][tu:; tə] [flaʊt] —
And a dangerous one to flout —
和 一个 危险的 — 到 蔑视 —

而违背这条规则是危险的——

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - ['stɑ:kt] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [ɪn'saɪd] [aʊt] ．
Like a well - stocked pin - cushion inside out ．
喜欢 一个 出色地 - 库存充足 别针 - 软垫 里面 出去 ．

就像一个装满针线的针垫，翻了个面。

[ðə; ðɪ][dɔ:ɡ][wʌz; wəz] ['væliənt] ，[ðə; ðɪ][dɔ:ɡ][wʌz; wəz] [veɪn] ，
The Dog was valiant ， the Dog was vain ；
这 狗 曾是 英勇 ， 这 狗 曾是 徒劳 ；

狗很勇敢，狗也很虚荣。

[hi:; hi] [flu:] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪkli] [bɔ:l] [ə'gen] ，
He flew at the prickly ball again ；
他 飞翔 在 这 带刺的 球 再次 ；

他再次飞身扑向那个带刺的球。

['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ʌnd] [meɪn] ，
Snapping with all his might and main ；
咔嚓声 和 全部 他的 可能 和 主要的 ；

他使出浑身解数，猛地一弹，

[bʌt; bət] ，[oʊ] ！[ðə; ðɪ][peɪn] ！
But ， oh ！ the pain ！
但 ， 哦 ！ 这 疼痛 ！

但是，哦！好痛！

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [teɪl][ænd; ʌnd] [haʊld] ，
He sat down on his stumpy tail and howled ；
他 卫星 向下 在 他的 矮墩墩 尾巴 和 嚎叫 ；

他用短短的尾巴坐了下来，嚎叫起来。

[ðen] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ænd; ʌnd] [graʊld] ．
Then he laid his jaws on his paws and growled ．
然后 他 铺设 他的 下颚 在 他的 爪子 和 咆哮 ．

然后他用爪子抵着下巴，发出低吼。

[ˈdændɪlaɪən] .
Dandelion .
蒲公英 .

蒲公英。

[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ðə; ði][ˈdændɪlaɪən] [ʃʊk] —
With laughter the Dandelion shook —
和 笑声 这 蒲公英 摇晃 —

蒲公英笑着摇了摇头——

" [aɪ ˈti:] [ˈpɑːsɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [bʊk] ;
" It passes a printed book ;
" 它 通过 一个 打印 书 ;

它通过了一本印刷书籍；

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] , [aɪ] [dɪˈkler] ,
It's as good as a play , I declare ,
它是 作为 好的 作为 一个 玩 , 我 宣布 ,

我敢说，这简直跟戏剧一样精彩。

[bʌt; bət] [ɪts] [kɔːst][em ˈiː][hæf][maɪ] [bæk] [her] ！ " [-]
But it's cost me half my back hair ! " [132]
但 它是 成本 我 一半 我的 后退 头发 ！ " [-]

但是这让我损失了一半的背毛！[132]

[ðə; ði][dɔːg][hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈeseɪ] ,
The Dog he made another essay ,
这 狗 他 制成 其他 散文 ,

他为《狗》写了另一篇文章，

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplʌki] —
It really and truly was very plucky —
它 真的 和 真的 曾是 非常 勇敢的 —

它真是非常勇敢——

[bʌt; bət] " [θɜːrd] [taɪmz] , " [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʌki] —
But " third times , " you know , are not always lucky —
但 " 第三 时代 , " 你 知道 , 是 不是 总是 幸运的 —

但你知道，“事不过三”并不总是那么幸运——

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] ！
And this time he ran away !
和 这 时间 他 跑 离开 ！

这次他竟然逃跑了！

[hedʒ] - [ˈplænts] .
Hedge - Plants .
对冲 - 植物 .

绿篱植物。

[ðen] [ðə; ði] [hedʒ] - [ˈplænts] [ˈevri] [wʌn]
Then the Hedge - plants every one
然后 这 对冲 - 植物 每一个 —

然后，每棵篱笆植物

[ˈrʌslɪd] [təˈgeðər] , " [wʌt] [fʌn] ！
Rustled together , " What fun !
沙沙作响 一起 , " 什么 乐趣 ！

匆匆忙忙地凑在一起，“真有趣！ ”

[wʌt] [fʌn] ！
what fun !
什么 乐趣 ！

真有趣！

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz] [dʌn] ,
The battle is done ,
这 战斗 是 完毕 ,

战斗结束了。

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌn] .
The victory won .
这 胜利 韩元 .

胜利已到。

[dɪr] [hedʒ] - [pɪɡ] , [preɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Dear Hedge - pig , pray come out of the Sun .
亲爱的 对冲 - 猪 , 祈祷 来 出去 的 这 太阳 .

亲爱的刺猬，请你从太阳底下出来吧。

" [ðə; ði] [hedʒ] - [pɪɡ] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [snaʊt] ,
" **The Hedge - pig put forth his snout** ,
" 这 对冲 - 猪 放 前进 他的 鼻子 ,

“刺猬伸出了鼻子，

[hiː; hi] [snɪft] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ænd; ənd] [piːpt] [əˈbaʊt] ;
He sniffed hither and thither and peeped about ;
他 嗅了嗅 这里 和 那里 和 偷窥 关于 ;

他四处嗅闻，四处窥视；

[ðen] [hiː; hi] [tʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈprɪkli] [kloʊðz] ,
Then he tucked up his prickly clothes ,
然后 他 塞进去 向上 他的 带刺的 衣服 ,

然后他把扎人的衣服掖好。

[ænd; ənd] [trɒtid] [əˈweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [toʊz]
And trotted away on his tender toes
和 小跑 离开 在 他的 投标 脚趾

他用稚嫩的脚趾小跑着离开了。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [hedʒ] - [ˈbɔːtəm] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [diːp] ,
To where the hedge - bottom is cool and deep ,
到 在哪里 这 对冲 - 底部 是 凉爽的 和 深的 ,

到树篱底部凉爽而深邃的地方，

[hæd; həd][ə; eɪ] [slʌɡ] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Had a slug for supper , and went to sleep .
有 一个 蛞蝓 为了 晚餐 , 和 去 到 睡觉 .

晚饭吃了一只蛞蝓，然后就睡觉了。

[hɪz; ɪz] [ˈliːfi] [bed] - [kloʊðz] [ˈkʌldl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
His leafy bed - clothes cuddled his chin ,
他的 绿叶 床 - 衣服 依偎 他的 下巴 ,

他身上的树叶状被褥盖住了他的下巴，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hedʒ] - [plænts] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
And all the Hedge - plants tucked him in .
和 全部 这 对冲 - 植物 塞进去 他 在 .

所有的篱笆植物都把他包裹起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃed]
But the hairs and the tears that we shed
但 这 头发 和 这 眼泪 那 我们 棚

但我们流下的头发和眼泪

[ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] [riˈkɔːld] ;
Never can be recalled ;
绝不 能 是 召回 ;

永远无法召回；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tuː] [went] [ɔːf] , [ɪn] [hɪ'sterɪks] , [tuː; tə][bed] ,
And when he too went off , in hysterics , to bed ,
和 什么时候 他 也 去 离开 , 在 癔症 , 到 床 ,
当他歇斯底里地跑去睡觉时,

[ˈdændɪlaɪən] [wʌz; wəz][bɔːld] . [-]
DANDELION was bald . [133]
蒲公英 曾是 秃 . [-]

蒲公英是秃头。[133]

[ˈmʌðəz] [ˈbɜːrθdeɪ] [rɪ'vjʊː] .
MOTHER'S BIRTHDAY REVIEW .
母亲的 生日 审查 .

母亲节回顾。

[ˈbrʌðər] [bɪl] .
Brother Bill .
兄弟 账单 .

比尔兄弟。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɜːrθdeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] ;
To have a good birthday for a grown - up person is very difficult indeed ;
到 有 一个 好的 生日 为了 一个 生长 - 向上 人 是 非常 难的 的确 ;
对于成年人来说, 过一个美好的生日确实非常困难;

[wiː; wi][dəunt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] , [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [sez] [ðə; ði][ˈhɑːrdər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,
We don't give it up , for Mother says the harder things are ,
我们 不 给 它 向上 , 为了 母亲 说道 这 更难 事物 是 ,
我们不放弃, 因为母亲说, 越难的事情越值得去做。

[ðə; ði][ˈhɑːrdər][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [sək'siːd] .
the harder you must try till you succeed .
这 更难 你 必须 尝试 直到 你 成功 .
你必须更加努力, 直到成功为止。

[stɪl] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɜːθdeɪz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] ; [wiː; wi][waːnt][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈtʃuːzɪŋ]
Still , our birthdays are different ; we want so many things , and choosing
仍然 , 我们的 生日 是 不同的 ; 我们 想 所以 许多 事物 , 和 选择
[jʊər; jər] [oʊn] [ˈpʊdɪŋ] ,
your own pudding ,
你的 自己的 布丁 ,
然而, 我们的生日各不相同; 我们想要的东西很多, 而且可以自己选择生日甜点。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hæf] - [ˈhɑːlədeɪz][ɑːr; ər] [triːts] ;
and even half - holidays are treats ;
和 甚至 一半 - 假期 是 款待 ;
即使是半天假期也是一种享受;

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈnevər]
But what can you do for people who always order the dinner , and never
但 什么 能 你 做 为了 人们 WHO 总是 命令 这 晚餐 , 和 绝不
[hæv; həv][ˈlesnz; 'lesənz] ,
have lessons ,
有 课程 ,
但对于那些总是点外卖却从不上课的人, 你能做些什么呢?

[ænd; ənd][dəunt][ˈiːv(ə)n] [laɪk] [swiːts] ?
and don't even like sweets ?
和 不 甚至 喜欢 糖果 ?
而且他们甚至不喜欢甜食?

[aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [dʌz] [nɑ:t] .
I know Mother does not .
我 知道 母亲 做 不是 .

我知道母亲不知道。

[ˈbeɪbi] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [red] ['kʌmfɪt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
Baby put a big red comfit in her mouth ,
婴儿 放 一个 大的 红色的 舒适 在 她 嘴 ,

宝宝把一个大大的红色软糖放进嘴里，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] [ɑ:n] [ðə; ði] [slaɪ] ;
and I saw her take it out again on the sly ;
和 我 锯 她 拿 它 出去 再次 在 这 狡猾 ;

我看见她偷偷地又把它拿出来了；

[aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] ['i:v(ə)n] [ɪn'dʒɔɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ə; eɪ] - - ,
I don't believe she even enjoys going a - gypseying ,
我 不 相信 她 甚至 享受 去 一个 - - ,

我不认为她喜欢四处游历。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [nɜ'rældʒə] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [stændz] [ə'baʊt] [wer] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [draɪ] . [-]
for she gets neuralgia if she stands about where it isn't dry . [134]
为了 她 获得 神经痛 如果 她 站立 关于 在哪里 它 不是 干燥 . [-]

如果她在不干燥的地方站立，就会患上神经痛。[134]

[ænd; ʌnd] [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] ?
And how can you boil the kettle if you're not near the brook ?
和 如何 能 你 熬 这 壶 如果 你是 不是 靠近 这 溪 ?

如果你不在小溪边，怎么能烧开水呢？

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [jæl; ʃəl] [ɡoʊ] [ðər; ðər] ,
But it's the last time she shall go there ,
但 它是 这 最后的 时间 她 将 去 那里 ,

但这将是她最后一次去那里了。

[aɪ] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] ; [aɪ] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faɪv] [sʌnz] ,
I told her so ; I said , " What's the good of having five sons ,
我 讲述 她 所以 ; 我 说 , " 是什么 这 好的 的 拥有 五 儿子们 ,

我告诉了她；我说：“生五个儿子有什么用呢？ ”

[ɪk'sept] [tu:; tə] [maʊnt] [ɡɑ:rd] [oʊvər] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['mʌðərz] [ðæt] ['evər] [wɜ:r; wər] ?
except to mount guard over you , you Queen of all Mothers that ever were ?
除了 到 山 警卫 超过 你 , 你 女王 的 全部 母亲们 那 曾经 是 ?

除了守护你，你这位所有母亲中的女王？

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] ['mæɪnɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃɪ] [jæmz] ['sʌmtaɪmz] ,
" **But she's not easy to manage , and she shams sometimes** ,
" 但 她是 不是 简单的 到 管理 , 和 她 骗局 有时 ,

但她并不容易管教，而且她有时会装腔作势。

[ænd; ʌnd] ['ʃæmɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [kɑ:nt] [ber] .
and shamming is a thing I can't bear .
和 羞辱 是 一个 事物 我 不能 熊 .

我最无法容忍的就是羞辱他人。

[ʃi:; ʃɪ] [jæmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] ['kʌmfɪt] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; həɹ] ;
She shammed about the red comfit , when she didn't think Baby could see her ;
她 蒙羞 关于 这 红色的 舒适 , 什么时候 她 没有 思考 婴儿 可以 看 她 ;

她假装没看见那件红色的睡衣，以为宝贝看不见她；

[ænd; ənd] ([br'kæz, br'kɔ:z] [ðeə(r)] [ðə; ði]'ʊʊnli] [θɪŋz] [wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] [l'bɜ:rθdeɪ]

And (because they're the only things we can think of for birthday

和 (因为 它们是 这 仅有的 事物 我们 能 思考 的 为了 生日

[ˈprez(ə)nts][fɔ:r; fər][hɜ:z; hər]) [fi:; fi] [ʃæmz] [ˈweɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪn] -

presents for her) she shams wearing out a needle - book and a pin -

礼物 为了 她) 她 骗局 穿着 出去 一个 针 - 书 和 一个 别针 -

[ˈkʊʃ(ə)n] [ˈevri] [jɪr] .

cushion every year .

软垫 每一个 年 .

(因为我们只能想到这些作为她的生日礼物) 她每年都会假装把针线包和针垫用旧。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [wi; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɑːr; fər] [ˈfɑːðər] [ɑːr; ər] [ˈpeɪpər] - [ˈkʌtɜːz] ;

The only things we can think of for Father are paper - cutters ;

这 仅有的 事物 我们 能 思考 的 为了 父亲 是 纸 - 切割器 ;

我们唯一能想到送给父亲的礼物就是裁纸刀;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒv] [fæm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['weɪɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ;
but there's no sham about his wearing them out ;
 但 有 不 假 关于 他的 穿着 他们 出去 ;
 但他穿旧衣服这件事本身并不丢人;

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [luːz] [ðəm; ðəm] , [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
He would always lose them , long before his next birthday ,
 他 会 总是 失去 他们 , 长的 前 他的 下一个 生日 ,
 他总是会把它们弄丢, 而且往往在下一个生日之前就会丢掉。

[ɪf] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
if Mother did not keep finding them lying about .
 如果 母亲 做过 不是 保持 寻找 他们 说谎 关于 .
 如果妈妈没有一直发现它们散落在各处的话。

[læst] [ˈjɪrɪz] [ˈpeɪpə] - [ˈkʌtə] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rd] ([nɑ:tɪ][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ˈfɑ:ðəz]
Last year's paper - cutter was as big as a sword (not as big as Father's
 最后的 年 纸 - 刀具 曾是 作为 大的 作为 一个 剑 (不是 作为 大的 作为 父亲的
 [sɔ:rd] ,
sword ,
 剑 ,

去年的裁纸刀和剑一样大（但没有父亲的剑那么大），

[bʌt; bət][æz; əz][big][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wʌn] , [laɪk]['aʊəz]) ,
but as big as a wooden one , like ours) ,
 但 作为 大的 作为 一个 木制的 一 , 喜欢 我们的) ,
 但和木制的一样大, 就像我们家的那种),

[ænd; ənd][hi; hi] [left] [aɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] , [wen] ['hi:d] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] ['θɜ:rti]

And he left it behind in a railway - carriage , when he'd had it just thirty

和 他 左边 它 在后面 在 一个 铁路 - 运输 , 什么时候 他会 有 它 只是 三十

- [sɪks] ['aʊəz] ;

- six hours ;

- 六 小时 ;

他只拥有了它三十六个小时，就把它遗落在了火车车厢里；

[sɒʊ][wi:; wi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .
So we knew he was ready for another .
 所以 我们 知道 他 曾是 准备好 为了 其他 .
 所以我们知道他已经准备好要第二个孩子了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mʌðəz] ['bɜːrθdeɪ] [ðæt] ['bɑːðəd] [juː 'es] [soʊ] ; [-]
It was Mother's birthday that bothered us so ; [136]
 它 曾是 母亲的 生日 那 烦恼 我们 所以 ; [-]

令我们如此烦恼的是母亲的生日：[136]

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈdɑ:li:z] ['meɪdʒər] (['hi:z] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dfɑ:ðər] , [ænd; ənd][fɪ:; ʃi] **And if it hadn't been for Dolly's Major (he's her Godfather , and she**
和 如果 它 之前没有 到过 为了 多莉的 主要的 (他是 她 教父 , 和 她
[kɔ:lz] [him; ɪm] " [maɪ] ['meɪdʒər] ") ,
calls him " my Major ") ,
呼叫 他 " 我的 主要的 ") ,

如果不是因为多莉的教父（她称他为“我的少校”），

[wɒt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] !
what we should have done I really don't know !
什么 我们 应该 有 完毕 我 真的 不 知道 !

我真的不知道我们当时应该怎么做！

[hi:; hi] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
He said , " What's the matter ?
他 说 , " 是什么 这 事情 ?

他说：“怎么了？”

" [ænd; ənd] [ˈdɑ:li] [sed] ,
"**And Dolly said ,**
" 和 多莉 说 ,

“多莉说，

" ['mʌðəz] ['bɜ:rθ,deɪz] [ðə; ði] ['mætər] .
"**Mother's birthday's the matter .**
" 母亲的 生日 这 事情 .

“是母亲的生日。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [wi:; wi] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wɒt] [tu:; tə] [drɪvaɪz]
"**And I said , " We can't think what to devise**
" 和 我 说 , " 我们 不能 思考 什么 到 设计

我说：“我们想不出该怎么办。”

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [tri:t] [ðæt] [wəʊnt] [gɪv] [hɜ:r; hər] [nʊ'rældʒə] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk]
To give her a birthday treat that won't give her neuralgia , and will take
到 给 她 一个 生日 对待 那 惯于 给 她 神经痛 , 和 将要 拿

[hɜ:r; hər][baɪ] [səp'praɪz] .
her by surprise .
她 经过 惊喜 .

给她一份不会让她神经痛，又能让她惊喜的生日礼物。

[lʊk] [hɪr] , ['meɪdʒər] !
Look here , Major !
看 这里 , 主要的 !

少校，看这里！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] ['pi:p(ə)l] [tri:ts] [hu:] [kæn; kən][ˈɔ:rdər] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔ:r; fər][fɑ:r] ['betər]
How can you give people treats who can order what they wish for far better
如何 能 你 给 人们 款待 WHO 能 命令 什么 他们 希望 为了 远的 更好的

[ðæn; ðən][ju:; jʊ] ?
than you ?
比 你 ?

你如何才能给那些比你更懂得如何点餐的人送上心仪的礼物呢？

[aɪ] ['wʌndər] [wɒt] [ðeɪ] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] ! — [hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]
I wonder what they do for the Queen ! — her birthday must be the
我 想知道 什么 他们 做 为了 这 女王 ! — 她 生日 必须 是 这

[ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l] .
hardest of all .
最难 的 全部 .

我很好奇他们会如何款待女王！——女王的生日一定是所有日子里最难熬的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" **But he said , " Not a bit of it !**
" 但 他 说 , " 不是 一个 少量 的 它 !
但他却说：“一点儿也没有！ ”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'vju:] :
They have a review :
他们 有 一个 审查 :
他们有一条评论：

[kɑ:kt] [hæts][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lu:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju] [di:] [ʒ'wa:]
Cocked hats and all the rest of it ; and a salute , and a feu de joie
上膛 帽子 和 全部 这 休息 的 它 ; 和 一个 礼炮 , 和 一个 火 德 乔伊
,
!
,
戴上三角帽，还有其他一切；敬礼，以及欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] - [pæst] .
and a March - Past .
和 一个 行进 - 过去的 .
以及阅兵式。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ki:p] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['bɜ:rθdeɪ] ; [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
That's the way we keep the Queen's Birthday ; and every year the same as
那就是 这 方式 我们 保持 这 女王大学 生日 ; 和 每一个 年 这 相同的 作为
[ðə; ði][læst] .
the last .
这 最后的 .
这就是我们庆祝女王生日的方式；而且每年都和上一年一样。

" [soʊ][aɪ] ['setld] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðəz] ['bɜ:rθdeɪ] [rɪ'vju:] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **So I settled at once to have a Mother's Birthday Review ; and that she**
" 所以 我 定居 在 一次 到 有 一个 母亲的 生日 审查 ; 和 那 她
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwi:n] ,
should be Queen ,
应该 是 女王 ,
“所以我立刻决定举办一场母亲生日庆典；并且让她成为女王，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] .
and I should be the General in command .
和 我 应该 是 这 一般的 在 命令 .
而我应该担任总指挥。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑ:rm][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:r] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I thought she couldn't come to any harm by sitting in a fur cloak and a
我 想法 她 不能 来 到 任何 伤害 经过 坐着 在 一个 毛皮 披风 和 一个
['bɜ:rθdeɪ] [ri:θ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
birthday wreath at the window ,
生日 花圈 在 这 窗户 ,
我以为她穿着皮草斗篷，戴着生日花环坐在窗边不会有危险。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
and bowing and waving her hand .
和 鞠躬 和 挥手 她 手 .
她鞠躬并挥手致意。

[wiː; wi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
We did not tell her what was coming ,
我们 做过 不是 告诉 她 什么 曾是 未来 ,
我们没有告诉她将会发生什么。

[wiː, wi][ˈoʊnli] [æskt] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈdɒŋkɪz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər]
we only asked for leave to have all the seven donkeys for an hour
我们 仅有的 问 为了 离开 到 有 全部 这 七 驴 为了 一个 小时
[ænd; ənd][ə, eɪ][hæf] ; [-]
and a half ; [137]
和 一个 一半 ; [-]

我们只请求允许我们把七头驴带走一个半小时；[137]

([wiː, wi][ˈɔːlweɪz] [ˈhaɪər][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][mæn]) — [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
(We always hire them from the same old man) — two for the girls ,
(我们 总是 聘请 他们 从 这 相同的 老的 男人) — 二 为了 这 女孩们 ,
(我们总是从同一个老头那里雇他们) ——两个给女孩子,

[ænd; ənd][faɪv][fɔːr; fər][,em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðərz] — [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [fɔːr; fər][,em ˈiː][ænd; ənd][maɪ]
and five for me and my brothers — I told him , " for me and my
和 五 为了 我 和 我的 兄弟 — 我 讲述 他 , " 为了 我 和 我的
[staːf] .
Staff .
职员 :

还有五份给我和我的兄弟们——我告诉他，“给我和我的员工们。

" [wiː, wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][faɪv] , [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [meɪdʒ]
" We could have managed with five , if the girls would only have been Maids
" 我们 可以 有 管理 和 五 , 如果 这 女孩们 会 仅有的 有 到过 女佣
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
of Honour ,
的 荣誉 ,

“如果这些女孩只是伴娘的话，我们五个人就够了。”

[ænd; ənd] [steɪd] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] .
and stayed indoors with the Queen .
和 入住 室内 和 这 女王 :

并和女王一起待在室内。

[ˈmægi] [wʊd] [ɪf] [aɪˈd] [æskt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ˈdɑːli] [wɪl] [goʊ][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,
Maggie would if I'd asked her ; but Dolly will go her own way ,
玛吉 会 如果 ID 问 她 ; 但 多莉 将要 去 她 自己的 方式 ,
如果我问玛吉，她会答应；但多莉会走她自己的路。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [wətʰevər] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː, bi]
and that's into the thick of everything , to see whatever there is to be
和 那就是 进入 这 厚的 的 一切 , 到 看 任何 那里 是 到 是
[siːn] .
seen .
已见 :

这样就能深入到一切的中心，看到所有能看到的東西。

[ʃiːz] [ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [rɪˈdɪkjələsli] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt]
She's only four years old , but she's ridiculously like the picture of an ancient
她是 仅有的 四 年 老的 , 但 她是 荒谬地 喜欢 这 图片 的 一个 古老的
[ˈæn,sestrəs] [ʌv; əv][ˈaʊərz]
ancestress of ours
祖先压力 的 我们的

她只有四岁，但长得简直和我们一位古代祖先的画像一模一样。

[huː] [dɪˈfendɪd] [æn; ən][oʊld][ˈkæs(ə)] [ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [frent] , [fɔːr; fər][ˈaʊərz] [ænd; ənd]
Who defended an old castle in Cornwall , against the French , for hours and
WHO 辩护 一个 老的 城堡 在 康沃尔郡 , 反对 这 法语 , 为了 小时 和
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 :

谁在康沃尔郡的一座古老城堡中，与法国军队鏖战数小时，顽强抵抗？

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['haʊshəʊld]
Her husband was away , so she was in command , and all her household
她 丈夫 曾是 离开 , 所以 她 曾是 在 命令 , 和 全部 她 家庭
[əu'beɪd] [hɜːr; hər] ;
obeyed her ;
服从 她 ;

丈夫不在家，她掌管一切，全家人都听从她的命令；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][stri:p][ðə; ði] [liːd] [ɔːf][ðə; ði] [ruːfs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ,
She made them strip the lead off the roofs , and they did ,
她 制成 他们 条 这 带领 离开 这 屋顶 , 和 他们 做过 ,
她命令他们剥掉屋顶上的铅皮，他们照做了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔɪld] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː] ['veri] [hɔːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'veɪdər]
and she boiled it down and gave it very hot indeed to the French invader
和 她 煮沸 它 向下 和 给予 它 非常 热的 的确 到 这 法语 侵略者
.
[[faɪv]]
.
[[5]]
.
[[5]]

她把汤煮沸后，用滚烫的汤汁浇在了法国入侵者身上。[5]

['mægi] [wʊd] [hæv; həv][let][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
Maggie would have let the French in ; she doesn't like me to say so ,
玛吉 会 有 让 这 法语 在 ; 她 不 喜欢 我 到 说 所以 ,
玛吉本来会放法国人进来的；她不喜欢我这么说。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , — [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['mægi] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] . [-
but I know she would , — you can get anything out of Maggie by talking . [139
但 我 知道 她 会 , — 你 能 得到 任何事物 出去 的 玛吉 经过 说 . [-
]
]
]

但我知道她会——只要跟玛吉说话，你就能问出任何事。[139]

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃæm] [ʃiːd] ['ræðər] [nɑːt][raɪd] ,
She likes to hire a donkey , and then sham she'd rather not ride ,
她 点赞 到 聘请 一个 驴 , 和 然后 假 棚 相当 不是 骑 ,
她喜欢租一头驴，然后假装自己不想骑。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['hevi] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [spaɪk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] ,
for fear of being too heavy ; and to take Spike out for a run ,
为了 害怕 的 存在 也 重的 ; 和 到 拿 长钉 出去 为了 一个 跑步 ,
怕自己太重；以及带斯派克出去跑步，

[ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
and then carry him to save him the trouble of walking .
和 然后 携带 他 到 节省 他 这 麻烦 的 步行 .
然后把他背起来，免得他走路的麻烦。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['veri] [gʊd] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kɑːkt] [hæts] ,
But she's very good ; she made all our cocked hats ,
但 她是 非常 好的 ; 她 制成 全部 我们的 上膛 帽子 ,
但她手艺很好；我们所有的三角帽都是她做的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɑːli] [ænd; ənd] [spaɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɔɪəl] [kraʊd] .
and at the review she and Dolly and Spike were the loyal crowd .
和 在 这 审查 她 和 多莉 和 长钉 是 这 忠诚 人群 .
在评论会上，她和多莉、斯派克是忠实的观众。

[dɪk] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
Dick and Tom and Harry were the troops , and I was the General ,
迪克 和 汤姆 和 哈里 是 这 军队 , 和 我 曾是 这 一般的 ,
迪克、汤姆和哈里是士兵，而我是将军。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['ʊkt] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [boʊd] .
and Mother looked quite like a Queen at the window , and bowed .
和 母亲 看起来 相当 喜欢 一个 女王 在 这 窗户 , 和 鞠躬 .

母亲站在窗边，宛如一位女王，微微鞠躬。

[ðə; ði] ['dɒŋkɪz] [meɪd] ['veri] [gʊd] [tʃɑ:dʒəz] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [maɪn] ;
The donkeys made very good chargers on the whole , and especially mine ;
这 驴 制成 非常 好的 充电器 在 这 所有的 , 和 尤其 矿 ;

总的来说，驴子都是很好的战马，尤其是我的那头；

['dʒɛmz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [geɪv] ['trʌb(ə)] ,
Jem's was the only one that gave trouble ,
杰姆的 曾是 这 仅有的 一 那 给予 麻烦 ,

只有杰姆的店出了问题。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [fer] [mi:nz] [nɔ:r] [faʊl] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪn] .
and neither fair means nor foul would keep him in line .
和 两者都不 公平的 方法 也不 犯规 会 保持 他 在 线 .

无论使用正当手段还是卑鄙手段，都无法约束他。

[dʒʌst] [wen] [aɪ'd] [drest] [ɔ:l][ðer; ðər]['noʊzɪz][tu:; tə][ə; eɪ][naɪs]['lev(ə)] ([ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ]
Just when I'd dressed all their noses to a nice level (you can do nothing
只是 什么时候 ID 穿着 全部 他们的 鼻子 到 一个 好的 等级 (你 能 做 没有什么

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrɪz]) ,

with their ears) ,
和 他们的 耳朵) ,

正当我把它们的鼻子都修饰得漂漂亮亮的时候（它们的耳朵没办法处理），

[ðen] [bæk] [went] ['dʒɛmz] [bru:t] ,
then back went Jem's brute ,
然后 后退 去 杰姆的 蛮力 ,

然后杰姆的蛮力又回来了。

[ænd; ənd]['dʒɛm] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ]
And Jem caught him a whack with the flat of his sword (a thing you
和 杰姆 捕捉 他 一个 猛击 和 这 平坦的 的 他的 剑 (一个 事物 你

['hevər] [si:] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f]) ,

never see done on the Staff) ,
绝不 看 完毕 在 这 职员) ,

杰姆用剑身正面狠狠地抽了他一下（这是你在权杖上从未见过的举动），

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ræðər] [spɔɪlt] [ðə; ði] [sə'lu:t] ;
and it rather spoilt the salute ;
和 它 相当 被宠坏了 这 礼炮 ;

这多少破坏了敬礼的气氛；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,
But the spirit of the troops was excellent ,
但 这 精神 的 这 军队 曾是 出色的 ,

但部队士气高昂。

[ænd; ənd] [wi:d] [ə; eɪ] [fju] [di:][ʒ'wɑ:][wɪð; wɪθ] ['penɪ] ['pɪstlɪz] (['dʒɛmz] ['da:ŋki] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]
and we'd a feu de joie with penny pistols (Jem's donkey was the only one
和 我们会 一个 火 德 乔伊 和 一分钱 手枪 (杰姆的 驴 曾是 这 仅有的 一

[ðæt] [ʃaɪd]) ,

that shied) ,
那 躲闪) ,

我们用便士手枪玩起了欢乐的烟火（只有杰姆的驴子害怕了），

[ðeɪ] [kɔ:lɪ][em 'i:] ['dɑ:lɪ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [dɑ:lɪ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['beɪbɪ] ,
They call me Dolly , but I'm not a doll , and I'm not a baby ,
他们 称呼 我 多莉 , 但 我是 不是 一个 玩具娃娃 , 和 我是 不是 一个 婴儿 ,
他们叫我多莉, 但我不是洋娃娃, 也不是婴儿。

[ðoo] ['beɪbɪ][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [neɪm] ;
though Baby is sometimes my name ;
尽管 婴儿 是 有时 我的 姓名 ;

虽然有时我的名字叫 Baby;

[aɪ] [br'heɪv] ['bjʊ:tɪflɪ] [æt; ət] [mi:lz] , [ænd; ənd][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt][ɑ:n][maɪ]
I behave beautifully at meals , and at church , and I can put on my
我 表现 非常漂亮 在 餐 , 和 在 教会 , 和 我 能 放 在 我的
[oʊn] [bu:ts] ,
own boots ,
自己的 靴子 ,

我在餐桌上和教堂里举止得体, 而且我可以自己穿靴子。

[ænd; ənd][kæn; kən][seɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd][raɪd][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ,
and can say a good deal of the Catechism , and ride a donkey ,
和 能 说 一个 好的 交易 的 这 教理问答 , 和 骑 一个 驴 ,
能背诵大部分教理问答, 还会骑驴。

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['eni] [bɔɪz] - [geɪm] .
and play at any boys ' game .
和 玩 在 任何 男孩们 - 游戏 .

并参加任何男孩的游戏。

[aɪv] ['rɪdn] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [ðæt] [kɪks] ([æt; ət] [li:st] [aɪ][roʊd][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n]
I've ridden a donkey that kicks (at least I rode him as long as I was on
我已经 骑 一个 驴 那 踢 (在 至少 我 骑 他 作为 长的 作为 我 曾是 在
) ,
) ,
) ,

我骑过一头会踢人的驴 (至少在我骑它的那段时间里, 它不会踢人),

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [ðæt][roʊlz] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['dɑ:ŋki] [ðæt] [goʊz] [leɪm] .
and a donkey that rolls , and an old donkey that goes lame .
和 一个 驴 那 卷 , 和 一个 老的 驴 那 去 瘸 .

还有一头会打滚的驴, 以及一头会跛脚的老驴。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][raɪd] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ɔ:t] ,
I mean to ride like a lady now , but that's because I ought ,
我 意思是 到 骑 喜欢 一个 女士 现在 , 但 那就是 因为 我 应该 ,

我现在想骑得像个淑女, 但这仅仅是因为我应该这么做。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['i:zəli] [kæn; kən] ;
not because I easily can ;
不是 因为 我 容易地 能 ;

并非因为我能轻易做到;

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][legz][ænd; ənd][jʊr; jər] ['pʌmlz] ([aɪ] [mi:n] [ðə; ðɪ] - ['pʌmlz]) ,
For what with your legs and your pommels (I mean the saddle's pommels) ,
为了 什么 和 你的 腿 和 你的 柄头 (我 意思是 这 - 柄头) ,

用你的腿和鞍头 (我是指马鞍的鞍头) 做什么?

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] ['ɪziə] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][raɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
it would be much easier always to ride like a man .
它 会 是 很多 更轻松 总是 到 骑 喜欢 一个 男人 .

如果一直像个男人一样骑马, 那就容易多了。

[bɔɪz] [lʊk] [ˈbreɪvər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈriːəli] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][raɪd] [ˈsaɪdweɪz] ,
Boys look braver , but I think it's really more dangerous to ride sideways ,
男孩们 看 更勇敢 , 但 我 思考 它是 真的 更多的 危险的 到 骑 侧身 ,
男孩看起来更勇敢, 但我认为横着骑车其实更危险。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ˈslɪpɪŋ] [raʊnd] .
because of the saddle slipping round .
因为 的 这 鞍 滑倒 圆形的 :
因为鞍座滑动了。

([aɪ] [ˈdɪdnt] [kraɪ] ; [aɪ] [pleɪd] [æt; ət] [ˈslɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
(I didn't cry ; I played at slipping round the world ,
(我 没有 哭 ; 我 玩 在 滑倒 圆形的 这 世界 ,
(我没有哭; 我假装环游世界,

[ænd; ʌnd] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [ˈziːlənd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .)
and getting to New Zealand with my head upside down on the ground .)
和 获得 到 新的 新西兰 和 我的 头 上行 向下 在 这 地面 :)
(我头朝下趴在地上才到达新西兰。)

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɪz] [ˈslɪpəri] [ɪz][nɑːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [smuːð] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈræðər] [rʌf] ;
The reason the saddle is slippery is not because it's smooth , for it's rather rough ;
这 原因 这 鞍 是 滑 是 不是 因为 它是 光滑的 , 为了 它是 相当 粗糙的 ;
鞍座之所以滑, 不是因为它表面光滑, 而是因为它表面相当粗糙;

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɑːrd] [rɪdʒ] [bɪˈhaɪnd] ,
and there's a hard ridge behind ,
和 有 一个 难的 岭 在后面 ,
后面是一道坚硬的山脊。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [her] [ˈklmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːŋkɪz] [bæk] ([aɪ] [miːn] [θruː] [hɪz; ɪz]
And the horse's hair coming through the donkey's back (I mean through his
和 这 马匹 头发 未来 通过 这 驴的 后退 (我 意思是 通过 他的
[ˈsæd(ə)l]) [ˈskrætʃɪz] [juː; jʊ] [-]
saddle) scratches you [141]
鞍) 划痕 你 [-]

驴背上的马毛（我是指驴鞍上的马毛）会划伤你[141]

[ˈdredfəli] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʌk] [maɪ] [θɪŋz] [ˈʌndər][em ˈiː] , [ænd; ʌnd] [prɪˈtend] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
dreadfully ; but I tuck my things under me , and pretend I don't mind .
极其糟糕 ; 但 我 塞进 我的 事物 在下面 我 , 和 假装 我 不 头脑 :
非常糟糕; 但我把东西塞到身下, 假装不在意。

[ðeɪ] [wɜːrk] [aʊt] [əˈgen] [ðoʊ] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɑːrtʃt] ,
They work out again though , particularly when they are starched ,
他们 工作 出去 再次 尽管 , 特别 什么时候 他们 是 淀粉 ,
不过它们又能穿了, 尤其是上浆之后。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [frɑːks] [get] [ˈʃɔːrtər] [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waːʃ] ;
and I think frocks get shorter every time they go to the wash ;
和 我 思考 连衣裙 得到 较短 每一个 时间 他们 去 到 这 洗 ;
我觉得裙子每次洗完都会变短;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kəmˈpleɪn] ; [ɪf] [ɪts] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ˈʌɡli] [feɪs] [tuː; tə][maɪˈself]
But I don't complain ; if it's very uncomfortable , I make an ugly face to myself
但 我 不 抱怨 ; 如果 它是 非常 不舒服 , 我 制作 一个 丑陋的 脸 到 我
,
:
,
但我不会抱怨; 如果感觉很不舒服, 我就对自己做个鬼脸。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [bə:]] ！
and say , " Bosh !
和 说 , " 博世 ！

然后说，“Bosh！

" [wi:v] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,
" We've all of us had a good deal of practice ,
" 我们已经全部 的 我们 有 一个 好的 交易 的 实践 ,
我们所有人都进行过大量的练习，

[soʊ] [wi:: wi] [ɔ:t] [tu:: tə] [noʊ] [haʊ] [tu:: tə] [raɪd] ;
so we ought to know how to ride ;
所以 我们 应该 到 知道 如何 到 骑 ;

所以我们应该知道如何骑马；

[wi:v] ['rɪdn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [sɪns] [wi:: wi] [keɪm] [tu:: tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ðə; ði] [hi:θ] ,
We've ridden a great deal since we came to live on the Heath ,
我们已经 骑 一个 伟大的 交易 自从 我们 来了 到 居住 在 这 希思 ,
自从我们搬到希思居住以来，我们骑了很多次马。

[ænd; ənd] [wi:: wi] [roʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wen] [fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['steɪənd] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] .
and we rode a good deal when Father was stationed at the sea - side .
和 我们 骑 一个 好的 交易 什么时候 父亲 曾是 驻 在 这 海 - 边 .

父亲驻扎海边期间，我们经常骑马出行。

[maɪ] ['meɪdʒər] [tɔ:t] [em 'i:] [tu:: tə] [raɪd] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:rst] [hi:: hi] [wʊd] [hoʊld] [em 'i:] [ɑ:n] ;
My Major taught me to ride sideways , and at first he would hold me on ;
我的 主要的 教授 我 到 骑 侧身 , 和 在 第一的 他 会 抓住 我 在 ;

我的少校教我横着骑车，一开始他会扶着我；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] ;
But I don't like being touched ;
但 我 不 喜欢 存在 感动 ;

但我不喜欢被人触碰；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪf] [jʊə(r)] [held] [ɑ:n] [baɪ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,
and I don't call it riding like a lady if you're held on by an officer ,
和 我 不 称呼 它 骑术 喜欢 一个 女士 如果 你是 握住 在 经过 一个 官 ,

如果你被警察抓住了，我可不会称之为“淑女式骑行”。

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['ræðər] ['tʌmb(ə)] [ɔ:f] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [stɪk] [ɑ:n] [baɪ] [maɪ'self] ; [soʊ] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
and I'd rather tumble off if I can't stick on by myself ; so I sent him away ,
和 ID 相当 翻滚 离开 如果 我 不能 戳 在 经过 我 ; 所以 我 发送 他 离开 ,

如果我靠自己坚持不住，我宁愿摔下去；所以我把他打发走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['næsti] ['sæd(ə)] [slɪpt] [raʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [hi:: hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and the nasty saddle slipped round directly he was gone .
和 这 可恶的 鞍 滑倒了 圆形的 直接地 他 曾是 已消失 .

他刚一走，那讨厌的马鞍就滑了过去。

[aɪ] ['oʊnli] [krʌʃt] [maɪ] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [stʊd] [kwɑɪt] [sti:l] .
I only crushed my sun - bonnet , and the donkey stood quite still .
我 仅有的 碎 我的 太阳 - 引擎盖 , 和 这 驴 站立 相当 仍然 .

我只是把遮阳帽弄坏了，而那头驴却一动不动地站在那里。

([wi:: wi] [ɔ:lweɪz] [kɔ:l] [ðæt] [wʌn] " [ðə; ði] [oʊld] ['steɪdʒər] . ")
(We always call that one " the old stager . ")
(我们 总是 称呼 那 一 " 这 老的 舞台 . ")

(我们总是把那一个叫做“老式舞台布景”。)

[aɪ] ['wɒznt] ['fraɪ(ə)nd] , [ɪk'sept] [dʒʌst][ðə; ði][ˈtɑːni:əst][bɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli]
I wasn't frightened , except just the tiniest bit ; but he says he was dreadfully
我 不是 害怕 , 除了 只是 这 最小的 少量 ; 但 他 说道 他 曾是 极其糟糕
[ˈfraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

我并不害怕，只有一丝丝恐惧；但他却说他吓坏了。

[soʊ][aɪ] [sed] , " [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər]
So I said , " Then you ought to be ashamed of yourself , considering all your
所以 我 说 , " 然后 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 考虑 全部 你的
[ˈmedəlz] ,
medals ,
奖牌 ,

所以我说：“考虑到你获得的那些奖牌，你应该感到羞愧才对。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] . " [-]
and that you're a Major . " [142]
和 那 你是 一个 主要的 : " [-]

而且你还是个少校。[142]

[hiː; hi] [laɪks] [em 'iː] ['veri] [mʌt] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] [kʌmz]
He likes me very much , and I like him , and when my fifth birthday comes
他 点赞 我 非常 很多 , 和 我 喜欢 他 , 和 什么时候 我的 第五 生日 来
,
:
,

他很喜欢我，我也很喜欢他，等我五岁生日那天，

[hiː; hi] [sez] [aɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] ['hiːl] [baɪ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] ,
he says I'm to choose a donkey , and he'll buy it for me ,
他 说道 我是 到 选择 一个 驴 , 和 地狱 买 它 为了 我 ,

他说让我自己选一头驴，他会买给我。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kwart] [nuː] ;
but the saddle and bridle shall be quite new ;
但 这 鞍 和 辔 将 是 相当 新的 ;

但马鞍和缰绳必须是全新的；

[soʊ] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌn] ['brʌðər] [bɪl] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər]
So I've made up my mind to choose the one Brother Bill had for his charger
所以 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 选择 这 一 兄弟 账单 有 为了 他的 充电器

[æt; ət] ['mʌðəz] ['bɜːrθdeɪ] [rɪˈvjʊː] ;
at Mother's Birthday Review ;
在 母亲的 生日 审查 ;

所以我决定选择比尔哥哥在母亲节回顾活动中使用的那款充电器；

[ænd; ənd] ['mægi] [ɪz][soʊ][glæd] ,
And Maggie is so glad ,
和 玛吉 是 所以 高兴的 ,

玛吉非常高兴。

[fiː; fi] [sez] [hɜːr; hər][laɪf][ɪz] [kwart] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ,
she says her life is quite miserable with thinking how miserable other lives are ,
她 说道 她 生活 是 相当 悲惨的 和 思维 如何 悲惨的 其他 生活 是 ,

她说，一想到别人的生活有多么悲惨，她自己的生活就非常痛苦。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [nuː] .
if only we knew .
如果 仅有的 我们 知道 :

如果我们知道就好了。

[ˈmægi] [ˈlʌvz] [ˈevri] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ; [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kənˈfes] [tuː; tə] [blæk] [ˈbiːtlz] ,
Maggie loves every creature that lives ; she won't confess to black beetles ,
玛吉 爱 每一个 生物 那 生活 ; 她 惯于 承认 到 黑色的 甲虫 ,
玛吉热爱所有生物; 她不会向黑甲虫坦白。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [stæmp][ɑːn][ðəm; ðəm] ([aɪv] [stæmpt] [aʊt] [lɑːts][ɪn][maɪ] [ˈwɪntər] [buːts]) ,
but she can't stamp on them (I've stamped out lots in my winter boots) ,
但 她 不能 邮票 在 他们 (我已经 盖章 出去 很多 在 我的 冬天 靴子) ,
但她踩不穿它们 (我穿着冬靴踩过很多),

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ˈʌgli] [wen] [hiː; hi] [breɪz] ;
and she doesn't even think a donkey ugly when he brays ;
和 她 不 甚至 思考 一个 驴 丑陋的什么时候 他 嘶鸣 ;
她甚至不觉得驴叫的时候丑;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [baɪ] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] ,
And she says she shall buy a brush , out of her pocket - money ,
和 她 说道 她 将 买 一个 刷子 , 出去 的 她 口袋 - 钱 ,
她说她要用自己的零花钱买一把刷子。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [maɪ] [ˈdɑːŋki] [ˈevri] [deɪ] [tɪl] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
and brush my donkey every day till he looks like a horse ,
和 刷子 我的 驴 每一个 天 直到 他 看起来 喜欢 一个 马 ,
每天给我的驴子刷毛, 直到它看起来像匹马。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [jænt] [biː; bi][hɜːr; həɹ] [fɔːlt] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [wʌn] [pʊr] [oʊld] [bruːt] [biːst] [huː]
and that it shan't be her fault if there isn't one poor old brute beast who
和 那 它 不会 是 她 过错 如果 那里 不是 一 贫穷的 老的 蛮力 兽 WHO
[laɪvz; lɪvz] [ˈhæpɪli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
lives happily to the end of his days .
生活 快乐地 到 这 结尾 的 他的 天 :
如果没有一个可怜的老畜生能幸福地活到生命的尽头, 那也不是她的错。

[dʒæk] [æs] .
Jack Ass .
杰克 屁股 :

蠢驴。

[ðə; ði] [duː] [fɔːlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hiːθ] , [ˈbrʌðər] [ˈdɒŋkɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [fɔːlz] ,
The dew falls over the Heath , Brother Donkeys , and the darkness falls ,
这 露 瀑布 超过 这 希思 , 兄弟 驴 , 和 这 黑暗 瀑布 ,
露水落在荒原上, 驴兄弟们, 夜幕降临了。

[bʌt; bət] [stiːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [naɪt]
but still through the gathering night
但 仍然 通过 这 采集 夜晚
但仍然在聚会之夜

[ɔːl] [əˈraʊnd] [juː ˈes] [spredz] [ðə; ði] [hiːθ] [bed] - [strɔː] [[sɪks]] [ɪn] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [waɪt] . [
All around us spreads the Heath Bed - straw [6] in glimmering sheets of white . [
全部 大约 我们 传播 这 希思 床 - 稻草 [6] 在 微光 纸张 的 白色的 : [
-]
143]
-]

我们周围铺满了希思床草[6], 闪闪发光, 洁白如雪。[143]

[ˈdrægd] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] , [ænd; ənd] [plʌkt] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] , [aɪ ˈtiː] [ˈpeɪɪntli] [spredz]
Dragged and trampled , and plucked and wasted , it patiently spreads
拖拽 和 践踏 , 和 拨弦 和 浪费 , 它 耐心 传播
[ænd; ənd] [səˈvaɪvz] ;
and survives ;
和 幸存 ;

它被拖拽、践踏、拔除、浪费, 却依然耐心地蔓延和生存;

[kɪkt] [ænd; ɐnd] [θwæk] , [ænd; ɐnd] [prɒdɪd] [ænd; ɐnd][ˈoʊvər] - [ˈleɪdn̩] , [wiː; wi] [ˈpeɪʃntli] [kliŋ]
Kicked and thwacked , and prodded and over - laden , we patiently cling
踢 和 猛击 , 和 催促 和 超过 - 满载 , 我们 耐心 黏着
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] .
to our lives .
到 我们的 生活 .

饱受踢打、鞭笞、推搡和重负，我们依然耐心地守护着生命。

[ˈhiː] - [hɔː] ! [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ænd; ɐnd] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv]
Hee - haw ! for the rest and silence of darkness that follow the labours of
熙 - 霍 ! 为了 这 休息 和 沉默 的 黑暗 那 跟随 这 劳动 的
[laɪt] .
light .
光 .

嘿哈！为了光明劳作之后随之而来的黑暗的休憩与寂静。

[ˈhiː] - [hɔː] !
Hee - haw !
熙 - 霍 !

嘶嘶！

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ˈbæləns] [ðə; ði][ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ]
for the hours from night to morning , that balance the hours from morning
为了 这 小时 从 夜晚 到 早晨 , 那 平衡 这 小时 从 早晨
[tuː; tə] [naɪt] .
to night .
到 夜晚 .

为从夜晚到清晨的时间，平衡从清晨到夜晚的时间。

[ˈhiː] - [hɔː] !
Hee - haw !
熙 - 霍 !

嘶嘶！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [naɪt] [er] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .
for the sweet night air that gives human beings cold in the head .
为了 这 甜的 夜晚 空气 那 给予 人类 生物 寒冷的 在 这 头 .

那甜美的夜风会使人头寒。

[ˈhiː] - [hɔː] !
Hee - haw !
熙 - 霍 !

嘶嘶！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæt] [sendz] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə][bed] .
for the civilization that sends human beings to bed .
为了 这 文明 那 发送 人类 生物 到 床 .

为了那个让人类安然入睡的文明。

[rest] , [ˈbrʌðər] [ˈdɒŋkɪz] , [rest] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪt] , [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n̩] , [ðə; ði] [bloʊ] ,
Rest , Brother Donkeys , rest , from the bit , the burden , the blow ,
休息 , 兄弟 驴 , 休息 , 从 这 少量 , 这 负担 , 这 吹 ,

休息吧，驴兄弟们，休息吧，从嚼子、重担和打击中解脱出来。

[ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] [flaɪz] , [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][ˈbruːt(ə)] [rʌfs] , [ðə; ði] [ˈɡriːdi] [ˈdɑːŋki] -
The dust , the flies , the restless children , the brutal roughs , the greedy donkey -
这 灰尘 , 这 苍蝇 , 这 不安 孩子们 , 这 野蛮 粗糙 , 这 贪婪的 驴 -
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

尘土、苍蝇、躁动不安的孩子、残暴的恶棍、贪婪的驴夫，

[ðə; ði] ['gri:diə] ['dɑ:ŋki] - ['haɪrər] , [ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] - ['meɪkər] [hu:] [noʊz] [noʊ] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the greedier donkey - hirer , the holiday - maker who knows no better , and the
这 更贪婪 驴 - 雇主 , 这 假期 - 制造商 WHO 知道 不 更好的 , 和 这
['hɑ:lədeɪ] - ['meɪkəz] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] !
holiday - makers who ought to know !
假期 - 制造商 WHO 应该 到 知道 !

贪婪的驴子租赁者、不明真相的度假者，以及本应知道真相的度假者！

[wen] [ðə; ði] ['oʊdərəs] [fɜ:rz] - [bʊʃ] ['prɪkəlz] [ðə; ði] ['si:kɪŋ] [noʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [dæmp] [græs]
When the odorous furze - bush prickles the seeking nose , and the short damp grass
什么时候 这 有气味的 金雀花 - 衬套 刺 这 寻求 鼻子 , 和 这 短的 潮湿 草
[ri'frefɪz] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
refreshes the tongue ,
刷新 这 舌头 ,

当散发着香气的荆豆灌木刺痛了寻求气味的鼻子，而潮湿的短草则使舌头感到清爽时

— [lend] , ['brʌðər] ['dʌŋkɪz] , [lend][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ɪr] !
— **lend , Brother Donkeys , lend a long and attentive ear !**
— 借 , 兄弟 驴 , 借 一个 长的 和 细心 耳朵 !
——驴兄弟们，请竖起耳朵仔细听！

[waɪlst] [aɪ] ['praʊdli] [breɪ]
Whilst I proudly bray
而 我 自豪地 嘶叫

当我自豪地嘶鸣时

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [braɪt] [deɪ]
Of the one bright day
的 这 一 明亮的 天

那一个晴朗的日子

[ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][hɑ:rd][ænd; ənd] ['tʃekərd] [kə'ɪrɪ] .
In our hard and chequered career .
在 我们的 难的 和 方格 职业 .

在我们艰辛而坎坷的职业生涯中。

[aɪv] ['drægd] [pɒts] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪn'vælɪdz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
I've dragged pots , and vegetables , and invalids , and fish ,
我已经 拖拽 锅 , 和 蔬菜 , 和 无效 , 和 鱼 ,
我拖过锅碗瓢盆、蔬菜、病人、鱼，

[ænd; ənd] [aɪv] ['gæləpt] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['kɔ:stər,mʌŋgərz] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ; [-]
and I've galloped with four costermongers to the races ; [144]
和 我已经 疾驰 和 四 小贩 到 这 种族 ; [-]

我曾与四位小贩一起骑马去参加赛马；[144]

[aɪv] ['kæɪɪd] ['beɪbɪ:z] , [ænd; ənd] [si:] - [kʊʊl] , [ænd; ənd] [si:] - [sænd] , [ænd; ənd] [si:] - [wi:d] [ɪn]
I've carried babies , and sea - coal , and sea - sand , and sea - weed in
我已经 携带 婴儿 , 和 海 - 煤炭 , 和 海 - 沙 , 和 海 - 杂草 在
['pæniər] , [ænd; ənd] [bɪn] [soʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ,
panniers , and been sold to the gypsies ,
车袋 , 和 到过 卖 到 这 吉普赛人 ,

我曾用篮子装过婴儿、海煤、海沙和海藻，还被卖给了吉普赛人。

[ænd; ənd] [bɪn] [bɔ:t] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] - [sard] ,
and been bought back for the sea - side ,
和 到过 买 后退 为了 这 海 - 边 ,
并被买回海边，

[ænd; ənd] ['rɪdn] ([ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['sæd(ə)l] - [klɔːθ] [wɪð; wɪθ]['skaːrlət] [breɪd]) [baɪ][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l]
and ridden (in a white saddle - cloth with scarlet braid) by the fashionable
和 骑 (在 一个 白色的 鞍 - 布 和 猩红 编织) 经过 这 时髦
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

并由时髦的游客骑乘（马鞍上铺着白色马鞍布，饰以猩红色花边）。

([ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][maɪ]['peɪsɪz] ,
(There was always a certain distinction in my paces ,
(那里 曾是 总是 一个 肯定 区别 在 我的 步幅 ,
(我的步伐总是有些不同寻常,

[ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [huː] ['ʃʊdənt]) [aɪv] [spent] [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ,
Though I say it who shouldn't) I've spent a summer on the Heath ,
尽管 我 说 它 WHO 不应该) 我已经 花费 一个 夏天 在 这 希思 ,
虽然我这么说（谁不该说呢），但我曾在希思度过一个夏天。

[ænd; ənd][nekst] ['wɪntər] [nɪr] ['kɒvənt] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
and next winter near Covent Garden , and moved the following year to the
和 下一个 冬天 靠近 科文特 花园 , 和 已搬 这 下列的 年 到 这
[fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
foot of a mountain ,
脚 的 一个 山 ,
第二年冬天搬到了科文特花园附近，第二年搬到了山脚下。

[tuː; tə] [teɪk] ['piːp(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [vjuː] .
to take people up to the top to show them the view .
到 拿 人们 向上 到 这 顶部 到 展示 他们 这 看法 .
带人们到山顶欣赏风景。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [noʊ] [wɒts] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] !
But how little we know what's before us !
但 如何 小的 我们 知道 是什么 前 我们 !
但我们对摆在我们面前的事物却知之甚少！

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [gest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi] [tʃiːf] [tʃɑːrdʒər][æt; ət][ə; eɪ] ['kwiːnz] ['bɜːrθdeɪ]
And how little I guessed I should ever be chief charger at a Queen's Birthday
和 如何 小的 我 猜对了 我 应该 曾经 是 首席 充电器 在 一个 女王大学 生日
[rɪ'vjuː] !
Review !
审查 !

我万万没想到自己竟然会成为女王生日庆典的总指挥！

[dɪd][aɪ] ['traɪʌmf] [ə'loʊn] ?
Did I triumph alone ?
做过 我 胜利 独自的 ?
我独自取得了胜利吗？

[noʊ] , ['brʌðər] ['dɒŋkɪz] , [noʊ] !
No , Brother Donkeys , no !
不 , 兄弟 驴 , 不 !
不，驴兄弟，不！

[juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fendə-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] ;
You also took your place with the defenders of the nation ;
你 还 采取 你的 地方 和 这 后卫 的 这 国家 ;
你也加入了保卫国家的行列；

[sə'boːrdɪnət] [pə'zɪʃənz] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [ˌmɛrɪ'tɔːrɪəsli] [fɪld] ,
Subordinate positions to my own , but meritoriously filled ,
下属 职位 到 我的 自己的 , 但 值得称赞地 已填 ,
虽然职位低于我，但胜任者表现出色。

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [stɑɪl] [wʊd] [hæv; həv] [wel] [bɪˈklʌm] [soʊ] [greɪt] [æən; ən] [əˈkeɪʒn] .
though a little more style would have well become so great an occasion .
尽管 一个 小的 更多的 风格 会 有 出色地 变得 所以 伟大的 一个 场合 .

如果能更有格调一些，这将会是一次非常棒的盛会。

[ðæt] [məˈlevələnt] [oʊld] [moʊk] — [meɪ] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈθɪs(ə)] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] !
That malevolent old Moke — may his next thistle choke him !
那 恶意的 老的 驴 — 可能 他的 下一个 蓟 呛 他 !

那个邪恶的老莫克——愿他被下一株蓟草噎死！

— [dɪsˈgreɪst] [juːˈes][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʒɪbrɪŋ] — [ðə; ði] [ɪl] - [ˈtempərd] [oʊld] [æs] !
— **disgraced us all with his jibbing — the ill - tempered old ass !**
— 蒙羞的 我们 全部 和 他的 顺风航行 — 这 患病的 - 淬火 老的 屁股 !

——这个脾气暴躁的老家伙用他的嘲讽让我们所有人都蒙羞！

[jʌŋ] [ˈnedɪ] [ɪz] [ˈʃæɡi] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [əˈmɪs] , [ɪf] [ˈhiːd] [held][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ʌp] ,
Young Neddy is shaggy and shy , but not amiss , if he'd held his ears up ,
年轻的 驴 是 毛茸茸 和 害羞的 , 但 不是 错误 , 如果 他会 握住 他的 耳朵 向上 ,

小内迪毛茸茸的，又害羞，但如果他竖起耳朵，倒也还不错。

[ænd; ənd][nɑːt] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] . [-]
and not kept his eyes on the grass . [145]
和 不是 保留 他的 眼睛 在 这 草 . [-]

他没有把目光放在草地上。[145]

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈdʒiː - [dʒuːn] ([aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˈvʌlgər]) [ðæn; ðən][tuː; tə] [siːm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [iːt]
Nothing is more je - june (I may say vulgar) than to seem anxious to eat
没有什么 是 更多的 杰 - 六月 (我 可能 说 庸俗) 比 到 似乎 焦虑的 到 吃

[wen] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] ,
when the crisis calls for public spirit ,
什么时候 这 危机 呼叫 为了 民众 精神 ,

在危机需要公众精神的时候，却一副急于吃饭的样子，这是最幼稚（我可以说是最庸俗）的事情了。

[ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd][æən; ən] [ˈelɪvətɪd] [toʊn] ;
enthusiasm , and an elevated tone ;
热情 , 和 一个 升高 语气 ;

热情洋溢，语气高昂；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , [ˈbrʌðər] [ˈdɒŋkɪz] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [felt] [æz; əz][aɪ] [felt] ,
And I wish , Brother Donkeys , I wish that all had felt as I felt ,
和 我 希望 , 兄弟 驴 , 我 希望 那 全部 有 毛毡 作为 我 毛毡 ,

驴兄弟们，我多么希望，你们都能感受到我的感受。

[ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] - [pæst][ðə; ði] [θroʊn] !
the responsibility of a March - Past the Throne !
这 责任 的 一个 行进 - 过去的 这 王座 !

列队检阅王座的责任！

[rɪˈspekt] [ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] [ˈdelɪkətli] [ˈblendɪd] ; [wʌŋ] [ɪr] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈloʊərd]
Respect and self - respect delicately blended ; one ear up , and the other lowered
尊重 和 自己 - 尊重 轻柔地 混合 ; 一 耳朵 向上 , 和 这 其他 降低

[tuː; tə] [səˈluːt] ,
to salute ,
到 礼炮 ,

尊重与自尊巧妙融合；一只耳朵竖起，另一只耳朵低下敬礼。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [siːn]
as I passed the window from which we were seen
作为 我 通过了 这 窗户 从 哪个 我们 是 已见

当我经过那扇可以看到我们的窗户时

([ən'les] [aɪ] ['gri:vəsli] ['mɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
(**Unless I grievously misunderstood the young General this morning** ,
(除非 我 严重地 被误解 这 年轻的 一般的 这 早晨 ,
(除非我今天早上严重误解了这位年轻将军的意思,)

) [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][moʊst] ['greɪjəs] ['mædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] .
) **by no less a personage than her Most Gracious Majesty The Queen** .
) 经过 不 较少的 一个 人士 比 她 最多 亲切 威严 这 女王 .
() 由女王陛下亲自签署。

[sli:p] , ['brʌðər] ['dɒŋkɪz] , [sli:p] !
Sleep , Brother Donkeys , sleep !
睡觉 , 兄弟 驴 , 睡觉 !
() 睡吧, 驴兄弟们, 睡吧!

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪ] [jʊə(r)] ['sli:pɪŋ] [ɔ:l'redi] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪk] [noʊ][rɪ'plai] ;
But I fancy you're sleeping already , for you make no reply ;
但 我 想要 你是 睡眠 已经 , 为了 你 制作 不 回复 ;
() 但我猜你已经睡着了, 因为你没有回应;

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪrʒ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['moʊʃnləs] ['dru:pɪŋ] ['noʊzɪz] ,
Not a quiver of your ears , not a sign from your motionless drooping noses ,
不是 一个 颤动 的 你的 耳朵 , 不是 一个 符号 从 你的 静止不动 下垂 鼻子 ,
() 你们的耳朵纹丝不动, 你们的鼻子一动不动地耷拉着, 没有一丝表情。

[dɑ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌski] [naɪt] [skaɪ] .
dark against the dusky night sky .
黑暗的 反对 这 昏暗 夜晚 天空 .
() 在昏暗的夜空中, 一片漆黑。

[æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪlənt][fɜ:r - [tri:z] [ju:; jʊ] ['sɑ:ləmlɪ] ['slʌmbər] [br'ni:θ]
As black and immovable as the silent fir - trees you solemnly slumber beneath
作为 黑色的 和 不可移动的 作为 这 沉默的 冷杉 - 树木 你 庄严地 睡眠 下面
,
,
,
() 像你静静安睡的杉树一样漆黑而纹丝不动,

[waɪlst] [aɪ] ['weɪkfʊli] ['medɪteɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [pæst] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['pɑ:ndər][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
Whilst I wakefully meditate on a glorious past , and painfully ponder the future ,
而 我 清醒地 幽思 在 一个 辉煌 过去的, 和 痛苦地 思考 这 未来 ,
() 当我清醒地沉思着辉煌过去, 又痛苦地思考着未来时,

[æz; əz][ðə; ði] ['du:z] [fɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [hi:θ] .
as the dews fall over the Heath .
作为 这 露水 落下 超过 这 希思 .
() 露水落在荒原上。

[[sɪks]] [hi:θ] [bed] - [strɔ:] (['geɪlɪəm] ['sæksətəɪl]) .
[**6**] **Heath bed - straw (Galium Saxatile)** .
[6] 希思 床 - 稻草 (镓 saxatile) .
([6] 石楠 (Galium saxatile) 。

[ðɪs] [waɪt] - ['flaʊərd] [bed] - [strɔ:] [grəʊz] [prə'fju:slɪ] [ɑ:n] ['hæmp,stəd] [hi:θ] . [-]
This white - flowered bed - straw grows profusely on Hampstead Heath . [146]
这 白色的 - 开花的 床 - 稻草 生长 大量地 在 汉普斯特德 希思 . [-]
() 这种开白花的床草在汉普斯特德荒原上生长茂盛。 [146]

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] .
THE PROMISE .
这 承诺 .

承诺。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[faɪv] [blu:] [egz] ['hætʃɪŋ] ,
Five blue eggs hatching ,
五 蓝色的 鸡蛋 孵化 ,

五个蓝色的蛋孵化了，

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] ,
With bright eyes watching ,
和 明亮的 眼睛 观看 ,

睁大眼睛注视着，

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['mʌðər] , [ju:; jʊ][sɪt][ɑ:n][jər; jər] [nest] .
Little brown mother , you sit on your nest .
小的 棕色的 母亲 , 你 坐 在 你的 巢 .

小棕妈妈，你坐在你的巢里。

[bɜ:rd] .
Bird .
鸟 .

鸟。

[oʊ] ! [pæs] [em 'i:] ['blaɪndli] ,
Oh ! pass me blindly ,
哦 ! 经过 我 盲目地 ,

哦！请蒙着眼睛从我身边经过，

[oʊ] ! [spɛr] [em 'i:] ['kaɪndli] ,
Oh ! spare me kindly ,
哦 ! 空闲的 我 亲切地 ,

哦！饶了我吧！

['pɪtɪ] [maɪ] ['terər] , [ænd; ɐnd] [li:v] [em 'i:] [tu:; tə] [rest] .
Pity my terror , and leave me to rest .
遗憾 我的 恐怖 , 和 离开 我 到 休息 .

怜悯我的恐惧，让我安息吧。

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
Chorus of Children .
合唱 的 孩子们 .

儿童合唱团。

[hʌʃ] ! [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
Hush ! hush ! hush !
嘘 ! 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！嘘！

- [tɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['mʌðər] [θrʌʃ] .
' Tis a poor mother thrush .
- 的 一个 贫穷的 母亲 画眉 .

这是一只可怜的母画眉。

[wen] [ðə; ði] [blu:] [egz] ['hætʃ] , [ðə; ði] [braʊn] [bɜ:rdz] [wɪl] [sɪŋ] —
When the blue eggs hatch , the brown birds will sing —
什么时候 这 蓝色的 鸡蛋 孵化 , 这 棕色的 鸟类 将要 唱歌 —

当蓝色的蛋孵化后，棕色的小鸟就会歌唱——

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prə:mɪs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
This is a promise made in the Spring .
这 是 一个 承诺 制成 在 这 春天 .

这是春天许下的承诺。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[faɪv] [ˈspekld] [θrʌʃ]
Five speckled thrushes
五 斑驳的 画眉

五只斑鸫

[ɪn] [ˈliːfi] [bʊʃɪz]
In leafy bushes
在 绿叶 灌木丛

在绿叶丛中

[ˈsɪŋɪŋ] [swiːt] [ˈsɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [ˈsʌməɹ] [skaɪ] . [-]
Singing sweet songs to the hot Summer sky . [147]
歌唱 甜的 歌曲 到 这 热的 夏天 天空 . [-]

对着炎热的夏日天空唱着甜美的歌谣。[147]

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [twɪt] ,
In and out twitting ,
在 和 出去 推特 ,

时而发推特，时而退出推特

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈflɪtɪŋ] ,
Here and there flitting ,
这里 和 那里 飞掠 ,

偶尔四处飞掠，

[ˈhæpi] [ɪz][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [goʊ][baɪ] .
Happy is life as the long days go by .
快乐的 是 生活 作为 这 长的 天 去 经过 .

随着漫长的日子流逝，生活变得幸福。

[ˈkɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[hʌʃ] ！ [hʌʃ] ！ [hʌʃ] ！
Hush ! hush ! hush !
嘘 ！ 嘘 ！ 嘘 ！

嘘！嘘！嘘！

- [tɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] :
' Tis the song of the thrush :
- 的 这 歌曲 的 这 画眉 :

这是画眉鸟的歌声：

[hætʃt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bluː] [egz] ; [ðə; ði] [braʊn] [bɜːrdz][duː] [sɪŋ] —
Hatched are the blue eggs ; the brown birds do sing —
孵化 是 这 蓝色的 鸡蛋 ; 这 棕色的 鸟类 做 唱歌 —

蓝色的蛋孵化了；棕色的鸟儿开始歌唱——

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Keeping the promise made in the Spring .
保持 这 承诺 制成 在 这 春天 .

信守春季许下的承诺。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ænt] [ˈdʒu:di:z] [ˈmæɡəzi:n] , [dʒʊˈlaɪ] - , [wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk][baɪ][,æɪgˈzændər] [ˈju:ɪŋ] . [-
Published in Aunt Judy's Magazine , July 1866 , with music by Alexander Ewing . [148
已发布 在 阿姨 朱迪的 杂志 , 七月 - , 和 音乐 经过 亚历山大 尤因 . [-
]
]
]

刊登于 1866 年 7 月的《朱迪阿姨杂志》，配乐由亚历山大·尤因创作。[148]

[kɑ:nvəˈlesns] .
CONVALESCENCE .
恢复期

恢复期。

[hoʊld][maɪ][hænd] , [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] [maɪ] [hed] , [waɪlst] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ]
Hold my hand , little Sister , and nurse my head , whilst I try to remember the
抓住 我的 手 , 小的 姐姐 , 和 护士 我的 头 , 而 我 尝试 到 记住 这
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

妹妹，握住我的手，轻轻揉揉我的头，让我努力回忆那个词。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? — [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [sez] [ɪz] [naʊ] [ˈferli] [ɪˈstæblɪft] [bəuθ][ɪn][em ˈi:][ænd; ənd]
What was it ? — that the doctor says is now fairly established both in me and
什么 曾是 它 ? — 那 这 医生 说道 是 现在 相当 已确立的 两个都 在 我 和
[maɪ][bɜ:rd] .
my bird .
我的 鸟 .

那是什么？——医生说，现在我和我的鸟身上都已经基本确诊了。

[si:] - [oʊ] - [en] - [kɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:n] , [es] - [ti:] - [ə; eɪ] - [en] - [stæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæn] — [noʊ] !
C - O - N - con , with a con , S - T - A - N - stan , with a stan — No !
C - 哦 - N - 康 , 和 一个 康 , S - T - 一个 - N - 斯坦 , 和 一个 斯坦 — 不 !

CON-con，带个 con，STAN-stan，带个 stan——不！

[ðæts] [kɑ:nstəntəˈnoʊpl] , [ðæt] [ɪz]
That's Constantinople , that is
那就是 君士坦丁堡 , 那 是

那就是君士坦丁堡。

[ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈru:bɑ:rb] - [ænd; ənd] - [mægˈni:ʃə] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,
The capital of the country where rhubarb - and - magnesia comes from ,
这 首都 的 这 国家 在哪里 大黄 - 和 - 氧化镁 来 从 ,

大黄和镁的产地——那个国家的首都

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [aɪ ˈti:][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][nɑ:t] [send] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ðɪs] .
and I wish they would keep it in that country , and not send it to this .
和 我 希望 他们 会 保持 它 在 那 国家 , 和 不是 发送 它 到 这 .

我希望他们能把它留在那个国家，不要送到这里来。

[si:] - [oʊ] - [en] - [kɑ:n] — [haʊ] [maɪ] [hed] [swɪmz] !
C - O - N - con — how my head swims !
C - 哦 - N - 康 — 如何 我的 头 游泳 !

CON-con——我的头晕目眩！

[naʊ] [aɪv] [gɔ:t][aɪ ˈti:] !
Now I've got it !
现在 我已经 得到 它 !

现在我明白了！

[si:] - [oʊ] - [en] - [vi:] - [ə; eɪ] - [el] - [i:] - [es] - [si:] - [i:] - [en] - [si:] - [i:] .
C - O - N - V - A - L - E - S - C - E - N - C - E .
C - 哦 - N - V - 一个 - L - E - S - C - E - N - C - E .

恢复期。

[ˌkɑːnvəˈlesns] ！
Convalescence ！
恢复期

恢复期！

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [ɪz] [naʊ] [ˈferli] [ɪˈstæblɪʃt] [bəʊθ][ɪn][maɪ] [ˈblækbɜːrd][ænd; ənd]
And that's what the doctor says is now fairly established both in my blackbird and
和 那就是 什么 这 医生 说道 是 现在 相当 已确立的 两个都 在 我的 黑鸟 和
[em ˈiː] .
me .
我 .

医生说，这种情况现在在我的黑鸟和我身上都已基本确立。

[hiː; hi] [sez] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [wel] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
He says it means that you are better , and that you'll be well by and by
他 说道 它 方法 那 你 是 更好的 , 和 那 你会 是 出色地 经过 和 经过
.
:
.

他说这意味着你情况好转了，很快就会康复。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [siː] - [ˈkæptɪn] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,
And so the Sea - captain says , and he says we ought to be friends ,
和 所以 这 海 - 队长 说道 , 和 他 说道 我们 应该 到 是 朋友们 ,
于是船长说，我们应该成为朋友。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [bəʊθ] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] — [æt; ət] [liːst] [wɪə(r)] [ɔːl] [θriː] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] , [maɪ]
because we're both convalescents — at least we're all three convalescents , my
因为 是 两个都 康复者 — 在 至少 是 全部 三 康复者 , 我的
[ˈblækbɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] . [-]
blackbird , and the Captain and I . [149]
黑鸟 , 和 这 队长 和 我 . [-]

因为我们都是康复者——至少我们三个都是康复者，我的黑鸟、船长和我。[149]

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [siː] - [ˈkæptɪn] , [nɑːt][ə; eɪ][lənd] - [ˈkæptɪn] , [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
He's a sea - captain , not a land - captain , but , all the same , he was in
他是 一个 海 - 队长 , 不是 一个 土地 - 队长 , 但 , 全部 这 相同的 , 他 曾是 在
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,

他是一名海员船长，不是陆军上尉，但即便如此，他也参加过战争。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] , — [fɔːr; fər][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd][ˈhiːz] [bɪn] [ɪl] [ˈevər] [sɪns] ,
And he fought , — for I asked him , — and he's been ill ever since ,
和 他 战斗 , — 为了 我 问 他 , — 和 他是 到过 患病的 曾经 自从 ,
我请求他，他就答应了一——从那以后他就一直病着。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˈhiːz] [nɑːt] [əˈfloʊt] , [bʌt; bət] [əˈɔːr] ;
and that's why he's not afloat , but ashore ;
和 那就是 为什么 他是 不是 漂浮 , 但 岸上 ;
所以他才没有在水上，而是在岸上；

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪˈheɪvd] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ɪn]
And why somebody else has got his ship ; and she behaved so beautifully in
和 为什么 某人 别的 有 得到 他的 船 ; 和 她 表现 所以 非常漂亮 在
[ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
the battle ,
这 战斗 ,

为什么他的船被别人抢走了；而且她在战斗中表现得非常出色。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hə] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and he loves her quite as much as his wife ,
和 他 爱 她 相当 作为 很多 作为 他的 妻子 ;
他爱她就像爱妻子一样。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ;
and rather better than the rest of his relations , **for I asked him** ;
和 相当 更好的 比 这 休息 的 他的 关系 , 为了 我 问 他 ;
而且比他的其他亲戚要好得多, 因为我问过他;

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:z] [əˈfreɪd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:r] .
and now he's afraid she will never belong to him any more .
和 现在 他是 害怕的 她 将要 绝不 属于 到 他 任何 更多的 ;
现在他害怕她再也不会属于他了。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I like him .
我 喜欢 他 ;
我喜欢他。

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] [aʊt] [ˈwɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [stɪks] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn]
I've seen him three times out walking with two sticks , **when I was driving in**
我已经 已见 他 三 时代 出去 步行 和 二 棍子 , 什么时候 我 曾是 驾驶 在
[ðə; ði] [bæθ] - [tʃer] ,
the bath - chair ,
这 洗澡 - 椅子 ;
我曾三次看到他拄着两根拐杖外出散步, 当时我正坐在轮椅上开车。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
but I never talked to him till to - day .
但 我 绝不 谈话 到 他 直到 到 - 天 ;
但我直到今天才和他说话。

[ˈhi:d] [ˈoʊnli][wʌn] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] ,
He'd only one stick and a telescope ,
他会 仅有的 一 戳 和 一个 望远镜 ,
他只有一根木棍和一个望远镜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [θru:] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [bɪɡ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
and he let me look through it at the big ship that was coming round the
和 他 让 我 看 通过 它 在 这 大的 船 那 曾是 未来 圆形的 这
[ˈkɔ:rnər][ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ] .
corner into the bay .
角落 进入 这 湾 ;
他让我透过它看到那艘正转过拐角驶入海湾的大船。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:][æsk] [ˈkwɛstʃənz] .
He was very kind , **and let me ask questions** .
他 曾是 非常 种类 , 和 让 我 问 问题 ;
他非常和蔼, 让我问了很多问题。

[aɪ] [sed] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [si:] - [ˈkæptɪn] ?
I said , **" Are you a sea - captain ?**
我 说 , " 是 你 一个 海 - 队长 ?
我说: “你是船长吗? ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [jes] .
" and he said , **" Yes** .
" 和 他 说 , " 是的 ;
他说: “是的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [haʊ] [ˈfʌni] [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈbaʊt] [lənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [si:] [θɪŋz] !
" **And I said , " How funny it is about land things and sea things !**
" 和 我 说 , " 如何 有趣的 它 是 关于 土地 事物 和 海 事物 !
"我说, '陆地上的事情和海洋里的事情真是太有趣了! '"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [si:] - [ˈkæptɪnz] , [ænd; ənd] [wi:dz] [ænd; ənd] [si:] - [wi:dz] , [ænd; ənd]
There are captains and sea - captains , and weeds and sea - weeds , and
那里 是 队长 和 海 - 队长 , 和 杂草 和 海 - 杂草 , 和
[ˈsɜ:pənts] [ænd; ənd] [si:] - [ˈsɜ:pənts] .
serpents and sea - serpents .
蛇 和 海 - 蛇 .
有船长和海船长, 有杂草和海藻, 有蛇和海蛇。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [mi:t] [wʌn] ,
Did you ever meet one ,
做过 你 曾经 见面 一 ,
你有没有遇到过这样的人?

[ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [laɪk][ðə; ði][ˈdrægənz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [oʊld][best] [blu:] [ti:] - [θɪŋz] ?
and is it really like the dragons on our very old best blue tea - things ?
和 是 它 真的 喜欢 这 龙 在 我们的 非常 老的 最好的 蓝色的 茶 - 事物 ?
它真的像我们最古老的、最好的蓝色茶具上的龙一样吗?

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [dɪd] .
" **But he never did .**
" 但 他 绝不 做过 .
但他从未这样做过。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t] [kɑ:nvəˈlesns] ?
So I asked him , " Have you got convalescence ?
所以 我 问 他 , " 有 你 得到 恢复期 ?
于是我问他: "你康复了吗? "

[dʌz] [jɔr; jər] [ˈdɑ:ktər] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈferli] [ɪˈstæblɪʃt] ?
Does your doctor say it is fairly established ?
做 你的 医生 说 它 是 相当 已确立的 ?
你的医生说病情已经基本确诊了吗?

[du:][jɔr; jər] [aɪz] [eɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [nek] [ɪf] [ju:; jʊ] [drɔ:] ,
Do your eyes ache if you try to read , and your neck if you draw ,
做 你的 眼睛 疼痛 如果 你 尝试 到 读 , 和 你的 脖子 如果 你 画 ,
你读书时眼睛会疼吗? 画画时脖子会疼吗?

[ænd; ənd][jɔr; jər] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ][saɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [hed] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ? [-]
and your back if you sit up , and your head if you talk ? [150]
和 你的 后退 如果 你 坐 向上 , 和 你的 头 如果 你 讲话 ? [-]
如果你坐起来, 你的背会受伤吗? 如果你说话, 你的头会受伤吗? [150]

[dəʊnt][ju:; jʊ][ɡet] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ˈtaɪərd] [stiɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ˈeniθɪŋ] ;
Don't you get tired of doing nothing , and worse tired still if you do anything ;
不 你 得到 疲劳的 的 正在做 没有什么 , 和 更糟 疲劳的 仍然 如果 你 做 任何事物 ;
你难道不会厌倦无所事事吗? 如果做了什么事, 岂不是更会感到疲惫?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [ˈwɑ:b(ə)l] [əˈbaʊt] [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ?
and does everything wobble about when you walk ?
和 做 一切 摇晃 关于 什么时候 你 走 ?
走路的时候身体会摇晃吗?

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [ˈræðər] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] ?
Wouldn't you rather go back to bed ?
不会 你 相当 去 后退 到 床 ?
你难道不想回床上睡觉吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] .
I think I would .
我 思考 我 会 .

我想我会的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] ?
Don't you wish you were well ?
不 你 希望 你 是 出色地 ?

你难道不希望自己身体健康吗？

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [ˈræðər] [biː; bi] [ɪl] [ðæn; ðən][ˈoʊnli] [ˈbetər] ?
Wouldn't you rather be ill than only better ?
不会 你 相当 是 患病的 比 仅有的 更好的 ?

你难道不想生病也不愿仅仅康复吗？

[aɪ][duː] [heit] [ˌkɑːnvəˈlesns] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
I do hate convalescence , don't you ?
我 做 恨 恢复期 , 不 你 ?

我讨厌康复期，你不觉得吗？

" [ðen] [aɪ] [stɑːpt] [ˈæskɪŋ] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] , [ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [ɑːn]
" Then I stopped asking , and he shut up his telescope , and sat down on
" 然后 我 停止 问 , 和 他 关闭 向上 他的 望远镜 , 和 卫星 向下 在
[ðə; ði] [ˈʃɪŋɡl] ,
the shingle ,
这 卵石 ,

“然后我就不再问了，他收起望远镜，坐在了鹅卵石上。”

[ænd; ɐnd] [sed] , " [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] , [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] ,
and said , " When you come to my age , little chap ,
和 说 , " 什么时候 你 来 到 我的 年龄 , 小的 小伙子 ,

然后他说：“等你到了我这个年纪，小家伙，

[juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] - [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv] ? -
you won't think ' What is it I'd rather have ? '
你 惯于 思考 - 什么 是 它 ID 相当 有 ? -

你不会再想“我更想要什么？”

[bʌt; bət] , - [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][duː] ? -
but , ' What is it I've got to do ? '
但 , - 什么 是 它 我已经 得到 到 做 ? -

但是，“我到底该怎么做？”

- [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɔːt][tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə] [ber] ;
' What have I got to do or to bear ;
- 什么 有 我 得到 到 做 或者 到 熊 ;

我究竟要做什么，又要忍受什么？

[ænd; ɐnd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː][aɪ ˈtiː][ɔːr] [ber] [aɪ ˈtiː] [best] ? -
and how can I do it or bear it best ? '
和 如何 能 我 做 它 或者 熊 它 最好的 ? -

我该如何才能最好地做到或忍受这件事呢？

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] , [maɪ] [læd] .
That's the only safe point to make for , my lad .
那就是 这 仅有的 安全的 观点 到 制作 为了 , 我的 小伙子 .

孩子，这是唯一稳妥的做法。

[meɪk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd] [liːv] [ðə; ði][rest] !
Make for it , and leave the rest !
制作 为了 它 , 和 离开 这 休息 !

全力以赴，其余的都靠边站！

" [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] ['wɒdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] [ɪn] ['bætlz] [ðæn; ðən] [ɪn] [bed] ,
" **I said** , " **But wouldn't you rather be in battles than in bed** ,
" 我 说 , " 但 不 会 你 相 当 是 在 战 斗 比 在 床 ,
我说：“难道你不想上战场而不是待在床上吗？”

[wɪð; wɪθ] [jər; jər] [hed] ['eɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɒd] [splɪt] ?
with your head aching as if it would split ?
和 你的 头 疼 痛 作 为 如 果 它 会 分 裂 ?
头痛得好像要裂开了？

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɒd] ; [soʊ] [wɒd] [moʊst] [men] .
" **And he said** , " **Of course I would ; so would most men** .
" 和 他 说 , " 的 课 程 我 会 ; 所 以 会 最 多 男 人 .
他说：“我当然会；大多数男人都会。”

[bʌt; bət] , [maɪ] ['lɪt(ə)] [kɑːnvə'les(ə)nt] , [ðæts] [nɑːt] [aɪ 'tiː] .
But , my little convalescent , that's not it .
但 , 我的 小 的 康 复 期 , 那 就 是 不 是 它 .
但是，我的小康复者，事情并非如此。

[wʌt] [wɒd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː] ['bæt(ə)] ,
What would you think of a man who was ordered into battle ,
什 么 会 你 思 考 的 一 个 男 人 WHO 曾 是 订 购 进 入 战 斗 ,
你会如何看待一个奉命上战场的男人？

[ænd; ənd] [went] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] ? " [-]
and went grumbling and wishing he were in bed ? " [**151**]
和 去 抱 怨 和 祝 他 是 在 床 ? " [-]
然后他一边抱怨一边想着要是能躺在床上就好了？ [151]

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] ?
" **What should I think of the fellow** ?
" 什 么 应 该 我 思 考 的 这 同 伴 ?
我该如何看待这个人？

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [aɪ] [sed] .
Why , I should know he was a coward , I said .
为 什 么 , 我 应 该 知 道 他 曾 是 一 个 懦 夫 , " 我 说 .
“我早就知道他是个懦夫，”我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [bed] , " [sed] [ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] ,
" **And if he were confined to bed , I said the Sea - captain** ,
" 和 如 果 他 是 受 限 到 床 , " 说 这 海 - 队 长 ,
“如果他卧床不起，”船长说道，

" [ænd; ənd] [leɪ] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['bæt(ə)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ]
" **and lay grumbling and wishing he were in battle , I should give him no**
" 和 躺 抱 怨 和 祝 他 是 在 战 斗 , 我 应 该 给 他 不
['betər] [ə; eɪ] [nɜːm] ;
better a name ;
更 好 的 一 个 姓 名 ;
“躺在地上抱怨，希望自己身处战场，我实在想不出比这更好的名字来形容他；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [dɛəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [berz] , [ɑːr; ər] ['riːəli] [wʌn] [ænd; ənd]
For the courage that dares , and the courage that bears , are really one and
为 了 这 勇 气 那 敢 于 , 和 这 勇 气 那 熊 , 是 真 的 一 和
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相 同 的 .
敢于冒险的勇气和承受苦难的勇气，其实是一回事。

" [hʊʊld][maɪ][hænd] , [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] [maɪ] [hed] , [fɔ:r; fər][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
" **Hold my hand , little Sister , and nurse my head , for I'm thinking , and I**
" 抓住 我的 手 ; 小的 姐姐 ; 和 护士 我的 头 ; 为了 我是 思维 ; 和 我
[ˈveri] [mʌt] [fɪr]
very much fear
非常 很多 害怕

“妹妹，握住我的手，轻轻揉揉我的头，我在想事情，我很害怕。”

[ju:v] [hæd; həd][noʊ] [gʊd] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] ; [aɪv] [led][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ;
You've had no good of being well since I was ill ; I've led you such a life ;
你已经 有 不 好的 的 存在 出色地 自从 我 曾是 患病的 ; 我已经 引领 你 这样的 一个 生活 ;
自从我生病以来，你一直没有好好休息过；我让你过上了这样的生活；

[bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪr] !
but indeed I am obliged to you , dear !
但 的确 我 是 有义务 到 你 , 亲爱的 !
但我确实很感激你，亲爱的！

[ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [nɜ:rs] [hæz; həz][gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][legz] ,
Is it true that Nurse has got something the matter with her legs ,
是 它 真的 那 护士 有 得到 某物 这 事情 和 她 腿 ;
护士的腿真的有什么问题吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeri] [hæz; həz] [gɔ:n] [hʊʊm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʃi:z] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rsɪŋ] ,
and that Mary has gone home because she's worn out with nursing ,
和 那 玛丽 有 已消失 家 因为 她是 磨损 出去 和 护理 ;
玛丽因为护理工作累了，已经回家了。

[ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi] [fɪt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ?
And won't be fit to work for months ?
和 惯于 是 合身 到 工作 为了 几个月 ?
而且几个月都无法工作？

([wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ˌkɑ:nvəˈles(ə)nt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [hɑ:rd][wɜ:rk] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][em ˈi:] ?
(**will she be convalescent , because it was such hard work waiting on me ?**
(将要 她 是 康复期 , 因为 它 曾是 这样的 难的 工作 等待 在 我 ?
(她会康复吗？毕竟照顾我让她很辛苦。)

) [ænd; ənd][dɪd] [kʊk] [seɪ] ,
) **and did Cook say ,**
) 和 做过 厨师 说 ,
库克说过吗？

" [soʊ] [mʌtʃ] [ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɪz] [naɪ] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][sɪn][æz; əz] [ˈswerɪŋ] [ænd; ənd]
" **So much grumbling and complaining is nigh as big a sin as swearing and**
" 所以 很多 抱怨 和 抱怨 是 夜 作为 大的 一个 罪 作为 咒骂 和
[ˈkə:sɪŋ]] " ?
cursing " ?
咒骂 " ?
“抱怨和牢骚几乎和咒骂一样罪恶”？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈmeri] ,
I wish I hadn't been so cross with poor Mary ,
我 希望 我 之前没有 到过 所以 又 和 贫穷的 玛丽 ;
我真希望我当时没有那么生可怜的玛丽的气。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] [ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [fu:d] .
and I wish I hadn't given so much trouble about my medicine and my food .
和 我 希望 我 之前没有 给定 所以 很多 麻烦 关于 我的 药品 和 我的 食物 .
我真希望当初没在药物和饮食方面那么操心。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] .
I didn't think about her .
我 没有 思考 关于 她 :

我当时根本没想起她。

[aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɔ:ðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I only thought what a bother it was .
我 仅有的 想法 什么 一个 打扰 它 曾是 :

我当时只觉得这真麻烦。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] ,
I wish I hadn't thought so much about being miserable ,
我 希望 我 之前没有 想法 所以 很多 关于 存在 悲惨的 ,

我真希望自己当初没那么在意自己的痛苦。

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] . [-]
that I never thought of trying to be good . [**152**]
那 我 绝不 想法 的 尝试 到 是 好的 : [-]

我从来没想到要努力做一个好人。[152]

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [si:] - ['kæptɪn] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
I believe the Sea - captain is right , and I shall tell him so to - morrow ,
我 相信 这 海 - 队长 是 正确的 , 和 我 将 告诉 他 所以 到 - 明天 ,

我认为船长是对的, 我明天会告诉他。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] [tu:; tə] [ti:] ;
when he comes here to tea ;
什么时候 他 来 这里 到 茶 ;

他来这里喝茶的时候;

['hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['blæk,bɜrdz] [leg] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [set] ,
He's going to look at my blackbird's leg , and if it is really set ,
他是 去 到 看 在 我的 黑鸟的 腿 , 和 如果 它 是 真的 放 ,

他会检查我的黑鸟的腿, 看看它是否真的固定住了。

[hi:; hi] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [let][aɪ 'ti:][gʊʊ] [fri:] .
he wants me to let it go free .
他 想要 我 到 让 它 去 自由的 .

他想让我放它走。

[hi:; hi] [sez] [kæp'tɪvəti] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [kɑ:nvə'lesns] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
He says captivity is worse than convalescence , and so I should think it

[mʌst; məst][bi:; bi] .

must be .
必须 是 :

他说囚禁比康复更糟糕, 我想确实如此。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['taɪərd] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ?
Are you tired , little Sister ?
是 你 疲劳的 , 小的 姐姐 ?

妹妹, 你累了吗?

[ju:; jʊ] [fi:l] ['feɪki] .
You feel shaky .
你 感觉 摇晃 :

你感觉浑身发抖。

[dəʊnt] [beg][maɪ] ['pɑ:rd(ə)n] ; [aɪ] [beg] [jɔ:rz] .
Don't beg my pardon ; I beg yours .
不 求 我的 赦免 ; 我 求 你的 :

别向我道歉, 我才应该向你道歉。

[aɪv] [nɑ:tɪ] [let] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
I've not let you go out of my sight for weeks .
我已经 不是 让 你 去 出去 的 我的 视线 为了 周 .

我已经好几个星期没让你离开我的视线了。

[get] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gæləp] [ɑ:n] [dʒæk] .
Get your things on , and have a gallop on Jack .
得到 你的 事物 在 , 和 有 一个 驰骋 在 杰克 .

收拾好东西，骑上杰克，飞奔起来。

[raɪd] [raʊnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] .
Ride round this way and let me see you .
骑 圆形的 这 方式 和 让 我 看 你 .

绕这边走，让我看看你。

[aɪ] [wəʊnt] [sei] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:] ;
I won't say a word about wishing I was going too ;
我 惯于 说 一个 单词 关于 祝 我 曾是 去 也 ;

我不会说我多么希望我自己也能去；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [hed] [gets] [bæd] [waɪlst] [jʊə(r)] [ə'wei] ,
and if my head gets bad whilst you're away ,
和 如果 我的 头 获得 坏的 而 你是 离开 ,

如果你不在的时候我头疼得厉害，

[aɪ] [wɪl] [ber] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['veri] [best] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .
I will bear it my very best till you come back .
我 将要 熊 它 我的 非常 最好的 直到 你 来 后退 .

我会尽我所能忍耐，直到你回来。

[tel] [em 'i:] [wʌn] [θɪŋ] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [stɑ:rt] .
Tell me one thing before you start .
告诉 我 一 事物 前 你 开始 .

开始之前，请告诉我一件事。

[ɪf] [aɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪ(ə)nt] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] [breɪv] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
If I learn to be patient , shall I learn to be brave , do you think ?
如果 我 学习 到 是 病人 , 将 我 学习 到 是 勇敢的 , 做 你 思考 ?

你认为，如果我学会了耐心，就能学会勇敢吗？

[ðə; ðɪ] [si:] - ['kæptɪn] [sez] [soʊ] .
The Sea - captain says so .
这 海 - 队长 说道 所以 .

船长是这么说的。

[hi:; hi] [sez] , " [self] - [kə'mænd] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , " [ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ] ['faɪnli] -
He says , " Self - command is the making of a man , " and he's a finely -
他 说道 , " 自己 - 命令 是 这 制作 的 一个 男人 , " 和 他是 一个 精细地 -

[meɪd] [mæn] [hɪm'self] ,
made man himself ,
制成 男人 他自己 ,

他说：“自制力造就了一个男人”，而他自己就是一个品质卓越的男人。

[soʊ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
so he ought to know .
所以 他 应该 到 知道 .

所以他应该知道。

[pəɹ'hæps] , [ɪf] [aɪ][traɪ][hɑ:rd][æt; ət] [kɑ:nvə'lesns] [naʊ] , [aɪ] [meɪ] [br'kʌm] [ə; eɪ] [breɪv] [si:] - ['kæptɪn]
Perhaps , if I try hard at Convalescence now , I may become a brave sea - captain
也许 , 如果 我 尝试 难的 在 恢复期 现在 , 我 可能 变得 一个 勇敢的 海 - 队长
[hɪr'æftər] ,
hereafter ,
此后 ,

也许, 如果我现在努力康复, 将来就能成为一名勇敢的船长。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [[ɪp] ['ɪntu:]l'bæt(ə)], [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ]
and take my beautiful ship into battle , and bring her out again with flying
和 拿 我的 美丽的 船 进入 战斗 , 和 带来 她 出去 再次 和 飞行
[ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [feɪm] ,
colours and fame ,
颜色 和 名声 ,

驾驶我美丽的战舰投入战斗, 并让她凯旋而归, 赢得辉煌的战绩和荣耀。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [dɛəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [berz] , [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [wʌn][ænd; ənd]
If the courage that dares , and the courage that bears , are really one and
如果 这 勇气 那 敢于 , 和 这 勇气 那 熊 , 是 真的 一 和
[ðə; ði] [seɪm] . [-]
the same . [153]
这 相同的 . [-]

如果敢于冒险的勇气和承受的勇气实际上是一回事。[153]

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] [elf] .
THE ADVENTURES OF AN ELF .
这 冒险 的 一个 精灵 .

精灵的冒险故事。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['pəʊəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
A PICTURE POEM FOR THE LITTLE ONES .
一个 图片 诗 为了 这 小的 一个 .

献给小朋友们的图画诗。

[baɪ] ['fedɜ:] - .
By Fedor Flinzer .
经过 费多尔 - .

作者: 费多尔·弗林泽。

['fri:li] [trænz'lertəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ju:ɪŋ] .
Freely translated by J . H . Ewing .
自由 翻译 经过 J . H . 尤因 .

由 JH Ewing 自由翻译。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[daɪr] [tʃɪldrən] , [lɪs(ə)n] [waɪlst] [aɪ] [tel]
Dear children , listen whilst I tell
亲爱的 孩子们 , 听 而 我 告诉

亲爱的孩子们, 请听我讲

[wʌt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][elf] [brɪfel] ,
What to a certain Elf befell ,
什么 到 一个 肯定 精灵 发生 ,

某个精灵遭遇了什么?

[hu:] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ˈsællaɪd] [fɔ:rθ]
Who left his house and sallied forth
WHO 左边 他的 房子 和 突袭 前进

他离开家, 踏上了征程。

他听到身后的蜜蜂在嗡嗡叫。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɪt] [ˈhi:d] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] !
And only wished he'd heard him coming !
和 仅有的 希望 他会 听到 他 未来 ！

他只希望自己当时能听到他走过来的声音！

[ˌɑːrˈɑːɪ] . [-]
III . [155]
三、 : [-]

III.[155]

[ɪn] [ˈterər] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈtaɪni][mæn] ,
In terror turned the tiny man ,
在 恐怖 转向 这 微小的 男人 ,

小个子男人惊恐地转过身去，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [faɪt] [brɪˈɡæɪn] :
And now a famous fight began :
和 现在 一个 著名的 斗争 开始 :

一场著名的战斗就此展开：

[ðə; ði] [bi:] [flu:] [raʊnd] , [ænd; ənd] [bʌzd] [ænd; ənd] [stʌŋ] ,
The Bee flew round , and buzzed and stung ,
这 蜜蜂 飞翔 圆形的 , 和 嗡嗡作响 和 被蜇了 ,

蜜蜂飞来飞去，嗡嗡叫着，蜇人。

[ðə; ði][elf][hɪz; ɪz] [ˈprɪkli] [roʊz] - [stɑ:f] [swʌŋ] .
The Elf his prickly rose - staff swung .
这 精灵 他的 带刺的 玫瑰 - 职员 摇摆 .

精灵挥舞着他那带刺的玫瑰杖。

[naʊ] [ˈfɪrslɪ] [hɪr] , [naʊ] [ˈwaɪldli][ðər; ðər] ,
Now fiercely here , now wildly there ,
现在 激烈地 这里 , 现在 疯狂地 那里 ,

一会儿在这里激烈地咆哮，一会儿又在那里狂野地游荡。

[hi:; hi][hɪt][ðə; ði] [bi:] [ɔ:r] [fɔ:t] [ðə; ði] [er] .
He hit the Bee or fought the air .
他 打 这 蜜蜂 或者 战斗 这 空气 .

他要么击中了蜜蜂，要么与空气搏斗。

[æt; ət][læst][wʌŋ] [ˈweɪti] [bloʊ] [dɪˈsendɪd] :
At last one weighty blow descended :
在 最后的 一 重 吹 下降 :

最后，一记重击落下：

[ðə; ði] [bi:] [wʌz; wəz] [ded] — [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
The Bee was dead — the fight was ended .
这 蜜蜂 曾是 死的 — 这 斗争 曾是 结束 .

蜜蜂死了——战斗结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童诗歌和音乐歌曲(Verses for Children, and Songs for Music)

第6/7页

[aɪ 'vi:] . [-]
IV . [156]
第四 . [-]

IV.[156]

[ɪg'zɔ:stɪd] [kwaɪt] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] .
Exhausted quite , he took a seat .
筋疲力尽的 相当 , 他 采取 一个 座位 .

他筋疲力尽，默默地坐了下来。

[ðə; ði] ['hʌni] ['teɪstɪd] ['dʌbli] [swi:t] !
The honey tasted doubly sweet !
这 蜂蜜 尝过 双倍 甜的 !

蜂蜜尝起来格外甜！

[ðə; ði] ['θɪmbəl] - [fʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp'set] ,
The thimble - full had been upset ,
这 顶针 - 满的 有 到过 沮丧的 ,

那一小杯液体被打翻了，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [dra:ps] [jet] .
But still there were a few drops yet .
但 仍然 那里 是 一个 很少 滴 然而 .

但还有几滴水没滴下来。

[hi:; hi] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [hɪm'self] ,
He licked his lips and blessed himself ,
他 舔过 他的 嘴唇 和 蒙福 他自己 ,

他舔了舔嘴唇，对自己说了声“谢谢”。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [elf] ,
That he was such a lucky Elf ,
那 他 曾是 这样的 一个 幸运的 精灵 ,

他真是个幸运的精灵！

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪt] [hoʊp][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈkloʊvər] ;
And now might hope to live in clover ;
和 现在 可能 希望 到 居住 在 三叶草 ;

现在或许可以期待过上幸福美满的生活了；

[bʌt; bət] , [ɑ:] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是，啊！

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [wɜ:r; wər][na:t][ˈoʊvər] !
his troubles were not over !
他的 麻烦 是 不是 超过 !

他的麻烦还没有结束！

[vi:] . [-]
V . [157]
V . [-]

V.[157]

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
For at that instant , by his side ,
为了 在 那 立即的 , 经过 他的 边 ,
就在那一刻, 在他身边,

[ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [fɔːrm][hiː; hi][spaɪd] :
A beast of fearful form he spied :
一个 兽 的 可怕 形式 他 间谍 :
他发现了一只外形可怕的野兽:

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ,
At first he thought it was a bear ,
在 第一的 他 想法 它 曾是 一个 熊 ,
起初他以为那是一只熊。

[ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] [fel] [ɪn]['daɪər] [drɪ'sper] .
And headlong fell in dire despair .
和 一头扎 跌倒 在 可怕的 绝望 :
于是, 他彻底陷入了绝望之中。

[hiː; hi][lɔːst] [wʌn] ['slɪpər] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] ,
He lost one slipper in the moss ,
他 丢失的 一 拖鞋 在 这 苔藓 ,
他的一只拖鞋掉进了苔藓里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][hɪz; ɪz]['oʊnli] [lɔːs] .
And this was not his only loss .
和 这 曾是 不是 他的 仅有的 损失 :
但这并非他唯一的损失。

[wɪð; wɪθ] [pɔːz] [ænd; ənd] [snaʊt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz]['nɪmb(ə)l] ,
With paws and snout the beast was nimble ,
和 爪子 和 鼻子 这 兽 曾是 灵活 ,
这头野兽爪子和鼻子都很灵活,

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [klɪrd] [aʊt][ðə; ði] ['θɪmbəl] .
And very soon cleared out the thimble .
和 非常 很快 已清除 出去 这 顶针 :
很快就把顶针里的东西都掏出来了。

[ˈvaɪ, ˈviː] . [-]
VI . [158]
六年级 . [-]
VI.[158]

[ðɪs] ['raɪflɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌni] - [pɔːt]
This rifling of his honey - pot
这 膛线 的 他的 蜂蜜 - 锅
对他的蜜罐的这种洗劫

[ə'wʊʊk] ['aʊər; ɑːr] - [ræθ] [fʊl] [hɑːt] .
Awoke our Elfin's wrath full hot .
醒来 我们的 - 愤怒 满的 热的 :
唤醒了我们精灵的怒火, 炽热无比。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][roʊp] [ʌv; əv] ['lɪndən] [bəst] ,
He made a rope of linden bast ,
他 制成 一个 绳索 的 菩提树 巴斯特 ,
他用椴树皮做了一根绳子,

[baɪ] ['iːðər] [end][hiː; hi][held] [aɪ 'tiː][fæst] ,
By either end he held it fast ,
经过 任何一个 结尾 他 握住 它 快速地 ,
他双手紧紧抓住它两端,

[ænd; ənd] ['kri:piŋ] [ʌp][bɪ'haind][ðə; ði] [bi:st] ,
And creeping up behind the beast ,
和 爬行 向上 在后面 这 兽 ,
然后悄悄地绕到野兽身后,

[ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hʌni] [fi:st] ,
Intent upon the honey feast ,
意图 之上 这 蜂蜜 盛宴 ,
一心想着蜂蜜盛宴,

[brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['ɪŋklɪŋ] ,
Before it had the slightest inkling ,
前 它 有 这 丝毫 暗示 ,
甚至在它还有丝毫察觉之前,

[ðə; ði][roʊp] [wʌz; wəz] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
The rope was round it in a twinkling .
这 绳索 曾是 圆形的 它 在 一个 闪烁 :
绳子一眨眼就缠好了。

[vi:,aɪ'aɪ] . [-]
VII : [159]
七 : [-]
VII.[159]

[ðə; ði] [maʊs] [ʃri:kt] " ['mɜ:rdər] ! " "
The mouse shrieked " Murder ! "
这 老鼠 尖叫 " 谋杀 ! " "
老鼠尖叫道：“杀人！ ”

" ['faɪər] ! " [ænd; ənd] " [θi:vz] !
" Fire ! " and " Thieves ! "
" 火 ! " 和 " 窃贼 !
“着火了！ ”和“小偷！ ”

" [ænd; ənd] ['strʌɡld] [θru:] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [li:vz] .
" And struggled through the twigs and leaves .
" 和 挣扎 通过 这 树枝 和 树叶 :
“然后艰难地穿过树枝和树叶。”

[aɪ 'ti:] [pʊld] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [maɪt] ,
It pulled the reins with all its might ,
它 拉 这 缰绳 和 全部它是 可能 ,
它使出浑身解数拉紧缰绳。

[ʼaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][ˈoʊnli] [dru:] [ðəm; ðəm] [taɪt] .
Our hero only drew them tight .
我们的 英雄 仅有的 画 他们 紧的 :
我们的英雄只是把它们拉紧了。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊsɪz] [bæk] [hi:; hi] [lept] ,
Upon the mouse's back he leapt ,
之上 这 老鼠的 后退 他 跳跃 ,
他跳到老鼠背上,

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] [si:t] [hi:; hi] [kept] .
And like a man his seat he kept .
和 喜欢 一个 男人 他的 座位 他 保留 :
他像个男子汉一样，坚守着自己的座位。

[hɪz; ɪz] [sti:d] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'fraɪt] ,
His steed was terribly affrighted ,
他的 骏马 曾是 可怕 惊恐 ,
他的马吓坏了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .
But he himself was much delighted .
 但 他 他自己 曾是 很多 高兴极了 .

但他本人却非常高兴。

[viː; aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
VIII . [160]
 八 . [-]

VIII.[160]

" [dʒiː] [ʌp] , [maɪ][lɪt(ə)l] [hɔːrs] !
" Gee up , my little horse !
 " 吉 向上 , 我的 小的 马 !

“起来吧，我的小马！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] ,
" he cried ,
 " 他 哭 ,

他哭了，

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [raɪd] ;
" I mean to have a glorious ride ;
 " 我 意思是 到 有 一个 辉煌 骑 ;

“我打算享受一段辉煌的旅程；

[soʊ] [ber] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ,
So bear me forth with lightning speed ,
 所以 熊 我 前进 和 闪电 速度 ,

所以请以闪电般的速度带我前进，

[ə; eɪ] [naɪt] [rɪ'zɔːlvd] [ɑːn] ['daʊti] [diːd] .
A Knight resolved on doughty deed .
 一个 骑士 已解决 在 强悍 契据 .

一位骑士决心做出英勇之举。

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld][wiː; wi] [wɪl] ['gæləp] [raʊnd] ,
The wide world we will gallop round ,
 这 宽的 世界 我们 将要 驰骋 圆形的 ,

我们将驰骋于广阔的世界，

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [hedʒz] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] .
And clear the hedges at one bound .
 和 清除 这 对冲 在 一 边界 .

一跃越过树篱。

" [ðə; ði] [maʊs] [set] [ɔːf] , [ðə; ði][ˈhɪrəʊ] ['bæntəd] ,
" The mouse set off , the hero bantered ,
 " 这 老鼠 放 离开 , 这 英雄 闲聊 ,

“老鼠出发了，英雄插科打诨，”

[ænd; ənd] [aʊt][ɪn tuː; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] ['kæntəd] .
And out into the world they cantered .
 和 出去 进入 这 世界 他们 慢跑 .

于是，他们策马奔向了外面的世界。

[ˌaɪ'eks] . [-]
IX . [161]
 第九章 . [-]

IX.[161]

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] :
At last they rode up to an inn :
 在 最后的 他们 骑 向上 到 一个 客栈 :

最后，他们骑马来到一家客栈：

" [gʊd] ['mɪstər] . [hoʊst] , [preɪ] [huːz] [wɪ'ðɪn] ? "

" **Good Mr . Host , pray who's within ?** "

" 好的 先生 . 主持人 , 祈祷 谁是 之内 ? "

“好心的主人，请问里面是谁？”

" [maɪ] ['dɔːtər] [səːvz] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] ,

" **My daughter serves the customers ,**

" 我的 女儿 服务 这 顾客 ,

我的女儿负责接待顾客，

[brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ðə; ði][tɔːm] - [kæt] [pɜːz] .

Before the fire the Tom - cat purrs .

前 这 火 这 汤姆 - 猫 呼噜声 .

火灾发生前，公猫发出咕噜声。

" [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [nuːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪt] —

" **For further news they did not wait —**

" 为了 更远 消息 他们 做过 不是 等待 —

他们没有等待进一步的消息——

[ðə; ði] [maʊs] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] —

The mouse sprang through the garden - gate —

这 老鼠 弹簧 通过 这 花园 - 门 —

老鼠从花园门里跳了进去——

[ðeɪ] [fled] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .

They fled without a look behind them .

他们 逃亡 没有 一个 看 在后面 他们 .

他们头也不回地逃走了。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] — [dɪd] ['tɒməs] [faɪnd][ðəm; ðəm] ?

The question is — Did Thomas find them ?

这 问题 是 — 做过 托马斯 寻找 他们 ?

问题是——托马斯找到他们了吗？

[ˈsɒŋz] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] [-]

SONGS FOR MUSIC [165]

歌曲 为了 音乐 [-]

音乐歌曲[165]

[ˌserə'neɪd] .

SERENADE .

小夜曲 .

小夜曲。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [weɪk] [fɔːr; fər][em 'iː] ,

I would not have you wake for me ,

我 会 不是 有 你 唤醒 为了 我 ,

我不想让你为我醒来，

[fer] ['leɪdɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

Fair lady , though I love you !

公平的 女士 , 尽管 我 爱 你 !

美丽的女士，虽然我爱你！

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][wɔːrm] , [ænd; ænd][ɔːl]

And though the night is warm , and all

和 尽管 这 夜晚 是 温暖的 , 和 全部

虽然夜晚温暖，而且

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][aʊt] [ə'boʊv] [juː; jʊ] ;

The stars are out above you ;

这 明星 是 出去 多于 你 ;

繁星点点，就在你头顶；

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðə; ði] [du:z] [soʊ] [laɪt] [ˌaɪ ˈti:] [kəd; kəd]
And though the dew's so light it could
和 尽管 这 露水 所以 光 它 可以
虽然露水很淡，但它

[nɑ:t] [hɜ:rt] [jɔ:; jər] [ˈlɪt(ə)] [fi:t] ,
Not hurt your little feet ,
不是 伤害 你的 小的 脚 ,
不要伤到你的小脚丫。

[ænd; ʌnd] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪn] [ˈjɑ:ndər] [wʊd]
And nightingales in yonder wood
和 夜莺 在 远处 木头
远处树林里的夜莺

[ɑ:r; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpæsiŋ] [swi:t] .
Are singing passing sweet .
是 歌唱 通过 甜的 .
歌声甜美，令人陶醉。

[jet] [meɪ] [maɪ] [ˈpleɪntɪv] [streɪn] [juˈnaɪt]
Yet may my plaintive strain unite
然而 可能 我的 哀怨 拉紧 团结
愿我哀婉的歌声能凝聚人心

[ænd; ʌnd] [ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [ˈdri:mɪŋ] ,
And mingle with your dreaming ,
和 交融 和 你的 做梦 ,
与你的梦想交织在一起，

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
And through the visions of the night
和 通过 这 愿景 的 这 夜晚
透过夜晚的幻象

[dʒʌst] [ɪntərˈwi:v] [maɪ] [ˈsi:mɪŋ] .
Just interweave my seeming .
只是 交织 我的 似乎 .
只需将我的表象交织在一起。

[jet] [noʊ] ! [sli:p] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈfænsi] [fri:]
Yet no ! sleep on with fancy free
然而 不 ！ 睡觉 在 和 想要 自由的
然而不！继续自由自在地睡吧

[ɪn] [ðæt] [ʌnˈtrʌblɪd] [breɪst] ;
In that untroubled breast ;
在 那 平静无波 胸部 ;
在那颗平静无波的胸膛里；

[noʊ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [maɪn] , [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [em ˈi:] ,
No song of mine , no thought of me ,
不 歌曲 的 矿 , 不 想法 的 我 ,
没有我的歌，没有我的思念，

[dɪˈzɜ:rvz] [tu:; tə] [breɪk] [jɔ:; jər] [rest] !
Deserves to break your rest !
值得 到 休息 你的 休息 !
值得你中断睡眠！

[ˈmeɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [lʊk] . [-]
MAIDEN WITH THE GIPSY LOOK . [166]
少女 和 这 吉普赛人 看 : [-]
拥有吉普赛风情的少女。[166]

[ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] [lʊk] ,
Maiden with the gipsy look ,

少女 和 这 吉普赛人 看 ,

有着吉普赛人外貌的少女

[ˈdʌski] [ˈlɑːks][ænd; ənd] [ˈrʌsɪt] [hjuː] ,
Dusky locks and russet hue ,

昏暗 锁 和 赤褐色 色调 ,

暗褐色的发丝和赤褐色的肤色,

[ˈoʊpən][waɪd] [ðai] [ˈsɪbəlz] [bʊk] ,
Open wide thy Sybil's book ,

打开 宽的 你的 西比尔的 书 ,

翻开你的西比尔之书,

[tel] [mai] [feɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] ;
Tell my fate and tell it true ;

告诉 我的 命运 和 告诉 它 真的 ;

告诉我我的命运, 并如实告诉我;

[ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] ?
Shall I live ?

将 我 居住 ?

我该活下去吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ] ?
or shall I die ?

或者 将 我 死 ?

还是我注定要死?

[ˈtaɪmli] [wed] , [ɔːr][ˈsɪŋg(ə)][biː; bi] ?
Timely wed , or single be ?

及时 结婚 , 或者 单身的 是 ?

及时结婚, 还是保持单身?

[ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] [aɪ] ,
Maiden with the gipsy eye ,

少女 和 这 吉普赛人 眼睛 ,

拥有吉普赛眼神的少女

[riːd] [mai] [ˈrɪd(ə)l] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] ! [-]
Read my riddle unto me ! [167]

读 我的 谜语 到 我 ! [-]

请你读出我的谜语! [167]

[ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] [feɪs] ,
Maiden with the gipsy face ,

少女 和 这 吉普赛人 脸 ,

长着吉普赛面孔的少女

[ɪf] [ðəʊ] [kænst][nɑːt] [tel] [em ˈiː][ɔːl] ,
If thou canst not tell me all ,

如果 你 能 不是 告诉 我 全部 ,

如果你不能告诉我全部,

[tel] [em ˈiː] [ðʌs] [mʌt] , [ʌv; əv][ðai] [ɡreɪs] ,
Tell me thus much , of thy grace ,

告诉 我 因此 很多 , 的 你的 优雅 ,

请告诉我你恩典的这些方面,

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][klaɪm] , [ɔːr] [fɪr] [tuː; tə][fɔːl] ?
Should I climb , or fear to fall ?

应该 我 爬 , 或者 害怕 到 落下 ?

我该攀登吗? 还是害怕坠落?

[ʊd; ʒəd] [aɪ] [der] , [ɔ:r] [dred] [tu:; tə] [der] ?
Should I dare , or dread to dare ?
应该 我 敢 , 或者 恐惧 到 敢 ?

我该鼓起勇气, 还是该畏惧鼓起勇气?

[ʊd; ʒəd] [aɪ] [spi:k] , [ɔ:r] ['saɪlənt] [bi:; bi] ?
Should I speak , or silent be ?
应该 我 说话 , 或者 沉默的 是 ?

我该开口说话, 还是保持沉默?

['meɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [her] ,
Maiden with the gipsy hair ,
少女 和 这 吉普赛人 头发 ,

留着吉普赛式头发的少女

[ri:d] [maɪ] ['rɪd(ə)l] ['ʌntə'ʌntu] [em 'i:] !
Read my riddle unto me !
读 我的 谜语 到 我 !

请你帮我解开这个谜语!

['meɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [her] ,
Maiden with the gipsy hair ,
少女 和 这 吉普赛人 头发 ,

留着吉普赛式头发的少女

[di:p] ['ɪntu:] [ðəɪ] ['mɪrər] [lʊk] ,
Deep into thy mirror look ,
深的 进入 你的 镜子 看 ,

深深地凝视镜中的自己,

[si:] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ðer; ðər] ,
See my love and fortune there ,
看 我的 爱 和 财富 那里 ,

请看我在那里的爱与财富,

['klɪrər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['sɪbəlz] [bʊk] :
Clearer than in Sybil's book :
更清晰 比 在 西比尔的 书 :

比西比尔的书里写得更清楚:

[let] [em 'i:] [krɔ:s] [ðəɪ] ['slendər] [pɑ:m] ,
Let me cross thy slender palm ,
让 我 叉 你的 苗条 棕榈 ,

让我跨过你纤细的手掌,

[let] [em 'i:] [lɜ:rn] [maɪ] [feɪt] [frʌm; frəm] [ði:] ;
Let me learn my fate from thee ;
让 我 学习 我的 命运 从 你 ;

让我从你这里得知我的命运;

['meɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [tʃɑ:rm] ,
Maiden with the gipsy charm ,
少女 和 这 吉普赛人 魅力 ,

拥有吉普赛风情的少女

[ri:d] [maɪ] ['rɪd(ə)l] ['ʌntə'ʌntu] [em 'i:] . [-]
Read my riddle unto me . [168]
读 我的 谜语 到 我 . [-]

请你读出我的谜语。[168]

[ɑ:] !
AH !
啊 !

啊!

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] .
WOULD I COULD FORGET .
会 我 可以 忘记 .

我多么希望能够忘记。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['wɔ:tər] ['rɑ:ks] [ðə; ði] [ri:dz] ,
The whispering water rocks the reeds ,
这 耳语 水 岩石 这 芦苇 ,

潺潺流水摇曳着芦苇，

[ænd; ənd] , ['mɜ:rmərɪŋ] ['sɔ:ftli] , [ləps][ðə; ði] [wi:dz] ;
And , murmuring softly , laps the weeds ;
和 , 淙淙 轻轻 , 圈数 这 杂草 ;

它轻柔地舔舐着杂草；

[ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [ðer; ðər][ðə; ði] ['fɔ:lsɪst] [blu:m]
And nurses there the falsest bloom
和 护士 那里 这 虚假 盛开

那里的护士们，是虚假的花朵。

[ðæt] ['evər] [rɔ:t] [ə; eɪ] ['lʌvəz] [du:m] .
That ever wrought a lover's doom .
那 曾经 锻 一个 恋人的 厄运 .

那总是会给恋人带来厄运。

[fər'get] [em 'i:][nɑ:t] !
Forget me not !
忘记 我 不是 !

勿忘我！

[fər'get] [em 'i:][nɑ:t] !
Forget me not !
忘记 我 不是 !

勿忘我！

[ɑ:] ! [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] !
Ah ! would I could forget !
啊 ! 会 我 可以 忘记 !

啊！我真希望我能忘记！

[bʌt; bət] , ['kraɪɪŋ] [stɪl] , " [fər'get] [em 'i:][nɑ:t] ,
But , crying still , " Forget me not ,
但 , 哭泣 仍然 , " 忘记 我 不是 ,

但她仍然哭着说：“不要忘记我，

" [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [hɔ:nts] [em 'i:] [jet] .
" Her image haunts me yet .
" 她 图像 闹鬼的地方 我 然而 .

“她的身影至今仍萦绕在我心头。”

[wi:; wi] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [brɪm] ,
We wander'd by the river's brim ,
我们 漫游 经过 这 河流的 帽檐 ,

我们沿着河岸漫步，

[ðə; ði] [deɪ] [gru:] [dʌsk] , [ðə; ði] ['pæθweɪ] [dɪm] ;
The day grew dusk , the pathway dim ;
这 天 生长 黄昏 , 这 路径 暗淡 ;

天色渐暗，小路也变得昏暗了；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪk] [stɑ:rz] [ðə; ði] [glu:m] ,
Her eyes like stars dispell'd the gloom ,
她 眼睛 喜欢 明星 驱散 这 愁云 ,

她那双如同繁星般的眼睛驱散了阴霾。

[hɜːr; hər] [ˈgliːmɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ðə; ði] [bluːm] .
Her gleaming fingers pluck'd the bloom .
她 闪闪发光 手指 拔掉 这 盛开 .
她闪亮的手指摘下了那朵花。

[fər'get] [em 'iː][nɑːt] !
Forget me not !
忘记 我 不是 !
勿忘我!

[fər'get] [em 'iː][nɑːt] !
Forget me not !
忘记 我 不是 !
勿忘我!

[ɑː] ! [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] !
Ah ! would I could forget !
啊 ! 会 我 可以 忘记 !
啊! 我真希望我能忘记!

[bʌt; bət] , [ˈkraɪɪŋ] [stɪl] , " [fər'get] [em 'iː][nɑːt] ,
But , crying still , " Forget me not ,
但 , 哭泣 仍然 , " 忘记 我 不是 ,
但她仍然哭着说：“不要忘记我，

" [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [hɔːnts] [em 'iː] [jet] . [-]
" Her image haunts me yet . [169]
" 她 图像 闹鬼的地方 我 然而 . [-]
“她的形象至今仍萦绕在我心头。[169]

[ðə; ði] [peɪl] [muːn] [lɪt] [hɜːr; hər] [ˈpeɪlər] [feɪs] ,
The pale moon lit her paler face ,
这 苍白 月亮 点燃 她 肤色较浅 脸 ,
皎洁的月光照亮了她苍白的脸庞。

[ænd; ənd][ˈkəʊldli] [wɑːtʃdt] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ɪm'breɪs] ,
And coldly watch'd our last embrace ,
和 冷冷地 观看 我们的 最后的 拥抱 ,
他冷漠地看着我们最后的拥抱，

[ænd; ənd] [tʃɪld] [hɜːr; hər] [ˈtresɪz] - [ˈsʌni] [hjuː] ,
And chill'd her tresses ' sunny hue ,
和 冷 她 头发 - 阳光明媚 色调 ,
冰冷的阳光染黑了她秀发的金黄色泽，

[ænd; ənd] [stəʊl] [ðæt] [ˈflaʊərz] [ˈtɜːrkwɔɪz] [bluː] .
And stole that flower's turquoise blue .
和 偷窃 那 花朵 绿松石 蓝色的 .
偷走了那朵花的碧蓝色。

[fər'get] [em 'iː][nɑːt] !
Forget me not !
忘记 我 不是 !
勿忘我!

[fər'get] [em 'iː][nɑːt] !
Forget me not !
忘记 我 不是 !
勿忘我!

[ɑː] ! [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] !
Ah ! would I could forget !
啊 ! 会 我 可以 忘记 !
啊! 我真希望我能忘记!

[bʌt; bət] , ['kraɪŋ] [stɪl] , " [fər'get] [em 'i:] [nɑ:t] ,
But , crying still , " Forget me not ,
但 , 哭泣 仍然 , " 忘记 我 不是 ,
但她仍然哭着说：“不要忘记我，

" [hɜ:r; hər] [ˈɪmɪdʒ] [hɔ:nts] [em 'i:] [jet] .
" Her image haunts me yet .
" 她 图像 闹鬼的地方 我 然而 .
“她的身影至今仍萦绕在我心头。”

[ðə; ði] ['feɪtfl] ['flaʊər] - [tu:; tə] [deθ] ,
The fateful flower droop'd to death ,
这 命运的 花 - 到 死亡 ,
那朵命运多舛的花凋零枯萎了。

[ðə; ði] [fer] , [fɔ:ls] [meɪd] [fɔ:r'swɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪθ] ;
The fair , false maid forswore her faith ;
这 公平的 , 错误的 女佣 发誓 她 信仰 ;
那位美丽而虚伪的少女背弃了她的信仰；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'beɪ] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vəʊ] ,
But I obey a broken vow ,
但 我 服从 一个 破碎的 发誓 ,
但我遵守了违背的誓言，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðoʊz] ['blɒsəmz] [naʊ] !
And keep those wither'd blossoms now !
和 保持 那些 枯萎的 花朵 现在 !
现在就把那些枯萎的花朵留下来吧！

[fər'get] [em 'i:] [nɑ:t] !
Forget me not !
忘记 我 不是 !
勿忘我！

[fər'get] [em 'i:] [nɑ:t] !
Forget me not !
忘记 我 不是 !
勿忘我！

[ɑ:] ! [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] !
Ah ! would I could forget !
啊 ! 会 我 可以 忘记 !
啊！我真希望我能忘记！

[bʌt; bət] , ['kraɪŋ] [stɪl] , " [fər'get] [em 'i:] [nɑ:t] ,
But , crying still , " Forget me not ,
但 , 哭泣 仍然 , " 忘记 我 不是 ,
但她仍然哭着说：“不要忘记我，

" [hɜ:r; hər] [ˈɪmɪdʒ] [hɔ:nts] [em 'i:] [jet] .
" Her image haunts me yet .
" 她 图像 闹鬼的地方 我 然而 .
“她的身影至今仍萦绕在我心头。”

[swi:t] [lɪps] [ðæt] — " [fər'get] [em 'i:] [nɑ:t] !
Sweet lips that pray'd — " Forget me not !
甜的 嘴唇 那 祈祷 — " 忘记 我 不是 !
甜美的嘴唇祈祷着——“不要忘记我！ ”

" [swi:t] [aɪz] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][fər'gɑ:t] !
" Sweet eyes that will not be forgot !
" 甜的 眼睛 那 将要 不是 是 忘了 !
“一双令人难忘的甜美眼睛！ ”

[rɪ'kɔ:l] [jɔr; jər] [prer] , [fɔ:r'gɒʊ][jɔr; jər] ['paʊər] ,
Recall your prayer , forego your power ,
记起 你的 祷告 , 放弃 你的 力量 ,

回想你的祈祷，放弃你的权力，

[wɪtʃ] [baɪndz][em 'i:][baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['flaʊər] .
Which binds me by the fatal flower .
哪个 结合 我 经过 这 致命的 花 .

那朵致命的花朵将我束缚在一起。

[fər'get] [em 'i:][nɔ:t] !
Forget me not !
忘记 我 不是 !

勿忘我！

[fər'get] [em 'i:][nɔ:t] !
Forget me not !
忘记 我 不是 !

勿忘我！

[ɑ:] ! [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] !
Ah ! would I could forget !
啊 ! 会 我 可以 忘记 !

啊！我真希望我能忘记！

[bʌt; bət] , ['kraɪɪŋ] [stɪl] , " [fər'get] [em 'i:][nɔ:t] ,
But , crying still , " Forget me not ,
但 , 哭泣 仍然 , " 忘记 我 不是 ,

但她仍然哭着说：“不要忘记我，

" [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [hɔ:nts] [em 'i:][jet] . [-]
" Her image haunts me yet . [170]
" 她 图像 闹鬼的地方 我 然而 : [-]

“她的形象至今仍萦绕在我心头。[170]

['mædrɪg(ə)l] .
MADRIGAL .
牧歌 .

牧歌。

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
Life is full of trouble ,
生活 是 满的 的 麻烦 ,

人生充满烦恼，

[ʌv] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] ,
Love is full of care ,
爱 是 满的 的 关心 ,

爱充满了关怀，

[dʒɔɪ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l]
Joy is like a bubble
喜悦 是 喜欢 一个 气泡

快乐就像一个泡泡

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Shining in the air ,
灼灼 在 这 空气 ,

在空中闪耀，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['kænɔ:t]
For you cannot
为了 你 不能

因为你不能

[græsp][,aɪ 'ti:] ['eniwer] .
Grasp it anywhere .
抓牢 它 任何地方 .

随便抓握都行。

[lʌv] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['getɪŋ] ,
Love is not worth getting ,
爱 是 不是 值得 获得 ,

爱情不值得拥有。

[,aɪ 'ti:][dʌθ; dəθ] [feɪd] [soʊ][fæst] .
It doth fade so fast .
它 确实 褪色 所以 快速地 .

它消失得太快了。

[laɪf] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['fretɪŋ]
Life is not worth fretting
生活 是 不是 值得 烦躁

人生不值得忧虑

[wɪtʃ] [soʊ] [su:n] [ɪz][pæst] ;
Which so soon is past ;
哪个 所以 很快 是 过去的 ;

这一切很快就过去了；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɑ:t]
And you cannot
和 你 不能

你不能

[bɪd][ðem; ðəm] [lɔ:ŋgər] [læst] .
Bid them longer last .
出价 他们 更长 最后的 .

让他们坚持更长时间。

[jet] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['felooz]
Yet for certain fellows
然而 为了 肯定 伙伴们

然而，对于某些人来说

[laɪf] [si:mz] [tru:] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ;
Life seems true and strong ;
生活 似乎 真的 和 强的 ;

生活似乎真实而强大；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [ðeɪ] [tel] [ju: 'es] ,
And with some , they tell us ,
和 和 一些 , 他们 告诉 我们 ,

他们告诉我们，有些人.....

[lʌv] [wɪl] ['lɪŋgər] [lɔ:ŋ] ;
Love will linger long ;
爱 将要 萦绕 长的 ;

爱意会长久萦绕；

[ðʌs] [ðeɪ] ['kænɑ:t]
Thus they cannot
因此 他们 不能

因此他们不能

[ʌndər'stænd] [maɪ] [sɔ:ŋ] . [-]
Understand my song . [171]
理解 我的 歌曲 . [-]

请理解我的歌。[171]

[ðə; ði] - . [['sevən]]
THE ELLEREE . [7]
这 - : [7]

埃勒里号。[7]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] .
A SONG OF SECOND SIGHT .
一个 歌曲 的 第二 视线 .

一首关于预知未来的歌。

- !
Elleree !
- !

艾莉莉！

[oʊ] - !
O Elleree !
哦 - !

哦，埃勒里！

['siːɪŋ] [wʌt] [nʌn] [els] [meɪ] [siː] ,
Seeing what none else may see ,
看到 什么 没有任何 别的 可能 看 ,

看到别人看不到的东西，

[dʌst] [ðəʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn] [greɪ] ?
Dost thou see the man in grey ?
多斯特 你 看 这 男人 在 灰色的 ?

你看到那个穿灰色衣服的人了吗？

[dʌst] [ðəʊ] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [haʊndz] [beɪ] ?
Dost thou hear the night hounds bay ?
多斯特 你 听到 这 夜晚 猎犬 湾 ?

你可听见夜犬的吠叫？

- !
Elleree !
- !

艾莉莉！

[oʊ] - !
O Elleree !
哦 - !

哦，埃勒里！

['sev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv] ['sev(ə)nθ] [sʌn] ,
Seventh son of seventh son ,
第七 儿子 的 第七 儿子 ,

第七个儿子的第七个儿子

[ɔːl] [ðəɪ] [θred] [ʌv; əv] [laɪf][ɪz] [spʌn] ,
All thy thread of life is spun ,
全部 你的 线 的 生活 是 旋转 ,

你生命中的每一根线都已纺成，

[ðəɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪs] [ɪz] ['nɪrli] [rʌn] ,
Thy little race is nearly run ,
你的 小的 种族 是 几乎 跑步 ,

你的比赛即将结束，

[ænd; ənd] [deθ] [ə'weɪts] [fɔːr; fər] [ðiː] !
And death awaits for thee !
和 死亡 等待 为了 你 !

死亡在等待着你！

- !
Elleree !
- !

艾莉莉！

[oʊ] - !
O Elleree !
哦 - !

哦，埃勒里！

[ˈkɔːrənək] [jæl; jəl] [weɪl] [fɔːr; fər] [ðɪː] ;
Coronach shall wail for thee ;
科罗纳奇 将 哀号 为了 你 ；

科罗纳赫将为你哀号；

[get] [ðɪː] [ˈraɪvd] [ænd; ənd] [get] [ðɪː] [blest] ,
Get thee shrived and get thee blest ,
得到 你 忏悔 和 得到 你 祝福 ；

接受忏悔，获得祝福。

[get] [ðɪː] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðəɪ] [rest] ,
Get thee ready for thy rest ,
得到 你 准备好 为了 你的 休息 ；

准备好安息吧。

- !
Elleree !
- !

艾莉莉！

[oʊ] - !
O Elleree !
哦 - !

哦，埃勒里！

[ðæt] [ðəʊ] [əʊ] [ˈkwɪkli] [ɡɪv] ,
That thou owest quickly give ,
那 你 最底层 迅速地 给 ；

你所欠的，要尽快偿还。

[wʌt] [ðəʊ] [ðəʊ] [mʌst; məst] [liːv] ,
What thou ownest thou must leave ,
什么 你 最自 你 必须 离开 ；

你所拥有的，你必须留下。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [best] [jæl; jəl] [ɡriːv] ,
And those thou lovest best shall grieve ,
和 那些 你 最爱 最好的 将 悲伤 ；

你最爱的人将会悲伤，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðɪː] ! [-]
But all in vain for thee ! [172]
但 全部 在 徒劳 为了 你 ！ [-]

但这一切对你来说都是徒劳的！ [172]

" [ˈbɑːdæk] [ˈglæs] ! " [[eit]] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [sed] ,
" Bodach Glas ! " [8] the chieftain said ,
" 博达赫 格拉斯 ！ " [[8]] 这 头目 说 ；

“Bodach Glas! ”[8]酋长说，

" [ɔːl] [maɪ] [ˈdets] [bʌt; bət] [wʌn] [ɑːr; ər] [peɪd] ,
" All my debts but one are paid ,
" 全部 我的 债务 但 一 是 有薪酬的 ；

“除了一个债务之外，我所有的债务都已还清。”

[ɔ:ɪ] [aɪ] [lʌv] [hæv; həv] [ɔ:n] [bɪn] [ded] ,
All I love have long been dead ,
全部 我 爱 有 长的 到过 死的 ;

我所爱的人都早已离世。

[ɔ:ɪ] [maɪ] [hoʊps] [ɑ:n] [ˈhev(ə)n] [ɑ:r; ər] ,
All my hopes on Heaven are stay'd ,
全部 我的 希望 在 天堂 是 留下 ;

我对天堂的所有希望都已破灭。

[deθ] [tu:; tə][,em ˈi:][kæn; kən] [brɪŋ] [noʊ][dɒʊl] ;
Death to me can bring no dole ;
死亡 到 我 能 带来 不 救济金 ;

死亡对我来说毫无益处；

" [ðʌs] [ðə; ði] - [rɪˈplaɪd] ; —
" **Thus the Elleree replied** ; —
" 因此 这 - 回复 ; —

“埃勒里人如此回答：——

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ebɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [taɪd]
But with ebbing of the tide
但 和 退潮 的 这 潮

但随着潮水退去

[æz; əz] [sɪŋks] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [hi:; hi] [daɪd] ; —
As sinks the setting sun he died ; —
作为 水槽 这 环境 太阳 他 死亡 ; —

夕阳西下时，他去世了；

[meɪ] [kraɪst] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [soʊl] !
May Christ receive his soul !
可能 基督 收到 他的 灵魂 !

愿基督接纳他的灵魂！

[[ˈseɪvən]] " - " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [lʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [ɡɪft] [lʌv; əv] [ˈsekənd] [saɪt] .
[**7**] " **Elleree** " **is the name of one who has the gift of second sight** .
[7] " - " 是 这 姓名 的 — WHO 有 这 礼物 的 第二 视线 .

[7] “Elleree”是一个拥有预知能力的人的名字。

[[eɪt]] " [ˈbɑ:dæk] [ˈɡlæs] , " [ðə; ði][mæn][ɪn] [ɡreɪ] ,
[**8**] " **Bodach Glas** , " **the Man in Grey** ,
[8] " 博达赫 格拉斯 , " 这 男人 在 灰色的 ,

[8] “Bodach Glas”，灰衣人，

[əˈpɪrɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪft] [lʌv; əv] [ˈsekənd] [saɪt] , [ˈpresɪdʒɪŋ] [deθ] . [**appears to a Highland family with the gift of second sight** , **presaging death** . [-]
[**173**]
[-]

出现在一个高地家庭中，具有预知未来的能力，预示着死亡。[173]

[ˈʌðər] [stɑ:rz] .
OTHER STARS .
其他 明星 .

其他明星。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [jet] [,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] :
The night is dark , **and yet it is not quite** :
这 夜晚 是 黑暗的 , 和 然而 它 是 不是 相当 :

夜色漆黑，却又并非完全如此：

[ðoʊz] [stɑ:rz][ɑ:r; ər][hɪd] [ðæt] ['ʌðər] [ɔ:bz] [meɪ] [ʃaɪn] ；
Those stars are hid that other orbs may shine ；
那些 明星 是 隐藏 那 其他 球体 可能 闪耀 ；

那些星星被隐藏起来，是为了让其他星体能够闪耀；

[twaɪn] [stɑ:rz] , [hu:z] ['reɪz] [ɪ'lʊ:mɪneɪt] [ðə; ði] [naɪt] ,
Twin stars , whose rays illuminate the night ,
双 明星 , 谁 射线 照亮 这 夜晚 ,

双星，光芒照亮夜空

[ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] [glu:m] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['di:pən] [maɪn] ；
And cheer her gloom , but only deepen mine ；
和 欢呼 她 愁云 , 但 仅有的 深化 矿 ；

这会让她的忧郁消散，却只会加深我的忧郁；

[fɔ:r; fər] [ði:z] [fer] [stɑ:rz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [du:] [si:m] ,
For these fair stars are not what they do seem ,
为了 这些 公平的 明星 是 不是 什么 他们 做 似乎 ,

因为这些美丽的星星并不像它们看起来那样，

[bʌt; bət] [aɪz] [rɪ'membərd] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
But vanish'd eyes remember'd in a dream .
但 消失了 眼睛 记得 在 一个 梦 .

但消失的眼睛却在梦中被忆起。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [noʊ] [rest] ；
The night is dark , and yet it brings no rest ；
这 夜晚 是 黑暗的 , 和 然而 它 带来 不 休息 ；

夜色虽深，却无法带来安宁；

[ðoʊz] ['i:gər] [aɪz] [geɪz] [ɑ:n][ænd; ənd] ['bæniʃ] [sli:p] ；
Those eager eyes gaze on and banish sleep ；
那些 渴望的 眼睛 目光 在 和 放逐 睡觉 ；

那双充满渴望的眼睛凝视着前方，驱散了睡意；

[ðoʊ] ['fleɪmɪŋ] [mɑ:rz][hæz; həz] - [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [krest] ,
Though flaming Mars has lower'd his crimson crest ,
尽管 炽盛 火星 有 - 他的 赤红 波峰 ,

虽然烈焰战神玛尔斯已经降下了他的猩红色冠冕，

[ænd; ənd] ['wɪri] ['vi:nəs] [peɪlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] ,
And weary Venus pales into the deep ,
和 厌倦 金星 苍白 进入 这 深的 ,

疲惫的金星黯然消失在深渊之中。

[ði:z] [tu:] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['ʃaɪnɪŋ] [mɑ:k] [maɪ] [woʊ]
These two with tender shining mock my woe
这些 二 和 投标 灼灼 嘲笑 我的 悲哀

这两个温柔闪耀的人嘲笑我的悲伤

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
From out the distant heaven of long ago .
从 出去 这 遥远 天堂 的 长的 前 .

来自遥远的古代天堂。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [braɪt] [ðeɪ] [gli:m] ！
The night is dark , and yet how bright they gleam ！
这 夜晚 是 黑暗的 , 和 然而 如何 明亮的 他们 闪耀 ！

夜色虽深，它们却闪耀着多么明亮的光芒！

[oʊ] ！ ['emptɪ] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ！
Oh ! empty vision of a vanish'd light ！
哦 ！ 空的 想象 的 一个 消失了 光 ！

哦！一片空洞的景象，仿佛是消逝的光芒！

[ˈswi:t] [aɪz] ！
Sweet eyes ！
甜的 眼睛 ！

好漂亮的眼睛！

[mʌst; məst][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈevər][biː; bi][ə; eɪ] [dri:m]
must you for ever be a dream
必须 你 为了 曾经 是 一个 梦

你是否注定永远只是一场梦

[di:p] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ？
Deep in my heart , and distant from my sight ？
深的 在 我的 心 ， 和 遥远 从 我的 视线 ？

深藏在我心底，却又遥不可及？

[fɔːr; fər][kʊd; kəd][juː; jʊ] [ʃaɪn] [æz; əz][wʌns][juː; jʊ] [ʃoʊn] [bɪˈfɔːr] ,
For could you shine as once you shone before ,
为了 可以 你 闪耀 作为 一次 你 闪耀 前 ，

你还能像以前那样闪耀吗？

[ðə; ði][stɑːrɪz] [maɪt] [haɪd][ðer; ðər][ˈreɪz][fɔːr; fər] [ˈevərˈmɔːr] ！ [-]
The stars might hide their rays for evermore ！ [174]
这 明星 可能 隐藏 他们的 射线 为了 越来越 ！ [-]

星星或许会永远隐藏它们的光芒！ [174]

[ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊərz] .
FADED FLOWERS .
褪色 花朵 .

凋零的花朵。

[maɪ] [lʌv] [ʃiː; ʃi][sent][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [tuː; tə][em ˈiː]
My love she sent a flower to me
我的 爱 她 发送 一个 花 到 我

我的爱人送了我一朵花。

[ʌv; əv][ˈtendər] [hjuː][ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [rər] ,
Of tender hue and fragrance rare ,
的 投标 色调 和 香味 稀有的 ，

色泽柔和，香气罕见，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː]
And with it came across the sea
和 和 它 来了 穿过 这 海

它随之渡海而来。

[ə; eɪ] [ˈletər] [kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] ；
A letter kind as she was fair ；
一个 信 种类 作为 她 曾是 公平的 ；

一封像她一样和蔼可亲的信；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [ˈletər] [met] [maɪn] [aɪz] ,
But when her letter met mine eyes ,
但 什么时候 她 信 遇见 矿 眼睛 ，

但当我看到她的信时，

[ðə; ði] [ˈflaʊər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] , [wʌz; wəz] [ded] ；
The flower , the little flower , was dead ；
这 花 ， 这 小的 花 ， 曾是 死的 ；

那朵花，那朵小花，已经枯萎了：

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈtendər] [praɪz]
And ere I touched the tender prize
和 埃雷 我 感动 这 投标 奖

而我，就在我触碰到那珍贵的奖赏之前。

[ðə; ði] [hju:z] [wɜ:r; wər][dɪm] ; [ðə; ði] ['freɪgrəns] [fled] .
The hues were dim , the fragrance fled .
这 色调 是 暗淡 , 这 香味 逃亡 ;
光线黯淡, 香气消散。

[aɪ][sent][maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['letər] [tu:] ,
I sent my love a letter too ,
我 发送 我的 爱 一个 信 也 ,
我也给我的爱人写了一封信。

[ɪn] ['hæpi] [hoʊp][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [roʊm] ;
In happy hope no more to roam ;
在 快乐的 希望 不 更多的 到 漫游 ;
满怀希望, 不再漂泊;

[aɪ] [beɪd] [hɜ:r; hər] [bles] [ðə; ði] ['ves(ə)] [tru:]
I bade her bless the vessel true
我 巴德 她 保佑 这 血管 真的
我让她祝福这艘真正的船。

[hu:z] ['gælənt] [seɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:ft; wæft][em 'i:] [hoʊm] .
Whose gallant sails should waft me home .
谁 英勇 帆 应该 飘动 我 家 .
愿哪艘雄伟的帆船载我回家。

[bʌt; bət] [er] [maɪ] ['letər] [hɜ:r; hər][hænd] ,
But ere my letter reach'd her hand ,
但 埃雷 我的 信 已达到 她 手 ,
但在我的信送到她手中之前,

[maɪ] [lʌv] , [maɪ]['lɪt(ə)] [lʌv] , [wʌz; wəz] [ded] ,
My love , my little love , was dead ,
我的 爱 , 我的 小的 爱 , 曾是 死的 ,
我的爱人, 我亲爱的小宝贝, 已经死了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)] [tʌtʃt] [ðə; ði][lənd] ,
And when the vessel touch'd the land ,
和 什么时候 这 血管 触摸 这 土地 ,
当船只靠岸时,

[fer] [hoʊp][fɔ:r; fər] [evər'mɔ:r] [hæd; həd] [fled] . [-]
Fair hope for evermore had fled . [175]
公平的 希望 为了 越来越 有 逃亡 . [-]
对永恒的美好希望已经破灭了。[175]

[spi:d] [wel] .
SPEED WELL .
速度 出色地 .
速度很快。

[wʌt] [taɪm] [aɪ] [left] [maɪ] ['neɪtɪv] [lənd] ,
What time I left my native land ,
什么 时间 我 左边 我的 本国的 土地 ,
我离开故土的时间是什么时候?

[ænd; ənd] [beɪd] [fer'wel] [tu:; tə][maɪ] [tru:] [lʌv] ,
And bade farewell to my true love ,
和 巴德 告别 到 我的 真的 爱 ,
于是, 我向我的挚爱告别了。

[ʃi:; ʃi] [leɪd][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][maɪ][hænd]
She laid a flower in my hand
她 铺设 一个 花 在 我的 手
她将一朵花放在我手中

[æz; əz] ['æzə] [æz; əz][ðə; ði][skai] [ə'blʌ] .
As azure as the sky above .
作为 蔚蓝色 作为 这 天空 多于 :

像头顶的天空一样湛蓝。

" [spi:d] [ði:] [wel] !
" **Speed thee well** !
" 速度 你 出色地 !

一路顺风！

[spi:d] [wel] !
Speed well !
速度 出色地 !

速度要快！

" [ʃi; ʃi] ['sɔ:ftli] ['wɪspəd] , " [spi:d] [wel] !
" **She softly whispered** , " **Speed well** !
" 她 轻轻 低声说道 , " 速度 出色地 !

她轻声低语道：“祝你一路顺风！ ”

[ðɪs] ['flaʊər] [blu:]
This flower blue
这 花 蓝色的

这朵花是蓝色的

[bi; bi]['tʊkən] [tru:]
Be token true
是 令牌 真的

成为真正的

[ʌv; əv][maɪ] [tru:] ['hɑ:rts] [tru:] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] !
Of my true heart's true love for you !
的 我的 真的 心脏的 真的 爱 为了 你 !

我发自内心地爱你！

" [ɪts] ['tendər] [hju:][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
" **Its tender hue is bright and pure** ,
" 它是 投标 色调 是 明亮的 和 纯的 ,

“它的色泽柔和明亮纯净，

[æz; əz] ['heɪvən] [θru:] ['sʌmə] [klaʊdz] [dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] ,
As heav'n through summer clouds doth show ,
作为 天堂 通过 夏天 云 确实 展示 ,

正如夏日云层中透出的天空所展现的那样，

[ə; eɪ] [pledʒ] [ðʊʊ] [klaʊdz] [ðai] [wei] [əb'skjʊr] ,
A pledge though clouds thy way obscure ,
一个 保证 尽管 云 你的 方式 朦胧 ,

誓言虽使你的道路变得模糊不清，

[aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl][nɔ:t][bi; bi][fɔ:r; fər]['evər][soʊ] .
It shall not be for ever so .
它 将 不是 是 为了 曾经 所以 :

这种情况不会永远持续下去。

" [spi:d] [ði:] [wel] !
" **Speed thee well** !
" 速度 你 出色地 !

一路顺风！

[spi:d] [wel] !
Speed well !
速度 出色地 !

速度要快！

" [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [wɪspəːd] , " [spiːd] [wel] !
" **She softly whisper'd** , " **Speed well** !
" 她 轻轻 低声说道 , " 速度 出色地 !

她轻声低语道：“祝你一路顺风！ ”

[ðɪs] ['flaʊər] [bluː]
This flower blue
这 花 蓝色的

这朵花是蓝色的

[biː; bi][ˈtʊkən] [truː]
Be token true
是 令牌 真的

成为真正的

[ʌv; əv][maɪ] [truː] ['hɑːrts] [truː] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [- -]
Of my true heart's true love for you ! " [176]
的 我的 真的 心脏的 真的 爱 为了 你 ! " [- -]

我发自内心地爱你！ [176]

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [tʊɪl] [θruː] [help] [ænd; ænd][hɑːrm] ,
And as I toil through help and harm ,
和 作为 我 辛劳 通过 帮助 和 伤害 ,

当我经历帮助与伤害的磨难时，

[ænd; ænd] [waɪlst] [ɑːn][ˈeɪliən] [ʃɔːz] [aɪ] [dwel] ,
And whilst on alien shores I dwell ,
和 而 在 外星人 海岸 我 住 ,

当我身处异乡，

[aɪ] [wer] [ðɪs] ['flaʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
I wear this flower as a charm ,
我 穿 这 花 作为 一个 魅力 ,

我把这朵花当作护身符佩戴。

[maɪ] [hɑːrt] [riˈpiːts] [ðæt] ['tendər] [spel] :
My heart repeats that tender spell :
我的 心 重复 那 投标 拼写 :

我的心再次被那温柔的咒语所萦绕：

" [spiːd] [ðiː] [wel] !
" **Speed thee well** !
" 速度 你 出色地 !

一路顺风！

[spiːd] [wel] !
Speed well !
速度 出色地 !

速度要快！

" [aɪ ˈtiː] ['sɔːftli] ['hwɪspəz] , " [spiːd] [wel] !
" **It softly whispers** , " **Speed well** !
" 它 轻轻 低语 , " 速度 出色地 !

它轻声低语道：“祝你一路顺风！ ”

[ðɪs] ['flaʊər] [bluː]
This flower blue
这 花 蓝色的

这朵花是蓝色的

[biː; bi][ˈtʊkən] [truː]
Be token true
是 令牌 真的

成为真正的

[ʌv; əv][maɪ] [truː] ['hɑ:rts] [truː] [lʌv] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ! " [- -]
Of my true heart's true love for you ! " [177]
的 我的 真的 心脏的 真的 爱 为了 你 ！ " [- -]

我发自内心地爱你！[177]

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ?
HOW MANY YEARS AGO ?
如何 许多 年 前 ？

多少年前？

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [lʌv] ,
How many years ago , love ,
如何 许多 年 前 , 爱 ,

多少年前，爱情，

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ['kɔ:rtɪŋ] [em 'i:] ?
Since you came courting me ?
自从 你 来了 求爱 我 ？

自从你开始追求我之后？

[θruː] [oʊk] - [triː] [wʊd] [ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] [li:] ,
Through oak - tree wood and o'er the lea ,
通过 橡木 - 树 木头 和 超过 这 叶 ,

穿过橡树林，越过草地，

[wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [geɪ] ,
With rosy cheeks and waistcoat gay ,
和 红润 脸颊 和 马甲 同性恋 ,

他脸颊红润，穿着一件亮眼的马甲，

[ænd; ənd][ˈmoʊstli][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə] [seɪ] , —
And mostly not a word to say , —
和 大多 不是 一个 单词 到 说 , —

而且大多时候一句话也不说。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [lʌv] ,
How many years ago , love ,
如何 许多 年 前 , 爱 ,

多少年前，爱情，

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ?
How many years ago ?
如何 许多 年 前 ？

多少年前？

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [lʌv] ,
How many years ago , love ,
如何 许多 年 前 , 爱 ,

多少年前，爱情，

[sɪns] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑ:ðər] [spəʊk] ?
Since you to Father spoke ?
自从 你 到 父亲 辐 ？

自从你跟父亲说过话之后？

[bɪ'twi:n] [jʊr; jər][lɪps][ə; eɪ][sprɪɡ] [ʌv; əv][oʊk] :
Between your lips a sprig of oak :
之间 你的 嘴唇 一个 枝 的 橡木 :

你的嘴唇间夹着一枝橡树：

[juː; jʊ][wɜ: r; wər][nɑ:t][wʌn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
You were not one with much to say ,
你 是 不是 一 和 很多 到 说 ,

你是个不爱说话的人，

[bʌt; bət] ['mʌðər] [spʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] , —
But Mother spoke for you that day , —
但 母亲 辐 为了 你 那 天 , —
但那天母亲替你说话了——

[haʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [lʌv] ,
How many years ago , love ,
如何 许多 年 前 , 爱 ,
多少年前, 爱情,

[haʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ?
How many years ago ?
如何 许多 年 前 ?
多少年前?

[soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [lʌv] ,
So many years ago , love ,
所以 许多 年 前 , 爱 ,
很多年前, 爱情

[ðæt] [suːn] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm]
That soon our time must come
那 很快 我们的 时间 必须 来
我们的时代即将到来。

[tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [gɜːrl] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] ; —
To leave our girl without a home ; —
到 离开 我们的 女孩 没有 一个 家 ; —
让我们的女儿无家可归; ——

[ʃiːz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [lʌv] , [juːv] [sed] :
She's like her mother , love , you've said :
她是 喜欢 她 母亲 , 爱 , 你已经 说 :
你说过, 她就像她妈妈一样, 亲爱的:

— [æt; ət] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [wed] , —
— **At her age I had long been wed , —**
— 在 她 年龄 我 有 长的 到过 结婚 , —
—在她这个年纪, 我已经结婚很久了, —

[haʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [lʌv] ,
How many years ago , love ,
如何 许多 年 前 , 爱 ,
多少年前, 爱情,

[haʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ? [-]
How many years ago ? [178]
如何 许多 年 前 ? [-]
多少年前? [178]

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [bɔːŋ] - [ə'gəʊ] , [lʌv] ,
For love of long - ago , love ,
为了 爱 的 长的 - 前 , 爱 ,
为了很久以前的爱, 爱,

[ɪf] [dʒɔːn] [hæz; həz] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
If John has aught to say ,
如果 约翰 有 零 到 说 ,
如果约翰有什么要说的,

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] ,
When he comes up to us to - day ,
什么时候 他 来 向上 到 我们 到 - 天 ,
他今天来找我们的时候,

([ə; eɪ] ['laɪkli] [ləəd] , [ðoʊ] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [tʌŋ] ,)
(**A likely lad , though short of tongue ,**)
(一个 可能 小伙子 , 尽管 短的 的 舌头 ,)

(虽然不善言辞，但确实是个有潜力的年轻人，)

[rɪ'membər] , [ˈhʌzbənd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] , —
Remember , husband , we were young , —
记住 , 丈夫 , 我们 是 年轻的 , —

丈夫，记住，我们当时还年轻。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʌv] ,
How many years ago , love , ,
如何 许多 年 前 , 爱 ,

多少年前，爱情，

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? [-]
How many years ago ? [179] ,
如何 许多 年 前 ? [-]

多少年前？ [179]

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" **WITH A DIFFERENCE .** ,
" 和 一个 不同之处 .

“但有所不同。”

" [aɪm] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [hɪr] ,
" **I'm weary waiting here ,** ,
" 我是 厌倦 等待 这里 ,

“我在这里等得好累。”

[ðə; ði] [tʃɪl] [iːst] [wɪnd] [ɪz] ['saɪnɪŋ] ,
The chill east wind is sighing , ,
这 寒意 东方 风 是 叹息 ,

凛冽的东风叹息着，

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [tɪnts] [ɑːr; ər] [sɪr] ,
The autumn tints are sere , ,
这 秋天 色调 是 塞雷 ,

秋天的色彩是枯黄的，

[ðə; ði] ['sʌmər] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['daɪnɪŋ] .
The summer flowers are dying . ,
这 夏天 花朵 是 垂死 .

夏日的花朵正在凋谢。

[ðə; ði] ['rɪvəz] ['sʌlən] [weɪ]
The river's sullen way ,
这 河流的 忧郁 方式

河流阴郁的航道

['waɪndz][ɑːn] [θruː] ['veɪkənt] [medəʊz] ,
Winds on through vacant meadows , ,
风 在 通过 空缺 草地 ,

蜿蜒穿过空旷的草地，

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
The dying light of day ,
这 垂死 光 的 天

白昼的余晖

[straɪvz] ['veɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
Strives vainly with the shadows . ,
努力 徒劳地 和 这 阴影 .

与阴影徒劳搏斗。

[ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [stəːz][ðə; ði] [liːvz] ！
A footprint stirs the leaves ！
一个 脚步 搅拌 这 树叶 ！

脚步声惊动了落叶！

[ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [fiːldz] [siːm] [braɪtə] ，
The faded fields seem brighter ，
这 褪色 字段 似乎 更亮 ，

褪色的田野似乎变得更明亮了。

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɡɪldz][ðə; ði] [ʃiːvz] ，
The sunset gilds the sheaves ，
这 日落 镀金 这 捆 ，

夕阳给麦捆镀上了一层金光。

[ðə; ði] - [klaʊdɪz] [lʊk] [ˈlaɪtə] ．
The low'ring clouds look lighter ．
这 - 云 看 打火机 ．

低层的环状云看起来颜色较浅。

[ðə; ði][ˈrɪvə] [ˈspɑːklz] [baɪ] ，
The river sparkles by ，
这 河 闪光 经过 ，

河水波光粼粼地流过，

[nɔːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ə] [ˈfɔːlɪŋ] ，
Not all the flowers are falling ，
不是 全部 这 花朵 是 坠落 ，

并非所有的花朵都会凋落，

[ðeəz; ðəz] [ˈæzər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ，
There's azure in the sky ，
有 蔚蓝 在 这 天空 ，

天空是蔚蓝色的，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ，[maɪ] [lʌv] ，[ɑːrt] [ˈkɔːlɪŋ] ．[-]
And thou ，my love ，art calling ．[180]
和 你 ，我的 爱 ，艺术 呼叫 ．[-]

而你，我的爱人，正在呼唤。[180]

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ．
THE LILY OF THE LAKE ．
这 百合 的 这 湖 ．

湖中百合。

[ˈoʊvər] [weɪstɪz] [ʌv; əv] [ˈblæstɪd] [ˈheðər] ，
Over wastes of blasted heather ，
超过 废物 的 炸毁 希瑟 ，

在荒芜的石楠丛中，

[wer] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] [stænd] [təˈgeðər] ，
Where the pine - trees stand together ，
在哪里 这 松树 - 树木 站立 一起 ，

松树并排生长的地方，

[ˌevərˈmɔːr] [maɪ] [ˈfʊtsteps] [ˈwɑːndər] ，
Evermore my footsteps wander ，
越来越 我的 脚步声 漫步 ，

我的脚步声越来越远，

[ˌevərˈmɔːr] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈjɑːndər]
Evermore the shadows yonder
越来越 这 阴影 远处

远处的阴影永无止境

[ˈdiːpən] [ˈɪntuː] [ɡluːm] .
Deepen into gloom .
深化 进入 愁云 .

陷入更深的阴霾。

[wer] [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [leɪk] ,
Where there lies a silent lake ,
在哪里 那里 谎言 一个 沉默的 湖 ,

那里有一个静谧的湖泊，

[noʊ] [sɔːŋ] - [bɜːrd][ðer; ðər][ɪts] [θɜːrst] [meɪ] [sleɪk] ,
No song - bird there its thirst may slake ,
不 歌曲 - 鸟 那里 它是 口渴 可能 熄灭 ,

那里没有鸣禽可以解渴，

[noʊ] [ˈsʌŋaɪn] [naʊ] [tuː; tə] [ˈwaɪtnəs] [weɪk]
No sunshine now to whiteness wake
不 阳光 现在 到 白人 唤醒

现在没有阳光，一片苍白。

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] - [ˈlɪliːz] [bluːm] .
The water - lily's bloom .
这 水 - 莉莉的 盛开 .

睡莲盛开。

[sʌm; səm] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm] [lɔːŋ] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
Some sweet spring - time long departed ,
一些 甜的 春天 - 时间 长的 已离开 ,

美好的春天早已远去，

[aɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːrtɪd] ,
I and she , the simple - hearted ,
我 和 她 , 这 简单的 - 心地 ,

我和她，心地善良的，

[braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdɡruːm] , [meɪd] [ænd; ənd] [ˈlʌvər] ,
Bride and bridegroom , maid and lover ,
新娘 和 新郎 , 女佣 和 情人 ,

新娘和新郎，伴娘和爱人，

[dɪd] [ðæt] [ˈɡluːmi] [leɪk] [dɪˈskʌvər] ,
Did that gloomy lake discover ,
做过 那 阴沉 湖 发现 ,

那片阴郁的湖泊是否发现了什么？

[dɪd] [ðoʊz] [ˈlɪlɪz] [siː] .
Did those lilies see .
做过 那些 百合花 看 .

那些百合花看到了吗？

[ðer; ðər][wiː; wi] [ˈwɒndəd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
There we wandered side by side .
那里 我们 漫步 边 经过 边 .

我们并肩漫步在那里。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
There it was they said she died .
那里 它 曾是 他们 说 她 死亡 .

他们说她就在那里去世了。

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [laɪd; li:d] !
in this I know they lied !
在 这 我 知道 他们 撒谎了 ！

我知道他们在这件事上撒谎了！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [em 'iː] ! [-]
She will return to me ! [181]
她 将要 返回 到 我 ！ [-]

她会回到我身边的！ [181]

[ˈnevər] , [ˈnevər] [sɪns] [ðæt] [ˈaʊər]
Never , never since that hour
绝不 , 绝不 自从 那 小时

自那一小时之后，再也没有过。

[hæz; hæz][ðə; ði] [leɪk] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
Has the lake brought forth a flower .
有 这 湖 带来 前进 一个 花 。

湖里是不是长出了花？

[ˈevər] [ˈhɑːrʃli] [duː][ðə; ði] [ˈsedʒɪz]
Ever harshly do the sedges
曾经 严厉地 做 这 莎草

莎草总是长得很重

[sʌm; səm][sæd] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][ɪts][ˈedʒəz, ˈedʒɪz]
Some sad secret from its edges
一些 伤心 秘密 从 它是 边缘

它边缘隐藏着一些悲伤的秘密

[ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Whisper to the shore .
耳语 到 这 支撑 。

对着岸边低语。

[sʌm; səm][sæd] [ˈsiːkrət] [aɪ] [fər'get] .
Some sad secret I forget .
一些 伤心 秘密 我 忘记 。

我忘记了一些悲伤的秘密。

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ðoʊ] [wɪl] [ˈblɔːsəm] [jet] :
The lily though will blossom yet :
这 百合 尽管 将要 开花 然而 。

百合花终会绽放：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [bluːmz] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [met]
And when it blooms I shall have met
和 什么时候 它 花朵 我 将 有 遇见

当它盛开时，我将遇见

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] . [-]
My love for evermore . [182]
我的 爱 为了 越来越 。

我永远爱你。 [182]

[frʌm; frəm] [ˈfliːtɪŋ] [ˈpleʒərz] .
FROM FLEETING PLEASURES .
从 转瞬即逝 快乐 。

远离转瞬即逝的快乐。

[ə; eɪ] [ˈrekwiəm] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'laɪv] .
A REQUIEM FOR ONE ALIVE .
一个 安魂曲 为了 一 活 。

为一位活着的人而作的安魂曲。

[frʌm; frəm] ['fli:tɪŋ] ['pleɪzərz] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['keɪz] ,
From fleeing pleasures and abiding cares ,
从 转瞬即逝 快乐 和 遵守 关心 ,
从转瞬即逝的快乐和挥之不去的忧虑,

[frʌm; frəm] [sɪnz] [sɪ'dʌk(ə)n] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['seɪtənz] [sneəz] ,
From sin's seductions and from Satan's snares ,
从 罪的 诱惑 和 从 撒旦的 陷阱 ,
从罪恶的诱惑和撒旦的陷阱中得救,

[frʌm; frəm] [wəʊz] [ænd; ənd] [ræθ] [tu:; tə] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [prerz] ,
From woes and wrath to penitence and prayers ,
从 烦恼 和 愤怒 到 忏悔 和 祈祷 ,
从悲痛和愤怒到忏悔和祈祷,

[ˈvi:nai'vaɪdai'vaɪsai,'weɪni:'wi:di:'wi:ki:][ɪn] [peɪs] !
Veni in pace !
veni 在 步伐 !
来吧，一路平安！

[swi:t] [æbsə'lʊ:(ə)n] [ðɑɪ] [sæd] ['spɪrɪt] [hi:l] ;
Sweet absolution thy sad spirit heal ;
甜的 赦免 你的 伤心 精神 愈合 ;
甜蜜的赦免，治愈你悲伤的灵魂；

[tu:; tə] ['gɔ:dlɪ] ['keɪz] [ðæt] [end][ɪn] ['endləs] [wi:l] ,
To godly cares that end in endless weal ,
到 敬虔的 关心 那 结尾 在 无尽的 福利 ,
为追求永恒福祉的虔诚关怀，

[tu:; tə][dʒɔɪz][mæn] ['kænɔ:t] [θɪŋk] [ɔ:r] [spi:k] [ɔ:r] [fi:l] ,
To joys man cannot think or speak or feel ,
到 喜悦 男人 不能 思考 或者 说话 或者 感觉 ,
人类无法思考、无法言语、无法感受的喜悦，

[veɪd] [ɪn] [peɪs] !
Vade in pace !
瓦德 在 步伐 !
小心点！

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɜ:ldz] [weɪz] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [led][baɪ][ðem; ðəm] ,
From this world's ways and being led by them ,
从 这 世界的 方式 和 存在 引领 经过 他们 ,
远离这个世界的风俗，并受其引领，

[frʌm; frəm] [flʌdz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [ðɑɪ] [ju:θ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [stem] ,
From floods of evil thy youth could not stem ,
从 洪水 的 邪恶的 你的 青年 可以 不是 干 ,
你的青春无法阻挡邪恶的洪流，

[frʌm; frəm] [tents] [ʌv; əv] ['ki:dɜ:] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] ,
From tents of Kedar to Jerusalem ,
从 帐篷 的 凯达尔 到 耶路撒冷 ,
从基达的帐篷到耶路撒冷，

[ˈvi:nai'vaɪdai'vaɪsai,'weɪni:'wi:di:'wi:ki:][ɪn] [peɪs] !
Veni in pace !
veni 在 步伐 !
来吧，一路平安！

[blest] [bi:; bi] [ðɑɪ] ['wɜ:rldli] [lɔ:s] [tu:; tə] [ðɑɪ] [soulz] [geɪn] ,
Blest be thy worldly loss to thy soul's gain ,
祝福 是 你的 世俗 损失 到 你的 灵魂的 获得 ,
愿你因世俗的损失而获得灵魂的收获，这真是莫大的福分。

[blest] [bi:; bi][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [fri:d] [ði:] [frʌm; frəm][ðɑɪ] [tjeɪn] ,
Blest be the blow that freed thee from thy chain ,
祝福 是 这 吹 那 自由 你 从 你的 链 ,
愿那让你摆脱枷锁的打击成为福分。

[blest] [bi:; bi][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɔ:ʃ] [ðɑɪ] ['spɪrɪts] [steɪn] ,
Blest be the tears that wash thy spirit's stain ,
祝福 是 这 眼泪 那 洗 你的 精神的 弄脏 ,
愿洗净你灵魂污点的泪水蒙福，

[verd] [ɪn] [peɪs] ！ [-]
Vade in pace ！ [183]
瓦德 在 步伐 ！ [-]
小心点！ [183]

[oʊ] , [ded] , [ænd; ənd] [jet] [ə'laɪv] ！
Oh , dead , and yet alive ！
哦 , 死的 , 和 然而 活 ！
哦，死了，却又活着！

[oʊ] , [lɔ:st][ænd; ənd] [faʊnd] ！
Oh , lost and found ！
哦 , 丢失的 和 成立 ！
失物招领处！

[sæl'veɪʃənz] [wɔ:lz] [naʊ] ['kʌmpəs] [ði:] [ə'raʊnd] ,
Salvation's walls now compass thee around ,
救赎的 墙壁 现在 罗盘 你 大约 ,
救赎的城墙已将你环绕，

[ðɑɪ] ['wɪri] [fi:t] [ɑ:r; ər][set][ɑ:n]['həʊli] [graʊnd] .
Thy weary feet are set on holy ground .
你的 厌倦 脚 是 放 在 圣 地面 .
你疲惫的双脚踏上了圣地。

['vi:nai'vaɪdai'vaɪsai,'weɪni:'wi:di:'wi:ki:] [ɪn] [peɪs] ！
Veni in pace ！
veni 在 步伐 ！
来吧，一路平安！

[deθ] ['dʒentli]['gɑ:rnər] [ði:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [blest] ,
Death gently garner thee with all the blest ,
死亡 轻轻地 加纳 你 和 全部 这 祝福 ,
死神温柔地将你和所有蒙福之人一同带走，

[ɪn] ['hev(ə)nli] [hæbrɪ'teɪʃn] [bi:; bi] [ðəʊ] [gest] ；
In heavenly habitations be thou guest ；
在 天上 居住地 是 你 客人 ；
愿你成为天上居所的客人；

[tu:; tə] [laɪt] [pər'petʃuəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)] [rest] ,
To light perpetual and eternal rest ,
到 光 永久 和 永恒 休息 ,
为永恒的安息之光，

[verd] [ɪn] [peɪs] ！ [-]
Vade in pace ！ [184]
瓦德 在 步伐 ！ [-]
小心点！ [184]

[ðə; ði] [-] [rɪ'tɜ:rn] .
THE RUNAWAY'S RETURN .
这 逃跑者的 返回 .
逃亡者归来。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
It was on such a night as this ,
它 曾是 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 ,
就在这样一个夜晚,

[sʌm; səm] [lɔːŋ] [ʌnˈriːəl] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Some long unreal years ago ,
一些 长的 虚幻 年 前 ,
很久很久以前, 感觉像是一场梦。

[wen] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [wɜːr; wər] [ræpd] [ɪn] [sliːp] ,
When all within were wrapp'd in sleep ,
什么时候全部 之内 是 包裹 在 睡觉 ,
当所有人都沉入梦乡时,

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz] [ræpd] [ɪn] [snəʊ] ,
And all without was wrapp'd in snow ,
和 全部 没有 曾是 包裹 在 雪 ,
外面的一切都被雪覆盖了。

[ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,
The full moon rising in the east ,
这 满的 月亮 上升 在 这 东方 ,
东方升起一轮满月。

[ðə; ðɪ][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
The old church standing like a ghost ,
这 老的 教会 常设 喜欢 一个 鬼 ,
那座古老的教堂像幽灵一样矗立着,

[ðæt] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪntri] [mɪst] ,
That , shivering in the wintry mist ,
那 , 瑟瑟发抖 在 这 冬季 薄雾 ,
那人在冬日的薄雾中瑟瑟发抖,

[ænd; ənd] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt][frɔːst] ,
And breathless with the silent frost ,
和 喘不过气 和 这 沉默的 霜 ,
寂静的寒霜令人窒息

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] , [aɪ][ræn][tuː; tə] [siːk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [meɪn] ;
A little lad , I ran to seek my fortune on the main ;
一个 小的 小伙子 , 我 跑 到 寻找 我的 财富 在 这 主要的 ;
我还是个小男孩的时候, 就跑到大海上去寻找我的财富;

[aɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [hoʊp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪn] !
I marvel now with how much hope and with how little pain !
我 奇迹 现在 和 如何 很多 希望 和 和 如何 小的 疼痛 !
现在我惊叹于自己拥有了如此多的希望, 却只承受了如此少的痛苦!

[,aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
It is of such a night as this ,
它 是 的 这样的 一个 夜晚 作为 这 ,
正是这样的夜晚,

[ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ][lændz] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
In all the lands where I have been ,
在 全部 这 土地 在哪里 我 有 到过 ,
在我去过的所有地方,

[ðæt] [ˈmeməri] [tuː] [ˈfeɪθfəli]
That memory too faithfully
那 记忆 也 忠实
那段记忆也太忠实了

[hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [fə'mɪliə] [si:n] .
Has painted the familiar scene .
有 绘 这 熟悉的 场景 .

描绘了熟悉的场景。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:z] , [ɑ:n] ['evri] [si:] ,
By all the shores , on every sea ,
经过全部 这 海岸 , 在 每一个 海 ,

在所有的海岸边, 在每一片海洋上,

[ɪn] [lʌk] [ɔ:r] [lɔ:s] , [baɪ] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] ,
In luck or loss , by night or day ,
在 运气 或者 损失 , 经过 夜晚 或者 天 ,

无论走运还是失败, 无论白天还是黑夜

[maɪ][haɪst; 'haɪəst][hoʊp][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [si:]
My highest hope has been to see
我的 最高 希望 有 到过 到 看

我最大的愿望就是看到

[ðæt] [hoʊm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] . [-]
That home from which I ran away . [185]
那 家 从 哪个 我 跑 离开 . [-]

我逃离的那个家。[185]

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] , [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [lʊkt] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [jɪr] ,
For this I toil'd , to this I look'd through many a weary year ,
为了 这 我 辛勤劳作 , 到 这 我 看起来 通过 许多 一个 厌倦 年 ,

为此我辛勤劳作, 为此我度过了许多疲惫的岁月。

[aɪ]['mɑ:rv(ə)l] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [hoʊp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [fɪr] .
I marvel now with how much hope , and with how little fear .
我 奇迹 现在 和 如何 很多 希望 , 和 和 如何 小的 害怕 .

我现在惊叹于自己心中竟有如此多的希望, 而恐惧却如此之少。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][læst][aɪ] [keɪm] ,
On such a night at last I came ,
在 这样的 一个 夜晚 在 最后的 我 来了 ,

终于在这样一个夜晚, 我来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] [aɪ] [lʌvd] [ʌv; əv] [jɔ:r] .
But they were dead I loved of yore .
但 他们 是 死的 我 喜爱 的 昔时 .

但我昔日深爱的人都已不在人世了。

[ɑ:], ['mʌðər] , [ðen] [maɪ] [hɑ:rt] [felt] [ɔ:l]
Ah , Mother , then my heart felt all
啊 , 母亲 , 然后 我的 心 毛毡 全部

啊, 母亲, 那时我的心感到无比激动

[ðə; ði][peɪn][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [br'fɔ:r] !
The pain it should have felt before !
这 疼痛 它 应该 有 毛毡 前 !

它之前就应该感受到的痛苦!

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [loʊθ][tu:; tə] [klʌm] ,
I came away , though loth to come ,
我 来了 离开 , 尽管 洛斯 到 来 ,

我还是离开了, 尽管我不情愿再来。

[aɪ] [klʌŋ] , [ænd; ənd] [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [klɪŋ] ?
I clung , and yet why should I cling ?
我 紧紧抓住 , 和 然而 为什么 应该 我 黏着 ?

我执着于此, 但我为什么要执着于此?

[wen] [ɔ:l][hæv; həv] [gɔ:n] [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hoʊm] ,
When all have gone who made it home ,
什么时候全部 有 已消失 WHO 制成 它 家 ;
当所有回到家乡的人都已离去,

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ædɔʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] .
It is the shadow , not the thing .
它 是 这 阴影 , 不是 这 事物 .
是影子, 不是事物本身。

[ə; eɪ] ['hoʊmləs] [mæn] , [wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [si:k] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] :
A homeless man , once more I seek my fortune on the main :
一个 无家可归者 男人 , 一次 更多的 我 寻找 我的 财富 在 这 主要的 :
我又一次沦为无家可归的流浪汉, 在大街上寻找我的财富:

[aɪ]['mɑ:rv(ə)l][wɪð; wɪθ] [həʊ] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['bɪtər] [peɪn] . [-]
I marvel with how little hope , and with what bitter pain . [186]
我 奇迹 和 如何 小的 希望 , 和 和 什么 苦的 疼痛 : [-]
我惊叹于希望如此渺茫, 痛苦如此深重。 [186]

['fænsɪ] [fri:] .
FANCY FREE .
想要 自由的 .
自由幻想。

[ə; eɪ] ['gɜ:lz] [sɔ:ŋ] .
A GIRL'S SONG .
一个 女孩们 歌曲 :
一首女孩的歌。

[wɪð; wɪθ][bɑ:rk][ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd]['frɔ:ɪk] [raʊnd]
With bark and bound and frolic round
和 吠 和 边界 和 嬉戏 圆形的
树皮、捆绑、嬉戏

[maɪ][dɔ:g][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [rʌn] ;
My dog and I together run ;
我的 狗 和 我 一起 跑步 ;
我和我的狗一起跑步;

[waɪl] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ə; eɪ] [brʊk] [dʌθ; dəθ] [ɡlaɪd] ,
While by our side a brook doth glide ,
尽管 经过 我们的 边 一个 溪 确实 滑行 ,
溪水在我们身旁缓缓流淌,

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
And laugh and sparkle in the sun .
和 笑 和 火花 在 这 太阳 :
在阳光下欢笑, 闪耀光芒。

[wi:; wi][æsk][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [stɔ:r]
We ask no more of fortune's store
我们 问 不 更多的 的 命运的 店铺
我们不再向命运索求更多。

[ðæn; ðən] [ðʌs] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [swɪ:t] [wɪlz] [tu:; tə] [roʊm] :
Than thus at our sweet wills to roam :
比 因此 在 我们的 甜的 遗嘱 到 漫游 :
这样, 我们便可以随心所欲地漫游:

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['hɑ:rts] [i:z] [frʌm; frəm] ['evri] [bri:z]
And drink heart's ease from every breeze
和 喝 心脏的 舒适 从 每一个 微风
从每一阵微风中汲取心灵的慰藉。

[ðæt] [bləʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] .
That blows about the hills of home .
那 打击 关于 这 丘陵 的 家 .

那风吹过家乡的山丘。

[æz; əz] , [ˈfænsi] [fri:] ,
As , fancy free ,
作为 , 想要 自由的 ,

就像，自由自在地，

[wɪð; wɪθ] [geɪm] [ænd; ənd] [gli:] ,
With game and glee ,
和 游戏 和 高兴 ,

带着游戏和喜悦，

[wi; wi] [ˈhæpi] [θri:]
We happy three
我们 快乐的 三

我们三个都很开心

[dæns] [daʊn] [ðə; ði] [ɡlen] .
Dance down the glen .
舞蹈 向下 这 格伦 .

在山谷里跳舞。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ]
And yet they say that some fine day
和 然而 他们 说 那 一些 美好的 天

然而，他们说，总有一天.....

[ðɪs] [ˈveɪɡrənt] [stri:m] [meɪ] [sɜ:v] [ə; eɪ] [mɪl] ;
This vagrant stream may serve a mill ;
这 流浪汉 溪流 可能 服务 一个 磨 ;

这条零星的小溪或许能为磨坊提供燃料；

[maɪ] [ˈdɔ:ɡi] [ɡɑ:rd] [ə; eɪ] [ˈmæstəz] [jɑ:rd] ;
My doggy guard a master's yard ;
我的 狗 警卫 一个 硕士学位 院子 ;

我的狗看守主人的院子；

[maɪ] [fri:] [hɑ:rt] [tʃu:z] [əˈnʌðəz] [wɪl] . [-]
My free heart choose another's will . [187]
我的 自由的 心 选择 另一个的 将要 . [-]

我自由的心选择了别人的意愿。[187]

[haʊ] [ðɪs] [meɪ] [fer] [wi; wi] [ˈlɪt(ə)] [ker] ,
How this may fare we little care ,
如何 这 可能 票价 我们 小的 关心 ,

我们并不关心结果如何。

[maɪ][dɔ:ɡ][ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz] [sti] [wi; wi] [rʌn] !
My dog and I , as still we run !
我的 狗 和 我 , 作为 仍然 我们 跑步 !

我和我的狗，我们仍在奔跑！

[waɪlst] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd][ðə; ði] [brʊk] [dʌθ; dəθ] [ɡlaɪd] ,
Whilst by our side the brook doth glide ,
而 经过 我们的 边 这 溪 确实 滑行 ,

溪水在我们身旁潺潺流淌，

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][ˈspɑ:rk(ə)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
And laugh and sparkle in the sun .
和 笑 和 火花 在 这 太阳 .

在阳光下欢笑，闪耀光芒。

[fɔːr; fər] , [ˈfænsi] [friː] ,
For , **fancy free** ,
为了 , 想要 自由的 ,

自由自在地

[wɪð; wɪθ] [geɪm] [ænd; ənd] [gliː] ,
With game and glee ,
和 游戏 和 高兴 ,

带着游戏和喜悦，

[wiː; wi] [ˈhæpi] [θriː]
We happy three
我们 快乐的 三

我们三个都很开心

[dæns] [daʊn] [ðə; ði] [ɡlen] . [-]
Dance down the glen . [**188**]
舞蹈 向下 这 格伦 . [-]

在山谷中跳舞。[188]

[maɪ] [ˈlʌvz] [ɡɪft] .
MY LOVE'S GIFT .
我的 爱的 礼物 .

我爱人的礼物。

[juː; jʊ] [æsk] [em ˈiː] [wʌt] — [sɪns] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːrt] —
You ask me what — since we must part —
你 问 我 什么 — 自从 我们 必须 部分 —

你问我——既然我们必须分别——

[juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [em ˈiː] ;
You shall bring home to me ;
你 将 带来 家 到 我 ;

你要带我回家；

[brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑːrt] ,
Bring back a pure and faithful heart ,
带来 后退 一个 纯的 和 忠实 心 ,

找回一颗纯洁而忠诚的心，

[æz; əz] [truː] [æz; əz] [maɪn] [tuː; tə] [ðɪː] .
As true as mine to thee .
作为 真的 作为 矿 到 你 .

就像我对你一样真诚。

[aɪ] [æsk] [nɔːt] [welθ] [nɔːr] [feɪm] ,
I ask not wealth nor fame ,
我 问 不是 财富 也不 名声 ,

我不求财富，也不求名利。

[aɪ] [ˈoʊnli] [æsk] [fɔːr; fər] [ðɪː] ,
I only ask for thee ,
我 仅有的 问 为了 你 ,

我只求你，

[ðəɪ'self] — [ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] [self] [ðə; ði] [seɪm] —
Thyself — and that dear self the same —
你自己 — 和 那 亲爱的 自己 这 相同的 —

你自己——以及你那亲爱的自己——

[maɪ] [lʌv] , [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [em ˈiː] !
My love , bring back to me !
我的 爱 , 带来 后退 到 我 !

我的爱人，回到我身边！

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz][frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [lændz] ,
You talk of gems from foreign lands ,
你 讲话 的 宝石 从 外国的 土地 ,
你谈到来自异国的宝石，

[ʌv; əv] [ˈtreʒər] , [spɔɪl] , [ænd; ənd][praɪz] .
Of treasure , spoil , and prize .
的 宝藏 , 剧透 , 和 奖 .
宝藏、战利品和奖赏。

[ɑː] , [lʌv] !
Ah , love !
啊 , 爱 !
啊，爱情！

[aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [sɜːrt] [jʊr; jər][hændz] ,
I shall not search your hands ,
我 将 不是 搜索 你的 双手 ,
我不会搜查你的手，

[bʌt; bət] [lʊk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] .
But look into your eyes .
但 看 进入 你的 眼睛 .
但请看着你的眼睛。

[aɪ][æsk][nɑːt] [welθ] [nɔːr] [feɪm] ,
I ask not wealth nor fame ,
我 问 不是 财富 也不 名声 ,
我不求财富，也不求名利。

[aɪ][ˈoʊnli][æsk][fɔːr; fər] [ðiː] ,
I only ask for thee ,
我 仅有的 问 为了 你 ,
我只求你，

[ðaiˈself] — [ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] [self][ðə; ði] [seɪm] —
Thyself — and that dear self the same —
你自己 — 和 那 亲爱的 自己 这 相同的 —
你自己——以及你那亲爱的自己——

[maɪ] [lʌv] , [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][,em ˈiː] ! [-]
My love , bring back to me ! [189]
我的 爱 , 带来 后退 到 我 ! [-]
我的爱人，回到我身边！ [189]

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri][ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] ,
You speak of glory and renown ,
你 说话 的 荣耀 和 名声 ,
你谈论荣耀和名望，

[wɪð; wɪθ][,em ˈiː][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər][praɪd] ,
With me to share your pride ,
和 我 到 分享 你的 自豪 ,
与我一同分享你的骄傲，

[ʌnˈbroʊkən] [feɪθ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [kraʊn]
Unbroken faith is all the crown
未破 信仰 是 全部 这 王冠
坚定不移的信仰就是一切荣耀。

[aɪ][æsk][fɔːr; fər][æz; əz][jʊr; jər][braɪd] .
I ask for as your bride .
我 问 为了 作为 你的 新娘 .
我请求做你的新娘。

[aɪ][æsk][nɔ:t] [welθ] [nɔ:r] [feɪm] ,
I ask not wealth nor fame ,
我 问 不是 财富 也不 名声 ,

我不求财富，也不求名利。

[aɪ]['oʊnli][æsk][fɔ:r; fər] [ði:] ,
I only ask for thee ,
我 仅有的 问 为了 你 ,

我只求你，

[ðɑɪ'self] — [ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] [self][ðə; ði] [seɪm] —
Thyself — and that dear self the same —
你自己 — 和 那 亲爱的 自己 这 相同的 —

你自己——以及你那亲爱的自己——

[maɪ] [lʌv] , [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] !
My love , bring back to me !
我的 爱 , 带来 后退 到 我 !

我的爱人，回到我身边！

[ju:; jʊ][bɪd][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['hoʊps] ['i:gər] [geɪz]
You bid me with hope's eager gaze
你 出价 我 和 希望 渴望的 目光

你以充满希望的热切目光向我示意

[bɪ'hoʊld] [fer] ['fɔ:rtʃən] [kʌm] .
Behold fair fortune come .
看哪 公平的 财富 来 .

好运降临！

[aɪ]['oʊnli] [dri:m] [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [feɪs]
I only dream I see your face
我 仅有的 梦 我 看 你的 脸

我只梦见你的脸

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [æt; ət] [hoʊm] .
Beside the hearth at home .
旁 这 炉 在 家 .

在家里的壁炉旁。

[aɪ][æsk][nɔ:t] [welθ] [nɔ:r] [feɪm] ,
I ask not wealth nor fame ,
我 问 不是 财富 也不 名声 ,

我不求财富，也不求名利。

[aɪ][du:;][bʌt; bət][æsk][fɔ:r; fər] [ði:] !
I do but ask for thee !
我 做 但 问 为了 你 !

我只求你！

[ðɑɪ'self] — [ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] [self][ðə; ði] [seɪm] —
Thyself — and that dear self the same —
你自己 — 和 那 亲爱的 自己 这 相同的 —

你自己——以及你那亲爱的自己——

[meɪ] [gɔ:d] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][em 'i:] ! [-]
May God restore to me ! [190]
可能 上帝 恢复 到 我 ! [-]

愿上帝将我归还！ [190]

[ə'hemənɪz] .
ANEMONES .
海葵 .

海葵。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌhɪr'æftər] [ðæt] [jər; jər] [hɑ:rt]
If I should wish hereafter that your heart

如果 我 应该 希望 此后 那 你的 心
如果我今后希望你的心

[ʃʊd; ʃəd] [bi:t] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fer] [ˈmeməri] [ʌv; əv][em 'i:],
Should beat with one fair memory of me ,

应该 打 和 一 公平的 记忆 的 我 ,
应该用我身上唯一美好的回忆来激励我,

[meɪ] [ˈtaɪmz] [hɑ:rd][hænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfʊtsteps] [gaɪd] [ə'pɑ:rt] ,
May Time's hard hand our footsteps guide apart ,

可能 时间 难的 手 我们的 脚步声 指导 除 ,
愿时间的铁腕指引我们分道扬镳,

[bʌt; bət] [li:d] [jɔ:rz] [bæk] [wʌn] [sprɪŋ] - [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [li:] .
But lead yours back one spring - time to the Lea .

但 带领 你的 后退 一 春天 - 时间 到 这 莉亚 .
但某个春天, 请带领你们回到利河边。

[ˈnɑ:dɪŋ] [ə'nemənɪz] ,
Nodding Anemones ,

点头 海葵 ,
垂头银莲花

[waɪnd] - [ˈflaʊərz] [peɪl] ,
Wind - flowers pale ,

风 - 花朵 苍白 ,
苍白的风铃草,

[blu:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [tri:z] ,
Bloom with the budding trees ,

盛开 和 这 萌芽 树木 ,
与含苞待放的树木一同绽放,

[ˈdænsɪŋ] [tu:; tə] [ˈevri] [bri:z] ,
Dancing to every breeze ,

跳舞 到 每一个 微风 ,
随风起舞,

[mɑ:k] [həʊps] [mɔ:r] [fer] [ðæn; ðən] [ði:z] ,
Mock hopes more fair than these ,

嘲笑 希望 更多的 公平的 比 这些 ,
莫克希望比这些更公平,

[ˈlʌvz] [vəʊz] [mɔ:r] [freɪl] .
Love's vows more frail .

爱的 誓言 更多的 脆弱 .
爱情的誓言更加脆弱。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] [græs] [wi:; wi] [lʌvd] [grəʊz] [gri:n] [ə'gen] ,
For then the grass we loved grows green again ,

为了 然后 这 草 我们 喜爱 生长 绿色的 再次 ,
因为那时, 我们喜爱的草地会再次变绿。

[ænd; ænd][ˈeɪprəl] [ˈfəʊzɜ:] [meɪk] [ˈeɪprəl] [wʊdz] [mɔ:r] [fer] ;
And April showers make April woods more fair ;

和 四月 淋浴 制作 四月 树林 更多的 公平的 ;
四月的雨水让四月的树林更加美丽;

[bʌt; bət][noʊ] [sʌn] [draɪz] [ðə; ði][sæd][sɔ:lt] [terz] [ʌv; əv][peɪn] ,
But no sun dries the sad salt tears of pain ,

但 不 太阳 干燥 这 伤心 盐 眼泪 的 疼痛 ,
但是, 阳光无法晒干痛苦的咸涩泪水。

[ɔːr] [brɪŋz] [bæk] ['sʌmə] [laɪts] [ɑːn][ˈfeɪdɪd] [her] ,
Or brings back summer lights on faded hair ,
或者 带来 后退 夏天 灯 在 褪色 头发 ,
或者让褪色的头发重现夏日阳光的光泽,

[ˈnɑːdɪŋ] [əˈnemənɪz] ,
Nodding Anemones ,
点头 海葵 ,
垂头银莲花

[waɪnd] - [ˈflaʊərz] [peɪl] ,
Wind - flowers pale ,
风 - 花朵 苍白 ,
苍白的风铃草,

[bluːm] [waɪð; waɪθ][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] ,
Bloom with the budding trees ,
盛开 和 这 萌芽 树木 ,
与含苞待放的树木一同绽放,

[ˈdænsɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [briːz] ,
Dancing to every breeze ,
跳舞 到 每一个 微风 ,
随风起舞,

[mɑːk] [hoʊps] [mɔːr] [freɪl][ðæn; ðən] [ðiːz] ,
Mock hopes more frail than these ,
嘲笑 希望 更多的 脆弱 比 这些 ,
比这些更脆弱的希望,

[ˈlʌvz] [vaʊz] [mɔːr] [freɪl] . [-]
Love's vows more frail . [191]
爱的 誓言 更多的 脆弱 : [-]
爱情的誓言更加脆弱。[191]

[ˈɔːtəm] [liːvz] .
AUTUMN LEAVES .
秋天 树叶 .
秋叶。

[ðə; ði] ['sprɪŋz] [braɪt] [tɪnts][noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər] [siːn] ,
The Spring's bright tints no more are seen ,
这 春天 明亮的 色调 不 更多的 是 已见 ,
春天的明媚色彩已不复存在。

[ænd; ænd] ['sʌmɜːz] ['æmp(ə)l][ˈroʊb][ʌv; əv] [ɡriːn]
And Summer's ample robe of green
和 夏季 充足 长袍 的 绿色的
还有夏天那件宽大的绿色长袍。

[ɪz] ['rʌsɪt] - [ɡoʊld][ænd; ænd] [braʊn] ;
Is russet - gold and brown ;
是 赤褐色 - 金子 和 棕色的 ;
呈赤褐色和棕色;

[wen] [ˈflaʊərz] [fɔːl][tuː; tə] ['evri] [briːz]
When flowers fall to every breeze
什么时候 花朵 落下 到 每一个 微风
花朵随风飘落

[ænd; ænd] , [fed] [rɪˈlʌktənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
And , shed reluctant from the trees ,
和 , 棚 不情愿的 从 这 树木 ,
而且, 不情愿地从树上脱落下来,

[ðə; ði] [li:vz] [dra:p] [daʊn] .
The leaves drop down .
这 树叶 降低 向下 ,

树叶飘落了。

[ə; eɪ] ['sædnəs] [sti:lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
A sadness steals about the heart ,
一个 悲伤 偷窃 关于 这 心 ,

悲伤悄然袭来，笼罩着心灵。

— [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] [ðʌs] [frʌm; frəm] [ju:θ] [wi:; wi][pɑ:rt] ,
— **And is it thus from youth we part** ,
— 和 是 它 因此 从 青年 我们 部分 ,

难道我们就要从青春中分别吗？

[ænd; ənd] ['laɪfs] [rɪ'dʌndənt] [praɪm] ?
And life's redundant prime ?
和 生活的 多余的 主要的 ?

而人生的黄金时期是多余的？

[mʌst; məst] [frendz] [laɪk] ['flaʊərz] [feɪd] [ə'weɪ] ,
Must friends like flowers fade away ,
必须 朋友们 喜欢 花朵 褪色 离开 ,

朋友就像花朵一样，终会凋零吗？

[ænd; ənd][laɪf] [laɪk] ['neɪtʃər] [noʊ] [dɪ'keɪ] ,
And life like Nature know decay ,
和 生活 喜欢 自然 知道 衰变 ,

生命如同自然界一样，懂得衰败。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][tu:; tə] [taɪm] ?
And bow to time ?
和 弓 到 时间 ?

向时间低头？

[ænd; ənd] [jet] [sʌt] ['sædnəs] [mi:ts] [rɪ'bju:k] ,
And yet such sadness meets rebuke ,
和 然而 这样的 悲伤 满足 训斥 ,

然而，这样的悲伤却遭到了责备。

[frʌm; frəm] ['evri] [kɑ:ps] [ɪn] ['evri] [nʊk]
From every copse in every nook
从 每一个 矮林 在 每一个 角落

从每一片小树林，每一个角落

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童诗歌和音乐歌曲(Verses for Children, and Songs for Music)

第7/7页

[wer] [ˈɒtəmz] [ˈkʌlərz] [glɒʊ] ;
Where Autumn's colours glow ;
在哪里 秋天的 颜色 辉光 ;

秋色闪耀之处；

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði][skaɪ] !
How bright the sky !
如何 明亮的 这 天空 !

天空多么明亮啊！

[haʊ] [fʊl] [ðə; ði] [fi:vz] !
How full the sheaves !
如何 满的 这 捆 !

庄稼捆得好满啊！

[wʌt] [ˈmelɒʊ] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɡɪld][ðə; ði] [li:vz]
What mellow glories gild the leaves
什么 醇厚 荣耀 镀金 这 树叶

树叶上闪耀着多么柔和的光辉啊！

[bɪfɔ:r] [ðeɪ] [ɡoʊ] . [-]
Before they go . [192]
前 他们 去 . [-]

在他们离开之前。[192]

[ðen] [let][ju: 'es] [sɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɑ:kənd] [preɪz] ,
Then let us sing the jocund praise ,
然后 让 我们 唱歌 这 欢乐 称赞 ,

那么，让我们歌颂赞美吧！

[ɪn] [ðɪs] [braɪt] [er] , [ʌv; əv] [ði:z] [braɪt] [deɪz] ,
In this bright air , of these bright days ,
在 这 明亮的 空气 , 的 这些 明亮的 天 ,

在这明媚的空气中，在这阳光灿烂的日子里，

[wen] [ˈjɪrz] [ˈaʊər; ɑ:r] [f'rendʃɪps] [kraʊn] ;
When years our friendships crown ;
什么时候 年 我们的 友谊 王冠 ;

多年以后，我们的友谊更加牢固；

[ðə; ði] [ʌv] [ðæts] [ˈlʌvliəst] [wen] - [tɪz][oʊld] —
The love that's loveliest when ' tis old —
这 爱 那就是 最可爱的 什么时候 - 的 老的 —

最美的爱情，莫过于岁月沉淀的爱情——

[wen] [ˈtendər] [tɪnts] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊld]
When tender tints have turned to gold
什么时候 投标 色调 有 转向 到 金子

当柔和的色调变成金色

[ænd; ənd] [li:vz] [dra:p] [daʊn] . [-]
And leaves drop down . [195]
和 树叶 降低 向下 . [-]

树叶飘落下来。[195]

[hɪmz] .
HYMNS .
赞美诗 .

赞美诗。

[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
CONFIRMATION .
确认 .

确认。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wɪð; wɪθ] [vəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [fərˈɡɑːtn] ,
Long , long ago , with vows too much forgotten ,
长的 , 长的 前 , 和 誓言 也 很多 被遗忘的 ,

很久很久以前, 誓言早已被遗忘,

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈevri] [braʊ] ,
The Cross of Christ was seal'd on every brow ,
这 叉 的 基督 曾是 密封 在 每一个 眉头 ,

基督的十字架印在每个人的额头上。

[ɑː] ! [sləʊ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ðæt] [[ʌn] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈkɑːnflɪkt] ;
Ah ! slow of heart , that shun the Christian conflict ;
啊 ! 慢的 的 心 , 那 回避 这 基督教 冲突 ;

啊! 心肠迟钝的人啊, 你们竟逃避基督教的冲突!

[raɪz] [ʌp][æt; ət][ləst] !
Rise up at last !
上升 向上 在 最后的 !

终于要崛起了!

[ðə; ði] [əkˈseptɪd] [taɪm][ɪz] [naʊ] .
The accepted time is now .
这 公认 时间 是 现在 .

现在就是最佳时机。

[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] !
Soldiers of Jesus !
士兵 的 耶稣 !

耶稣的战士们!

[blest] [huː] [ɪnˈdɔr] ;
Blest who endure ;
祝福 WHO 忍受 ;

忍耐者有福了;

[stænd][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɪz] [ʃʊr] .
Stand in the battle ; the victory is sure .
站立 在 这 战斗 ; 这 胜利 是 当然 .

坚持战斗, 胜利必将到来。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɑːrk] !
hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [vɔɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] —
the Saviour's voice to each is calling —
这 救世主的 嗓音 到 每个 是 呼叫 —

救主的声音在呼唤着每一个人——

" [aɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][peɪn][fɔːr; fər] [ðiː] ；
" **I bore the Cross of Death in pain for thee** ；
" 我 钻孔 这 叉 的 死亡 在 疼痛 为了 你 ；
“我为你背负死亡的十字架，承受痛苦；

[ɑːn] [ðiː] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [lɑːf][ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] ；
On thee the Cross of daily life is falling ；
在 你 这 叉 的 日常 的 生活 是 坠落 ；
日常生活的十字架正落在你身上：

[ˈtʃɪldrən] ！
Children ！
孩子们 ！
孩子们！

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] .
take up the Cross and follow Me .
拿 向上 这 叉 和 跟随 我 ；
背起十字架，跟随我。

" [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ！ & [siː] .
" **Soldiers of Jesus ! & c** .
" 士兵 的 耶稣 ！ & c ；
“耶稣的战士们！等等。”

[straɪv] [æz; əz][ˈgɔːdz] [seɪnts] [hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ；
Strive as God's saints have striven in all ages ；
努力 作为 神的 圣徒 有 努力 在 全部 年龄 ；
要像历代圣徒那样努力奋斗；

[pres] [ðoʊz] [sloʊ] [steps] [wer] [ˈfɜːmər] [fiːt] [hæv; həv][træːd] ；
Press those slow steps where firmer feet have trod ；
按 那些 慢的 步骤 在哪里 更坚固 脚 有 践踏 ；
在步伐稳健的人已经走过的地方，迈出缓慢的步伐：

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][əˈdɔːrɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈpeɪdʒɪz] ,
For us their lives adorn the sacred pages ,
为了 我们 他们的 生活 装饰 这 神圣 页面 ；
对我们来说，他们的生平事迹为圣经增添了光彩。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪz][wɪð; wɪθ][gɔːd] .
For them a crown of glory is with God .
为了 他们 一个 王冠 的 荣耀 是 和 上帝 ；
他们的荣耀冠冕在上帝那里。

[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ！ & [siː] . [-]
Soldiers of Jesus ! & c . [196]
士兵 的 耶稣 ！ & c ； [-]
耶稣的战士！等等。[196]

[piːs] ！ [piːs] ！
Peace ! peace !
和平 ！ 和平 ！
和平！ 和平！

[swiːt] [ˈvɔɪsɪz] [brɪŋ] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈstɔːrɪ] ,
sweet voices bring an ancient story ,
甜的 声音 带来 一个 古老的 故事 ；
甜美的声音讲述着古老的故事，

([sʌtʃ] [ˈsɒŋz] [ænˈdʒelɪk] [ˈmeləˈdɪz] [ɪmˈplɔɪ] ,)
(**Such songs angelic melodies employ** ,)
(这样的 歌曲 天使般的 旋律 采用 ,)
(这类歌曲运用了天使般的旋律，)

" [hɑ:rd][ɪz][ðə; ði] [straɪf] , [bʌt; bət] [ʌnkən'si:vd] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] :
" **Hard is the strife , but unconceived the glory :**
" 难的 是 这 冲突 , 但 未构思的 这 荣耀 :
“斗争虽艰辛，但荣耀却难以想象：

[ɔ:rt] [ɪz][ðə; ði] [peɪn] , [ɪ'tɜ:rn(ə)] [ɪz][ðə; ði] [dʒɔɪ] .
Short is the pain , eternal is the joy .
短的 是 这 疼痛 , 永恒 是 这 喜悦 :
痛苦短暂，快乐永恒。

" [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] ! & [si:] .
" **Soldiers of Jesus ! & c .**
" 士兵 的 耶稣 ! & c :
“耶稣的战士们！等等。”

[ɑ:n] !
On !
在 !
在！

[ˈkrɪstʃən] [soʊlz] , [ɔ:l] [beɪs] [temp'teɪʃənz] [spɜ:nɪŋ] ,
Christian souls , all base temptations spurning ,
基督教 灵魂 , 全部 根据 诱惑 拒绝 ,
基督徒的灵魂，摒弃一切卑劣的诱惑，

[draʊn] [ˈkaʊərd] [θɔ:ts] [ɪn] [feɪθs] [traɪ'ʌmfənt] [hɪm] ;
Drown coward thoughts in Faith's triumphant hymn ;
溺水 懦夫 想法 在 信仰的 凯 圣歌 ;
用信仰的凯歌淹没懦弱的念头；

[sɪns] [ˈdʒi:zəs] [sʌfə'd] , [ˈaʊər; ɑ:r][sæl'veɪʃ(ə)n] [ˈɜ:rnɪŋ] ,
Since Jesus suffer'd , our salvation earning ,
自从 耶稣 遭受 , 我们的 救恩 收入 ,
耶稣受难之后，我们才得救。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [tɔɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [rest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Shall we not toil that we may rest with Him ?
将 我们 不是 辛劳 那 我们 可能 休息 和 他 ?
我们辛勤劳作，岂不是为了能与祂同享安息吗？

[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] ! & [si:] . [er'men,ɑ:'men] . [-]
Soldiers of Jesus ! & c . Amen . [197]
士兵 的 耶稣 ! & c : 阿门 : [-]
耶稣的战士们！等等。阿门。[197]

[ˈwɪtsntaɪd] .
WHITSUNTIDE .
圣灵降临节 :

五旬节。

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !
坠落！

[kʌm] [daʊn] !
come down !
来 向下 !
坠落！

[oʊ][ˈhoʊli] [ɡoʊst] !
O Holy Ghost !
哦 圣 鬼 !
圣灵啊！

[æz; əz][wʌns][ʌv; əv][oʊld] [ðəʊ] [dɪdst] [kʌm] [daʊn]
As once of old Thou didst come down
作为 一次 的 老的 你 迪斯特 来 向下

如同往昔，你降临人间

[ɪn][ˈfaɪəri] [tʌŋz] [æt; ət] [ˈpentɪkɔːst] ,
In fiery tongues at Pentecost ,
在 火热 舌头 在 五旬节 ,

在五旬节圣灵降临节，用火热的语言，

[ðə; ði][æpəˈstɑːlɪk] [ˈhedz] [tuː; tə] [kraʊn] .
The Apostolic heads to crown .
这 使徒 头部 到 王冠 .

使徒头衔加冕。

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落！

[ðoo] [naʊ][noʊ] [fleɪm] [dɪˈvaɪn] ,
though now no flame divine ,
尽管 现在 不 火焰 神圣的 ,

虽然现在没有神圣的火焰，

[nɔːr] [ˈhev(ə)n] - [sent] [dʌv] , [ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] [əˈmeɪz] ;
Nor heaven - sent Dove , our sight amaze ;
也不 天堂 - 发送 鸽子 , 我们的 视线 惊奇 ;

也非上天赐予的鸽子，我们的目光也为之惊叹；

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [stɪl] [ˈoʊz] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [saɪn] ,
Our Church still shows the outward sign ,
我们的 教会 仍然 演出 这 向外 符号 ,

我们的教会仍然保留着外在的标志，

[ðəʊ] [ˈtruːli] [ɡɪv] [ˈɪnwərd] [ɡreɪs] .
Thou truly givest inward grace .
你 真的 给予 向内 优雅 .

你确实赐予了内在的恩典。

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落！

[kʌm] [daʊn] !
come down !
来 向下 !

坠落！

[ɑːn] [ˈɪnfənsɪ] ,
on infancy ,
在 婴儿期 ,

婴儿时期，

[ðə; ði] [ˈbeɪbz] [huːm] [ˈdʒiːzəs] [deɪnd] [tuː; tə] [lʌv] ;
The babes whom Jesus deign'd to love ;
这 宝贝们 谁 耶稣 设计 到 爱 ;

耶稣甘愿疼爱的婴孩；

[ɡɑːd] [ɡɪv] [juːˈes] [ɡreɪs] [baɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [siː] ,
God give us grace by faith to see ,
上帝 给 我们 优雅 经过 信仰 到 看 ,

上帝赐给我们因信称义的恩典，使我们能够看见。

[ə'blʌv] [ðə; ði][fɑ:nt] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [dʌv] .
Above the Font , the mystic Dove .
多于 这 字体 , 这 神秘 鸽子 .

喷泉上方，是一只神秘的鸽子。

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落！

[kʌm] [daʊn] !
come down !
来 向下 !

坠落！

[ɑ:n] ['ni:lɪŋ] ['bændz]
on kneeling bands
在 跪着 乐队

跪姿带

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [feɪn] [wʊd] [streŋθ] [rɪ'si:v] ;
Of those who fain would strength receive ;
的 那些 WHO 欣然 会 力量 收到 ;

那些渴望获得力量的人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][hændz]
And in the laying on of hands
和 在 这 躺下 在 的 双手

在按手礼中

[bles] [ju: 'es] [brɪ'ɑ:nd] [wʌt] [wi:; wi] [brɪ'li:v] . [-]
Bless us beyond what we believe . [198]
保佑 我们 超过 什么 我们 相信 : [-]

赐福给我们，远超我们所相信的。[198]

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落！

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [seɪnt] ,
not only on the saint ,
不是 仅有的 在 这 圣 ,

不仅是关于圣人，

[oʊ] ! ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rd][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
Oh ! struggle with the hard of heart ,
哦 ! 斗争 和 这 难的 的 心 ,

哦！与铁石心肠的人斗争吧！

[wɪð; wɪθ] ['wɪlfɪ] [sɪn][ænd; ənd][ɪn'bo:rn] [teɪnt] ,
With wilful sin and inborn taint ,
和 故意 罪 和 先天 污点 ,

蓄意犯罪，与生俱来的污点，

[tɪl] [lʌst] , [ænd; ənd] [ræθ] , [ænd; ənd] [praɪd] [dɪ'pɑ:rt] .
Till lust , and wrath , and pride depart .
直到 欲望 , 和 愤怒 , 和 自豪 离开 .

直到欲望、愤怒和骄傲消逝。

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落！

[kʌm] [daʊn] ！
come down ！
来 向下 ！

坠落！

[swi:t] ['kʌmfərtər] ！
sweet Comforter ！
甜的 棉被 ！

甜蜜的安慰者！

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɔ:mɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] ．
It was the promise of the Lord ．
它 曾是 这 承诺 的 这 主 ．

这是主的应许。

[kʌm] [daʊn] ！
Come down ！
来 向下 ！

坠落！

[ɔ:l'dʒʊ] [wi:; wi] [gri:v] [ði:] [sɔ:r] ，
although we grieve Thee sore ，
虽然 我们 悲伤 汝 疮 ，

虽然我们深深地悲伤，

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['merɪts] — [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] ．
Not for our merits — but His Word ．
不是 为了 我们的 优点 — 但 他的 单词 ．

不是因为我们的功德，而是因为他的话语。

[kʌm] [daʊn] ！
Come down ！
来 向下 ！

坠落！

[kʌm] [daʊn] ！
come down ！
来 向下 ！

坠落！

[nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] ，
not what we would ，
不是 什么 我们 会 ，

不是我们想要的，

[bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] ， [ʊ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:] ．
But what we need , O bring with Thee ．
但 什么 我们 需要 ， 哦 带来 和 汝 ．

但我们需要的，请你带来。

[tɜ:rn] ['laɪfs] [sɔ:r] ['rɪd(ə)l] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ；
Turn life's sore riddle to our good ；
转动 生活的 疮 谜语 到 我们的 好的 ；

化人生苦谜为机遇；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [si:] ．
A little while and we shall see ．
一个 小的 尽管 和 我们 将 看 ．

过一会儿我们就知道了。

[er'men,ɑ:'men] ． [-]
Amen ． [199]
阿门 ． [-]

阿门。[199]

[ˈkrɪsməs] [wɪʃɪz] .
CHRISTMAS WISHES .
圣诞节 愿望 .

圣诞祝福。

[ə; eɪ] [ˈkærəl] .
A CAROL .
一个 颂歌 .

一首颂歌。

[oʊ] , [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋz] , [kʌm] !
Oh , happy Christmas , full of blessings , come !
哦 , 快乐的 圣诞节 , 满的 的 祝福 , 来 !

哦，圣诞快乐，充满祝福，快来吧！

[naʊ] [bɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈdɪskɔːrdz] [siːs] ;
Now bid our discords cease ;
现在 出价 我们的 不和谐 停止 ;

现在，让我们停止争吵吧；

[hɪr] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈwɪri] [iːz] ;
Here give the weary ease ;
这里 给 这 厌倦 舒适 ;

在此给予疲惫者安宁；

[let] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈpɑːrtɪd] [miːt] [əˈɡen] [ɪn] [piːs] ; [-]
Let the long - parted meet again in peace ; [200]
让 这 长的 - 分手了 见面 再次 在 和平 ; [-]

愿久别重逢的人们和平相聚；[200]

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] ;
Bring back the far - away ;
带来 后退 这 远的 - 离开 ;

把遥远的地方带回来；

[ɡrænt][juː ˈes][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ;
Grant us a holiday ;
授予 我们 一个 假期 ;

给我们放个假吧；

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] - [taɪd] [wiː; wi] [preɪ] —
And by the hopes of Christmas - tide we pray —
和 经过 这 希望 的 圣诞节 - 潮 我们 祈祷 —

我们怀着圣诞节的希望祈祷——

[let] [lʌv] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
Let love restore the fallen to his Home ;
让 爱 恢复 这 倒下 到 他的 家 ;

让爱引领堕落者重返天家；

[waɪlst] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [striːts] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈmɪnstrəl] [sɪŋ] ;
Whilst up and down the snowy streets the Christmas minstrels sing ;
而 向上 和 向下 这 下雪的 街道 这 圣诞节 吟游诗人 唱歌 ;

圣诞吟游诗人沿着白雪皑皑的街道唱着歌；

[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði][frɔːst][frʌm; frəm] [ˈkaʊntləs] [ˈtəʊərz] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [rɪŋ] .
And through the frost from countless towers the bells of Christmas ring .
和 通过 这 霜 从 无数 塔楼 这 铃铛 的 圣诞节 戒指 .

透过漫天的霜冻，无数高塔上响起了圣诞钟声。

[ɑː] , [kraɪst] !
Ah , Christ !
啊 , 基督 !

啊，我的天哪！

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['hæpi:ʒ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ！
and yet a happier day shall come ！
和 然而 一个 更快乐 天 将 来 ！

更美好的日子终将到来！

[ðen] [bɪd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdɪskɔ:rdz] [si:s] ；
Then bid our discords cease ；
然后 出价 我们的 不和谐 停止 ；

那么，就让我们停止争吵吧；

[ðer; ðər] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪri] [i:z] ；
There give the weary ease ；
那里 给 这 厌倦 舒适 ；

在那里，疲惫的人可以得到慰藉；

[let] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['pɑ:rtɪd] [mi:t] [ə'gen] [ɪn] [pi:s] ；
Let the long - parted meet again in peace ；
让 这 长的 - 分手了 见面 再次 在 和平 ；

愿久别重逢的亲人和平相聚；

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] ；
Bring back the far - away ；
带来 后退 这 远的 - 离开 ；

把遥远的地方带回来；

[grænt][ju: 'es][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ；
Grant us a holiday ；
授予 我们 一个 假期 ；

给我们放个假吧；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['krɪsməs] - [taɪd] [wi:; wi] [preɪ] —
And by the hopes of Christmas - tide we pray —
和 经过 这 希望 的 圣诞节 - 潮 我们 祈祷 —

我们怀着圣诞节的希望祈祷——

[let] [ʌv] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ；
Let love restore the fallen to his Home ；
让 爱 恢复 这 倒下 到 他的 家 ；

让爱引领堕落者重返天家；

[waɪlst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [stri:ts] [ðə; ði] ['blesɪd; blest][ˈeɪndʒəlz] [sɪŋ] ，
Whilst up and down the golden streets the blessed angels sing ，
而 向上 和 向下 这 金的 街道 这 蒙福 天使 唱歌 ，

当天使们在金色的街道上歌唱时，

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔ:r] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [tʃaɪmz] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['keɪd(ə)ns] [rɪŋ] . [-]
And evermore the heavenly chimes in heavenly cadence ring . [201]
和 越来越 这 天上 编钟 在 天上 节奏 戒指 ： [-]

天上的钟声永远响起，天上的节奏也永远响起。[201]

[ti:tʃ] [ˌem 'i:] .
TEACH ME .
教 我 。

教我。

[trænz'leɪtəd, træ'n'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ʌv; əv] - .
Translated from the Danish of Oehlenschläger .
翻译 从 这 丹麦语 的 - .

译自丹麦语 Oehlenschläger。

[ti:tʃ] [ˌem 'i:] , [oʊ] [wʊd] , [tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,
Teach me , O wood , to fade away ,
教 我 ， 哦 木头 ， 到 褪色 离开 ，

木头啊，教我如何消逝吧。

[æz; əz] ['ɒtəmz] ['jeləʊ] [li:vz] [dr'keɪ]
As autumn's yellow leaves decay
作为 秋天的 黄色的 树叶 衰变

秋叶泛黄凋零

[ə; eɪ] ['betər] [sprɪŋ] [ɪm'pendz] , —
A better spring impends , —
一个 更好的 春天 迫在眉睫 , —

更美好的春天即将到来，——

[ðen] [gri:n] [ænd; ənd] ['glɒ:riəs] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [tri:]
Then green and glorious shall my tree
然后 绿色的 和 辉煌 将 我的 树

那时我的树将绿意盎然，生机勃勃。

[teɪk] [di:p] [ru:t] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] , —
Take deep root in eternity , —
拿 深的 根 在 永恒 , —

在永恒中深深扎根，——

[hu:z] ['sʌmə] ['nevər] ['endz] !
Whose summer never ends !
谁 夏天 绝不 结束 !

他们的夏天永不结束！

[ti:tʃ] [em 'i:] , [oʊ][bɜ:rd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , [ðɪs] ,
Teach me , O bird of passage , this ,
教 我 , 哦 鸟 的 通道 , 这 ,

候鸟啊，请教我这……

[tu:; tə] [si:k] , [ɪn] [feɪθ] [ə; eɪ] ['betər] [blɪs]
To seek , in faith a better bliss
到 寻找 , 在 信仰 一个 更好的 极乐

以信仰寻求更美好的幸福

[ɑ:n] [ʌðər] [ʌn'noʊn] [ʃɔ:z] !
On other unknown shores !
在 其他 未知 海岸 !

在未知的彼岸！

[wen] [ɔ:l][ɪz] ['wɪntər] [hɪr] [ænd; ənd][aɪs] ,
When all is winter here and ice ,
什么时候全部是 冬天 这里 和 冰 ,

这里现在是冬天，到处都是冰雪。

[ðer; ðər]['evər] - ['smɑɪlɪŋ] ['pærədəɪs]
There ever - smiling Paradise
那里 曾经 - 微笑 天堂

那里永远微笑的天堂

[ʌn'fəʊldz][ɪts] ['hæpi] [dɔ:z] .
Unfolds its happy doors .
展开 它是 快乐的 门 .

敞开它快乐的大门。

[ti:tʃ] [em 'i:] , [ðəʊ] ['sʌmə] ['bʌtərflaɪ] ,
Teach me , thou summer butterfly ,
教 我 , 你 夏天 蝴蝶 ,

请教我，夏日蝴蝶，

[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ][bɑ:ndz] [wɪtʃ] [ɑ:n][em 'i:][laɪ] .
To break the bonds which on me lie .
到 休息 这 债券 哪个 在 我 说谎 .

挣脱束缚我的枷锁。

[wɪð; wɪθ] ['fetərz] [ɔ:l] [tu:] [fɜ:rm] . [-]
With fetters all too firm . [202]
和 镣铐 全部 也 公司 . [-]

镣铐太紧了。[202]

[ɑ:] , [su:n] [ɑ:n][ˈɡoʊldən][ˈpɜ:rp(ə)] [wɪŋ]
Ah , soon on golden purple wing
啊 , 很快 在 金的 紫色的 翼

啊，很快便会乘着金紫色的翅膀。

[ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪd] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] ,
The liberated soul shall spring ,
这 解放 灵魂 将 春天 ,

获得解放的灵魂将会迸发出来，

[wɪtʃ] [naʊ] [kri:ps] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rm] !
Which now creeps as a worm !
哪个 现在 令人毛骨悚然 作为 一个 蠕虫 !

它现在像虫子一样爬行！

[ti:tʃ] [em 'i:] , [oʊ] [bɜ:rd] , [tu:; tə] [ˈjɑ:ndər] [skaɪz]
Teach me , O Lord , to yonder skies
教 我 , 哦 主 , 到 远处 天空

主啊，求你教我到达那高天。

[tu:; tə] [lɪft] [ɪn] [hoʊp] [ðɪ:z] [ˈwɪri] [aɪz]
To lift in hope these weary eyes
到 举起 在 希望 这些 厌倦 眼睛

抬起这双疲惫的眼睛，满怀希望

[wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rθli] [ˈsɔ:rəʊz] [wɔ:rn] .
With earthly sorrows worn .
和 尘世的 悲伤 磨损 .

饱经尘世苦难。

[ɡʊd] [ˈfraɪdeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [deɪ] ,
Good Friday was a bitter day ,
好的 星期五 曾是 一个 苦的 天 ,

耶稣受难日是痛苦的一天。

[bʌt; bət] [braɪt] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [reɪ]
But bright the sun's eternal ray
但 明亮的 这 太阳的 永恒 射线

但太阳永恒的光芒依然耀眼。

[wɪtʃ] [brook] [ɑ:n] [ˈi:stər] [mɔ:rn] .
Which broke on Easter morn .
哪个 打破 在 复活节 早晨 .

复活节早上，这场灾难爆发了。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈrɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ˈlʌndən] & [ˈbʌŋgeɪ] .
Richard Clay & Sons , Limited , London & Bungay .
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 , 伦敦 & 邦盖 .

Richard Clay & Sons, Limited，伦敦和邦盖。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈjuːɪŋz] [wɜːrks] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɔːθəraɪzd] , [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd]
The present Series of Mrs . Ewing's Works is the only authorized , complete , and
这 展示 系列 的 太太 . 尤因的 作品 是 这 仅有的 授权 , 完全的 , 和
[ˈjuːnɪfɔːrm] [ɪˈdɪʃn] [ˈpʌblɪʃt] .
uniform Edition published .
制服 版 已发布 .

目前的尤因夫人作品系列是唯一获得授权、完整且统一出版的版本。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] - [ˈvɑːljəmz] , [smɔːl] [kraʊn] 8vo , [æt; ət] 2s .
It will consist of 18 volumes , Small Crown 8vo , at 2s .
它 将要 由 的 - 卷 , 小的 王冠 8vo , 在 2s .
该书共 18 卷, 小皇冠 8 开本, 售价 2 先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[pər][ˈvɑːl] . , [ɪˈfʊːd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪn][kraːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈɔːrdər] ,
per vol . , issued , as far as possible , in chronological order ,
每 卷 . , 发布 , 作为 远的 作为 可能的 , 在 按时间顺序 命令 ,
每卷, 尽可能按时间顺序发行,

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ˈevri] [tuː] [mʌnθs] ,
and these will appear at the rate of two volumes every two months ,
和 这些 将要 出现 在 这 速度 的 二 卷 每一个 二 几个月 ,
这些书籍将以每两个月两卷的速度出版。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [wɪˈðɪn] - [mʌnθs] .
so that the Series will be completed within 18 months .
所以 那 这 系列 将要 是 完全的 之内 - 几个月 .
因此该系列剧将在 18 个月内完成。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈjuːɪŋ] .
The device of the cover was specially designed by a Friend of Mrs . Ewing .
这 设备 的 这 覆盖 曾是 特别 设计 经过 一个 朋友 的 太太 . 尤因 .
该封面装置是由尤因夫人的一位朋友专门设计的。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriːz] — [wʌn] .
The following is a list of the books included in the Series — 1 .
这 下列的 是 一个 列表 的 这 图书 包括 在 这 系列 — 1 .
以下是本系列丛书所包含的书籍列表——1.

[meɪltʃɜːz] [driːm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] . [tuːˈtuː] .
MELCHIOR'S DREAM , AND OTHER TALES . 2 .
梅尔基奥尔的 梦 , 和 其他 故事 . 2 .
梅尔基奥尔的梦, 以及其他故事。2.

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

- [rɪˈmembrənsɪz] .
OVERTHEWAY'S REMEMBRANCES .
- 回忆 .
奥弗泰威的回忆。

[θriː] . [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] . [fɔːr] .
3 . OLD - FASHIONED FAIRY TALES . 4 .
3 . 老的 - 造型 仙女 故事 . 4 .
3. 老式童话故事。4.

[ə; eɪ] [flæt] [ˈaɪərn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] . [faɪv] .

A FLAT IRON FOR A FARTHING . 5 .
一个 平坦的 铁 为了 一个 法辛 . 5 .

一把熨斗，售价 5 法辛。

[ðə; ði] [ˈbraʊnɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .

THE BROWNIES , AND OTHER TALES .
这 布朗尼蛋糕 , 和 其他 故事 .

布朗尼和其他故事。

[sɪks] . [sɪks][tuː; tə] [sɪksˈtiːn] . [ˈsevn̩] .

6 . SIX TO SIXTEEN . 7 .
6 . 六 到 十六 . 7 .

6. 六至十六岁。7.

[lɑːb] [laɪ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] . [eɪt] .

LOB LIE - BY - THE - FIRE , AND OTHER TALES . 8 .
高球 说谎 - 经过 - 这 - 火 , 和 其他 故事 . 8 .

火边躺着，以及其他故事。8.

[dʒæən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] . [naɪn] .

JAN OF THE WINDMILL . 9 .
一月 的 这 风车 . 9 .

风车的 JAN.9。

[vəːsɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈsɒŋz] . - .

VERSES FOR CHILDREN , AND SONGS . 10 .
诗句 为了 孩子们 , 和 歌曲 . - .

儿童诗歌和歌曲。10.

[ðə; ði] [piːs] [eg] — [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈmʌmɪŋ] [pleɪ] — [hɪnts] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət]

THE PEACE EGG — A CHRISTMAS MUMMING PLAY — HINTS FOR PRIVATE
这 和平 蛋 — 一个 圣诞节 哑剧 玩 — 提示 为了 私人的

和平蛋——圣诞哑剧——私人提示

[θɪˈætrɪklz] , & [siː] . - .

THEATRICALS , & c . 11 .
戏剧 , & c . - .

戏剧等。11.

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] . - .

A GREAT EMERGENCY , AND OTHER TALES . 12 .
一个 伟大的 紧急情况 , 和 其他 故事 . - .

一场大危机，以及其他故事。12.

[ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [men] . - .

BROTHERS OF PITY , AND OTHER TALES OF BEASTS AND MEN . 13 .
兄弟 的 遗憾 , 和 其他 故事 的 野兽 和 男士 . - .

怜悯兄弟，以及其他关于野兽和人的故事。13.

[wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] , [pɑːrt][aɪ] . - .

WE AND THE WORLD , Part I . 14 .
我们 和 这 世界 , 部分 我 . - .

我们与世界，第一部分，第14节。

[wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] , [pɑːrt][iː] . - .

WE AND THE WORLD , Part II . 15 .
我们 和 这 世界 , 部分 二 . - .

我们与世界，第二部分.15。

[ˈdʒækənəɪps] — [ˈdædi] [ˈdɑːrwɪnz] [ˈdʌŋkɑːtˈdʌŋkoʊt] — [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɔːrt] [laɪf] . - .

JACKANAPES — DADDY DARWIN'S DOVECOTE — THE STORY OF A SHORT LIFE . 16 .
杰克纳佩斯 — 爸爸 达尔文的 鸽舍 — 这 故事 的 一个 短的 生活 . - .

杰克猿——达尔文爸爸的鸽舍——一个短暂生命的故事。16.

[ˈmɛriːz] [ˈmɛdoʊ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] . - .
MARY'S MEADOW , AND OTHER TALES OF FIELDS AND FLOWERS . 17 .
玛丽的 草地 , 和 其他 故事 的 字段 和 花朵 . - .

玛丽的草地，以及其他关于田野和鲜花的故事。17.

[ˌmɪsəˈleɪniə] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] [hænd] — [ˈwʌndər] [ˈstɔːrɪz] — [teɪlz; ˈteɪlɪz]
MISCELLANEA , including The Mystery of the Bloody Hand — Wonder Stories — Tales
杂项 , 包括 这 神秘 的 这 血腥 手 — 想知道 故事 — 故事
[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

杂项，包括《血手之谜》——奇幻故事——《传说》

[ˈkəʊdʒə] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] . - .
Khoja , and other translations . 18 .
霍贾 , 和 其他 翻译 . - .

Khoja 和其他译者。18.

[dʒʊliˈænə] [həˈreɪfɪə] [ˈjuːɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbʊks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] .
JULIANA HORATIA EWING AND HER BOOKS , with a selection from Mrs .
朱莉安娜 霍拉蒂亚 翅膀 和 她 图书 , 和 一个 选择 从 太太 .
[ˈjuːɪŋz] [ˈletərz] .
Ewing's Letters .
尤因的 信件 .

朱莉安娜·霍雷肖·尤因和她的书籍，以及尤因夫人书信选集。

[es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , [nɔːˈθʌmbələnd] [ævənuː] , [ˈlʌndən] , [ˈdʌbljuː] . [siː] .
S . P . C . K . , Northumberland Avenue , London , W . C .
S . P . C . K . , 诺森伯兰郡 大街 , 伦敦 , W . C .

SPCK，诺森伯兰大道，伦敦，WC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

